叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 基督的日记(christ's Journal) 000001
2. 基督的日记(christ's Journal) 000002
3. 基督的日记(christ's Journal) 000003
4. 基督的日记(christ's Journal) 000004
5. 基督的日记(christ's Journal) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督的日记(Christ's Journal)
第1/5页

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l] :
FROM **THE** **COVER** **OF** **CHRIST'S** **JOURNAL** **:**
从 这 覆盖 的 基督的 杂志 :

摘自《基督期刊》封面:

[ɪn] ['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
In **Christ's** **Journal** **,**
在 基督的 杂志 ,

在基督的日记中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [teɪks] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [step] [ɪn] [ðɪs] [juˈniːk] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər]
the **author** **takes** **a** **daring** **step** **in** **this** **unique** **novel** **and** **places** **the** **reader** **for**
这 作者 需要 一个 大胆 步 在 这 独特的 小说 和 地方 这 读者 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
the **first** **time** **in** **the** **shoes** **of** **The** **Fisherman** **.**
这 第一的 时间 在 这 鞋 的 这 渔夫 .

在这部独特的小说中，作者迈出了大胆的一步，首次让读者设身处地地站在渔夫的角度去体验故事。

[ɪn] [ðɪs] ['faɪnli] ['kræftɪd] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪblɪkl] [wɜːrld] ,
In **this** **finely** **crafted** **and** **historically** **realistic** **portrait** **of** **the** **ancient** **Biblical** **world** **,**
在 这 精细地 精心制作 和 历史 实际的 肖像 的 这 古老的 圣经 世界 ,

在这部精心制作且符合历史事实的古代圣经世界画像中，

['bɑːrtlət] ['rekriːˌeɪts] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [laɪf] [æz; əz]['dʒiːzəs]
Bartlett **recreates** **the** **moving** **story** **of** **the** **last** **months** **of** **Christ's** **life** **as** **Jesus**
巴特利特 重现 这 移动 故事 的 这 最后的 几个月 的 基督的 生活 作为 耶稣
[hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
Himself **may** **have** **experienced** **them** **when** **He** **brought** **to** **mankind** **a** **message**
他本人 可能 有 经验丰富的 他们 什么时候 他 带来 到 人类 一个 信息
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [hoʊp] .
of **love** **and** **enduring** **hope** **.**
的 爱 和 持久 希望 .

巴特利特重现了基督生命最后几个月的感人故事，就像耶稣本人可能经历过的那样，当时他给人类带来了爱与永恒希望的信息。

['bɑːrtləts] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [baɪ] ['meni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔːθəz] , [rɪv'juːəz] , [ænd; ənd]
Bartlett's **writing** **has** **been** **praised** **by** **many** **leading** **authors** **,** **reviewers** **,** **and**
巴特利特的 写作 有 到过 赞扬 经过 许多 领导 作者 , 评论员 , 和
['krɪtɪks] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :
critics **,** **among** **them** **:**
评论家 , 之中 他们 :

巴特利特的写作才华受到了众多知名作家、评论家和批评家的赞誉，其中包括:

[dʒeɪmz] ['mɪtʃnɚ] , ['nɑːvəlɪst] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['bɑːrtləts] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kə'mend]
JAMES **MICHENER** **,** **novelist** **:** **“** **I** **am** **much** **taken** **with** **Bartlett's** **work** **and** **commend**
詹姆斯 米切纳 , 小说家 : “ 我 是 很多 已采取 和 巴特利特的 工作 和 表彰
[ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .
it **highly** **.**
它 高度 .

小说家詹姆斯·米切纳：“我非常喜欢巴特利特的作品，并高度赞扬它。”

" [tʃɑːrlz] ['puːr] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] : " . . . [bɪ'liːvəb(ə)l] ['kærəktərz] [huː] [ɑːr; ər] [stɜːrd]
" CHARLES POORE in The New York Times : " . . . believable characters who are stirred
" 查尔斯 贫穷 在 这 新的 约克 《时代周刊》 : " . . . 可信的 人物 WHO 是 搅拌
[baɪ] [ɪn'tensli] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'sɜːrnz] .
by intensely personal concerns .
经过 强烈地 个人的 担忧 .

《纽约时报》的查尔斯·普尔写道："……令人信服的角色，他们深受强烈的个人情感所触动。

" [greɪs] - , ['ɔːθər] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] : " . . . ['kærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɑːr; ər][soʊ]
" GRACE FLANDRAU , author and historian : " . . . Characters and scenes are so
" 优雅 - , 作者 和 历史学家 : " . . . 人物 和 场景 是 所以
[raɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [dʌn] ,
right and living . . . it is so beautifully done ,
正确的 和 活的 . . . 它 是 所以 非常漂亮 完毕 ,

作家兼历史学家格蕾丝·弗兰德劳 (GRACE FLANDRAU) 说："……人物和场景都非常恰当生动……写得太好了。"

[wʌn][faindz][wʌn'self] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['fɪkʃ(ə)n][bʌt; bət]['æktʃuəli] [ɪk'spɪriənst] [fækt] .
one finds oneself feeling it is not fiction but actually experienced fact .
一 发现 自己 感觉 它 是 不是 小说 但 实际上 经验丰富的 事实 .

你会觉得这不是虚构的故事，而是亲身经历的事实。

" [dʒeɪmz] ['pɝːdi] , ['nɑːvəlɪst] : " [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['raɪtər] . . .
" JAMES PURDY , novelist : " An important writer . . .
" 詹姆斯 漂亮 , 小说家 : " 一个 重要的 作家 . . .

小说家詹姆斯·珀迪："一位重要的作家……"

[aɪ][faɪnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
I find great pleasure in his work .
我 寻找 伟大的 乐趣 在 他的 工作 .

我非常欣赏他的作品。

['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Really beautiful and distinguished .
真的 美丽的 和 杰出的 .

真漂亮，真独特。

" ['ælɪs] [es] . ['mɔːrɪs] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [bə'zɑːr] : " [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri]
" ALICE S . MORRIS in Harper's Bazaar : " He tells a haunting and beautiful story
" 爱丽丝 S . 莫里斯 在 哈珀斯 市场 : " 他 讲述 一个 令人难忘 和 美丽的 故事
[ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] ['telɪskoʊp] ,
and manages to telescope ,
和 管理 到 望远镜 ,

《时尚芭莎》的艾丽丝·S·莫里斯写道："他讲述了一个令人难忘的美丽故事，并巧妙地将其浓缩成……"

[ɪn][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['liːʒərli] [weɪ] , [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['laɪftaɪm] .
in a brilliantly leisurely way , a lifetime , a full and eventful lifetime .
在 一个 精彩 悠闲 方式 , 一个 寿命 , 一个 满的 和 多事 寿命 .

以一种悠闲自在的方式，度过一生，充实而精彩的一生。

" ['rʌsl] [kɜːrk] , ['nɑːvəlɪst] : " [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .
" RUSSELL KIRK , novelist : " The scenes are drawn with power .
" 罗素 柯克 , 小说家 : " 这 场景 是 绘制 和 力量 .

小说家罗素·柯克："场景描绘得非常有力。"

['bɑːrtlət] [ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['raɪtər] .
Bartlett is an accomplished writer .
巴特利特 是 一个 完成 作家 .

巴特利特是一位颇有成就的作家。

" [pɔːl] ['ɛŋgəl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] : " . . . [ɑːr'tɪkjuleɪt] ,
" PAUL ENGLE in The Chicago Tribune : " . . . articulate ,
" 保罗 恩格尔 在 这 芝加哥 论坛 : " . . . 能言善辩 ,

《芝加哥论坛报》的保罗·恩格尔写道："……口齿伶俐，

[bɪ'li:vəb(ə)l] . . . [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .

believable	.	.	.	charms	with	an	expert	knowledge	of	place	and	people	.
可信的	.	.	.	魅力	和	一个	专家	知识	的	地方	和	人们	.

令人信服……凭借对当地风土人情的专业知识，展现出迷人的魅力。

" ['maɪk(ə)l] ['frɛŋkəl] , ['nɑ:vəlɪst][ænd; ənd]['poʊət] : " [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]

"	MICHAEL	FRAENKEL	,	novelist	and	poet	:	"	His	is	the	authenticity	of	the	true
"	迈克尔	弗兰克尔	,	小说家	和	诗人	:	"	他的	是	这	真实性	的	这	真的

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪtər] .

and	original	creator	.
和	原来的	创作者	.

小说家兼诗人迈克尔·弗兰克尔说："他的作品具有真正原创创作者的真实性。"

['bɑ:rtlət] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [mu:d] .

Bartlett	is	essentially	a	writer	of	mood	.
巴特利特	是	本质上	一个	作家	的	情绪	.

巴特利特本质上是一位氛围作家。

" ['wɪlɪs] ['bɑrnˌstoʊn] , ['sæfəu] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] : " [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['ɑ:rtɪst] ,

"	WILLIS	BARNSTONE	,	Sappho	scholar	and	translator	:	"	A	mature	artist	,
"	威利斯	谷仓石	,	萨福	学者	和	翻译	:	"	一个	成熟	艺术家	,

['bɑ:rtlət] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [teɪst] .

Bartlett	writes	with	ease	and	taste	.
巴特利特	写	和	舒适	和	品尝	.

萨福学者兼翻译家威利斯·巴恩斯通说："巴特利特是一位成熟的艺术家，他的写作轻松而有品位。

" [dʒeɪ] . ['dɑ:nld] ['ædəmz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] : " . . . [ðə; ði] ['frɛʃəst] ,

"	J	.	DONALD	ADAMS	in	The	New	York	Times	:	"	.	.	.	the	freshest	,
"	J	.	唐纳德	亚当斯	在	这	新的	约克	《时代周刊》	:	"	.	.	.	这	最新鲜的	,

《纽约时报》的J·唐纳德·亚当斯写道："……最新鲜的，

[moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

most	vital	writing	I	have	seen	for	some	time	.
最多	必不可少的	写作	我	有	已见	为了	一些	时间	.

这是我一段时间以来读到的最具启发性的文章。

" [pɜ:rl] [es] . [bʌk] , [noʊ'bel] ['lɔ:riət] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : " [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt]

"	PEARL	S	.	BUCK	,	Nobel	Laureate	in	Literature	:	"	He	is	an	excellent
"	珍珠	S	.	巴克	,	诺贝尔奖	桂冠	在	文学	:	"	他	是	一个	出色的

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

"赛珍珠，诺贝尔文学奖得主：'他是一位优秀的作家。'

" ['hɜ:rbərt] ['gɔrmən] , ['nɑ:vəlɪst][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfər] :

"	HERBERT	GORMAN	,	novelist	and	biographer	:
"	赫伯特	戈尔曼	,	小说家	和	传记作家	:

"赫伯特·戈尔曼，小说家和传记作家：

" [hi:; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [ˌsensə'tɪvəti] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kju:tnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn]

"	He	possesses	a	sensitivity	in	description	and	an	acuteness	in	the	delineation
"	他	拥有	一个	敏感性	在	描述	和	一个	急性	在	这	界定

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

"他描写细腻，刻画人物形象敏锐。"

" [fɔːrd] ['mædɒks] [fɔːrd] , ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] , [ə'baʊt] ['bɑːrtlət] : " . . . [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['veri]
" FORD MADOX FORD , English novelist , about Bartlett : " . . . a writer of very
" 福特 马多克斯 福特 , 英语 小说家 , 关于 巴特利特 : " . . . 一个 作家 的 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] .
considerable merit .
大量 优点 .

英国小说家福特·马多克斯·福特评价巴特利特说："……一位非常有才华的作家。"

" [lɑːn] ['tɪŋk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dæləs] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] : " ['vɪvɪd] , [ɪm'presɪv] , ['haɪli] [pɪk'tɔːriəl] .
" LON TINKLE in the Dallas Morning News : " Vivid , impressive , highly pictorial .
" 伦敦 小便 在 这 达拉斯 早晨 消息 : " 生动 , 感人的 , 高度 画报 .

《达拉斯晨报》的 LON TINKLE 写道："生动、令人印象深刻、画面感很强。

" [dʒoʊ] - [ɪn][ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . [taɪmz] : " . . . [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] . .
" JOE KNOEFLER in the L . A . Times : " . . . an American writer gifted with . .
" 乔 - 在 这 L . 一个 .《时代周刊》: " . . . 一个 美国人 作家 天才 和 . .
. [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsensə'tɪvəti] .
. perception and sensitivity .
. 洞察力 和 敏感性 .

《洛杉矶时报》的乔·克诺弗勒写道："……一位才华横溢、富有洞察力和敏感度的美国作家。

" [fræŋk] ['tænənˌbaʊm] , [hɪ'stɔːriən] : " . . . ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ]
" FRANK TANNENBAUM , historian : " . . . written with great sensibility
" 坦率 坦南鲍姆 , 历史学家 : " . . . 书面 和 伟大的 感性

历史学家弗兰克·坦南鲍姆："……文笔细腻动人。"

" ['wɔrtʃɛstər] ['telɪgræm] : " [bɪ'twiːn] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd]['poʊətri] . . . ['brɪliənt] , ['kʌlərf(ə)l] . " -
" Worchester Telegram : " Between realism and poetry . . . brilliant , colorful . " [2] -
" 伍斯特 电报 : " 之间 现实主义 和 诗 . . . 杰出的 , 丰富多彩的 . " -

《伍斯特电讯报》："介于现实主义与诗意之间……精彩绝伦，色彩斑斓。"[2]

[ɑːr]
R
拉

拉

[iːdɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [baʊnd] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm] [kæn; kən]
eaders of this book who would like to acquire the bound illustrated volume can
领头羊 的 这 书 WHO 会 喜欢 到 获得 这 边界 插图 体积 能
[duː] [ðɪs] [θruː] ['eni] ['bʊkstɔːr] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['bʊks] [ˌaɪ es biː 'en] ,
do this through any bookstore by giving the store the published book's ISBN ,
做 这 通过 任何 书店 经过 给予 这 店铺 这 已发布 图书 ISBN ,

本书读者如欲购买精装插图版，可通过向任何书店提供本书的ISBN号进行购买。

[wɪtʃ] [ɪz]
which is
哪个 是

即

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - - - - [θriː]
ISBN 978 - 0 - 6151 - 5645 - 3
ISBN - - - - - - - - 3

ISBN 978-0-6151-5645-3

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər][ðə; ði] [bʊk] [ˌɑːn'laɪn] [θruː]
or you can order the book online through
或者 你 能 命令 这 书 在线的 通过

或者您可以通过以下方式在线订购这本书：

[bɑːrnz] & ['noʊb(ə)l] :
Barnes & Noble :
巴恩斯 & 高贵 :

巴诺书店：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [sɜːrtʃ] . [bɑːrnsændnoʊbəl] . [kɑːm] / - / [rɪˈzʌlts] . [æsp] ?

http	:	/	/	search	.	barnesandnoble	.	com	/	booksearch	/	results	.	asp	?
http	:	/	/	搜索	.	巴诺书店	.	com	/	-	/	结果	.	阿斯巴德	?

ATH=Paul+Alexander+Bartlett & z=y

ATH=Paul+Alexander+Bartlett	&	z=y
ATH=Paul+Alexander+Bartlett	&	z=y

http://search.barnesandnoble.com/booksearch/results.asp?ATH=Paul+Alexander+Bartlett&z=y

['æməzɑːn] . [kɑːm] :

Amazon	.	com	:
亚马逊	.	com	:

亚马逊网站:

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['æməzɑːn] . [kɑːm] / [es] / ref=ntt _ [æθɝ] _ [diːˈpiː] _ [ˌes ˈɑːr] _ [wʌn] ?

http	:	/	/	www	.	amazon	.	com	/	s	/	ref=ntt	_	athr	_	dp	_	sr	_	1	?
http	:	/	/	万维网	.	亚马逊	.	com	/	s	/	ref=ntt	_	运动员	_	DP	_	先生	_	1	?

_ encoding=UTF8 & sort=relevancerank & [sɜːrtʃ] - alias=books & [fiːld] - author=Paul %

_	encoding=UTF8	&	sort=relevancerank	&	search	-	alias=books	&	field	-	author=Paul	%
_	encoding=UTF8	&	sort=relevancerank	&	搜索	-	alias=books	&	场地	-	author=Paul	%

20Alexander % 20Bartlett

20Alexander	%	20Bartlett
20Alexander	%	20Bartlett

http://www.amazon.com/s/ref=ntt_athr_dp_sr_1?_encoding=UTF8&sort=relevancerank&search-alias=books&field-author=Paul%20Alexander%20Bartlett

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] ['loʊk(ə)l] ['laɪbreri] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] ,

If	you	would	like	to	ask	your	local	library	to	acquire	a	copy	,
如果	你	会	喜欢	到	问	你的	当地的	图书馆	到	获得	一个	复制	,

如果您想请当地图书馆借阅一本，

[its] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʊks] [ˌaɪ es biː 'en] ,

it's	helpful	to	the	library	to	give	the	book's	ISBN	,
它是	有帮助	到	这	图书馆	到	给	这	图书	ISBN	,

提供书籍的ISBN号对图书馆很有帮助。

['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ] ['ɪŋgrəm] [ænd; ənd] [baɪ] ['beɪkər] & ['teilə] ,

mention	that	the	book	is	distributed	by	Ingram	and	by	Baker	&	Taylor	,
提到	那	这	书	是	分布式	经过	英格拉姆	和	经过	贝克	&	泰勒	,

请说明该书由 Ingram 和 Baker & Taylor 发行。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['bʊks] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [ɪz] - .

and	give	the	book's	Library	of	Congress	Catalog	Card	Number	,	which	is	2006028950	.
和	给	这	图书	图书馆	的	国会	目录	卡片	数字	,	哪个	是	-	.

-
2
-

并提供该书的美国国会图书馆馆藏卡号，即 2006028950。[2]

[əˈbaʊt] ['ɔːtəgræf] [ɪˈdɪʃnz]

ABOUT	AUTOGRAPH	EDITIONS
关于	签名	版本

关于签名版

['ɔːtəgræf] [ɪˈdɪʃnz] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] ['riːdɝz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [faɪn]

Autograph	Editions	is	committed	to	bringing	readers	some	of	the	best	of	fine
签名	版本	是	坚定的	到	带来	读者	一些	的	这	最好的	的	美好的

['kwɑːləti] [kənˈtempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [juˈniːk] ,

quality	contemporary	literature	in	unique	,
质量	当代的	文学	在	独特的	,

Autograph Editions致力于以独特的方式为读者带来一些最优质的当代文学作品。

['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] [bʊks] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːrt] ['speʃəli]

beautifully	**designed**	**books**	**,**	**many**	**of**	**them**	**illustrated**	**with**	**original**	**art**	**specially**
非常漂亮	设计	图书	,	许多	的	他们	插图	和	原来的	艺术	特别

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] .

created	**for**	**each**	**book**	**.**
创建	为了	每个	书	.

精美设计的书籍，其中许多书籍都配有专门为每本书创作的原创插图。

[iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [əs'paiəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ɪt'self] — [ɪn][bəuθ][ɪts]

Each	**of**	**our**	**books**	**aspires**	**to**	**be**	**a**	**work**	**of**	**art**	**in**	**itself**	**—**	**in**	**both**	**its**
每个	的	我们的	图书	渴望	到	是	一个	工作	的	艺术	在	本身	—	在	两个都	它是

['kɑːntent][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'zaɪn] .

content	**and**	**its**	**design**	**.**
内容	和	它是	设计	.

我们的每一本书都力求成为一件艺术品——无论在内容还是设计上。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

The	**press**	**was**	**established**	**in**	**1975**	**.**
这	按	曾是	已确立的	在	-	.

该出版社成立于1975年。

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Over	**the**	**years**	**Autograph**	**Editions**	**has**	**published**	**a**	**variety**	**of**	**distinguished**
超过	这	年	签名	版本	有	已发布	一个	种类	的	杰出的

[ænd; ənd] ['waɪdli] [kə'mendid] [bʊks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['poʊətri] .

and	**widely**	**commended**	**books**	**of**	**fiction**	**and**	**poetry**	**.**
和	广泛	赞扬	图书	的	小说	和	诗	.

多年来，Autograph Editions 出版了各种杰出的、广受好评的小说和诗歌作品。

['aʊər; ɑːr][moʊst]['riːs(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kwɪn'tet] , ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

Our	**most**	**recent**	**publication**	**is**	**the**	**remarkable**	**quintet**	**,**	**Voices**	**from**	**the**	**Past**	**,**
我们的	最多	最近的	发布	是	这	卓越	五重奏	,	声音	从	这	过去的	,

我们最新出版的作品是杰出的五部曲《来自过去的声音》，

[baɪ] [ˌbest'selɪŋ] ['ɔːθər] [pɔːl] [ˌælɪg'zændər] ['bɑːrtlət] , [huːz] ['nɑːv(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [aʊl] [kraɪz] ,

by	**bestselling**	**author**	**Paul**	**Alexander**	**Bartlett**	**,**	**whose**	**novel**	**,**	**When**	**the**	**Owl**	**Cries**	**,**
经过	畅销书	作者	保罗	亚历山大	巴特利特	,	谁	小说	,	什么时候	这	猫头鹰	哭泣	,

畅销书作家保罗·亚历山大·巴特利特的小说《当猫头鹰哭泣时》

[hæz; həz] [bɪn] ['waɪdli] [ə'kleɪmd] [baɪ] ['meni] ['ɔːθəz] , [rɪv'juːəz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks] , [ə'mʌŋ]

has	**been**	**widely**	**acclaimed**	**by**	**many**	**authors**	**,**	**reviewers**	**,**	**and**	**critics**	**,**	**among**
有	到过	广泛	备受赞誉	经过	许多	作者	,	评论员	,	和	评论家	,	之中

[ðem; ðəm][dʒeɪmz] ['mɪtʃnɚ] , [pɜːrl] [es] . [bʌk] ,

them	**James**	**Michener**	**,**	**Pearl**	**S**	**.**	**Buck**	**,**
他们	詹姆斯	米切纳	,	珍珠	S	.	巴克	,

受到了众多作家、评论家和批评家的广泛赞誉，其中包括詹姆斯·米切纳、赛珍珠等。

[fɔːrd]['mædɒks][fɔːrd] , [tʃɑːrlz] ['puːr] , [dʒeɪmz] ['pɜːdi] , ['rʌsl] [kɜːrk] , ['maɪk(ə)l] ['frɛŋkəl] , [ænd; ənd]

Ford	**Madox**	**Ford**	**,**	**Charles**	**Poore**	**,**	**James**	**Purdy**	**,**	**Russell**	**Kirk**	**,**	**Michael**	**Fraenkel**	**,**	**and**
福特	马多克斯	福特	,	查尔斯	贫穷	,	詹姆斯	珀迪	,	罗素	柯克	,	迈克尔	弗兰克尔	,	和

['meni] ['ʌðər] .

many	**others**	**.**
许多	其他的	.

福特·马多克斯·福特、查尔斯·普尔、詹姆斯·珀迪、罗素·柯克、迈克尔·弗兰克尔以及其他许多人。

['iːbʊk] ['noʊtɪs]

EBOOK	**NOTICE**
电子书	注意

电子书通知

[aɪ]
I
我

我

[en] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['bʊks] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] ,
n **addition** **to** **this** **book's** **availability** **in** **a** **printed** **edition** **,**
n 添加 到 这 图书 可用性 在 一个 打印 版 ,

除了本书的印刷版之外，

[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['hoʊldər][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz][æn; ən] ['iːbʊk] [θruː]
the **copyright** **holder** **has** **chosen** **to** **issue** **this** **work** **as** **an** **eBook** **through**
这 版权 持有者 有 选定 到 问题 这 工作 作为 一个 电子书 通过
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['oʊpən] ['ækses] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]
Project **Gutenberg** **as** **a** **free** **open** **access** **publication** **under** **the** **terms** **of**
项目 古腾堡 作为 一个 自由的 打开 使用权 发布 在下面 这 条款 的
[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['kɑːmənz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] - [ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl] - ['noʊdɪˌrɪvz] ['laɪs(ə)ns] ,
the **Creative** **Commons** **Attribution** **-** **NonCommercial** **-** **NoDerivs** **license** **,**
这 有创造力的 公共领域 归因 - 非商业性 - 节点衍生 执照 ,

版权所有者选择通过古腾堡计划以电子书的形式发布此作品，作为免费开放获取出版物，并遵循知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎许可协议的条款。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːntent] ,
which **allows** **anyone** **to** **distribute** **this** **work** **without** **changes** **to** **its** **content** **,**
哪个 允许 任何人 到 分发 这 工作 没有 变化 到 它是 内容 ,

这使得任何人都可以未经修改地分发此作品。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][juː ɑːr 'el][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk]
provided **that** **both** **the** **author** **and** **the** **original** **URL** **from** **which** **this** **work**
假如 那 两个都 这 作者 和 这 原来的 URL 从 哪个 这 工作
[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ,
was **obtained** **are** **mentioned** **,**
曾是 获得 是 提及 ,

前提是必须注明作者和该作品的原始网址。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr]
that **the** **contents** **of** **this** **work** **are** **not** **used** **for** **commercial** **purposes** **or**
那 这 内容 的 这 工作 是 不是 用过的 为了 商业的 目的 或者
['prɑːfɪt] ,
profit **,**
利润 ,

本作品的内容不用于商业用途或盈利目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['hoʊldɝz] ['rɪt(ə)n]
and **that** **this** **work** **will** **not** **be** **used** **without** **the** **copyright** **holder's** **written**
和 那 这 工作 将要 不是 是 用过的 没有 这 版权 持有者的 书面
[pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks] ([aɪ] . [iː] . ,
permission **in** **derivative** **works** **(** **i** **.** **e** **.** **,**
允许 在 衍生物 作品 (我 . e . ,

未经版权所有者书面许可，不得将此作品用于衍生作品（即，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['ɔːltər] , [trænsˈfɔːrm] , [ɔːr] [bɪld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n]) .
you **may** **not** **alter** **,** **transform** **,** **or** **build** **upon** **this** **work** **without** **such** **permission** **)** **.**
你 可能 不是 改变 , 转换 , 或者 建造 之上 这 工作 没有 这样的 允许) .

未经许可，您不得更改、改编或在此作品基础上进行创作）。

[ðə; ði] [fʊl] ['liːg(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]
The **full** **legal** **statement** **of** **this** **license** **may** **be** **found** **at**
这 满的 合法的 陈述 的 这 执照 可能 是 成立 在

本许可证的完整法律声明可在以下网址找到：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːeɪtɪvkəmənz] . [ɔːrg] / [ˈlaɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛnˈsiː] - [ˌɛnˈdiː] / [θriː] . - / -

http	:	/	/	creativecommons	.	org	/	licenses	/	by	-	nc	-	nd	/	3	.	0	/	legalcode
http	:	/	/	知识共享	.	组织	/	许可证	/	经过	-	北卡罗来纳州	-	和	/	3	.	-	/	-

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/legalcode

['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l]

CHRIST'S	JOURNAL
基督的	杂志

基督期刊

[bʊks] [baɪ]

BOOKS	BY
图书	经过

书籍

[pɔːl] [ˌælɪgˈzændər] ['bɑːrtlət]

PAUL	ALEXANDER	BARTLETT
保罗	亚历山大	巴特利特

保罗·亚历山大·巴特利特

['nɑːvəlz]

NOVELS
小说

小说

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] :

VOICES	FROM	THE	PAST	:
声音	从	这	过去的	:

来自过去的声音:

['sæfoʊz] ['dʒɜːrn(ə)l] ` ['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l] ` [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz]['dʒɜːrn(ə)l]

Sappho's	Journal	`	Christ's	Journal	`	Leonardo	da	Vinci's	Journal
萨福的	杂志	`	基督的	杂志	`	莱昂纳多	达	文西的	杂志

萨福的日记、基督的日记、达芬奇的日记

['ʃeɪkˌspiːrz] ['dʒɜːrn(ə)l] ` ['lɪŋkənz] ['dʒɜːrn(ə)l]

Shakespeare's	Journal	`	Lincoln's	Journal
莎士比亚的	杂志	`	林肯的	杂志

莎士比亚日记 ` 林肯日记

[wen] [ðə; ði] [aʊl] [kraɪz]

When	the	Owl	Cries
什么时候	这	猫头鹰	哭泣

当猫头鹰哭泣时

[ˌɑːdiˈoʊs][miː]['mɛksɪˌkoʊ]

Adiós	Mi	México
再见	米	墨西哥

再见，我的墨西哥

['fɔːrwərd] , ['tʃɪldrən] !

Forward	,	Children	!
向前	,	孩子们	!

孩子们，前进!

['poʊətri]

POETRY
诗

诗

-

Wherehill

-

何希尔

[spoʊks] [fɔːr; fər] ['meməri]
Spokes **for** **Memory**
发言人 为了 记忆

记忆之声

[ˌnɑːn'fɪkʃ(ə)n]
NONFICTION
非虚构类

非虚构类

[ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] : [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
The **Haciendas** **of** **Mexico** **:** **An** **Artist's** **Record**
这 庄园 的 墨西哥 : 一个 艺术家的 记录

墨西哥的庄园：一位艺术家的记录

['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l]
CHRIST'S **JOURNAL**
基督的 杂志

基督期刊

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] [ˌælɪg'zændər] ['bɑːrtlət]
PAUL **ALEXANDER** **BARTLETT**
保罗 亚历山大 巴特利特

保罗·亚历山大·巴特利特

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
Illustrated **by** **the** **Author**
插图 经过 这 作者

作者绘图

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited **by**
编辑 经过

编辑

['stiːvn] [dʒeɪmz] ['bɑːrtlət]
STEVEN **JAMES** **BARTLETT**
史蒂文 詹姆斯 巴特利特

史蒂文·詹姆斯·巴特利特

['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃnz]
AUTOGRAPH **EDITIONS**
签名 版本

签名版

['seɪləm] , ['ɔːrəgən]
Salem **,** **Oregon**
塞勒姆 , 俄勒冈州

俄勒冈州塞勒姆

['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃnz]
AUTOGRAPH **EDITIONS**
签名 版本

签名版

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ['seɪləm] , ['ɔːrəgən] -

P	.	O	.	Box	6141	Salem	,	Oregon	97304
P	.	哦	.	盒子	-	塞勒姆	,	俄勒冈州	-

邮政信箱 6141，俄勒冈州塞勒姆，邮编 97304

[iː] [ɪ'stæblɪʃt] - -

Î	Established	1975	Ó
我	已确立的	-	-

成立于1975年

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] .

This	book	is	protected	by	copyright	.
这	书	是	受保护	经过	版权	.

本书受版权保护。

[noʊ][pɑːrt]

No	part
不	部分

任何部分

[meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['mænər] [wɪ'ðaʊt]

may	be	reproduced	in	any	manner	without
可能	是	复制品	在	任何	方式	没有

可以以任何方式复制，无需

['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

written	permission	from	the	publisher	.
书面	允许	从	这	出版商	.

需获得出版商的书面许可。

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] ['stiːvn] [dʒeɪmz] ['bɑːrtlət]

Copyright	©	2007	by	Steven	James	Bartlett
版权	©	-	经过	史蒂文	詹姆斯	巴特利特

版权所有 © 2007 Steven James Bartlett

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]

First	Edition
第一的	版

第一版

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - - - - - [θriː]

ISBN	978	-	0	-	6151	-	5645	-	3
ISBN	-	-	-	-	-	-	-	-	3

ISBN 978-0-6151-5645-3

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][kɑːrd] ['nʌmbər] : -

Library	of	Congress	Catalog	Card	Number	:	2006028950
图书馆	的	国会	目录	卡片	数字	:	-

美国国会图书馆馆藏卡号：2006028950

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːgɪŋ] - [ɪn] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['deɪtə]

Library	of	Congress	Cataloguing	-	in	-	Publication	Data
图书馆	的	国会	编目	-	在	-	发布	数据

美国国会图书馆出版物编目数据

['bɑːrtlət] , [pɔːl] [ˌælɪg'zændər] .

Bartlett	,	Paul	Alexander	.
巴特利特	,	保罗	亚历山大	.

巴特利特，保罗·亚历山大。

['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l] / [baɪ] [pɔːl] [ˌælɪg'zændər] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ;
Christ's journal / by Paul Alexander Bartlett and illustrated by the author ;
基督的 杂志 / 经过 保罗 亚历山大 巴特利特 和 插图 经过 这 作者 ;

基督的日记 / 保罗·亚历山大·巴特利特著，作者绘图;

['edɪtɪd] [baɪ] ['stiːvn] [dʒeɪmz] ['bɑːrtlət] .
edited by Steven James Bartlett .
编辑 经过 史蒂文 詹姆斯 巴特利特 .

由史蒂文·詹姆斯·巴特利特编辑。

- - 1st [ed] .
- - 1st ed .
- - 1st 编辑 .

——第1版

[piː] . [siː'ɛm] .
p . cm .
p . 厘米 .

厘米

['sʌmərɪ] : " [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] [læst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [laɪf]
Summary : " A historical novel that recounts the last months of Christ's life
概括 : " 一个 历史 小说 那 叙述 这 最后的 几个月 的 基督的 生活

简介：这是一部讲述基督生命最后几个月的历史小说。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [pər'spektɪv] " - - [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['pʌblɪʃər] .
from an autobiographical perspective " - - Provided by publisher .
从 一个 自传体 看法 " - - 假如 经过 出版商 .

从自传的角度”——出版社提供。

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - - - - - - .
ISBN 978 - 0 - 6151 - 5645 - 31 .
ISBN - - - - - - - - - .

ISBN 978-0-6151-5645-31。

['dʒiːzəs] [kraɪst] - - ['fɪkʃ(ə)n] .
Jesus Christ - - Fiction .
耶稣 基督 - - 小说 .

耶稣基督——虚构作品。

[aɪ] . ['bɑːrtlət] , ['stiːvn] [dʒeɪ] . [iː] .
I . Bartlett , Steven J . II .
我 . 巴特利特 , 史蒂文 J . 二 .

I. 巴特利特，史蒂文·J. II.

['taɪt(ə)l] .
Title .
标题 .

标题。

PS3602 . A8396C46 -
PS3602 . A8396C46 2006
PS3602 . A8396C46 -

PS3602.A8396C46 2006

- - . [sɪks] - - dc222006028950
813 ' . 6 - - dc222006028950
- - . 6 - - dc222006028950

813'.6--dc222006028950

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [baɪ] ['stiːvn] [dʒeɪmz] ['bɑːrtlət] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

PREFACE	by	Steven	James	Bartlett	xi
前言	经过	史蒂文	詹姆斯	巴特利特	十一

前言（史蒂文·詹姆斯·巴特利特 撰写） xi

['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l] [wʌn]

CHRIST'S	JOURNAL	1
基督的	杂志	1

基督的日记 1

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] -

ABOUT	THE	AUTHOR	67
关于	这	作者	-

关于作者 67

['kɑːləfən] -

COLOPHON	71
跋文	-

版权页 71

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['stiːvn] [dʒeɪmz] ['bɑːrtlət]

Steven	James	Bartlett
史蒂文	詹姆斯	巴特利特

史蒂文·詹姆斯·巴特利特

['siːniər] ['riːsɜːrtʃ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['ɔːrəgən] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Senior	Research	Professor	of	Philosophy	,	Oregon	State	University
高级的	研究	教授	的	哲学	,	俄勒冈州	状态	大学

俄勒冈州立大学哲学系高级研究教授

[ænd; ənd]

and
和

和

['vɪzɪtɪŋ] ['skɑːlər] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] & [fə'lɑːsəfi] , [wi'læmit] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Visiting	Scholar	in	Psychology	&	Philosophy	,	Willamette	University
访问	学者	在	心理学	&	哲学	,	威拉米特	大学

威拉米特大学心理学与哲学访问学者

[siː]

C
C

C

- ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][faɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tə'geðər] [meɪk] [ʌp]

hrist's	Journal	is	one	of	five	independent	works	of	fiction	which	together	make	up
-	杂志	是	一	的	五	独立的	作品	的	小说	哪个	一起	制作	向上

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

Voices	from	the	Past	,
声音	从	这	过去的	,

《基督的日记》是《来自过去的声音》这五部独立小说之一。

[ə; eɪ] [kwɪn'tet] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] [ðæt] describe [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [faɪv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['piːp(ə)l] .

a	quintet	of	novels	that	describe	the	inner	lives	of	five	extraordinary	people	.
一个	五重奏	的	小说	那	describe	这	内	生活	的	五	非凡的	人们	.

五部小说，描写了五个非凡人物的内心世界。

[prəg'resɪŋ] [θruː] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

Progressing	through	time	from	the	most	distant	to	the	most	recent	they	are	:
进展	通过	时间	从	这	最多	遥远	到	这	最多	最近的	他们	是	:

['sæfəu] [ʌv; əv]['lezbɔs] ,

Sappho	of	Lesbos	,
萨福	的	莱斯博斯	,

按时间顺序，从最遥远的到最近的依次是：莱斯博斯的萨福，

[ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] ['poʊət] ; ['dʒiːzəs] ; [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ; Shakespeare ; [ænd; ənd]['eɪbrəhæm]

the	famous	Greek	poet	;	Jesus	;	Leonardo	da	Vinci	;	Shakespeare	;	and	Abraham
这	著名的	希腊语	诗人	;	耶稣	;	莱昂纳多	达	文西	;	Shakespeare	;	和	亚伯拉罕

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

著名希腊诗人；耶稣；列奥纳多·达·芬奇；莎士比亚；以及亚伯拉罕·林肯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

For	the	most	part	,	little	is	known	about	the	inward	realities	of	these	people	,
为了	这	最多	部分	,	小的	是	已知	关于	这	向内	现实	的	这些	人们	,

大多数人对这些人内心的真实想法知之甚少。

[ə'baʊt] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [θɔːts] , [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] quality [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

about	their	personal	thoughts	,	reflections	,	and	the	quality	and	nature	of
关于	他们的	个人的	想法	,	反思	,	和	这	quality	和	自然	的

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

their	feelings	.
他们的	情怀	.

关于他们的个人想法、反思以及情感的性质和品质。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] :

For	this	reason	they	have	become	no	more	than	voices	from	the	past	:
为了	这	原因	他们	有	变得	不	更多的	比	声音	从	这	过去的	:

因此，他们如今不过是来自过去的声音而已：

[ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] remains [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	contributions	they	have	left	us	remain	,	but	little	remains	of	each	person	,
这	贡献	他们	有	左边	我们	保持	,	但	小的	remains	的	每个	人	,

他们留下的贡献依然存在，但每个人留下的却寥寥无几。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] , [fɪrz] , ['pleʒərz] , ['heɪtrɪd] , [bɪ'liːfs] ,

of	his	or	her	personality	,	of	the	loves	,	fears	,	pleasures	,	hatreds	,	beliefs	,
的	他的	或者	她	性格	,	的	这	爱	,	恐惧	,	快乐	,	仇恨	,	信仰	,

[ænd; ənd] [θɔːts] [iːtʃ] [hæd; həd] .

and	thoughts	each	had	.
和	想法	每个	有	.

他或她的个性，他或她所拥有的爱、恐惧、快乐、仇恨、信仰和思想。

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pɔːl] [ˌælɪg'zændər] ['bɑːrtlət] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Voices	from	the	Past	was	written	by	Paul	Alexander	Bartlett	over	a	period	of
声音	从	这	过去的	曾是	书面	经过	保罗	亚历山大	巴特利特	超过	一个	时期	的

['sevrəl] ['dekeɪdz] .

several	decades	.
一些	几十年	.

《来自过去的声音》是保罗·亚历山大·巴特利特历时数十年创作的。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt][ɪn] - ,

After	his	death	in	an	automobile	accident	in	1990	,
后	他的	死亡	在	一个	汽车	事故	在	-	,

1990年他因车祸去世后，

[ðə; ði] manuscripts [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['nɑːvəlz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [jet]

the	manuscripts	of	the	five	novels	were	discovered	among	his	as	yet
这	manuscripts	的	这	五	小说	是	发现	之中	他的	作为	然而

[ʌn'pʌblɪʃt] ['pepərz] .

unpublished	papers	.
未发表的	文件	.

这五部小说的手稿是在他的未发表的文稿中发现的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .

He	had	been	at	work	adding	the	finishing	touches	to	the	manuscripts	.
他	有	到过	在	工作	添加	这	精加工	触摸	到	这	手稿	.

他一直在忙着给手稿做最后的润色。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Now	,	more	than	a	decade	and	a	half	after	his	death	,
现在	,	更多的	比	一个	十年	和	一个	一半	后	他的	死亡	,

如今，距离他去世已经超过十五年了，

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ɪz][ˌoʊvər'duː] .

the	publication	of	Voices	from	the	Past	is	overdue	.
这	发布	的	声音	从	这	过去的	是	逾期	.

《来自过去的声音》一书的出版早已应该进行。

['bɑːrtlət] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [aʊl] [kraɪz] [ænd; ənd][ˌɑːdi'oʊs][miː]

Bartlett	is	known	for	his	fiction	,	including	When	the	Owl	Cries	and	Adiós	Mi
巴特利特	是	已知	为了	他的	小说	,	包括	什么时候	这	猫头鹰	哭泣	和	再见	米

['mɛksɪˌkoʊ] ,

México	,
墨西哥	,

巴特利特以其小说作品而闻名，其中包括《猫头鹰哭泣时》和《再见，我的墨西哥》。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][set] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] descriptive [ʌv; əv]

historical	novels	set	during	the	Mexican	Revolution	of	1910	and	descriptive	of
历史	小说	放	期间	这	墨西哥	革命	的	-	和	descriptive	的

[ˌhɑːsi'endə][laɪf] , ['fɔːrwərd] ,

hacienda	life	,	Forward	,
庄园	生活	,	向前	,

以1910年墨西哥革命为背景，描写庄园生活的历史小说，《前进报》

['tʃɪldrən] ! , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['æntɪˌwɔːr; 'æntaɪˌwɔːr]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

Children	!	,	a	powerful	antiwar	novel	,	and	numerous	short	stories	.
孩子们	!	,	一个	强大的	反战	小说	,	和	很多的	短的	故事	.

《孩子们！》是一部震撼人心的反战小说，此外还有许多短篇小说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [spoʊks] [fɔːr; fər] ['meməri]

He	was	also	the	author	of	books	of	poetry	,	including	Spokes	for	Memory
他	曾是	还	这	作者	的	图书	的	诗	,	包括	发言人	为了	记忆

[ænd; ənd] - ,

and	Wherehill	,
和	-	,

他也是诗集的作者，包括《记忆的宣告》和《何山》。

[ðə; ði][ˌnɑːn'fɪkʃ(ə)n][wɜːrk] , [ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] : [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

the	nonfiction	work	,	The	Haciendas	of	Mexico	:	An	Artist's	Record	,
这	非虚构类	工作	,	这	庄园	的	墨西哥	:	一个	艺术家的	记录	,

非虚构作品《墨西哥的庄园：一位艺术家的记录》

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'stensɪv] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌhɑːsi'endə] throughout ['meksɪkoʊ]

the	first	extensive	artistic	and	photographic	study	of	haciendas	throughout	Mexico
这	第一的	广泛的	艺术	和	摄影	学习	的	庄园	throughout	墨西哥

,

,

,

首次对墨西哥各地的庄园进行广泛的艺术和摄影研究，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meksɪkən] [ˌhɑːsi'endə] .

and	numerous	articles	about	the	Mexican	haciendas	.
和	很多的	文章	关于	这	墨西哥	庄园	.

以及大量关于墨西哥庄园的文章。

['bɑːrtlət] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] ['peintiŋz] , [ˌilə'streiʃəns] ,

Bartlett	was	also	an	artist	whose	paintings	,	illustrations	,
巴特利特	曾是	还	一个	艺术家	谁	绘画	,	插图	,

巴特利特也是一位艺术家，他的绘画、插图.....

[ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [wʌn] - [mæn] [ʃoʊz] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	drawings	have	been	exhibited	in	more	than	40	one	-	man	shows	in	leading
和	图画	有	到过	展出	在	更多的	比	-	一	-	男人	演出	在	领导

[mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .

museums	in	the	U	.	S	.	and	Mexico	.
博物馆	在	这	U	.	S	.	和	墨西哥	.

他的画作曾在美国和墨西哥的40多家主要博物馆举办过40多场个人画展。

['aːkaivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]

Archives	of	his	work	and	literary	correspondence	have	now	been	established	at
档案	的	他的	工作	和	文学	一致	有	现在	到过	已确立的	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['herɪtɪdʒ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

the	American	Heritage	Center	of	the	University	of	Wyoming	,
这	美国人	遗产	中心	的	这	大学	的	怀俄明州	,

他的作品和文学信件档案现已存放于怀俄明大学美国遗产中心。

[ðə; ði] ['neti] [liː] ['bensn] ['lætn] [ə'merɪkən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs] ,

the	Nettie	Lee	Benson	Latin	American	Collection	of	the	University	of	Texas	,
这	内蒂	李	本森	拉丁	美国人	收藏	的	这	大学	的	德克萨斯州	,

德克萨斯大学内蒂·李·本森拉丁美洲藏品

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [bʊks] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

and	the	Rare	Books	Collection	of	the	University	of	California	,	Los	Angeles	.
和	这	稀有的	图书	收藏	的	这	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶	.

以及加州大学洛杉矶分校的珍稀书籍收藏。

[pɔːl] [ˌælɪg'zændər] ['bɑːrtləts] [laɪf] [wʌz; wəz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vælјuː] ['ɔːlweɪz] ['sentrəl] : [ə; eɪ]

Paul	Alexander	Bartlett's	life	was	lived	with	a	single	value	always	central	:	a
保罗	亚历山大	巴特利特的	生活	曾是	居住地	和	一个	单身的	价值	总是	中央	:	一个

[sə'steɪnd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bjuːti] ,

sustained	dedication	to	beauty	,
持续	奉献	到	美丽	,

保罗·亚历山大·巴特利特的一生始终秉持着一个核心价值观：对美的执着追求。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['vælјuː][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

which	he	believed	was	the	most	vital	value	of	living	and	his	reason	for
哪个	他	相信	曾是	这	最多	必不可少的	价值	的	活的	和	他的	原因	为了

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

his	life	as	a	writer	and	an	artist	.
他的	生活	作为	一个	作家	和	一个	艺术家	.

他认为这是生命中最重要的价值，也是他作为作家和艺术家生活的意义所在。

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] reflects [ðɪs] [kə'mɪtmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ði:z] [faɪv]

Voices	from	the	Past	reflects	this	commitment	,	for	he	believed	that	these	five
声音	从	这	过去的	reflects	这	承诺	,	为了	他	相信	那	这些	五

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

《来自过去的声音》体现了这种信念，因为他相信这五个声音，

[ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][laɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] ,

in	their	different	ways	,	express	a	passion	for	life	,	for	the	creative	spirit	,
在	他们的	不同的	方式	,	表达	一个	热情	为了	生活	,	为了	这	有创造力的	精神	,

他们以不同的方式表达了对生活的热情和对创造精神的热爱。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts][fɔ:rmz] — [poʊ'etɪk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] (

and	ultimately	for	beauty	in	a	variety	of	its	forms	—	poetic	and	natural	(
和	最终	为了	美丽	在	一个	种类	的	它是	表格	—	诗意的	和	自然的	(

['sæfəu]) , ['spɪrɪtʃuəl] (['dʒi:zəs]) ,

Sappho	)	,	spiritual	(	Jesus	)	,
萨福	)	,	精神	(	耶稣	)	,

最终，美体现在各种形式——诗意的、自然的（萨福）、精神的（耶稣）。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ([ˌdi: 'eɪ]['vɪntʃi(:)]) , ['lɪtəreri] (['ʃeɪkspɪr]) , [ænd; ənd][hju:ˌmænɪ'teriən] (

scientific	and	artistic	(	da	Vinci	)	,	literary	(	Shakespeare	)	,	and	humanitarian	(
科学	和	艺术	(	达	文西	)	,	文学	(	莎士比亚	)	,	和	人道主义	(

['lɪŋkən]) .

Lincoln	)	.
林肯	)	.

科学和艺术（达芬奇）、文学（莎士比亚）和人道主义（林肯）。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [hi:; hi][hæz; həz] [sɔ:t] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

In	this	work	,	he	has	sought	,	as	faithfully	as	possible	,
在	这	工作	,	他	有	寻求	,	作为	忠实	作为	可能的	,

在这部作品中，他尽可能忠实地追求……

[tu:; tə] ['ri:leɪ] [ə'krɔ:s] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] lyrical ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

to	relay	across	time	a	renewed	lyrical	meaning	of	these	remarkable	individuals	,
到	中继	穿过	时间	一个	更新	lyrical	意义	的	这些	卓越	个人	,

['lendɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

lending	them	his	own	voice	,
贷款	他们	他的	自己的	嗓音	,

为了跨越时空，重新诠释这些杰出人物的诗意意义，他用自己的声音为他们发声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mu:d] , [sɪm'plɪsəti] , [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [wɜ:r; wər]

with	a	mood	,	simplicity	,	depth	of	feeling	,	and	love	of	beauty	that	were
和	一个	情绪	,	简单	,	深度	的	感觉	,	和	爱	的	美丽	那	是

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ,

his	,	and	,
他的	,	和	,

他拥有独特的气质、质朴的风格、深沉的情感以及对美的热爱，而且

[hi:; hi] believed , ['ɔ:lsoʊ] [ðerz] .

he	believed	,	also	theirs	.
他	believed	,	还	他们的	.

他认为，他们也这么认为。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] ['oʊnli] ['rerli] [ɪn] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

The	journal	form	has	been	used	only	rarely	in	works	of	fiction	.
这	杂志	形式	有	到过	用过的	仅有的	很少	在	作品	的	小说	.

日记体在小说作品中很少使用。

['bɑːrtlət] believed [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ['ɔfɝz] [ðə; ði]

Bartlett	believed	that	as	a	form	of	literature	the	journal	offers	the
巴特利特	believed	那	作为	一个	形式	的	文学	这	杂志	优惠	这

[moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði][laɪf] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

most	effective	way	to	bring	back	to	life	the	life	-	worlds	of	significant	,
最多	有效的	方式	到	带来	后退	到	生活	这	生活	-	世界	的	重要的	,

巴特利特认为，作为一种文学形式，期刊提供了最有效的方法来重现重要人物的生活世界。

[juˈniːk] , ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kriː'eɪtɝz] .

unique	,	highly	individual	,	and	important	creators	.
独特的	,	高度	个人	,	和	重要的	创造者	.

独一无二、个性鲜明、举足轻重的创作者。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

In	each	of	the	novels	that	make	up	Voices	from	the	Past	,
在	每个	的	这	小说	那	制作	向上	声音	从	这	过去的	,

在组成《来自过去的声音》的每一部小说中，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['piːp(ə)l]

his	interest	is	to	portray	the	inner	experience	of	exceptional	and	special	people
他的	兴趣	是	到	写真	这	内	经验	的	非凡的	和	特别的	人们

,

,

,

他感兴趣的是描绘杰出人士和特殊人物的内心世界。

[ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][skænt] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

about	whom	there	is	scant	knowledge	on	this	level	.
关于	谁	那里	是	稀少	知识	在	这	等级	.

关于他/她，我们在这个层面上知之甚少。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

During	the	many	years	of	research	he	devoted	to	a	study	of	the	lives
期间	这	许多	年	的	研究	他	奉献	到	一个	学习	的	这	生活

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sæfəu] ,

and	thoughts	of	Sappho	,
和	想法	的	萨福	,

在他多年致力于研究萨福的生活和思想的研究中，

['dʒiːzəs] , Leonardo , ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,

Jesus	,	Leonardo	,	Shakespeare	,	and	Lincoln	,
耶稣	,	Leonardo	,	莎士比亚	,	和	林肯	,

耶稣、达芬奇、莎士比亚和林肯

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [beɪs] [ðə; ði]['dʒɝːnəlz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

he	sought	to	base	the	journals	on	what	is	known	and	what	can	be
他	寻求	到	根据	这	期刊	在	什么	是	已知	和	什么	能	是

[sər'maɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [vɔɪs] ,

surmised	about	the	person	behind	each	voice	,
推测	关于	这	人	在后面	每个	嗓音	,

他力求以已知信息和对每个声音背后人物的推测为基础来撰写这些日记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊv] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['dʒɜːrn(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]

and	he	wove	into	each	journal	passages	from	their	writings	and
和	他	编织	进入	每个	杂志	段落	从	他们的	著作	和

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	substance	of	the	testimony	of	others	.
这	物质	的	这	见证	的	其他的	.

他将他们的著作段落和其他人证词的内容融入到每本日记中。

[jet] [ðə; ði] [faɪv] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['fɪkʃ(ə)n] :

Yet	the	five	novels	are	fiction	:
然而	这	五	小说	是	小说	:

然而，这五部小说都是虚构的：

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spres] [ɪn] [æn; ən] ['ɔθɝz] [kri'eɪʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

They	re	-	express	in	an	author's	creation	lives	now	buried	by	the	passage	of
他们	关于	-	表达	在	一个	作者的	创建	生活	现在	埋葬	经过	这	通道	的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

它们在作者的创作中重新表达了已被几个世纪的时光掩埋的生活。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , ['kærən] ['bɑːrtlət] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

I	am	deeply	grateful	to	my	wife	,	Karen	Bartlett	,	for	her	faithful	,	patient	,
我	是	深	感激的	到	我的	妻子	,	凯伦	巴特利特	,	为了	她	忠实	,	病人	,

我由衷感谢我的妻子凯伦·巴特利特，感谢她忠诚、耐心、

[ænd; ənd] [pər'septɪv] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	perceptive	help	with	this	long	project	.
和	有洞察力的	帮助	和	这	长的	项目	.

以及在这个漫长项目中提供的富有洞察力的帮助。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] ,

For	my	father	,
为了	我的	父亲	,

致我的父亲，

[pɔːl] [ˌælɪg'zændər] ['bɑːrtlət] ,

Paul	Alexander	Bartlett	,
保罗	亚历山大	巴特利特	,

保罗·亚历山大·巴特利特

[huːz] ['kaɪndnəs] , [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pleɪs]

whose	kindness	,	love	of	beauty	and	of	place
谁	仁慈	,	爱	的	美丽	和	的	地方

他们的善良、对美和地方的热爱

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtli] [mɪst] .

will	always	be	greatly	missed	.
将要	总是	是	非常	错过	.

我们将永远怀念他。

['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l]

CHRIST'S	JOURNAL
基督的	杂志

基督期刊

['piːtɝz] [hoʊm]

Peter's	Home
彼得的	家

彼得之家

[e'luːl] -

Elul	10
埃卢尔月	-

埃卢尔月10日

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .

he	sun	is	setting	.
他	太阳	是	环境	.

太阳正在落山。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] .

The	evening	is	very	warm	.
这	晚上	是	非常	温暖的	.

傍晚很暖和。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [aɪ] [hɪr] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] .

Across	the	fields	I	hear	children's	voices	as	they	play	.
穿过	这	字段	我	听到	孩子们的	声音	作为	他们	玩	.

我听到田野上传来孩子们玩耍的声音。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] [fɪlz] [maɪ][maɪnd] .

This	evening	I	have	been	reading	the	Psalms	and	their	beauty	fills	my	mind	.
这	晚上	我	有	到过	阅读	这	诗篇	和	他们的	美丽	填充	我的	头脑	.

今晚我一直在读诗篇，它的优美让我心旷神怡。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [θɔːts] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɑːmɪst] ,

I	have	decided	to	write	my	thoughts	,	not	because	I	am	a	psalmist	,
我	有	决定	到	写	我的	想法	,	不是	因为	我	是	一个	诗篇作者	,

我决定写下我的所思所想，并不是因为我是诗歌作者。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	because	I	hope	to	get	closer	to	the	meaning	of	life	.
但	因为	我	希望	到	得到	更近	到	这	意义	的	生活	.

但因为我希望更接近生命的意义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Of	course	I	should	have	started	writing	long	ago	.
的	课程	我	应该	有	开始	写作	长的	前	.

我当然应该早就开始写作了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

When	I	was	in	the	wilderness	I	had	an	opportunity	.
什么时候	我	曾是	在	这	荒野	我	有	一个	机会	.

当我身处荒野时，我遇到了一个机会。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] ,

Now	,	it	is	hard	for	me	to	find	the	time	,
现在	,	它	是	难的	为了	我	到	寻找	这	时间	,

现在我很难抽出时间，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['iːzəli] .

and	writing	is	not	a	habit	of	mine	and	does	not	come	easily	.
和	写作	是	不是	一个	习惯	的	矿	和	做	不是	来	容易地	.

写作不是我的习惯，对我来说也并不容易。

[haʊ'evər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [tə'geðər] [maɪ] [θɔːts] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪz]

However	,	like	a	shepherd	,	I	shall	gather	together	my	thoughts	,	watching	for	strays
然而	,	喜欢	一个	牧羊人	,	我	将	收集	一起	我的	想法	,	观看	为了	流浪者

.

:
.

然而，就像牧羊人一样，我将收拾思绪，留意迷路的羔羊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [maɪ] [θɔːts] [meɪ] ['wɑːndər] .

In	spite	of	vigilance	my	thoughts	may	wander	.
在	尽管如此	的	警觉	我的	想法	可能	漫步	.

尽管我时刻保持警惕，但我的思绪还是会游离。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , [ðə; ði] [naɪt] [er] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ;

It	is	pleasant	sitting	here	at	this	table	,	the	night	air	blowing	in	;
它	是	令人愉快的	坐着	这里	在	这	桌子	,	这	夜晚	空气	吹	在	;

坐在这张桌子旁，感受着夜风吹进来，感觉很惬意；

[ə; eɪ][stɑːr][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

a	star	is	caught	in	a	tree	.
一个	星星	是	捕捉	在	一个	树	.

一颗星星被挂在了树上。

['piːtər][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ; ['piːtɚz] [vɔɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [soʊ] [diːp] .

Peter	is	talking	to	a	friend	;	Peter's	voice	has	always	pleased	me	,	so	deep	.
彼得	是	说	到	一个	朋友	;	彼得的	嗓音	有	总是	高兴	我	,	所以	深的	.

彼得正在和朋友说话；我一直很喜欢彼得的声音，那么低沉。

-

ÿ

-

ÿ

[eˈluːl] -

Elul	20
埃卢尔月	-

埃卢尔月20日

['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['naɪɪm] ,

Yesterday	,	when	I	was	in	Naim	,
昨天	,	什么时候	我	曾是	在	纳伊姆	,

昨天，当我在纳伊姆的时候，

['sʌmwʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ['hʌdld] [ɪn][rægz][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] .

someone	pointed	out	a	sick	man	huddled	in	rags	at	a	street	corner	.
某人	尖	出去	一个	生病的	男人	蜷缩着	在	破布	在	一个	街道	角落	.

有人指着街角一个蜷缩着的、衣衫褴褛的病人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndi] [deɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [spʌn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

It	was	one	of	those	windy	days	and	dust	spun	around	us	.
它	曾是	一	的	那些	刮风	天	和	灰尘	旋转	大约	我们	.

那天风很大，尘土在我们周围飞舞。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mʌmbld] ;

The	man	reached	up	his	arms	and	mumbled	;
这	男人	达到	向上	他的	武器	和	喃喃自语	;

那人举起双臂，喃喃自语；

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

I	remembered	seeing	him	before	and	maybe	he	remembered	me	.
我	记得	看到	他	前	和	或许	他	记得	我	.

我记得以前见过他，也许他也记得我。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊp] ; [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

I	felt	his	hope	;	I	felt	I	could	help	,	and	I	said	:
我	毛毡	他的	希望	;	我	毛毡	我	可以	帮助	,	和	我	说	:

我感受到了他的希望；我觉得我能帮上忙，于是我说：

“ [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][mæt] , [get] [ʌp] . . . [wɔːk] . . .

“	Pick	up	your	mat	,	get	up	.	.	.	walk	.	.	.
”	挑选	向上	你的	垫	,	得到	向上	.	.	.	走	.	.	.

“拿起你的垫子，站起来……走……”

[gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

God	will	help	you	.
上帝	将要	帮助	你	.

上帝会帮助你的。

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['trembld] .
" The fellow trembled .
" 这 同伴 颤抖 .

那人浑身颤抖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
He seemed to shrink inside himself as if afraid of me .
他 似乎 到 收缩 里面 他自己 作为 如果 害怕的 的 我 .

他似乎害怕我，把自己缩了起来。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He closed his eyes and doubled his hands .
他 关闭 他的 眼睛 和 双倍 他的 双手 .

他闭上眼睛，双手交叉放在一起。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] command ['sloʊli] .
I waited and then repeated my command slowly .
我 等待 和 然后 重复 我的 command 缓慢地 .

我等了一会儿，然后慢慢地重复了我的命令。

[laɪk] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [ʌn'tæŋgəld] [hɪz; ɪz] [rægz] [ænd; ənd] [nelt] .
Like someone in a dream he untangled his rags and knelt .
喜欢 某人 在 一个 梦 他 解开 他的 破布 和 跪下 .

他像梦中人一样解开身上的破烂衣衫，跪了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [mæt] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
As he rolled his mat I encouraged him .
作为 他 滚动 他的 垫 我 鼓励 他 .

他卷起垫子的时候，我鼓励了他。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ['fɜːrtɪvli] , [hiː; hi] [stʊd] , ['tɔtəd] .
Glancing about furtively , he stood , tottered .
瞥了一眼 关于 偷偷摸摸 , 他 站立 , 摇摇晃晃 .

他鬼鬼祟祟地环顾四周，摇摇晃晃地站了起来。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]
I thought he would fall
我 想法 他 会 落下

我以为他会摔倒

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] .
but he kept his eyes on mine and I urged him to walk .
但 他 保留 他的 眼睛 在 矿 和 我 敦促 他 到 走 .

但他一直盯着我看，我催促他走。

" ['mæstər] . . . ['mæstər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Master . . . master , " he muttered , staring about uncertainly .
" 掌握 . . . 掌握 , " 他 低声说道 , 凝视 关于 不确定性 .

"主人……主人，"他喃喃自语，茫然地环顾四周。

" ['mæstər] . . . [wer] . . . [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
" Master . . . where . . . how can I ?
" 掌握 . . . 在哪里 . . . 如何 能 我 ?

"主人……我在哪里……我该如何去？"

" ['lɪmpɪŋ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæt] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] ,
" Limping , carrying his mat under one arm ,
" 跛行 , 携带 他的 垫 在下面 一 手臂 ,

他一瘸一拐地走着，胳膊下夹着垫子。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːzəli] .
he headed for the synagogue and as I watched he began to walk easily .
他 标题 为了 这 犹太教堂 和 作为 我 观看 他 开始 到 走 容易地 .

他朝犹太教堂走去，我看着他轻松地走着。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][mæt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

He	threw	down	his	mat	and	began	to	run	.
他	扔	向下	他的	垫	和	开始	到	跑步	.

他扔下垫子就开始跑。

[dʌst] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Dust	swirled	around	us	and	he	disappeared	from	sight	.
灰尘	旋转	大约	我们	和	他	消失	从	视线	.

尘土在我们周围飞舞，他消失在了我们的视线中。

['leɪtər] , ['sʌmwʌn] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bedrɪdn] , ['krɪpld] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]['fɔːrti]

Later	,	someone	told	me	he	had	been	bedridden	,	crippled	for	almost	forty
之后	,	某人	讲述	我	他	有	到过	卧床不起	,	残疾的	为了	几乎	四十

['jɪrz] .

years	.
年	.

后来有人告诉我，他卧床不起，瘫痪了近四十年。

['fɔːrti] ['jɪrz] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] !

Forty	years	—	he	had	been	crippled	longer	than	I	had	lived	!
四十	年	—	他	有	到过	残疾的	更长	比	我	有	居住地	!

四十年——他残疾的时间比我的年龄还长！

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] . . . ['rʌnɪŋ] . . .

Now	he	was	walking	.	.	.	running	.	.	.
现在	他	曾是	步行	.	.	.	跑步	.	.	.

现在他走着……跑着……

[aɪ] [felt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ɔːl] [deɪ] .

I	felt	such	joy	,	such	joy	,	all	day	.
我	毛毡	这样的	喜悦	,	这样的	喜悦	,	全部	天	.

我一整天都感到无比快乐，无比快乐。

[aɪ] ['kudnt] [iːt] [wen] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['piːtɝz] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skəuldid][ˌem 'iː] .

I	couldn't	eat	when	I	sat	at	the	table	at	Peter's	;	his	mother	scolded	me	.
我	不能	吃	什么时候	我	卫星	在	这	桌子	在	彼得的	;	他的	母亲	责骂	我	.

我在彼得家的餐桌旁坐着，却吃不下饭；他妈妈责骂了我。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][aɪ] ['nɪbəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] .

To	please	her	I	nibbled	a	little	fruit	.
到	请	她	我	轻咬	一个	小的	水果	.

为了讨她欢心，我偷偷吃了一点水果。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃer] [maɪ][dʒɔɪ][soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'loʊn] , [rəumd] [ðə; ði]

I	couldn't	find	anyone	who	could	share	my	joy	so	I	walked	alone	,	roamed	the
我	不能	寻找	任何人	WHO	可以	分享	我的	喜悦	所以	我	步行	独自的	,	漫游	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

我找不到能与我分享喜悦的人，于是我独自一人漫步乡间。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [feɪs] , ['dɜːrti] [bɪrd] , ['bɛgərz] [kloʊðz] .

As	I	walked	I	could	see	his	tortured	face	,	dirty	beard	,	beggar's	clothes	.
作为	我	步行	我	可以	看	他的	受折磨	脸	,	肮脏的	胡须	,	乞丐的	衣服	.

我边走边看，可以看到他痛苦的脸、肮脏的胡须和乞丐般的衣服。

['fɔːrti] ['jɪrz] . . .

Forty	years	.	.	.
四十	年	.	.	.

四十年……

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɪmiən] .

His	**name**	**is**	**Simeon**	**.**
他的	姓名	是	西蒙	.

他的名字叫西蒙。

['prɑːbəbli] [aɪ] [wɪl] [siː] ['sɪmiən] [suːn] .

Probably	**I**	**will**	**see**	**Simeon**	**soon**	**.**
大概	我	将要	看	西蒙	很快	.

我可能很快就能见到西蒙了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [θæŋks] [ˌem 'iː] ?

And	**what**	**shall**	**I**	**say**	**when**	**he**	**thanks**	**me**	**?**
和	什么	将	我	说	什么时候	他	谢谢	我	?

他感谢我的时候，我该说什么呢?

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ?

What	**can**	**he**	**say**	**?**
什么	能	他	说	?

他还能说什么呢?

[aɪ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

I	**will**	**see**	**a**	**changed**	**man**	**and**	**that**	**will**	**be**	**enough**	**.**
我	将要	看	一个	已更改	男人	和	那	将要	是	足够的	.

我会看到一个改变后的他，这就足够了。

-

ÿ

-

ÿ

['tiʃri; tiʃ'riː][ˌtuː'tuː]

Tishri	**2**
提斯利	2

提斯利月2日

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['næzərəθ] [jet] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

t	**seems**	**only**	**yesterday**	**I**	**was**	**in**	**Nazareth**	**yet**	**that**	**yesterday**	**was**	**years**	**ago**	**.**
t	似乎	仅有的	昨天	我	曾是	在	拿撒勒	然而	那	昨天	曾是	年	前	.

感觉好像昨天我还在拿撒勒，但其实昨天已经是很多年前的事了。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [ænd; ənd] [hɪr] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] .

Regardless	**of**	**the**	**passage**	**of**	**time**	**I**	**feel**	**the**	**summer**	**heat**	**and**	**hear**	**flies**	**buzzing**	**.**
不管	的	这	通道	的	时间	我	感觉	这	夏天	热	和	听到	苍蝇	嗡嗡声	.

尽管时间流逝，我依然能感受到夏日的酷热，听到苍蝇嗡嗡作响。

['fɑːðər] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

Father	**is**	**at**	**work**	**in**	**his**	**shop**	**.**
父亲	是	在	工作	在	他的	店铺	.

父亲正在店里工作。

['waɪti] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mjuːz] ; [ʃiːz] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Whitey	comes	to	me	and	meows	;	she's	scared	of	the	thunder	rumbling	in	the
白人	来	到	我	和	喵	;	她是	害怕的	的	这	雷	隆隆声	在	这

distance ;

distance ;

distance ;

小白跑到我身边喵喵叫；她害怕远处隆隆的雷声；

[ʃiːz] ['hʌŋgri] [tuː] .

she's	hungry	too	.
她是	饥饿的	也	.

她也饿了。

['mæmə][ɪz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [biːf] [ɪz] ['evriwer] .

Mama	is	cooking	and	the	smell	of	beef	is	everywhere	.
妈妈	是	烹饪	和	这	闻	的	牛肉	是	到处	.

妈妈在做饭，到处都弥漫着牛肉的香味。

['fɑːðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] [spɪlz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Father	begins	to	saw	and	sawdust	spills	over	his	feet	.
父亲	开始	到	锯	和	锯末	溢出物	超过	他的	脚	.

父亲开始锯木头，锯末洒在他的脚上。

[aɪ] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [spredz]

I	lean	against	a	wall	and	sunshine	spreads
我	倾斜	反对	一个	墙	和	阳光	传播

我倚靠在墙上，阳光洒了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['evriθɪŋ] [ɪm'pregneɪt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stʌkoʊ] , [ɜːrθ] [flɔːr] , [ðə; ði] [bentʃ] ,

and	I	feel	everything	impregnate	me	,	the	stucco	,	earth	floor	,	the	bench	,
和	我	感觉	一切	使怀孕	我	,	这	灰泥	,	地球	地面	,	这	长椅	,

我感觉一切都浸润着我，灰泥墙、泥土地面、长椅，

[ðə; ði]['broʊkən]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] , ['fɑːðər] ['bætɪŋ] [flaɪz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]

the	broken	handle	of	the	saw	,	Father	batting	flies	that	try	to	settle	on	his
这	破碎的	处理	的	这	锯	,	父亲	击球	苍蝇	那	尝试	到	定居	在	他的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

锯子的断柄，父亲拍打着试图落在他胡子上的苍蝇。

[ðɪs] [wɪl] [læst] [fər'evər] .

This	will	last	forever	.
这	将要	最后的	永远	.

这将永远持续下去。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][web] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['sʌpər] [tə'geðər] , [bɪ'fɔːr] [læmp] ['laɪtɪŋ] ,

Caught	in	the	web	of	time	we	will	eat	supper	together	,	before	lamp	lighting	,
捕捉	在	这	网站	的	时间	我们	将要	吃	晚餐	一起	,	前	灯	灯光	,

困于时间的罗网，我们将在点灯之前一起吃晚饭。

[ænd; ənd] ['waɪti] [wɪl] [sɪt][ɑːn][maɪ][læp] .

and	Whitey	will	sit	on	my	lap	.
和	白人	将要	坐	在	我的	膝	.

而怀蒂会坐在我的腿上。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

I	recall	another	afternoon	years	ago	—	the	same	place	.
我	记起	其他	下午	年	前	—	这	相同的	地方	.

我记得几年前的另一个下午——也是同一个地方。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz] [ˌʌp'set] , ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] , [di'naunsɪŋ] ['herəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , [æn; ən]

But	Father	is	upset	,	talking	volubly	,	denouncing	Herod	and	his	tyranny	,	an
但	父亲	是	沮丧的	,	说	滔滔不绝	,	谴责	希律王	和	他的	暴政	,	一个

[oʊld] ,

old	,
老的	,

但父亲很生气，滔滔不绝地谴责希律王及其暴政，一位老人

[oʊld] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

old	story	for	all	of	us	.
老的	故事	为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说，这都是老生常谈了。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri]

I	have	tried	to	deny	the	truth	of	that	story
我	有	尝试	到	否定	这	真相	的	那	故事

我曾试图否认那个故事的真实性。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['hɛrədz] ['soʊldʒərz] ['slɔːtərɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

but	there	it	is	,	Herod's	soldiers	slaughtering	innocent	children	,	hoping	to	kill
但	那里	它	是	,	希律王的	士兵	屠宰	清白的	孩子们	,	希望	到	杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但眼前的景象却是希律王的士兵屠杀无辜儿童，企图杀死我。

['ʃʊrli] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] .

Surely	I	hate	the	man	and	yet	I	have	learned	to	pity	his	blundering	.
一定	我	恨	这	男人	和	然而	我	有	学习	到	遗憾	他的	笨拙	.

我当然恨这个人，但我却学会了同情他的笨拙。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['wɔndəd] , [preɪɪŋ] , ['æskɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

As	a	boy	I	wandered	,	praying	,	asking	understanding	.
作为	一个	男生	我	漫步	,	祈祷	,	问	理解	.

小时候，我四处游荡，祈祷，寻求理解。

[ðə; ði] [draɪ] [hɪlz] [wɜːr; wər] uncommunicative .

The	dry	hills	were	uncommunicative	.
这	干燥	丘陵	是	uncommunicative	.

干燥的山丘沉默寡言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] .

If	it	is	impossible	to	forgive	it	is	possible	to	look	ahead	.
如果	它	是	不可能的	到	原谅	它	是	可能的	到	看	前方	.

如果无法原谅，那就向前看。

[aɪ] [felt] [tuː] [ðæt] [maɪ] [gɪlt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

I	felt	too	that	my	guilt	might	become	a	disease	.
我	毛毡	也	那	我的	有罪	可能	变得	一个	疾病	.

我也觉得我的内疚感可能会变成一种疾病。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pæst] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː] powerful [æn; ən] ['ɪnfluəns] .

I	saw	that	the	past	can	have	too	powerful	an	influence	.
我	锯	那	这	过去的	能	有	也	powerful	一个	影响	.

我发现过去的影响可能过于强大。

-

ÿ

-

['piːtɚz] [hoʊm]

Peter's	**Home**
彼得的	家

彼得之家

['tiʃri; tiʃ'riː][sɪks]

Tishri	**6**
提斯利	6

提斯利月6日

[təˈmɑːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] . . .

Tomorrow	**I**	**am**	**to**	**preach**	**on**	**a**	**hill**	**.**	**.**	**.**
明天	我	是	到	布道	在	一个	爬坡道	.	.	.

明天我要在山顶上布道.....

['piːtər] [sez] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

Peter	**says**	**the**	**weather**	**will**	**be**	**fine**	**.**
彼得	说道	这	天气	将要	是	美好的	.

彼得说天气会很好。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['æftər] ['wɪndi] [deɪz] .

I	**hope**	**so**	**,**	**after**	**windy**	**days**	**.**
我	希望	所以	,	后	刮风	天	.

希望如此，尤其是在刮风的日子之后。

[fɔːr; fər] [wiːks] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wɪnd] [ænd; ənd][koʊld] .

For	**weeks**	**we**	**have**	**had**	**wind**	**and**	**cold**	**.**
为了	周	我们	有	有	风	和	寒冷的	.

已经连续几周刮风下雨，天气寒冷。

[hɪr] , [ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət] ['piːtɚz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪskən'tentɪd] .

Here	**,**	**in**	**my**	**room**	**at**	**Peter's**	**,**	**I**	**am**	**discontented**	**.**
这里	,	在	我的	房间	在	彼得的	,	我	是	不满	.

在这里，在彼得的房间里，我感到很不满意。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [traɪ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'dɔːrz] .

The	**windows**	**try**	**to**	**send**	**me**	**outdoors**	**.**
这	视窗	尝试	到	发送	我	户外	.

窗户仿佛要把我推到室外。

[ðeɪ] [feɪs] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [weɪst] [haɪ] , [braʊn] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['sweɪɪŋ] .

They	**face**	**cornfields**	**and**	**the**	**corn**	**is**	**waist**	**high**	**,**	**brown**	**and**	**roughly**	**swaying**	**.**
他们	脸	玉米地	和	这	玉米	是	腰部	高的	,	棕色的	和	大致	摇晃	.

他们面对着玉米地，玉米长到齐腰高，呈棕色，摇曳不定。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**stretch**	**out**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**field**	**,**
我	希望	我	可以	拉紧	出去	在	这	中间	的	一个	场地	,

我真希望自己能躺在田野中央，

[laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

lie	**there**	**and**	**watch**	**the**	**clouds**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**wind**	**.**
说谎	那里	和	手表	这	云	和	听	到	这	风	.

躺在那里，看看云，听听风声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːəst] [wen] [ˌaʊt'dɔːrz] .

I	**am**	**happiest**	**when**	**outdoors**	**.**
我	是	最快乐	什么时候	户外	.

我最喜欢待在户外。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn]

The	**sun**	**is**	**down**
这	太阳	是	向下

太阳落山了

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [laɪt] [maɪ]['kænd(ə)l] ; [ɪn'sted] ,

but	I	won't	light	my	candle	;	instead	,
但	我	惯于	光	我的	蜡烛	;	反而	,

但我不会点燃蜡烛；相反，

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [θɔːts] [fɔːr; fər]

I'll	watch	the	coming	night	and	perhaps	I	can	summon	thoughts	for
患病的	手表	这	未来	夜晚	和	也许	我	能	召唤	想法	为了

[tə'mɑːroʊ] ;

tomorrow	;
明天	;

我会静待夜幕降临，或许能从中汲取一些明日的灵感；

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] .

perhaps	something	will	talk	to	me	in	the	cornfields	,	something	I	can	impart	.
也许	某物	将要	讲话	到	我	在	这	玉米地	,	某物	我	能	传授	.

或许在玉米地里会有什么东西跟我说话，我可以把一些信息传递给它。

[frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [wɪl] [ə'raɪv] [tə'mɑːroʊ] . . .

Friends	and	strangers	will	arrive	tomorrow	. . .
朋友们	和	陌生人	将要	到达	明天	. . .

明天朋友和陌生人都会到……

['dɑːrknəs] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['berli] [siː] [tuː; tə] [raɪt] . . . [ə; eɪ] ['krɪkɪt]

Darkness	has	taken	over	and	I	can	barely	see	to	write	. . .	a	cricket
黑暗	有	已采取	超过	和	我	能	仅仅	看	到	写	. . .	一个	蟋蟀

[spiːks] . . . [meɪ] [prə'faʊnd] [θɔːts] [kʌm] .

speaks	. . .	may	profound	thoughts	come	.
说话	. . .	可能	深刻的	想法	来	.

夜幕降临，我几乎看不见东西，无法写作……蟋蟀鸣叫……愿深刻的思想涌现。

-

ÿ

-

ÿ

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] .

I	spoke	to	them	on	a	little	hill	,	a	rocky	place	.
我	辐	到	他们	在	一个	小的	爬坡道	,	一个	岩石	地方	.

我在一个小山坡上，一个多岩石的地方和他们交谈。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɪndi] [ɔːr][hɑːt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ][flaɪz][ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

It	wasn't	windy	or	hot	and	we	were	not	troubled	by	flies	and	as	I
它	不是	刮风	或者	热的	和	我们	是	不是	麻烦	经过	苍蝇	和	作为	我

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

stood	before	them	,
站立	前	他们	,

当时既不刮风也不热，也没有苍蝇骚扰我们，当我站在他们面前时，

['fɪʃərmən] , ['vɪlɪdʒɝz] , [frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['rɑːks][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

fishermen	,	villagers	,	friends	and	strangers	,	sitting	on	rocks	and	on	the	ground	,
渔民	,	村民们	,	朋友们	和	陌生人	,	坐着	在	岩石	和	在	这	地面	,

[ɑːn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] blankets ,

on	shawls	and	blankets	,
在	披肩	和	blankets	,

渔民、村民、朋友和陌生人，有的坐在石头上，有的坐在地上，有的坐在披肩上，有的坐在毯子上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

I	was	deeply	moved	.
我	曾是	深	已搬	.

我深受感动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['speʃəli] [muːvd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [nɪr] [ˌem 'iː] [huː] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf]

I	was	specially	moved	by	an	old	woman	near	me	who	never	took	her	eyes	off
我	曾是	特别	已搬	经过	一个	老的	女士	靠近	我	WHO	绝不	采取	她	眼睛	离开

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我身边一位老妇人一直注视着我，这尤其让我感动。

[drest] [ɪn] [bluː] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] ['tætərz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gliːmd] .

Dressed	in	blue	,	her	clothes	in	tatters	,	her	face	gleamed	.
穿着	在	蓝色的	,	她	衣服	在	破烂不堪	,	她	脸	闪闪发光	.

她身穿蓝色衣服，衣衫褴褛，脸上却容光焕发。

['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] [wɜːr; wər][kaɪnd] .

Wrinkled	cheeks	were	kind	.
皱	脸颊	是	种类	.

满是皱纹的脸颊是温柔的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['foʊldɪd][hændz] , [bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

There	was	kindness	in	her	folded	hands	,	but	,	most	of	all	,
那里	曾是	仁慈	在	她	折叠	双手	,	但	,	最多	的	全部	,

她合拢的双手中流露出温柔，但最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sɔːft] , ['tɪrfl] , [bluː] [aɪz] ,

it	was	the	compassion	in	her	eyes	,	soft	,	tearful	,	blue	eyes	,
它	曾是	这	同情	在	她	眼睛	,	柔软的	,	内牛满面	,	蓝色的	眼睛	,

是她眼中的怜悯，那双温柔、噙着泪水的蓝色眼睛。

[ðæt] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

that	had	searched	for	so	long	and	hoped	for	so	long	.
那	有	搜索	为了	所以	长的	和	希望	为了	所以	长的	.

苦苦寻觅了这么久，盼望了这么久。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

Hers	was	the	patience	of	the	poor	.
她的	曾是	这	耐心	的	这	贫穷的	.

她拥有穷人般的耐心。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][aɪ] [tɔːkt] .

Her	spirit	became	my	spirit	as	I	talked	.
她	精神	成为	我的	精神	作为	我	谈话	.

在交谈中，她的精神与我的精神融为一体。

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] . . . [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

“	Blessed	are	the	poor	.	.	.	for	theirs	is	the	kingdom	of	heaven	.
“	蒙福	是	这	贫穷的	.	.	.	为了	他们的	是	这	王国	的	天堂	.

“贫穷的人有福了……因为天国是他们的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

You	are	the	salt	of	the	earth	—	you	are	the	light	of	the	world	.
你	是	这	盐	的	这	地球	—	你	是	这	光	的	这	世界	.

你们是世上的盐，你们是世界的光。

[let] [jʊr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [men] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ]

Let	your	light	so	shine	before	men	that	they	may	see	your	good	works	and	glorify
让	你的	光	所以	闪耀	前	男人	那	他们	可能	看	你的	好的	作品	和	荣耀

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

your	Father	in	heaven	.
你的	父亲	在	天堂	.

你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	**Blessed**	**are**	**the**	**meek**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**for**	**they**	**shall**	**inherit**	**the**	**earth**	**.**
”	蒙福	是	这	温顺	，	”	我	说	，	”	为了	他们	将	继承	这	地球	.

我说：“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfətid] . . . ['blesɪd; blest][ɑːr; ər]

Blessed	**are**	**they**	**that**	**mourn**	**for**	**they**	**shall**	**be**	**comforted**	**.**	**.**	**.**	**blessed**	**are**		
蒙福	是	他们	那	哀悼	为了	他们	将	是	安慰	.	.	.	蒙福	是		

[ðoʊz] [huː] ['hʌŋgər] ['æftər] ['dʒʌstɪs] . . . ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn]

those	**who**	**hunger**	**after**	**justice**	**.**	**.**	**.**	**blessed**	**are**	**the**	**merciful**	**for**	**they**	**shall**	**obtain**
那些	WHO	饥饿	后	正义	.	.	.	蒙福	是	这	仁慈	为了	他们	将	获得

['mɜːrsi] .

mercy **.**
怜悯 .

哀恸的人有福了，因为他们必得安慰……渴慕公义的人有福了……怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər]

”	**The**	**old**	**woman**	**had**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**:**	**she**	**was**	**my**	**mother**
”	这	老的	女士	有	埋葬	她	脸	在	她	双手	:	她	曾是	我的	母亲

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðər] ,

and	**every**	**mother**	**,**
和	每一个	母亲	,

“老妇人双手捂住了脸：她是我的母亲，也是每一位母亲。”

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] .

sincerity	**and**	**love**	**,**	**the**	**symbol**	**of**	**integrity**	**.**
诚意	和	爱	,	这	象征	的	正直	.

真诚和爱，是正直的象征。

[ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [paɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

A	**breeze**	**came**	**and**	**white**	**clouds**	**piled**	**along**	**the**	**horizon**	**.**
一个	微风	来了	和	白色的	云	堆积	沿着	这	地平线	.

微风拂过，地平线上堆积起层层白云。

[ðə; ði] [kraʊd] increased [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

The	**crowd**	**increased**	**and**	**the**	**hill**	**was**	**covered**	**with**	**people**	**.**
这	人群	increased	和	这	爬坡道	曾是	涵盖	和	人们	.

人群越来越多，山坡上挤满了人。

['ʃepərdz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɪn] [tʃek] , ['lɪsnɪŋ] .

Shepherds	**approached**	**and**	**held**	**their**	**flocks**	**in**	**check**	**,**	**listening**	**.**
牧羊人	接近	和	握住	他们的	羊群	在	查看	,	聆听	.

牧羊人走近，控制住羊群，侧耳倾听。

“ . . . [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	**.**	**.**	**.**	**Rejoice**	**and**	**be**	**exceedingly**	**glad**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**them**	**,**
”	.	.	.	麾	和	是	非常	高兴的	,	”	我	说	到	他们	,

我对他们说：“……你们要欢喜快乐。”

“ . . . [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . . . [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**.**	**.**	**.**	**yours**	**is**	**the**	**strength**	**of**	**thousands**	**.**	**.**	**.**	**yours**	**is**	**the**	**strength**	**of**	**the**
”	.	.	.	你的	是	这	力量	的	数千	.	.	.	你的	是	这	力量	的	这

['tʃoʊzn] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'traɪt] ,

chosen	**,**	**the**	**humble**	**and**	**the**	**contrite**	**,**
选定	,	这	谦逊的	和	这	懊悔	,

“……你拥有千人的力量……你拥有被拣选者、谦卑者和悔改者的力量，

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] . . . ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['loʊli] .

the	**pure**	**and**	**lowly**	**.**	**.**	**.**	**blessed**	**are**	**the**	**lowly**	**.**
这	纯的	和	卑微的	.	.	.	蒙福	是	这	卑微的	.

纯洁谦卑的人……谦卑的人有福了。

[biː; bi][jiː; ji] ['pɜːrfɪkt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . . .

Be	ye	perfect	,	even	as	your	Father	who	is	in	heaven	.	.	.
是	是的	完美的	,	甚至	作为	你的	父亲	WHO	是	在	天堂	.	.	.

你们要完全，像你们的天父一样.....

〞 [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sɪn'serəti] , [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ðæt] [hæz; həz]

〞	I	tried	to	express	my	sincerity	,	the	sincerity	that	began	in	the	desert	,	that	has
〞	我	尝试	到	表达	我的	诚意	,	这	诚意	那	开始	在	这	沙漠	,	那	有

[bɪn] [ə'kjuːmjuleit] ,

been	accumulating	,
到过	累积	,

“我试图表达我的真诚，那份始于沙漠、不断积累的真诚，

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

that	is	,	for	me	,	the	essence	of	living	.
那	是	,	为了	我	,	这	本质	的	活的	.

对我而言，这就是生活的真谛。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] , ['meʒərɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] .

I	tried	to	speak	slowly	,	measuring	each	word	.
我	尝试	到	说话	缓慢地	,	测量	每个	单词	.

我尽量放慢语速，斟酌每个字。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

By	the	time	I	was	finished	I	was	very	tired	.
经过	这	时间	我	曾是	完成的	我	曾是	非常	疲劳的	.

等我做完的时候，我已经非常累了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] ['piːtɜ-z] [hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æsk] :

I	was	glad	to	feel	Peter's	hand	on	my	arm	and	hear	him	ask	:
我	曾是	高兴的	到	感觉	彼得的	手	在	我的	手臂	和	听到	他	问	:

我很高兴感觉到彼得的手放在我的胳膊上，并听到他问：

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

“	Aren't	you	hungry	?
〞	不是	你	饥饿的	?

你不饿吗?

〞 [ə; eɪ] [læm] ['blʌndəd] [ə'genst] [maɪ] [legz] [ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

〞	A	lamb	blundered	against	my	legs	and	I	stooped	and	picked	it	up	and
〞	一个	羊肉	犯错	反对	我的	腿	和	我	弯腰	和	挑选	它	向上	和

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

held	it	in	my	arms	,
握住	它	在	我的	武器	,

“一只小羊羔跌跌撞撞地撞到我的腿上，我弯下腰把它抱起来，搂在怀里。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] .

thinking	of	my	humble	birth	.
思维	的	我的	谦逊的	出生	.

想起我卑微的出身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [felt] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːrn] .

There	was	such	comfort	,	holding	it	;	I	felt	my	strength	return	.
那里	曾是	这样的	舒适	,	保持	它	;	我	毛毡	我的	力量	返回	.

抱着它，我感到无比安慰；我感觉自己又恢复了力量。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn] ['beθlihem] .

I	thought	of	the	stable	in	Bethlehem	.
我	想法	的	这	稳定的	在	伯利恒	.

我想起了伯利恒的马厩。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf]

When	I	went	to	see	it	years	ago	nothing	remained	but	a	watering	trough
什么时候	我	去	到	看	它	年	前	没有什么	剩余	但	一个	浇水	槽

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] .

and	a	fence	.
和	一个	栅栏	.

几年前我去那里的时候，只剩下一个水槽和一道栅栏了。

[taɪm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

Time	had	also	swept	away	the	star	and	the	Magi	.
时间	有	还	扫荡	离开	这	星星	和	这	魔笛MAGI	.

时间也带走了那颗星和三位智者。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [prest] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['tɔːkɪŋ] , ['preɪzɪŋ] , ['æskɪŋ] questions .

Men	,	women	and	children	pressed	around	me	,	talking	,	praising	,	asking	questions	.
男人	,	女性	和	孩子们	按下	大约	我	,	说	,	赞扬	,	问	questions	.

男男女女和孩子们围着我，交谈、赞扬、提问。

[wen] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [læm] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ə'weɪ] .

When	I	put	down	the	lamb	it	dashed	away	.
什么时候	我	放	向下	这	羊肉	它	虚线	离开	.

我放下小羊羔时，它就跑开了。

['kwestʃənz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] ['kwestʃənz] .

Questions	—	there	is	no	end	to	questions	.
问题	—	那里	是	不	结尾	到	问题	.

问题——问题永远也问不完。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrld] - ['wɪri] .

I	am	glad	and	yet	I	am	world	-	weary	.
我	是	高兴的	和	然而	我	是	世界	-	厌倦	.

我既感到高兴，又感到厌倦世事。

[wɜːrld] [θɔːts] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

World	thoughts	oppressed	me	.
世界	想法	受压迫者	我	.

世俗的思绪令我感到压抑。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] ['piːtɜ-z] ;

The	moon	was	well	up	before	I	could	get	away	and	walk	to	Peter's	;
这	月亮	曾是	出色地	向上	前	我	可以	得到	离开	和	走	到	彼得的	;

等我离开去彼得家的时候，月亮已经高高升起；

[æz; əz][wiː; wi] [boʊd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

as	we	bowed	our	heads	at	the	table	someone	knocked	on	the	door	.
作为	我们	鞠躬	我们的	头部	在	这	桌子	某人	敲门	在	这	门	.

我们在桌边低头致意时，有人敲门了。

-

ÿ

-

ÿ

['tiʃri; tiʃ'riː] -

Tishri	21
提斯利	-

提斯利月二十一日

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] .

Sometimes	people	say	I	am	an	unhappy	man	.
有时	人们	说	我	是	一个	不开心	男人	.

有时人们说我是一个不快乐的人。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
That is not true .
那 是 不是 真的 .

那不是事实。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [rɪ'membər] ['hæpi] [iks'piəriənsiz] ,
For one thing , I like to remember happy experiences ,
为了 一 事物 , 我 喜欢 到 记住 快乐的 经历 ,

首先，我喜欢记住快乐的经历。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət]['keɪnə] .
and one of them was the wedding at Cana .
和 一 的 他们 曾是 这 婚礼 在 迦拿 .

其中之一就是迦拿的婚礼。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stroʊl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [deɪ] ['tempərət] ,
What a pleasant stroll it was , the day temperate ,
什么 一个 令人愉快的 漫步 它 曾是 , 这 天 温带 ,

多么愉快的一次散步啊，天气宜人。

[ðə; ði] [pæθ] ['klaɪmɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'bʌv] [pɑːm] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjədz] .
the path climbing gradually above palm trees of the valley , up to the vineyards .
这 小路 攀登 逐步地 多于 棕榈 树木 的 这 谷 , 向上 到 这 葡萄园 .

小路缓缓向上延伸，越过山谷中的棕榈树，一直到达葡萄园。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['gɔsipiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] .
Birds were gossiping in the vineyards .
鸟类 是 八卦 在 这 葡萄园 .

葡萄园里，鸟儿们叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [flæʃt] [θruː] [ˌoʊli'ændər] .
The blue of the Jordan flashed through oleanders .
这 蓝色的 的 这 约旦 闪光灯 通过 夹竹桃 .

约旦河的蓝色透过夹竹桃丛闪现出来。

[ðə; ði] ['snoʊi] [tɑːp][ʌv; əv] ['hɜːmən] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][flə'mɪŋgoʊz] .
The snowy top of Hermon sent out a string of flamingos .
这 下雪的 顶部 的 赫尔蒙 发送 出去 一个 细绳 的 火烈鸟 .

赫尔蒙山白雪皑皑的山顶飞出了一群火烈鸟。

[æt; ət]['keɪnə] , ['mʌðər] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
At Cana , Mother greeted me .
在 迦拿 , 母亲 问候 我 .

在迦拿，母亲迎接了我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
There were old friends among the guests .
那里 是 老的 朋友们 之中 这 客人 .

宾客中有老朋友。

['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membər] .
Miriam was beautiful , more beautiful than I remembered .
米里亚姆 曾是 美丽的 , 更多的 美丽的 比 我 记得 .

米里亚姆很漂亮，比我记忆中还要漂亮。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [sɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , “ [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv]
I thought of Solomon's song as I watched her , “ Thou art in the clefts of
我 想法 的 - 歌曲 作为 我 观看 她 , “ 你 艺术 在 这 裂隙 的
[ðə; ði] [rɑːk] ;
the rock ;
这 岩石 ;

我看着她，想起了所罗门的歌：“你在磐石的缝隙中；

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] ,

let	me	see	thy	countenance	,	let	me	hear	thy	voice	,
让	我	看	你的	面容	,	让	我	听到	你的	嗓音	,

让我看看你的容颜，让我听听你的声音。

[fɔːr; fər] [swiːt] [ɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [ˈkʌmli] . . .

for	sweet	is	thy	voice	and	thy	countenance	is	comely	.	.	.
为了	甜的	是	你的	嗓音	和	你的	面容	是	漂亮	.	.	.

你的声音甜美，你的容貌秀丽……

〞 [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] 〝 [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [waɪn]

〞	After	we	had	eaten	Mother	came	to	me	and	said	〝	there	is	no	more	wine
〞	后	我们	有	吃	母亲	来了	到	我	和	说	〝	那里	是	不	更多的	葡萄酒

. . .

: : :

. . .

“我们吃完饭后，母亲走到我跟前说：‘酒没了……’”

[ˈmɪriəm] [ɪz] [dɪˈstrest] . . . [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wɪˈðaʊt] [waɪn] !

Miriam	is	distressed	.	.	.	a	wedding	without	wine	!
米里亚姆	是	苦恼	.	.	.	一个	婚礼	没有	葡萄酒	!

米里亚姆很沮丧……婚礼上居然没有酒！

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈaʊtdɔːr] [teiblz] .

〞	she	exclaimed	,	gesturing	toward	the	guests	at	their	outdoor	tables	.
〞	她	惊呼	,	做手势	朝向	这	客人	在	他们的	户外的	表格	.

她一边说着，一边指向坐在户外餐桌旁的客人们。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪriəmz] [deɪ] .

Certainly	it	was	Miriam's	day	.
当然	它	曾是	米里亚姆的	天	.

这当然是米利暗的幸运日。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

I	thought	of	our	friendship	through	the	years	and	I	decided	to	change
我	想法	的	我们的	友谊	通过	这	年	和	我	决定	到	改变

['wɔːtər] ['ɪntuː] [waɪn] ,

water	into	wine	,
水	进入	葡萄酒	,

我想起了我们这些年的友谊，于是我决定把水变成酒。

[ə; eɪ] ['toʊkən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

a	token	to	their	youth	and	their	happiness	.
一个	令牌	到	他们的	青年	和	他们的	幸福	.

这是对他们青春和幸福的纪念。

[aɪ] [kɔːld] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

I	called	two	of	the	servants	.
我	称为	二	的	这	仆人	.

我叫来了两个仆人。

〝 [fɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [pɔts] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] . . . [naʊ] ['empti] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪn] ['pɪtʃɚz] .

〝	Fill	the	water	pots	with	water	.	.	.	now	empty	them	into	the	wine	pitchers	.
〝	充满	这	水	锅	和	水	.	.	.	现在	空的	他们	进入	这	葡萄酒	投手	.

“将水罐装满水……现在将水倒入酒罐中。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [waɪn] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] . 〞

There	will	be	wine	for	everyone	.	〞
那里	将要	是	葡萄酒	为了	每个人	.	〞

“人人都有酒喝。”

“ [its] [gʊd] [waɪn] , ” [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [rɪ'mɑːrk] .
“ It's good wine , ” I heard someone remark .
“ 它是 好的 葡萄酒 , ” 我 听到 某人 评论 .

“这是好酒，”我听到有人这样评价。

['mɪriəm] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ək'septəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evriwʌn] .
Miriam thanked me and I hoped for acceptance on the part of everyone .
米里亚姆 谢谢 我 和 我 希望 为了 验收 在 这 部分 的 每个人 .

米里亚姆向我道谢，我希望大家都能接受我。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [pər'hæps][ə; eɪ] [siːl] [ɔːr]['sɪmb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][maɪ]
A beginning has been made , perhaps a seal or symbol had been placed on my
一个 开始 有 到过 制成 , 也许 一个 海豹 或者 象征 有 到过 放置 在 我的
ministry .
ministry .
ministry .

一个开端已经到来，或许我的事工已经盖上了印记或象征。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːn][maɪ] [lɪps] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['piːtɚz] .
I tasted the wine on my lips as I walked to Peter's .
我 尝过 这 葡萄酒 在 我的 嘴唇 作为 我 步行 到 彼得的 .

我一边走向彼得家，一边品尝着嘴唇上的酒味。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['eni] ['dɪstəns] ['ændruː] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
Before I had gone any distance Andrew and Phillip criticized the miracle .
前 我 有 已消失 任何 距离 安德鲁 和 菲利普 批评 这 奇迹 .

我还没走多远，安德鲁和菲利普就对这个奇迹提出了批评。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [æz; əz] ['iːzəli] .
They said I could change a man's soul as easily .
他们 说 我 可以 改变 一个 男人的 灵魂 作为 容易地 .

他们说我可以轻易改变一个人的灵魂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .
They were afraid .
他们 是 害怕的 .

他们很害怕。

['mʌðər] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðem; ðəm] .
Mother , walking with us , defended me and ridiculed them .
母亲 , 步行 和 我们 , 辩护 我 和 嘲笑 他们 .

母亲和我们一起走着，她维护我，并嘲笑他们。

[ə'loʊn] , [aɪ] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪn] [fiːld] [wer] [men] [wɜːr; wər] [dɪs'mæntlɪŋ] [ə; eɪ] [tent] ;
Alone , I struck out across a grain field where men were dismantling a tent ;
独自的 , 我 击 出去 穿过 一个 粮食 场地 在哪里 男人 是 拆卸 一个 帐篷 ;

我独自一人穿过一片麦田，那里有人正在拆卸帐篷；

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stɪk] [fens] ['dɔŋkiz] [breɪ] ; [deɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [fens] [ʌv; əv] [klaʊdz] ;
behind a stick fence donkeys brayed ; day was closing behind its fence of clouds ;
在后面 一个 戳 栅栏 驴 嘶鸣 ; 天 曾是 结束 在后面 它是 栅栏 的 云 ;

驴子在木栅栏后嘶鸣；白昼在云层后渐渐消逝；

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðer; ðər] [tent] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪs'mæntlɪŋ] [taɪm] .
I felt that the men dismantling their tent were also dismantling time .
我 毛毡 那 这 男人 拆卸 他们的 帐篷 是 还 拆卸 时间 .

我觉得那些拆除帐篷的人，也是在拆除时间。

[ə'loʊn] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .
Alone , the happiness of the wedding returned .
独自的 , 这 幸福 的 这 婚礼 返回 .

独自一人时，婚礼的幸福感又回来了。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] .

I	tasted	the	wine	.
我	尝过	这	葡萄酒	.

我尝了尝这酒。

-

ÿ

-

ÿ

[heʃ'vɑːn, 'heʃvən][θriː]

Heshvan	3
赫什万	3

赫什万三日

[ef]

F

F

F

['eɪθər] [ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [gɪfts] ,

ather	is	too	old	to	work	and	I	want	him	to	sell	one	of	the	Magi	gifts	,
以太	是	也	老的	到	工作	和	我	想	他	到	卖	一	的	这	魔笛MAGI	礼物	,

父亲年纪太大不能工作了，我想让他卖掉一件东方三博士的礼物。

[help] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

help	himself	and	Mother	.
帮助	他自己	和	母亲	.

帮助自己和母亲。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːrpəntri] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

This	has	been	a	poor	carpentry	season	for	him	and	for	others	.
这	有	到过	一个	贫穷的	木工	季节	为了	他	和	为了	其他的	.

对他和其他木工人来说，这都是一个不太好的木工季。

[noʊ][juːz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ðiːz] ['jɪrz] [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n] .

No	use	has	been	made	of	the	gifts	these	years	but	he	won't	listen	.
不	使用	有	到过	制成	的	这	礼物	这些	年	但	他	惯于	听	.

这些年来，这些礼物一直没有被使用，但他却听不进去。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪnt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] .

He	will	not	so	much	as	hint	where	they	are	stored	.
他	将要	不是	所以	很多	作为	暗示	在哪里	他们	是	存储	.

他甚至连它们存放在哪里都不愿透露。

[wer] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ?

Where	else	but	the	synagogue	?
在哪里	别的	但	这	犹太教堂	?

除了犹太教堂还能去哪儿?

[hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] , [ʌv; əv] ['rɔbəz] . . .

He	is	afraid	of	the	wealth	,	of	robbers	.	.	.
他	是	害怕的	的	这	财富	,	的	强盗	.	.	.

他害怕财富，害怕强盗.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

It	is	easy	to	get	him	started	about	the	Magi	.
它	是	简单的	到	得到	他	开始	关于	这	魔笛MAGI	.

很容易就能让他开始谈论东方三博士。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] [kɑːks] , [hɪz; ɪz] [hed] [tilts] , [hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['setlz] [hɪm'self] , [legz]

His	**eyebrow**	**cocks**	**,**	**his**	**head**	**tilts**	**,**	**he**	**pulls**	**his**	**beard**	**and**	**settles**	**himself**	**,**	**legs**
他的	眉	公鸡	,	他的	头	倾斜	,	他	拉	他的	胡须	和	定居点	他自己	,	腿

[krɔːst] .

crossed	**.**
交叉	.

他挑了挑眉，歪了歪头，拽了拽胡子，然后双腿交叉，坐了下来。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['kæməlz] , accoutrements , [ə'tendənts] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['stɔːri] , ['groʊɪŋ] [lɔːŋgər]

He	**describes**	**camels**	**,**	**accoutrements**	**,**	**attendants**	**,**	**a**	**long**	**,**	**long**	**story**	**,**	**growing**	**longer**
他	描述	骆驼	,	accoutrements	,	服务员	,	一个	长的	,	长的	故事	,	生长	更长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

with	**the**	**years**	**.**
和	这	年	.

他描述了骆驼、装备、侍从，这是一个很长很长的故事，随着时间的推移变得越来越长。

[ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

The	**star**	**and**	**the**	**angels**	**are**	**always**	**there**	**.**
这	星星	和	这	天使	是	总是	那里	.

星星和天使永远都在那里。

[hiː; hi] becomes ['eləkwənt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

He	**becomes**	**eloquent**	**like**	**someone**	**who**	**had**	**dabbled**	**in**	**divination**	**.**
他	becomes	雄辩	喜欢	某人	WHO	有	浅尝辄止	在	占卜	.

他变得能言善辩，就像一个曾经涉猎过占卜的人一样。

“ ['kæspər] . . . ['melkiˌɔːr] . . . ['bælθəsɚ] . . .

“	**Casper**	**.**	**.**	**.**	**Melchior**	**.**	**.**	**.**	**Balthasar**	**.**	**.**	**.**
”	卡斯珀	.	.	.	梅尔基奥尔	.	.	.	巴尔塔萨	.	.	.

“卡斯帕……梅尔基奥尔……巴尔萨泽……”

” ['mʌðər] [ɪz] [prə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

”	**Mother**	**is**	**pronouncing**	**their**	**names**	**.**
”	母亲	是	发音	他们的	姓名	.

母亲正在念他们的名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fɑːndəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [kɪŋ] .

She	**is**	**fondest**	**of**	**the**	**Babylonian**	**king**	**.**
她	是	最爱	的	这	巴比伦	国王	.

她最喜欢巴比伦国王。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [roʊb] .

“	**He**	**was**	**tall**	**and**	**stately**	**and**	**wore**	**a**	**dark**	**blue**	**robe**	**.**
”	他	曾是	高的	和	庄严	和	穿着	一个	黑暗的	蓝色的	长袍	.

他身材高大，仪态庄重，身穿深蓝色长袍。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] ['snoʊi] [waɪt] . . .

His	**hair**	**and**	**beard**	**were**	**snowy**	**white**	**.**	**.**	**.**
他的	头发	和	胡须	是	下雪的	白色的	.	.	.

他的头发和胡须都雪白了……

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

”	**It**	**was**	**a**	**harsh**	**journey**	**into**	**Egypt**	**,**	**some**	**of**	**the**	**time**	**without**	**water**	**,**
”	它	曾是	一个	残酷的	旅行	进入	埃及	,	一些	的	这	时间	没有	水	,

“前往埃及的旅程十分艰辛，有时甚至没有水喝。”

[ðə; ði] [hiːt] [soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət] [naɪt] .

the	**heat**	**so**	**overpowering**	**they**	**walked**	**at**	**night**	**.**
这	热	所以	压倒性的	他们	步行	在	夜晚	.

天气太热，他们只能在夜间行走。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] , [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒərz][prə'vaɪdɪd] [fu:d] [waɪl] ['mʌðər] ['restɪd] [ə; eɪ][fju:]

At	an	encampment	,	Egyptian	soldiers	provided	food	while	Mother	rested	a	few
在	一个	营地	,	埃及人	士兵	假如	食物	尽管	母亲	休息	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

在营地里，埃及士兵提供了食物，母亲则休息了几天。

[ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [rɪ'per] [hɜ:r; hər]['sænd(ə)lz] .

A	sergeant	repaired	her	sandals	.
一个	军士	已修复	她	凉鞋	.

一名中士帮她修好了凉鞋。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kærəvæn] [ru:t] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .

They	followed	an	ancient	caravan	route	,	asking	for	help	.
他们	随后	一个	古老的	大篷车	路线	,	问	为了	帮助	.

他们沿着一条古老的商队路线，寻求帮助。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['gɑ:brə]['nəʊˌmædz] — ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kæm(ə)l] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

They	lived	with	Gabra	nomads	—	borrowing	a	white	camel	,	a	day	or	two	.
他们	居住地	和	加布拉	游牧民族	—	借贷	一个	白色的	骆驼	,	一个	天	或者	二	.

他们与加布拉游牧民族一起生活——借了一头白骆驼，住了一两天。

['fɑ:ðər] [sez] “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] [ɑ:n] [ðæt] ['kæm(ə)l] !

Father	says	“	she	was	a	real	princess	on	that	camel	!
父亲	说道	“	她	曾是	一个	真实的	公主	在	那	骆驼	!

父亲说：“她骑在骆驼上就像个真正的公主！”

” [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌtmənt] [frʌm; frəm] ['hɛrədz] [men] , [hɪz; ɪz] [tru:ps] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [mə'nu:vəz] .

”	They	hid	in	a	hutment	from	Herod's	men	,	his	troops	passing	on	maneuvers	.
”	他们	隐藏	在	一个	小屋	从	希律王的	男人	,	他的	军队	通过	在	机动	.

“他们躲在一间小屋里，躲避希律王的士兵，他的军队正在进行演习。”

[ə; eɪ][loʊn] ['trævələr] [geɪv] [ðem; ðəm] [deɪts] [ænd; ənd] [bred] .

A	lone	traveler	gave	them	dates	and	bread	.
一个	孤独	游客	给予	他们	日期	和	面包	.

一位独行的旅行者给了他们椰枣和面包。

[ðeɪ] ['bɛgd] [egz] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊts] [mɪlk] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	begged	eggs	at	a	caravanserai	.	.	.	a	little	goat's	milk	.	.	.	a	little
他们	乞求	鸡蛋	在	一个	商队旅馆	.	.	.	一个	小的	山羊的	牛奶	.	.	.	一个	小的

[mi:t] .

meat	.
肉	.

他们在商队驿站乞讨鸡蛋……一点羊奶……一点肉。

['mʌðər] [preɪzd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:ŋki] .

Mother	praised	her	donkey	.
母亲	赞扬	她	驴	.

母亲称赞了她的驴。

[hi:; hi] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] .

He	never	refused	to	carry	her	.
他	绝不	拒绝	到	携带	她	.

他从未拒绝过要抱她。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['ʌndər] ['sɪkəmɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] , [ə; eɪ][pɑ:nd] [ˌnɪr'baɪ] .

For	a	while	they	stopped	under	sycamores	where	it	was	cool	,	a	pond	nearby	.
为了	一个	尽管	他们	停止	在下面	梧桐树	在哪里	它	曾是	凉爽的	,	一个	池塘	附近	.

他们在梧桐树下待了一会儿，那里很凉爽，附近还有一个池塘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

But	they	were	very	hungry	.
但	他们	是	非常	饥饿的	.

但他们非常饿。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [daɪd] .

There	,	under	the	trees	,	the	donkey	died	.
那里	,	在下面	这	树木	,	这	驴	死亡	.

那头驴死在了树下。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .

They	thought	they	would	never	get	back	to	Israel	.
他们	想法	他们	会	绝不	得到	后退	到	以色列	.

他们以为自己再也回不了以色列了。

['fɑːðər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [gɪfts] [soʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [pæd] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

Father	had	the	Magi	gifts	sewn	to	the	donkey's	pad	but	when	the	animal
父亲	有	这	魔笛MAGI	礼物	缝制的	到	这	驴的	软垫	但	什么时候	这	动物

[daɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] .

died	he	had	to	carry	everything	.
死亡	他	有	到	携带	一切	.

父亲将东方三博士的礼物缝在了驴蹄上，但驴死了之后，他不得不把所有东西都带走。

['ʌtərli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] .

Utterly	disheartened	,	they	trudged	on	.
完全地	沮丧	,	他们	艰难跋涉	在	.

他们垂头丧气地继续前行。

[ðeɪ] [gɑːt] [lɔːst] .

They	got	lost	.
他们	得到	丢失的	.

他们迷路了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sænd] ['stɔrmz] .

There	were	sand	storms	.
那里	是	沙	暴风雨	.

当时发生了沙尘暴。

['mʌðər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [goʊld] [kʌp] .

Mother	begged	him	to	sell	the	gold	cup	.
母亲	乞求	他	到	卖	这	金子	杯子	.

母亲恳求他把金杯卖掉。

“ [its] [nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [sel] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

“	It's	not	mine	to	sell	,	”	he	objected	.
“	它是	不是	矿	到	卖	,	”	他	反对	.

“这东西不是我的，我无权出售，”他反对道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [meɪltʃɝz] [kɔɪnz] , “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

But	he	traded	Melchior's	coins	,	“	for	the	sake	of	our	boy	.
但	他	交易	梅尔基奥尔的	硬币	,	“	为了	这	清酒	的	我们的	男生	.

但他为了我们的孩子，用梅尔基奥尔的硬币换了其他东西。

” [soʊ] [ðeɪ] [sə'vaivd] .

”	So	they	survived	.
”	所以	他们	幸存下来	.

所以他们活了下来。

['hɛrədz] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

Herod's	men	continued	to	haunt	them	;	then	they	learned	that	he	was	dead	.
希律王的	男人	持续	到	出没	他们	;	然后	他们	学习	那	他	曾是	死的	.

希律王的爪牙继续骚扰他们；后来他们得知希律王已经死了。

“ [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [men] [duː] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [θɪŋz] , ” ['fɑːðər] [sed] .

“	**Despicable**	**men**	**do**	**despicable**	**things**	**,**	**”**	**Father**	**said**	**.**
”	卑鄙	男人	做	卑鄙	事物	,	”	父亲	说	.

“卑鄙的人会做卑鄙的事，”父亲说。

“ [roʊm] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] instigator [ʌv; əv] [kraɪmz] .

“	**Rome**	**is**	**the**	**great**	**instigator**	**of**	**crimes**	**.**
”	罗马	是	这	伟大的	instigator	的	犯罪	.

“罗马是罪恶的始作俑者。”

[ðə; ði] [kɪtɪm] !

The	**Kittim**	**!**
这	基蒂姆	!

小猫咪!

[pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] .

Political	**schemes**	**are**	**hatched**	**in**	**the**	**Forum**	**with**	**the**	**wild**	**beasts**	**.**
政治的	方案	是	孵化	在	这	论坛	和	这	荒野	野兽	.

政治阴谋是在广场上与野兽们一起酝酿的。

[roʊm] [ə'pɔints] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [dʒə'ruːsələm] ; [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ɪn] ['eksaɪl] [soʊ] [hiː; hi] [di'vauəz] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

Rome	**appoints**	**a**	**governor**	**for**	**Jerusalem**	**;**	**the**	**man**	**is**	**in**	**exile**	**so**	**he**	**devours**	**us**	**,**	**his**	**subjects**	**.**
罗马	任命	一个	州长	为了	耶路撒冷	;	这	男人	是	在	流亡	所以	他	吞噬	我们	,	他的	主题	.

罗马任命了一位耶路撒冷总督；此人身处流亡之中，却残害了我们这些他的臣民。

” [læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðiːz] ['goʊsts] .

”	**Last**	**night**	**I**	**lay**	**awake**	**most**	**of**	**the**	**night**	**,**	**haunted**	**by**	**these**	**ghosts**	**.**
”	最后的	夜晚	我	躺	醒	最多	的	这	夜晚	,	闹鬼的	经过	这些	鬼魂	.

“昨晚我几乎整夜没睡，被这些鬼魂缠身。”

[ðə; ði] [pæst] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪ'mʊm] .

The	**past**	**can**	**be**	**a**	**simoom**	**.**
这	过去的	能	是	一个	西蒙	.

过去可能是一把双刃剑。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['prɔːbləms] [waɪp] [aʊt] - ['prɔːbləms] .

Maybe	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**when**	**today's**	**problems**	**wipe**	**out**	**yesterday's**	**problems**	**.**
或许	它	是	一个	好的	事物	什么时候	今天的	问题	擦拭	出去	-	问题	.

也许今天的问题能消除昨天的问题，是一件好事。

[wen] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] [bəːnd] [aʊt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] .

When	**the**	**oil**	**in**	**the**	**lamp**	**burned**	**out**	**I**	**tried**	**to**	**find**	**oil**	**in**	**the**	**storage**	**shed**	**.**
什么时候	这	油	在	这	灯	烧伤	出去	我	尝试	到	寻找	油	在	这	贮存	棚	.

灯里的油烧完了，我就去储藏棚里找油。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

There	**was**	**no**	**more**	**.**
那里	曾是	不	更多的	.

没有了。

[æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [riːd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [sɑːmz] .

At	**dawn**	**I**	**read**	**my**	**favorite**	**psalms**	**.**
在	黎明	我	读	我的	最喜欢的	诗篇	.

黎明时分，我诵读了我最喜欢的诗篇。

-

ÿ

-

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hæplaɪts] ['mɑːtʃt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

A	thousand	hoplites	marched	through	our	town	.
一个	千	重装步兵	行军	通过	我们的	镇	.

一千名重装步兵列队穿过我们的城镇。

[drʌmz] .

Drums	.
鼓	.

鼓。

[hɔːrnz] .

Horns	.
号角	.

号角。

[θʌd] [ʌv; əv] [spiə] .

Thud	of	spears	.
砰	的	长矛	.

长矛落下的声音。

['meni] ['piːp(ə)l] [fled] .

Many	people	fled	.
许多	人们	逃亡	.

许多人逃离了现场。

[læst] [mʌnθ] [ðə; ði] ['hæplaɪts] [kɔːzd] [ə; eɪ]['raɪət][ɪn]['naɪɪm] .

Last	month	the	hoplites	caused	a	riot	in	Naim	.
最后的	月	这	重装步兵	导致	一个	暴动	在	纳伊姆	.

上个月，重装步兵在纳伊姆引发了一场骚乱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] ['haɪərlɪŋ] .

I	am	unable	to	countenance	such	hirelings	.
我	是	无法	到	面容	这样的	雇佣兵	.

我无法容忍这种雇佣兵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kaʊntənəns] military [deθ] .

I	am	unable	to	countenance	military	death	.
我	是	无法	到	面容	military	死亡	.

我无法接受军人死亡。

-

ÿ

-

ÿ

[frendz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['trʌbld] [baɪ][maɪ]['mɪrək(ə)l][æt; ət]['keɪnə] .

Friends	are	still	troubled	by	my	miracle	at	Cana	.
朋友们	是	仍然	麻烦	经过	我的	奇迹	在	迦拿	.

朋友们至今仍对我在迦拿的奇迹感到困惑。

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɔːkt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

As	a	group	of	us	walked	to	Jerusalem	their	annoyance	went	on	and	on
作为	一个	团体	的	我们	步行	到	耶路撒冷	他们的	烦恼	去	在	和	在

.

:

.

我们一行人步行前往耶路撒冷，他们的恼怒之声一直持续不断。

[ɪn][dʒə'ruːsələm][aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv]

In	Jerusalem	I	was	annoyed	by	the	bellowing	of	cattle	,	the	bleating	of
在	耶路撒冷	我	曾是	恼怒	经过	这	咆哮	的	牛	,	这	咩咩叫	的

sacrificial [ʃiːp] .

sacrificial	sheep	.
sacrificial	羊	.

在耶路撒冷，我被牛的哞叫声和祭祀羊的咩叫声惹恼了。

[æn; ən][ɑːks] [skriːmd] .

An	ox	screamed	.
一个	牛	尖叫	.

一头牛嘶鸣。

[dʌst] [roʊz][frʌm; frəm] [ˌʌndər'fʊt] [æz; əz][aɪ]['dʒɔsəld] ['tɜːrbənd] [men] . . .

Dust	rose	from	underfoot	as	I	jostled	turbaned	men	.	.	.
灰尘	玫瑰	从	脚下	作为	我	推搡	戴头巾的	男人	.	.	.

我与几个头戴头巾的男人推搡着，脚下的尘土扬起.....

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [veɪl] [blɑːkt] [maɪ] [weɪ] .

A	woman	in	a	striped	veil	blocked	my	way	.
一个	女士	在	一个	有条纹的	面纱	已屏蔽	我的	方式	.

一个戴着条纹面纱的女人挡住了我的路。

['pæsɪŋ] ['hɛrədz] ['temp(ə)l][aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][skaɪ] .

Passing	Herod's	temple	I	searched	for	sky	.
通过	希律王的	寺庙	我	搜索	为了	天空	.

路过希律神庙时，我寻找天空。

[men] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] ['temp(ə)l] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dʌst]

Men	had	worked	for	years	to	build	that	temple	—	was	it	for	dust
男人	有	工作	为了	年	到	建造	那	寺庙	—	曾是	它	为了	灰尘

[ænd; ənd] [smoʊk] ?

and	smoke	?
和	抽烟	?

人们花费多年心血建造了这座神庙——难道是为了尘土和烟雾吗?

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][aɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['mʌni] [ɪks'tʃeɪndʒ] [teiblz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [men]

At	the	temple	I	stood	among	money	exchange	tables	and	listened	to	men
在	这	寺庙	我	站立	之中	钱	交换	表格	和	听着	到	男人

['hæg(ə)l] .

haggle	.
讨价还价	.

在寺庙里，我站在钱币兑换桌旁，听着男人们讨价还价。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑːrk] , ['bestʃəl] [mæn] ['lɔːdɪd] ['oʊvər] ['evriwʌn] .

A	strange	,	dark	,	bestial	man	lorded	over	everyone	.
一个	奇怪的	,	黑暗的	,	兽性	男人	领主	超过	每个人	.

一个怪异、阴暗、野蛮的男人统治着所有人。

[æt; ət][æn; ən]['aɪvəri] - ['tɑːpt] ['teɪbl] [men] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd][spæt] .

At	an	ivory	-	topped	table	men	quarreled	and	spat	.
在	一个	象牙	-	顶峰	桌子	男人	争吵	和	争吵	.

在一张象牙桌面上，男人们争吵不休，互相吐口水。

[ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['trʌmpɪt] [ʃrɪld] .

A	sacrificial	trumpet	shrilled	.
一个	献祭	喇叭	尖锐的	.

祭祀号角尖锐地响起。

[aɪ] [græbd] [maɪ] - , [ðə; ði][wʌn] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	grabbed	my	taliss	,	the	one	Father	gave	me	.
我	抓住	我的	-	,	这	一	父亲	给予	我	.

我抓起我的护身符，就是父亲给我的那条。

['nɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪp] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Knotting	it	into	a	whip	I	struck	the	money	from	a	table	.
打结	它	进入	一个	鞭	我	击	这	钱	从	一个	桌子	.

我把钱打成鞭子，从桌子上抽了下来。

[kɔɪnz] [spʌn] .

Coins	spun	.
硬币	旋转	.

硬币旋转。

[æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒər] [hauld] .

An	exchanger	howled	.
一个	交换器	嚎叫	.

一台交换机发出了一声嚎叫。

[aɪ] [læʃ] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə'nʌðər] .

I	lashed	another	table	,	upset	it	,	then	another	.
我	鞭打	其他	桌子	,	沮丧的	它	,	然后	其他	.

我又砸坏了一张桌子，然后又砸坏了一张。

[ə; eɪ] [kraʊd] [dʒɪəd] [æz; əz][aɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

A	crowd	jeered	as	I	demanded	that	they	honor	the	temple	.
一个	人群	嘲笑	作为	我	要求	那	他们	荣誉	这	寺庙	.

当我要求他们尊重寺庙时，人群发出嘲笑声。

“ [ðɪs] [ɪz]['mænz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

“	This	is	man's	place	of	worship	.
”	这	是	男人的	地方	的	崇拜	.

“这是人类的礼拜场所。”

[juː; jʊ] [ə'fend] [gɑːd] .

You	offend	God	.
你	得罪	上帝	.

你冒犯了上帝。

[lʊk] , [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] . . . [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] . . . [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][ɪz]

Look	,	what	you're	doing	.	.	.	take	your	money	away	.	.	.	you	know	our	temple	is
看	,	什么	你是	正在做	.	.	.	拿	你的	钱	离开	.	.	.	你	知道	我们的	寺庙	是

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

听着，你们在干什么……把钱拿走……你们知道我们的寺庙是神圣的。

['gɑːdz]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] .

God's	temple	is	a	temple	of	peace	.
神的	寺庙	是	一个	寺庙	的	和平	.

神的殿堂是和平的殿堂。

” ['leɪtər] , [wen] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [di'mɑːndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [oʊn] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [maɪ]

”	Later	,	when	a	judge	demanded	an	explanation	,	I	saw	my	own	disrespect	,	my
”	之后	,	什么时候	一个	法官	要求	一个	解释	,	我	锯	我的	自己的	不尊重	,	我的

[oʊn] ['vaɪələns] .

own	violence	.
自己的	暴力	.

“后来，当法官要求我做出解释时，我看到了自己的不尊重和暴力行为。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋki] , [stoʊn] - [laɪk] ['fɪgjər] , [greɪ] - ['herd] , [greɪ] - [feɪst] , ['pɔːlzid] .

He	was	a	lanky	,	stone	-	like	figure	,	grey	-	haired	,	grey	-	faced	,	palsied	.
他	曾是	一个	瘦长的	,	石头	-	喜欢	数字	,	灰色的	-	头发	,	灰色的	-	面对	,	麻痹症	.

他身材瘦长，像石头一样僵硬，头发灰白，脸色灰白，患有瘫痪。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [rɪˈbeljən] , [ðə; ði] [ˈræŋkəlɪŋ] [ˌpɝːtɝˈbeɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

He	understood	my	rebellion	,	the	rankling	perturbations	of	my	life	.
他	理解	我的	叛乱	,	这	恼人的	扰动	的	我的	生活	.

他理解我的反叛，理解我生活中那些令人恼火的烦扰。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [griːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	a	Greek	,	”	he	said	.
”	我是	一个	希腊语	,	”	他	说	.

“我是希腊人，”他说。

“ [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [jʊr; jər] [ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] .

“	I	realize	your	alienation	.
”	我	意识到	你的	异化	.

“我意识到你的疏离感。”

[aɪm] [nuː] [hɪr] .

I'm	new	here	.
我是	新的	这里	.

我是新来的。

[aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

I	have	much	to	learn	.
我	有	很多	到	学习	.

我还有很多东西要学。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [riˈvəults] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [ˈriːz(ə)n] .

When	a	man	revolts	there	is	usually	well	-	grounded	reason	.
什么时候	一个	男人	叛乱	那里	是	通常	出色地	-	接地	原因	.

一个人的反抗通常是有充分理由的。

[bʌt; bət] [biː; bi] careful !

But	be	careful	!
但	是	careful	!

但是要小心!

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faɪnz] [ɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [əˈnʌðər] [mæn] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈliːniənt] .

The	next	time	there	may	be	fines	or	punishment	;	another	man	may	not	be	lenient	.
这	下一个	时间	那里	可能	是	罚款	或者	惩罚	;	其他	男人	可能	不是	是	宽容	.

下次可能就会有罚款或处罚；其他人可能不会宽容。

” -

”	ÿ
”	-

”ÿ

[heʃˈvɑːn, ˈheʃvən] [naɪn]

Heshvan	9
赫什万	9

赫什万月9日

[ðæt] [naɪt] , [ˈæftər] [skɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [hoʊm] : [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət]

That	night	,	after	scourging	the	temple	,	I	dreamed	of	home	:	I	was	working	at
那	夜晚	,	后	鞭笞	这	寺庙	,	我	梦见	的	家	:	我	曾是	在职的	在

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɝz] [bentʃ] ,

the	carpenter's	bench	,
这	木匠的	长椅	,

那天晚上，我鞭打完寺庙后，梦见了家：我在木匠的工作台上工作。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] .

making	a	three	-	legged	stool	.
制作	一个	三	-	腿	凳子	.

制作一个三脚凳。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['waɪti] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	finished	smoothing	the	legs	and	sat	on	the	floor	,	Whitey	beside	me	.
我	完成的	平滑	这	腿	和	卫星	在	这	地面	,	白人	旁	我	.

我把腿擦干净后，坐在地板上，怀蒂坐在我旁边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .

She	was	playing	with	a	heap	of	shavings	.
她	曾是	玩耍	和	一个	堆	的	刨花	.

她当时正在玩一堆刨花。

[ə'gen] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

Again	I	had	that	illusion	that	time	was	mine	,
再次	我	有	那	错觉	那	时间	曾是	矿	,

我又一次产生了时间属于我的错觉。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʊd] ['nevər]

that	the	sunshine	and	flies	and	smell	of	olive	oil	and	earth	would	never
那	这	阳光	和	苍蝇	和	闻	的	橄榄	油	和	地球	会	绝不

[liːv] [ˌem 'iː] .

leave	me	.
离开	我	.

阳光、飞虫、橄榄油和泥土的气息将永远伴随着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] ,

And	I	thought	,	as	I	worked	on	the	stool	,
和	我	想法	,	作为	我	工作	在	这	凳子	,

我一边摆弄着凳子，一边想着：

[haʊ] [pliːzd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

how	pleased	Mother	would	be	when	I	finished	it	for	her	birthday	.
如何	高兴	母亲	会	是	什么时候	我	完成的	它	为了	她	生日	.

如果我把它完成作为母亲的生日礼物，她该有多高兴啊！

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] .

I	glanced	at	a	mark	on	the	wall	and	wondered	if	I	had	grown	taller	.
我	瞥了一眼	在	一个	标记	在	这	墙	和	想知道	如果	我	有	生长	更高	.

我瞥了一眼墙上的一个印记，心想自己是不是长高了。

-

ÿ

-

ÿ

['gælə,li]

Galilee

加利利

加利利

[ə; eɪ] [stɔːrm] .

A	storm	.
一个	风暴	.

暴风雨。

[ðə; ði] [leɪk] .

The	lake	.
这	湖	.

湖泊。

[tuː] ['fɪʃərmən] [draʊnd] .

Two	fishermen	drowned	.
二	渔民	溺水	.

两名渔民溺水身亡。

[tents] [bloʊn] ['oʊvər] .
Tents **blown** **over** **.**
帐篷 吹 超过 .

帐篷被吹倒了。

[nekst] [deɪ] [æz; əz][aɪ] ['beri] [ðə; ði] [ded] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌmz] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr'self][æt; ət][maɪ] [fiːt]
Next **day** **as** **I** **bury** **the** **dead** **a** **little** **girl** **comes** **and** **throws** **herself** **at** **my** **feet**
下一个 天 作为 我 埋葬 这 死的 一个 小的 女孩 来 和 投掷 她自己 在 我的 脚
,
,
,

第二天，当我埋葬死者时，一个小女孩跑过来，扑倒在我的脚下。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
a **flower** **clutched** **in** **her** **hand** **.**
一个 花 紧握 在 她 手 .

她手里紧紧攥着一朵花。

[wʌt] [dʌz] [deθ] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What **does** **death** **mean** **to** **her** **?**
什么 做 死亡 意思是 到 她 ?

对她来说，死亡意味着什么?

-
ÿ
-

ÿ

[heʃ'vɑːn, 'heʃvən] -
Heshvan **11**
赫什万 -

赫什万月11日

['werɪŋ] ['dɜːrti][wɜːrk] [kloʊðz] [aɪ][wʌz; wəz] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [mə'kiːrəs] ,
Wearing **dirty** **work** **clothes** **I** **was** **readily** **admitted** **into** **the** **prison** **at** **Machaerus** **,**
穿着 肮脏的 工作 衣服 我 曾是 容易 承认 进入 这 监狱 在 马凯鲁斯 ,

我穿着脏兮兮的工作服，被顺利地送进了马凯鲁斯监狱。

[ə; eɪ] ['sɪtədel] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
a **citadel** **high** **above** **the** **countryside** **.**
一个 堡垒 高的 多于 这 农村 .

一座高耸于乡村之上的城堡。

[gɑːrdz] [ʃ'rʌgd] [æz; əz][aɪ] ['entərd] .
Guards **shrugged** **as** **I** **entered** **.**
卫兵 耸了耸肩 作为 我 进入 .

我进去时，卫兵们耸了耸肩。

[ə; eɪ] [dɔːr] [klæŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] : [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɑːnz] [sel] .
A **door** **clanged** **with** **a** **terrible** **crash** **:** **I** **was** **in** **John's** **cell** **.**
一个 门 叮当作响 和 一个 糟糕的 碰撞 : 我 曾是 在 约翰的 细胞 .

一声巨响，牢门砰的一声关上了：我当时在约翰的牢房里。

['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [hʌgɪŋ] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ɪm'breɪst] : [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]
Kissing **me** **,** **hugging** **me** **,** **we** **embraced** **:** **as** **always** **I** **felt** **he** **was** **part** **of**
接吻 我 , 拥抱 我 , 我们 拥抱 : 作为 总是 我 毛毡 他 曾是 部分 的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他亲吻我，拥抱我，我们紧紧相拥：一如既往，我感觉他已成为我的一部分。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ?
“ How are you , cousin ?
“ 如何 是 你 , 表哥 ?

“表哥，你好吗？”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [get][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] . . . [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [rægz] [ðeɪ]
I thought we would never get to see each other again . . . in all those rags they
我 想法 我们 会 绝不 得到 到 看 每个 其他 再次 . . . 在 全部 那些 破布 他们
['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .
didn't know you .
没有 知道 你 .

我以为我们再也见不到彼此了……你当时衣衫褴褛，他们根本认不出你。

[juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ʌgli] ['kwɑːrəl] ['goʊɪŋ][ɑːn] . . . [wiː; wi]
You chose a good time ; there has been an ugly quarrel going on . . . we
你 选择 一个 好的 时间 ; 那里 有 到过 一个 丑陋的 争吵 去 在 . . . 我们
[hæv; həv] [nuː] [gɑːrdz] .
have new guards .
有 新的 守卫 .

你选了个好时机；最近发生了一场激烈的争吵……我们新来了守卫。

[hɪr] , [hɪr] , [sɪt][baɪ][ˌem 'iː] .
Here , here , sit by me .
这里 , 这里 , 坐 经过 我 .

来，来，坐我旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督的日记(Christ's Journal)
第2/5页

" [dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [luːp]
" John has been imprisoned five months and is chained to the wall , a loop
" 约翰 有 到过 被监禁 五 几个月 和 是 连锁 到 这 墙 , 一个 环形
[əˈraʊnd] [wʌn] [leg] ,
around one leg ,
大约 一 腿 ,

"约翰已被监禁五个月，他被锁链拴在墙上，一条腿被铁链套住。"

[ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
letting him move a few feet .
出租 他 移动 一个 很少 脚 .

让他挪动几步。

[ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Rattling the chain , he nodded and grinned at me .
嘎嘎作响 这 链 , 他 点头 和 咧嘴一笑 在 我 .

他摇晃着链条，朝我点点头，咧嘴一笑。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
I did not understand what he whispered .
我 做过 不是 理解 什么 他 低声说道 .

我没听懂他低声说了什么。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː]
When he was certain we were alone he grasped his chain and forced it
什么时候 他 曾是 肯定 我们 是 独自的 他 抓住 他的 链 和 强制 它
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

当他确信周围只有我们两人时，他抓住自己的链子，用力拉开。

[fɜːrst][wʌn] [lɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] another .
first one link and then another .
第一的 一 关联 和 然后 another .

先是一个链接，然后是另一个。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈreslər] [ænd; ənd][ˈfɑːrmər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
Though he had been a wrestler and farmer I was amazed .
尽管 他 有 到过 一个 摔跤手 和 农民 我 曾是 惊叹 .

虽然他曾是摔跤手和农民，但我仍然感到惊讶。

[friː] , [hiː; hi] [klɑːspt] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Free , he clasped me in his arms .
自由的 , 他 紧握 我 在 他的 武器 .

他一把将我拥入怀中，我感觉自由了。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] . . . [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] . . . [aɪ][kæn; kən] [get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːk]
" It's a great trick . . . nobody knows . . . I can get up at night and walk
" 它是 一个 伟大的 诡计 . . . 无人 知道 . . . 我 能 得到 向上 在 夜晚 和 走
[əˈraʊnd] . . .
around . . .
大约 . . .

"这是个很棒的秘密……没人知道……我晚上可以起来四处走动……"

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

maybe	there's	a	way	to	get	out	of	here	.
或许	有	一个	方式	到	得到	出去	的	这里	.

或许有办法离开这里。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['brʌðərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [red] [her] ;

"	How	often	we	have	been	taken	for	brothers	because	of	our	red	hair	;
"	如何	经常	我们	有	到过	已采取	为了	兄弟	因为	的	我们的	红色的	头发	;

"我们常常因为一头红发而被误认为是兄弟;

[wi:; wi] [trɪm] ['aʊər; ɑ:r] [biədz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ; ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪk'sept] [ðæt] [maɪn]

we	trim	our	beards	the	same	way	;	our	faces	are	much	alike	except	that	mine
我们	修剪	我们的	胡须	这	相同的	方式	;	我们的	面孔	是	很多	同样	除了	那	矿

[ɪz] ['li:nər] .

is	leaner	.
是	更精瘦	.

我们修剪胡须的方式一样;我们的脸型很相似,只是我的脸型更瘦一些。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['brʌðərz] [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [bɪ'twi:n]

We	were	brothers	as	we	talked	,	sitting	on	the	stone	floor	,	the	chain	between
我们	是	兄弟	作为	我们	谈话	,	坐着	在	这	石头	地面	,	这	链	之间

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们像兄弟一样坐在石板地上交谈,中间隔着一条锁链。

[dʒɑ:n] ['ɜ:ːdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [kə'pɜ:rniəm] .

John	urged	me	to	leave	Capernaum	.
约翰	敦促	我	到	离开	迦百农	.

约翰劝我离开迦百农。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] ['pri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] .

"	You	can't	go	on	preaching	there	.
"	你	不能	去	在	布道	那里	.

"你不能在那里继续布道。"

['æntɪpæs][hæz; həz] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Antipas	has	men	on	the	lookout	for	you	.
安提帕斯	有	男人	在	这	瞭望台	为了	你	.

Antipas 有男人在寻找你。

['hi:z] [æz; əz]['kru:əl][æz; əz] ['herəd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] !

He's	as	cruel	as	Herod	,	you	know	that	!
他是	作为	残忍的	作为	希律王	,	你	知道	那	!

你知道,他跟希律王一样残忍!

[goʊ][ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['dʒi:zəs] .

Go	in	hiding	for	a	while	,	Jesus	.
去	在	隐藏	为了	一个	尽管	,	耶稣	.

耶稣,你暂时躲起来吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][end] [ʌp][ɪn] [tʃeɪnz] .

There's	no	good	in	it	if	both	of	us	end	up	in	chains	.
有	不	好的	在	它	如果	两个都	的	我们	结尾	向上	在	链条	.

如果我们俩最后都落得被锁链束缚的下场,那就没有任何意义了。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstri] [wɪl] [feɪl] .

Our	ministry	will	fail	.
我们的	部	将要	失败	.

我们的事工将会失败。

" [aɪ][hæd; həd] [kən'siːld] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] [bʌt; bət][dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [waɪl]

"	I	had	concealed	bread	and	fruit	in	my	clothes	but	John	would	not	eat	while
"	我	有	暗	面包	和	水果	在	我的	衣服	但	约翰	会	不是	吃	尽管

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	was	there	.
我	曾是	那里	.

"我把面包和水果藏在衣服里，但我在的时候约翰却不肯吃东西。"

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [hed] , [gri'meisiŋ] ,

I	gave	him	a	comb	and	he	combed	his	beard	and	head	,	grimacing	,
我	给予	他	一个	梳子	和	他	梳理过的	他的	胡须	和	头	,	龇牙咧嘴	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

我给了他一把梳子，他一边梳着胡子和头发，一边做着鬼脸，笑着。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : " [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [tʃeɪnz] , " [aɪ]

I	asked	him	to	change	clothes	with	me	:	"	You	can	put	me	in	chains	,	"	I
我	问	他	到	改变	衣服	和	我	:	"	你	能	放	我	在	链条	,	"	我

[sed] .

said	.
说	.

我请他和我换衣服："你可以把我铐起来，"我说。

[æn; ən] ['empti] [sel] , [stoʊn] [wɔːlz] , [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [ded] [siː] ['glɪsnɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

An	empty	cell	,	stone	walls	,	chains	,	the	Dead	Sea	glistening	dozens	of	feet	below	,
一个	空的	细胞	,	石头	墙壁	,	链条	,	这	死的	海	闪闪发光	几十个	的	脚	以下	,

[ə; eɪ][koʊld] [flɔːr] ,

a	cold	floor	,
一个	寒冷的	地面	,

空荡荡的牢房，石墙，铁链，几十英尺下波光粼粼的死海，冰冷的地面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] . . .

a	little	food	.	.	.
一个	小的	食物	.	.	.

一点食物.....

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

what	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['prizənəz] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] , [dʒɑːn] ? "

"	Are	there	other	prisoners	on	this	floor	,	John	?	"
"	是	那里	其他	囚犯	在	这	地面	,	约翰	?	"

约翰，这层楼还有其他囚犯吗?

" [aɪ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] . . .

"	I	never	see	them	.	.	.
"	我	绝不	看	他们	.	.	.

我从没见过他们.....

[aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [ˌaʊt'saɪd] . "

I'm	not	allowed	outside	.	"
我是	不是	允许	外部	.	"

我不被允许外出。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ] . "

"	You	know	that	we	are	trying	to	free	you	.	"
"	你	知道	那	我们	是	尝试	到	自由的	你	.	"

"你知道我们正在努力营救你。"

“ [dəunt] [rʌn] ['eni] [rɪsks] . ”
“ Don't run any risks . ”
” 不 跑步 任何 风险 . ”

“不要冒任何风险。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ə'freɪd] . ”
“ We aren't afraid . ”
” 我们 不是 害怕的 . ”

“我们并不害怕。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . . . [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] . ”
“ I have enough to eat . . . time to pray . ”
” 我 有 足够的 到 吃 . . . 时间 到 祈祷 . ”

“我吃饱了……该祈祷了。”

“ [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
“ We need you .
” 我们 需要 你 .

我们需要你。

” [hiː; hi] [boʊd] [ɪn] [prer] .
” He bowed in prayer .
” 他 鞠躬 在 祷告 .

他俯身祈祷。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'nuː] . . . [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .
To be born anew . . . that is our hope for mankind .
到 是 出生 重新 . . . 那 是 我们的 希望 为了 人类 .

重生……这是我们对人类的希望。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪm'bɪtərd] .
I went away embittered .
我 去 离开 愤懑 .

我带着怨恨离开了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [left] [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
Think of it , I left a comb and some bread and fruit for a great man ,
思考 的 它 , 我 左边 一个 梳子 和 一些 面包 和 水果 为了 一个 伟大的 男人 ,

想想看，我给一位伟人留下了一把梳子、一些面包和水果。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .
a man of God .
一个 男人 的 上帝 .

一位虔诚的信徒。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] :
As I walked through the night I heard and re - heard those words :
作为 我 步行 通过 这 夜晚 我 听到 和 关于 - 听到 那些 字 :

夜色中，我一遍又一遍地听到那些话：

“ [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] ,
“ May the Lord bless thee and keep thee ,
” 可能 这 主 保佑 你 和 保持 你 ,

愿主赐福给你，保护你，

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ;
the Lord make His face to shine upon thee and be gracious unto thee ;
这 主 制作 他的 脸 到 闪耀 之上 你 和 是 亲切 到 你 ;

愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你；

[ðə; ði] [lɔːrd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .

the	Lord	lift	up	His	countenance	and	give	thee	peace	.
这	主	举起	向上	他的	面容	和	给	你	和平	.

愿耶和华向你仰脸，赐你平安。

" [piːs] [ˌɪn'saɪd] [stoʊn] [wɔːlz] .

"	Peace	inside	stone	walls	.
"	和平	里面	石头	墙壁	.

“石墙之内的宁静。”

[wen] [ʃæl; ʃəl] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [miːt] [ə'gen] ?

When	shall	John	and	I	meet	again	?
什么时候	将	约翰	和	我	见面	再次	?

我和约翰何时才能再次见面?

-

ÿ
-

ÿ

['piːtɜ˞z]

Peter's
彼得的

彼得的

[heʃ'vɑːn, 'heʃvən] -

Heshvan	19
赫什万	-

赫什万月19日

[aɪ] [hæv; həv] [priːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [æt; ət] ['keɪnə] [ænd; ənd] [kə'pɜːrniəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

I	have	preached	in	the	synagogues	at	Cana	and	Capernaum	during	the	last	few	days	.
我	有	布道	在	这	犹太教堂	在	迦拿	和	迦百农	期间	这	最后的	很少	天	.

过去几天，我在迦拿和迦百农的会堂里讲道。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] .

I	do	not	like	preaching	indoors	.
我	做	不是	喜欢	布道	室内	.

我不喜欢在室内布道。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [meɪk] [ðə; ði] [best] [flɔːr] .

The	sky	is	best	and	weeds	and	grass	make	the	best	floor	.
这	天空	是	最好的	和	杂草	和	草	制作	这	最好的	地面	.

天空是最好的，杂草和青草是最好的地面。

[oʊld] [lɔːz] [bɪ'kʌm] [nuː] [lɔːz] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Old	laws	become	new	laws	outdoors	.
老的	法律	变得	新的	法律	户外	.

在户外，旧法律变成了新法律。

[aɪ] [stres] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] — [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [hænd] .

I	stress	repentance	and	faith	—	the	time	is	now	at	hand	.
我	压力	悔改	和	信仰	—	这	时间	是	现在	在	手	.

我强调悔改和信心——时机已到。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪd] ['rɪdʒɪd] ['priːˌsɛpts] .

I	try	to	speak	with	authority	and	yet	avoid	rigid	precepts	.
我	尝试	到	说话	和	权威	和	然而	避免	死板的	戒律	.

我力求言辞权威，但又避免墨守成规。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] .

Usually	I	walk	alone	.
通常	我	走	独自的	.

我通常独自一人行走。

['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] :

Being	alone	,	from	time	to	time	,	is	essential	:
存在	独自的	,	从	时间	到	时间	,	是	基本的	:

偶尔独处是必要的:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

there	is	a	peace	in	the	company	of	one's	own	shadow	.
那里	是	一个	和平	在	这	公司	的	一个人的	自己的	阴影	.

与自己的影子作伴，会感到平静。

['æftər] ['evri] ['miːtɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kwestʃənəz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

After	every	meeting	I	am	again	surrounded	by	questioners	,	most	of	them
后	每一个	会议	我	是	再次	包围	经过	提问者	,	最多	的	他们

[rɪ'spektfl] ,

respectful	,
尊重	,

每次会议结束后，我都会再次被提问者包围，他们大多都很尊重我。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

some	are	quite	idle	and	oblivious	of	anything	but	themselves	.
一些	是	相当	闲置的	和	浑然不觉	的	任何事物	但	他们自己	.

有些人非常懒散，除了自己以外，对任何事都漠不关心。

[æt; ət] [kə'pɜːrniəm] , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , ['swɔləuz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [swuːp] [loʊ] .

At	Capernaum	,	as	I	spoke	,	swallows	flew	in	and	out	,	swooping	low	.
在	迦百农	,	作为	我	辐	,	燕子	飞翔	在	和	出去	,	俯冲	低的	.

在迦百农，我说话的时候，燕子飞来飞去，低空盘旋。

[aɪ] wondered , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] ['intələupəz] , [hæv; həv][wiː; wi]

I	wondered	,	as	I	watched	them	,	are	we	the	interlopers	,	have	we
我	wondered	,	作为	我	观看	他们	,	是	我们	这	闯入者	,	有	我们

[juː'sɜːpt] [ðer; ðər] [pleɪs] ?

usurped	their	place	?
篡夺	他们的	地方	?

我看着他们，心想，我们是闯入者吗？我们篡夺了他们的位置吗？

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɜːrdz] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] ['bjuːti] .

For	me	birds	epitomize	the	highest	form	of	beauty	.
为了	我	鸟类	缩影	这	最高	形式	的	美丽	.

在我看来，鸟类是美的最高体现。

[nɪr] [kə'pɜːrniəm] [aɪ] [met] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][aɪ] ['restɪd] ['ʌndər] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Near	Capernaum	I	met	an	officer	as	I	rested	under	trees	along	the	road	.
靠近	迦百农	我	遇见	一个	官	作为	我	休息	在下面	树木	沿着	这	路	.

在迦百农附近，我路边树荫下休息时，遇到了一位军官。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['læðəd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['taɪərd] ;

His	horse	was	lathered	with	sweat	and	the	man	was	tired	;
他的	马	曾是	起泡的	和	汗	和	这	男人	曾是	疲劳的	;

他的马浑身是汗，而他自己也疲惫不堪;

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] , [ɪn] ['saɪləns] .

he	leaned	forward	in	the	saddle	and	eyed	me	critically	,	in	silence	.
他	倾斜	向前	在	这	鞍	和	眼睛	我	关键	,	在	沉默	.

他向前倾身，坐在马鞍上，默默地审视着我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [rest] .

I	asked	him	to	dismount	and	rest	.
我	问	他	到	下马	和	休息	.

我让他下马休息。

['dʒɔɪnɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['mɪrək(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]

Joining	me	he	said	he	had	heard	of	my	miracle	at	the	wedding	and	my
加入	我	他	说	他	有	听到	的	我的	奇迹	在	这	婚礼	和	我的

[kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['begər] .

cure	of	the	street	beggar	.
治愈	的	这	街道	乞丐	.

他走过来和我说话，说他听说了我在婚礼上创造的奇迹以及我治好街头乞丐的事迹。

[hiː; hi] [brʌʃt] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['juːnɪfɔːrm] .

He	brushed	dust	off	his	immaculate	uniform	.
他	刷过	灰尘	离开	他的	完美无瑕	制服	.

他拂去制服上洁白无瑕的灰尘。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌem 'iː] ,

Wiping	his	face	he	scrutinized	me	,
擦拭	他的	脸	他	仔细审查	我	,

他擦了擦脸，仔细打量着我。

[ðen] [pled] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hiːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] , according [tuː; tə]

then	pled	with	me	to	come	and	heal	his	son	who	was	,	according	to
然后	认罪	和	我	到	来	和	愈合	他的	儿子	WHO	曾是	,	according	到

[hɪz; ɪz]['dɑːktər] ,

his	doctor	,
他的	医生	,

然后他恳求我去治好他的儿子，据他的医生说，他的儿子患有.....

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

dying	of	fever	.
垂死	的	发烧	.

死于高烧。

[aɪ] [ʃerd] [fruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌem 'iː]

I	shared	fruit	and	he	introduced	himself	;	he	admitted	he	had	sought	me
我	共享	水果	和	他	介绍	他自己	;	他	承认	他	有	寻求	我

[æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

as	a	last	resort	.
作为	一个	最后的	采取	.

我和他分享了水果，他做了自我介绍；他承认他是走投无路才来找我的。

[aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðər] , [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , [jet] [soʊ]['skeptɪk(ə)l] .

I	pitied	the	young	father	,	fond	of	his	only	child	,	yet	so	skeptical	.
我	可怜的	这	年轻的	父亲	,	喜爱	的	他的	仅有的	孩子	,	然而	所以	怀疑论者	.

我同情这位年轻的父亲，他疼爱自己的独生子，却又对孩子充满怀疑。

['raɪzɪŋ] ['nɜːrvəsli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] , [hiː; hi] ['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Rising	nervously	,	catching	his	horse's	bridle	,	he	urged	me	to	go	to	his
崛起	紧张地	,	捕捉	他的	马匹	辔	,	他	敦促	我	到	去	到	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他紧张地站起身，抓住马的缰绳，催促我去他家。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] . . .

“	I	can't	wait	any	longer	.	.	.
“	我	不能	等待	任何	更长	.	.	.

“我等不及了.....”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

You	don't	seem	to	understand	that	my	son	is	dying	.
你	不	似乎	到	理解	那	我的	儿子	是	垂死	.

你似乎不明白我的儿子即将离世。

[raɪd] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] .

Ride	to	Capernaum	.
骑	到	迦百农	.

前往迦百农。

[teɪk] [maɪ] [hɔːrs] .

Take	my	horse	.
拿	我的	马	.

带走我的马。

[raɪd] . . . [help] [maɪ] [bɔɪ] .

Ride	.	.	.	help	my	boy	.
骑	.	.	.	帮助	我的	男生	.

快来……救救我的孩子。

['mæstər] , [kjʊr] [hɪm; ɪm] . . . [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fiːvər] . . . [fɔːr; fər] [deɪz] .

Master	,	cure	him	.	.	.	he	has	been	ill	with	a	terrible	fever	.	.	.	for	days	.
掌握	,	治愈	他	.	.	.	他	有	到过	患病的	和	一个	糟糕的	发烧	.	.	.	为了	天	.

. .

:	:
.	.

师父，请治好他……他高烧不退……已经好几天了……

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] . . . ”

I	must	find	help	if	you	can't	help	.	.	.	”
我	必须	寻找	帮助	如果	你	不能	帮助	.	.	.	”

如果你帮不了我，那我必须另寻他人帮忙……”

“ [raɪd] [hoʊm] , ” [aɪ] [sed] .

“	Ride	home	,	”	I	said	.
“	骑	家	,	”	我	说	.

“回家吧，”我说。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'pruːv] .

“	Your	son	will	live	;	from	this	very	hour	he	will	improve	.
“	你的	儿子	将要	居住	;	从	这	非常	小时	他	将要	提升	.

你的儿子会活下来；从现在开始他的病情就会好转。

[raɪd] [hoʊm] [ɪn] [piːs] . . . [duː] [nɑːt] ['hɜːri] . . .

Ride	home	in	peace	.	.	.	do	not	hurry	.	.	.
骑	家	在	和平	.	.	.	做	不是	匆忙	.	.	.

安心回家……别着急……

[gɑːd] [hæz; həz] ['ænsər] [jʊr; jər] [pliː] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

God	has	answered	your	plea	,	our	prayers	.
上帝	有	回答	你的	恳求	,	我们的	祈祷	.

上帝回应了你们的祈求，我们的祷告。

” [aɪ] [felt] [maɪ] [feɪθ] [ə'tend] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

”	I	felt	my	faith	attend	the	boy	as	he	lay	in	bed	.
”	我	毛毡	我的	信仰	出席	这	男生	作为	他	躺	在	床	.

“我感到我的信仰陪伴着躺在床上的男孩。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] .

For	a	little	while	he	became	my	son	—	the	son	I	would	never	have	.
为了	一个	小的	尽管	他	成为	我的	儿子	—	这	儿子	我	会	绝不	有	.

有那么一小段时间，他成了我的儿子——一个我永远不可能拥有的儿子。

[aɪ]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

I	blessed	him	.
我	蒙福	他	.

我祝福了他。

[maɪ] [feɪθ] , ['gɑːdz] [greɪs] , [wʊd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

My	faith	,	God's	grace	,	would	renew	the	child	.
我的	信仰	,	神的	优雅	,	会	更新	这	孩子	.

我的信仰，上帝的恩典，会使孩子重获新生。

[maɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] .

My	power	was	adequate	.
我的	力量	曾是	足够的	.

我的电力供应充足。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] .

I	did	not	need	to	travel	to	Capernaum	.
我	做过	不是	需要	到	旅行	到	迦百农	.

我本不必去迦百农。

['nevər] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ɔːf] , ['duːbiəs] , ['æŋgri] .

Never	looking	back	,	the	officer	rode	off	,	dubious	,	angry	.
绝不	寻找	后退	,	这	官	骑	离开	,	可疑	,	生气的	.

警官头也不回地骑马离去，心中充满疑惑和愤怒。

[ə; eɪ] [briːz] ['klætərd] [draɪ] [liːvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

A	breeze	clattered	dry	leaves	above	me	.
一个	微风	咔嗒咔嗒地	干燥	树叶	多于	我	.

微风吹拂，枯叶在头顶沙沙作响。

[aɪ] [nelt] [ɪn] [prer] .

I	knelt	in	prayer	.
我	跪下	在	祷告	.

我跪下祈祷。

-

ÿ

-

ÿ

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	troubled	because	there	are	so	many	sick	in	the	world	.
我	是	麻烦	因为	那里	是	所以	许多	生病的	在	这	世界	.

我感到忧虑，因为世界上有太多病人。

[kə'pɜːrniəm] . . . [kə'pɜːrniəm] . . . [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

Capernaum	.	.	.	Capernaum	.	.	.	the	village	might	be	all	mankind	.
迦百农	.	.	.	迦百农	.	.	.	这	村庄	可能	是	全部	人类	.

迦百农……迦百农……这个村庄或许就是全人类。

[hɪr] [aɪ] [hiːld] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['greɪvli] [ɪl] [ʌv; əv] ['siʒər] .

Here	I	healed	the	mother	of	my	host	,	a	woman	gravely	ill	of	seizures	.
这里	我	已治愈	这	母亲	的	我的	主持人	,	一个	女士	严重地	患病的	的	癫痫发作	.

在这里，我治好了房东的母亲，她患有严重的癫痫病。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [helpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['dɪnər] [wen] ['piːp(ə)l] ['klæməd] [æt; ət]

I	had	hardly	helped	her	and	finished	my	dinner	when	people	clamored	at
我	有	几乎	帮助	她	和	完成的	我的	晚餐	什么时候	人们	喧闹	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

我刚帮了她一点忙，吃完晚饭，门口就有人喧闹起来。

[ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] .

the	demented	as	well	as	the	sick	.
这	精神错乱	作为	出色地	作为	这	生病的	.

既包括精神失常者，也包括病人。

[stɪl] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪ] ,

Still	riding	his	bay	,
仍然	骑术	他的	湾	,

他仍然骑着他的海湾马，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] recovering — [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]

the	officer	found	me	and	assured	me	his	son	was	recovering	—	his	ardent
这	官	成立	我	和	保证	我	他的	儿子	曾是	recovering	—	他的	热心

['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

gratitude	was	so	bewildering	,
感激	曾是	所以	扑朔迷离	,

那位警官找到我，并向我保证他的儿子正在康复——他那份真挚的感激之情让我感到莫名其妙。

[soʊ] ['nɜːrvəs] .

so	nervous	.
所以	紧张的	.

好紧张。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊsts] [hoʊm] ['piːp(ə)l] ['dʒɔsəld][hɪm; ɪm] .

As	we	talked	in	the	courtyard	of	my	host's	home	people	jostled	him	.
作为	我们	谈话	在	这	庭院	的	我的	主持人	家	人们	推搡	他	.

我们在主人家的院子里交谈时，有人推搡他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	tried	to	send	them	away	,	to	establish	a	sense	of	intimacy	with	me	.
他	尝试	到	发送	他们	离开	,	到	建立	一个	感觉	的	亲密关系	和	我	.

他试图把他们赶走，以便与我建立亲密关系。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [dʌsk] [aɪ] [tʌtʃt] [ðɪs] [wʌn] , [spoʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Walking	through	the	town	at	dusk	I	touched	this	one	,	spoke	to	another	.
步行	通过	这	镇	在	黄昏	我	感动	这	一	,	辐	到	其他	.

黄昏时分，我漫步在小镇上，触摸了这个人，又和另一个人说了句话。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌænə'nɪməti] ['trʌbld] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] .

A	sense	of	anonymity	troubled	me	:	it	was	everywhere	.
一个	感觉	的	匿名	麻烦	我	:	它	曾是	到处	.

一种匿名感让我感到不安：它无处不在。

[ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [frendz] , [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [kraʊd] , [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

The	exultant	friends	,	the	overjoyed	crowd	,	forced	me	to	retreat	.
这	眉飞色舞	朋友们	,	这	欣喜若狂	人群	,	强制	我	到	撤退	.

欢欣鼓舞的朋友们，欣喜若狂的人群，迫使我不得不退缩。

[æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] observed ['roʊmən]['soʊldʒərz] .

As	I	closed	the	door	of	the	house	I	observed	Roman	soldiers	.
作为	我	关闭	这	门	的	这	房子	我	observed	罗马	士兵	.

我关上房门时，看到了罗马士兵。

[aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

I	asked	to	be	left	alone	.
我	问	到	是	左边	独自的	.

我要求一个人待着。

[aɪ] [eɪt] ['sʌpər] [ə'loʊn] .

I	ate	supper	alone	.
我	吃	晚餐	独自的	.

我一个人吃了晚饭。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːn] , [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

Early	in	the	morning	,	shortly	after	dawn	,	I	slipped	away	to	the	hills	.
早期的	在	这	早晨	,	不久	后	黎明	,	我	滑倒了	离开	到	这	丘陵	.

清晨，天刚蒙蒙亮，我就悄悄溜到了山上。

-

ÿ

-

ÿ

['piːtɜ-z]

Peter's

彼得的

彼得的

['sɪmiən] [keɪm] .

Simeon	came	.
西蒙	来了	.

西蒙来了。

[wiː; wi][sæt][ɑːn] ['stuːlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

We	sat	on	stools	and	he	thanked	me	,	tears	in	his	eyes	.
我们	卫星	在	凳子	和	他	谢谢	我	,	眼泪	在	他的	眼睛	.

我们坐在凳子上，他含着泪向我道谢。

[kliːn] , ['werɪŋ] [nuː] [kloʊðz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Clean	,	wearing	new	clothes	,	a	little	shawl	around	him	,
干净的	,	穿着	新的	衣服	,	一个	小的	披肩	大约	他	,

干净整洁，穿着新衣服，身上披着一条小披肩。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [tuː; tə] “ ['riːəli] [wɔːk] .

he	related	how	thrilling	it	was	to	be	able	to	move	about	,	to	“	really	walk	.
他	有关的	如何	惊险	它	曾是	到	是	有能力的	到	移动	关于	,	到	“	真的	走	.

他讲述了能够四处走动，“真正地行走”是多么令人兴奋。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

”	He	explained	what	it	had	been	to	be	“	a	stone	in	the	street	,
”	他	解释	什么	它	有	到过	到	是	“	一个	石头	在	这	街道	,

他解释了自己曾经是“街头的一块石头”的感受，

[ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [spɪt] [ɑːn] .

a	stone	to	spit	on	.
一个	石头	到	吐	在	.

一块用来吐痰的石头。

” [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fər'seɪkən] , [ə'bjuːzd] , ['hʌŋgri] .

”	Eyes	burning	,	he	made	me	know	what	it	was	to	be	forsaken	,	abused	,	hungry	.
”	眼睛	燃烧	,	他	制成	我	知道	什么	它	曾是	到	是	被遗弃的	,	受虐	,	饥饿的	.

“他双眼灼痛，让我体会到了被抛弃、被虐待、饥饿的滋味。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjʊr] .

He	says	he	has	told	others	of	his	cure	.
他	说道	他	有	讲述	其他的	的	他的	治愈	.

他说他已经把自己的治愈方法告诉了其他人。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑː.kə-z] [daʊt] .

Only	a	few	mockers	doubt	.
仅有的	一个	很少	嘲讽者	怀疑	.

只有少数嘲讽者对此表示怀疑。

[frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

Friends	and	strangers	visit	his	house	,	to	touch	him	.
朋友们	和	陌生人	访问	他的	房子	,	到	触碰	他	.

朋友和陌生人都会去他家，触摸他。

[hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [poʊkɪŋ] [hændz] .

He	imitated	poking	hands	.
他	模仿	戳	双手	.

他模仿着用手戳人。

['sɪmiən] [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪkli] ['hænsəm] [mæn] , [stɪl] [freɪl] , [hɪz; ɪz] ['freɪlti] ['æksɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Simeon	is	a	pathetically	handsome	man	,	still	frail	,	his	frailty	accenting	his	features	.
西蒙	是	一个	可悲地	英俊的	男人	,	仍然	脆弱	,	他的	虚弱	重音	他的	特征	.

西蒙是个英俊得令人心酸的男人，但身体仍然很虚弱，这种虚弱反而更凸显了他的五官。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] ['ɛfriəm] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	cousin	Ephriam	has	promised	me	a	job	,	”	he	said	.
“	我的	表哥	以弗兰	有	承诺	我	一个	工作	,	”	他	说	.

“我的表兄以法莲答应给我一份工作，”他说。

“ [aɪm] ['fɪfti] - [θriː] [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [jʌŋ] .

“	I'm	fifty	-	three	but	you've	made	me	young	.
“	我是	五十	-	三	但	你已经	制成	我	年轻的	.

“我五十三岁了，但你让我感觉年轻了。”

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

My	memory	is	coming	back	.
我的	记忆	是	未来	后退	.

我的记忆正在恢复。

['evriθɪŋ] [teɪsts] [gʊd] . . .

Everything	tastes	good	.	.	.
一切	口味	好的	.	.	.

一切都很好吃……

” -

”	ÿ

” -

”ÿ

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [feɪθ] [wɪl] [help] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

I	believe	my	faith	will	help	people	because	it	is	a	faith	of	hope	,
我	相信	我的	信仰	将要	帮助	人们	因为	它	是	一个	信仰	的	希望	,

我相信我的信仰能够帮助人们，因为它是一种充满希望的信仰。

[ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] ['kɔŋkəz] ['ɑːbstək(ə)lz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [beɪst] [ɑːn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

a	faith	that	conquers	obstacles	;	it	is	a	faith	based	on	patience	and	kindness	.
一个	信仰	那	征服者	障碍	;	它	是	一个	信仰	基于	在	耐心	和	仁慈	.

一种能够战胜困难的信仰；一种建立在耐心和仁慈之上的信仰。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] , [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [peɪn] .

We	have	no	right	to	kill	,	no	right	to	inflict	pain	.
我们	有	不	正确的	到	杀	,	不	正确的	到	造成	疼痛	.

我们没有权利杀人，也没有权利施加痛苦。

['aʊərz][ɪz][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [kən'tentmənt] .

Ours	is	the	gift	of	understanding	,	contentment	.
我们的	是	这	礼物	的	理解	,	满意	.

我们拥有的是理解和满足的礼物。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnərɪŋ] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

Ours	is	the	honoring	of	simplicity	and	honesty	.
我们的	是	这	致敬	的	简单	和	诚实	.

我们崇尚的是朴素和诚实。

[sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] . . . [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ðæt] [in'djuəz] [ɪz] [ə'nʌðər] . . .

Sun	on	the	hills	is	a	kind	of	faith	. . .	the	vineyard	that	endures	is	another	. . .
太阳	在	这	丘陵	是	一个	种类	的	信仰	. . .	这	葡萄园	那	持续	是	其他	. . .

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['herən] ['strʌglɪŋ] [ɑːn] . . . ['tʃaɪldbɜːrθ] [peɪn] . . . ['fɪʃərmən] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [nets] [ɑːn]

the	wounded	heron	struggling	on	. . .	childbirth	pain	. . .	fishermen	drying	their	nets	on
这	受伤	苍鹭	挣扎	在	. . .	分娩	疼痛	. . .	渔民	烘干	他们的	网	在

[ðə; ði] [biːtʃ] . . .

the	beach	.	.	.
这	海滩	.	.	.

山上的阳光是一种信仰……经久不衰的葡萄园是另一种信仰……受伤的苍鹭仍在挣扎……分娩的痛苦……渔民在沙滩上晾晒渔网……

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hevən] , ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] . . .

Our	Father	Who	art	in	heaven	,	hallowed	be	Thy	name	.	.	.
我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	,	神圣的	是	你的	姓名	.	.	.

我们在天上的父，愿你的名被尊为圣……

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] .

He	is	our	guide	,	Father	of	us	all	,	brother	of	us	all	,	master	of	all	.
他	是	我们的	指导	,	父亲	的	我们	全部	,	兄弟	的	我们	全部	,	掌握	的	全部	.

他是我们的指路人，我们所有人的父亲，我们所有人的兄弟，万物的主宰。

[siːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

Seek	and	you	will	find	.
寻找	和	你	将要	寻找	.

寻找，你就会找到。

['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Our	kingdom	is	at	hand	.
我们的	王国	是	在	手	.

我们的王国近了。

-
ÿ
-

ÿ

['kislef][ˌtuː'tuː]

Kislev	2
基斯列夫	2

基斯列夫月2日

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][skroʊl] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] .

have	been	reading	a	scroll	,	an	ancient	one	.
有	到过	阅读	一个	滚动	,	一个	古老的	一	.

我一直在阅读一卷卷轴，一卷古老的卷轴。

[aɪ] [raɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['ʌndər] ['ɑːlɪvz] .

I	write	outdoors	,	on	a	table	,	under	olives	.
我	写	户外	,	在	一个	桌子	,	在下面	橄榄	.

我喜欢在户外，在一张桌子上，在橄榄树下写作。

[æz; əz][aɪ] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [aɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][wɜːrdz] .

As	I	speak	in	public	I	become	more	and	more	a	master	of	words	.
作为	我	说话	在	民众	我	变得	更多的	和	更多的	一个	掌握	的	字	.

随着我公开演讲次数的增加，我越来越能熟练地运用语言。

[aɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

I	detect	the	difference	in	just	a	month	or	so	.
我	探测	这	不同之处	在	只是	一个	月	或者	所以	.

大约一个月后，我就感觉到了变化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] encouraged .

I	am	encouraged	.
我	是	encouraged	.

我深受鼓舞。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [haʊ] [aɪ][stænd]

I	no	longer	have	to	think	what	I	do	with	my	hands	and	arms	,	how	I	stand
我	不	更长	有	到	思考	什么	我	做	和	我的	双手	和	武器	,	如何	我	站立

.

:

.

我不再需要思考我的双手和手臂该如何摆放，该如何站立。

[θɔːts] [floʊ] .

Thoughts	flow	.
想法	流动	.

思绪万千。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['hedz] .

Going	from	place	to	place	I	see	the	same	heads	.
去	从	地方	到	地方	我	看	这	相同的	头部	.

走遍各地，看到的都是同样的面孔。

[ðə; ði] [sʌn] [striːmz] ['oʊvər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

The	sun	streams	over	us	at	the	benediction	.
这	太阳	溪流	超过	我们	在	这	祝福	.

祈祷时，阳光洒在我们身上。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəs] , ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['ɔːfərɪŋ] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd]

The	passion	of	living	is	obvious	,	touching	each	of	us	,	offering	kinship	and
这	热情	的	活的	是	明显的	,	接触	每个	的	我们	,	提供	亲属关系	和

[piːs] .

peace	.
和平	.

生活的热情显而易见，它触动着我们每一个人，带来亲情与和平。

[sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . . .

Salt	of	the	earth	.	.	.
盐	的	这	地球	.	.	.

人中之龙.....

-

ÿ

-

ÿ

[dʒɑːn][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

John	is	the	salt	of	the	earth	and	yet	he	writes	me	that	he	has	been
约翰	是	这	盐	的	这	地球	和	然而	他	写	我	那	他	有	到过

['biːtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

beaten	by	his	guards	.
被打败	经过	他的	守卫	.

约翰是世上的盐，但他却写信告诉我，他被卫兵殴打了。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [jʌŋ]

Several	times	I	have	returned	to	Capernaum	to	visit	Joseph	,	the	young
一些	时代	我	有	返回	到	迦百农	到	访问	约瑟夫	,	这	年轻的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

我曾多次回到迦百农探望年轻的军官约瑟。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [friː] [dʒɑːn] .

He	has	promised	to	use	his	influence	to	free	John	.
他	有	承诺	到	使用	他的	影响	到	自由的	约翰	.

他承诺会利用自己的影响力营救约翰。

[haʊ] ['weri] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] .

How	wary	he	is	of	becoming	involved	with	the	prison	authorities	.
如何	警惕	他	是	的	成为	涉及	和	这	监狱	当局	.

他非常谨慎，不愿与监狱当局有任何瓜葛。

[ɪn][dʒə'ruːsələm][maɪ] [ˌɪntə'seʃənz] [ɑːr; ər] ['rɪdɪˌkjuːld] : [dʒɑːn][ɪz] ['brændɪd] ['triznəs] .

In	Jerusalem	my	intercessions	are	ridiculed	:	John	is	branded	treasonous	.
在	耶路撒冷	我的	代祷	是	嘲笑	:	约翰	是	品牌	叛国	.

在耶路撒冷，我的代祷遭到嘲笑：约翰被指控为叛国者。

[ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [ɪ'veɪsɪv] [ɔːr][ænˌtægə'nɪstɪk] .

Authorities	are	evasive	or	antagonistic	.
当局	是	回避	或者	敌对的	.

当局态度闪烁其辞或充满敌意。

[ðeɪ] ['rɪdɪkjuːl] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] [wɜːrld] .

They	ridicule	our	wish	to	uplift	the	world	.
他们	嘲笑	我们的	希望	到	提升	这	世界	.

他们嘲笑我们想要提升世界的愿望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][tuː; tə] [teɪk] [ker] .

I	am	told	to	take	care	.
我	是	讲述	到	拿	关心	.

有人嘱咐我多保重。

[gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][dʒɑːn] .

Guards	at	the	citadel	refused	to	allow	me	to	visit	John	.
卫兵	在	这	堡垒	拒绝	到	允许	我	到	访问	约翰	.

城堡的守卫拒绝让我去探望约翰。

['rɪt(ə)n] [ri'kwests] [goʊ] [ʌn'ænsərd] .

Written	requests	go	unanswered	.
书面	请求	去	未解答	.

书面请求未得到回复。

['piːtər] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['mæθjuː] [ɑːr; ər][noʊ] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] .

Peter	,	James	and	Matthew	are	no	luckier	than	I	.
彼得	,	詹姆斯	和	马修	是	不	更幸运	比	我	.

彼得、詹姆斯和马修的运气也好不到哪儿去。

-

ÿ

-

ÿ

[ə; eɪ] [fɪntʃ] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] .

A	finch	is	watching	me	as	I	write	under	the	olives	.
一个	雀	是	观看	我	作为	我	写	在下面	这	橄榄	.

我在橄榄树下写作时，一只雀鸟正注视着我。

[reɪn] [ɪz] ['θretnɪŋ] .

Rain	is	threatening	.
雨	是	威胁	.

眼看就要下雨了。

[kən'sepʃ(ə)n] .

Conception	.
概念	.

概念。

[bɜːrθ] .

Birth	.
出生	.

出生。

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Each	is	a	mystery	.
每个	是	一个	神秘	.

每个都是谜。

[ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [aɪ] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['mistəriz] .

In	my	father's	house	I	grew	up	among	mysteries	.
在	我的	父亲的	房子	我	生长	向上	之中	谜团	.

我在父亲的家中长大，那里充满了神秘色彩。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːkt] , ['ɑːrgjuːd]['oʊvər] , ['kɜːrtli] [dɪs'mɪst] .

I	heard	them	talked	,	argued	over	,	curtly	dismissed	.
我	听到	他们	谈话	,	争论	超过	,	简短地	解雇	.

我听到他们交谈、争论，然后被草率地打发走了。

[aɪ][hæv; həv] [ri'zentid] [ðə; ði] [ə'noʊnz] , [jet] [tuː; tə] [plʌm] [ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

I	have	resented	the	unknowns	,	yet	to	plumb	them	is	still	beyond	me	.
我	有	怨恨	这	未知	,	然而	到	垂直	他们	是	仍然	超过	我	.

我一直对未知感到厌恶，但要彻底了解它们，对我来说仍然是不可能的。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Each	child	is	a	mystery	.
每个	孩子	是	一个	神秘	.

每个孩子都是一个谜。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	temple	is	a	mystery	.
这	寺庙	是	一个	神秘	.

这座寺庙是个谜。

[ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['mɪstəri] .

The	shell	that	I	pick	up	on	the	beach	has	its	mystery	.
这	壳	那	我	挑选	向上	在	这	海滩	有	它是	神秘	.

我在海滩上捡到的贝壳都充满了神秘感。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mistəriz] .

Some	say	I	am	a	man	of	mysteries	.
一些	说	我	是	一个	男人	的	谜团	.

有人说我是个神秘莫测的人。

[dʌz] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][hæv; həv][ɪts] ['mistəriz] ?

Does	the	turtle	have	its	mysteries	?
做	这	龟	有	它是	谜团	?

乌龟也有一些神秘之处吗?

-
ÿ
-

ÿ

['kislef][faɪv]
Kislev **5**
基斯列夫 5

基斯列夫月5日

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [raɪt] — ['priːtʃɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ,
For **days** **I** **have** **been** **too** **busy** **and** **preoccupied** **to** **write** **—** **preaching** **often** **,**
为了 天 我 有 到过 也 忙碌的 和 心事重重 到 写 — 布道 经常 ,
['hiːlɪŋ] ['ɔːf(ə)n] .
healing **often** **.**
康复 经常 .

这几天我一直忙得不可开交，无暇写作——经常布道，经常治病救人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [tent] ; [dʒeɪmz][ænd; ənd][mɑːrk][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd] .
I **am** **writing** **in** **a** **borrowed** **tent** **;** **James** **and** **Mark** **are** **asleep** **inside** **.**
我 是 写作 在 一个 借来的 帐篷 ; 詹姆斯 和 标记 是 睡着了 里面 .

我现在是在借来的帐篷里写作；詹姆斯和马克在里面睡觉。

['jestərdeɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz]['səːkld][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] .
Yesterday **,** **on** **the** **lake** **shore** **,** **I** **was** **circled** **by** **a** **crowd** **.**
昨天 , 在 这 湖 支撑 , 我 曾是 圈起来 经过 一个 人群 .

昨天，在湖边，我被一群人围住了。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [leɪt] .
I **talked** **to** **them** **till** **late** **.**
我 谈话 到 他们 直到 晚的 .

我和他们聊到很晚。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðɪ] ['prɔmisiz] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] :
I **wish** **to** **record** **the** **promises** **I** **made** **them** **:**
我 希望 到 记录 这 承诺 我 制成 他们 :

我想记录下我向他们做出的承诺：

['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
Verily **,** **I** **say** **unto** **you** **,** **he** **that** **believeth** **in** **me** **hath** **everlasting** **life** **.**
确实 , 我 说 到 你 , 他 那 相信 在 我 有 永恒 生活 .

我实在告诉你们，信我的人有永生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .
I **am** **that** **bread** **of** **life** **.**
我 是 那 面包 的 生活 .

我就是生命的粮。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [eɪt] ['mænə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ded] .
Your **fathers** **ate** **manna** **in** **the** **wilderness** **,** **and** **are** **dead** **.**
你的 父亲们 吃 吗哪 在 这 荒野 , 和 是 死的 .

你们的祖先在旷野吃过吗哪，现在都死了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [bred] .
I **am** **living** **bread** **.**
我 是 活的 面包 .

我是生命的面包。

[ɪf] ['eni] [mæn] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bred] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [fər'evər] .
If **any** **man** **eat** **of** **this** **bread** **he** **shall** **live** **forever** **.**
如果 任何 男人 吃 的 这 面包 他 将 居住 永远 .

凡吃这饼的人，必永远活着。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [pæst] [aʊt] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn]['bæskəts] .

In	keeping	with	my	promise	I	passed	out	bread	and	fish	in	baskets	.
在	保持	和	我的	承诺	我	通过了	出去	面包	和	鱼	在	篮子	.

我信守承诺，用篮子分发了面包和鱼。

[aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , ['meni]

I	blessed	the	food	and	there	was	an	abundance	for	everyone	,	many
我	蒙福	这	食物	和	那里	曾是	一个	丰富	为了	每个人	,	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌŋgri] children .

of	them	hungry	children	.
的	他们	饥饿的	children	.

我为食物祈福，食物非常充足，每个人都能吃饱，其中有很多是饥饿的孩子。

[mɑːrk][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [pæst] [ðə; ði]['bæskəts] [tɪl] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [fed] ,

Mark	and	James	and	Phillip	passed	the	baskets	till	each	was	fed	,
标记	和	詹姆斯	和	菲利普	通过了	这	篮子	直到	每个	曾是	美联储	,

马克、詹姆斯和菲利普传递篮子，直到每个人都吃饱为止。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] ['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	fish	and	bread	always	sufficient	.
这	鱼	和	面包	总是	充足的	.

鱼和面包总是足够供应的。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [aɪ] [ri'maindid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər]

At	parting	I	reminded	the	people	of	the	deeper	meaning	but	some	were
在	离别	我	提醒	这	人们	的	这	更深	意义	但	一些	是

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

overwhelmed	by	the	miracle	.
不堪重负	经过	这	奇迹	.

临别之际，我提醒人们其中的深层含义，但有些人却被这个奇迹所震撼。

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ræn] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bred] . . . [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] . . .

A	youngster	ran	about	shouting	:	“	He	made	the	bread	.	.	.	he	made	the	fish	.	.	.
一个	青少年	跑	关于	喊叫	:	“	他	制成	这	面包	.	.	.	他	制成	这	鱼	.	.	.

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

with	his	own	hands	.
和	他的	自己的	双手	.

一个年轻人跑来跑去，大声喊道：“他亲手做了面包……他亲手做了鱼……”

['dʒiːzəs] [meɪd] . . .

Jesus	made	.	.	.
耶稣	制成	.	.	.

耶稣创造了……

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] ['trʌbld] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] .

”	A	strange	restlessness	troubled	almost	everyone	.
”	一个	奇怪的	躁动不安	麻烦	几乎	每个人	.

“一种奇怪的躁动不安困扰着几乎每个人。”

['fɪlɪp] , ['ændruː] [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [pæθ] , [æz; əz] [waɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Phillip	,	Andrew	and	I	strolled	along	a	white	path	,	as	white	,	in	the	moonlight	,
菲利普	,	安德鲁	和	我	漫步	沿着	一个	白色的	小路	,	作为	白色的	,	在	这	月光	,

菲利普、安德鲁和我沿着一条白色的小路漫步，月光下，小路洁白如雪。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['ʃɛlz] .

as	if	made	of	crushed	shells	.
作为	如果	制成	的	碎	贝壳	.

仿佛是用碎贝壳做成的。

['gæləˌli] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] .

Galilee	was	flat	and	silvery	.
加利利	曾是	平坦的	和	银色	.

加利利地势平坦，呈银色。

['ændru:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] ” [æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [tɜ:rn]

Andrew	continued	to	comment	about	the	“	bread	and	fish	”	at	almost	every	turn
安德鲁	持续	到	评论	关于	这	“	面包	和	鱼	”	在	几乎	每一个	转动

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

of	the	path	.
的	这	小路	.

安德鲁几乎每走一步都会提到“面包和鱼”。

[hɪz; ɪz] youthful , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [feɪs] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] , [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:θ] [ɪz][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

His	youthful	,	enthusiastic	face	warned	me	,	warned	me	that	youth	is	irresponsible	.
他的	youthful	,	热情的	脸	警告	我	,	警告	我	那	青年	是	不负责任	.

他那张年轻、充满热情的脸庞警告我，警告我年轻是不负责任的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][eɪdʒ][fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] ?

What	is	the	proper	age	for	wisdom	?
什么	是	这	恰当的	年龄	为了	智慧	?

智慧的适龄阶段是什么?

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɪrəklz] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] ?

As	for	miracles	is	there	a	miracle	surpassing	the	miracle	of	faith	?
作为	为了	奇迹	是	那里	一个	奇迹	超越	这	奇迹	的	信仰	?

至于奇迹，是否存在超越信仰奇迹的奇迹呢?

-

ÿ

-

ÿ

['pi:tər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tent] .

Peter	has	made	me	a	tent	.
彼得	有	制成	我	一个	帐篷	.

彼得给我做了一个帐篷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] [gri:n] , [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .

It	is	dark	green	,	and	big	enough	for	two	.
它	是	黑暗的	绿色的	,	和	大的	足够的	为了	二	.

它是深绿色的，足够两个人住。

[ðə; ði] [tent] [poʊl] [ɪz][æn; ən] [æn'ti:k] ['ʃɛpɝdz] [stɑ:f] .

The	tent	pole	is	an	antique	shepherd's	staff	.
这	帐篷	极	是	一个	古董	牧羊人的	职员	.

帐篷杆是一根古老的牧羊杖。

[ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [ka:vd] [ɑ:n]

A	charioteer	and	a	number	of	untranslatable	characters	have	been	carved	on
一个	车夫	和	一个	数字	的	无法翻译	人物	有	到过	雕刻	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

木头上雕刻着一个车夫和一些无法翻译的文字。

“ ['pɑ:pə] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [stɑ:f] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

“	Papa	gave	me	that	staff	long	ago	.
“	爸爸	给予	我	那	职员	长的	前	.

“爸爸很久以前就把这根杖送给我了。”

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɪriən] .

He	said	it	is	Assyrian	.
他	说	它	是	亚述人	.

他说这是亚述的。

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [tent] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
" I can carry the tent comfortably and the staff is never out of my
" 我 能 携带 这 帐篷 舒适地 和 这 职员 是 绝不 出去 的 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

"我可以轻松地扛起帐篷，而且工作人员始终都在我的掌控之中。"

-
ÿ
-

ÿ

['pi:tɜ-z]
Peter's
彼得的

彼得的

['kislef][sɪks]
Kislev 6
基斯列夫 6

基斯列夫月6日

[læst] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] — [ə; eɪ]['si:dər] [tri:] .
Last night I dreamed I was a tree — a cedar tree .
最后的 夜晚 我 梦见 我 曾是 一个 树 — 一个 雪松 树 .

昨晚我梦见自己变成了一棵树——一棵雪松树。

" [dəunt] [kʌt] [ˌem 'i:] [daʊn] , " [aɪ] ['bɛgd] .
" Don't cut me down , " I begged .
" 不 切 我 向下 , " 我 乞求 .

"别贬低我，"我哀求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃeɪd] . . . [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
" I am shade . . . I am the home of birds .
" 我 是 阴影 . . . 我 是 这 家 的 鸟类 .

"我是阴凉处……我是鸟儿的家园。"

" [aɪ][sæt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
" I sat underneath the tree and fell asleep .
" 我 卫星 下 这 树 和 跌倒 睡着了 .

我坐在树下睡着了。

[aɪ] [slept] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [dri:m] .
I slept inside a dream .
我 睡着了 里面 一个 梦 .

我睡在了梦里。

-
ÿ
-

ÿ

['pi:tɜ-z] [hoʊm]
Peter's Home
彼得的 家

彼得之家

['kislef] -
Kislev 10
基斯列夫 -

基斯列夫月10日

[dʒɑːn][ɪz] [ded] .

John	**is**	**dead**	**.**
约翰	是	死的	.

约翰死了。

['məːdəd] .

Murdered	**.**
被谋杀	.

被谋杀。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bi'hedid] .

He	**has**	**been**	**beheaded**	**.**
他	有	到过	斩首	.

他被斩首了。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

The	**world**	**has**	**lost**	**a**	**voice**	**of**	**reason**	**.**
这	世界	有	丢失的	一个	嗓音	的	原因	.

世界失去了一位理性之声。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][best] [frend] .

I	**have**	**lost**	**my**	**best**	**friend**	**.**
我	有	丢失的	我的	最好的	朋友	.

我失去了我最好的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] beheaded [æt; ət][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɔːrdʒi] — [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [laɪk][ə; eɪ]

He	**was**	**beheaded**	**at**	**a**	**drunken**	**orgy**	**—**	**his**	**head**	**was**	**displayed**	**like**	**a**
他	曾是	beheaded	在	一个	醉	狂欢	—	他的	头	曾是	显示	喜欢	一个

['troʊfi] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

trophy	**at**	**the**	**palace**	**.**
杯	在	这	宫殿	.

他在一场醉酒狂欢中被斩首——他的头颅被当作战利品在宫殿里展示。

[wʌt] [ˌdesɪ'kreɪʃn] , [ə'bjuːs] , ['fɑːli] , ['hɔːrər] .

What	**desecration**	**,**	**abuse**	**,**	**folly**	**,**	**horror**	**.**
什么	亵渎	,	虐待	,	蠢事	,	恐怖	.

这是何等的亵渎、滥用、愚蠢和恐怖!

[aɪ][kæn; kən] ['berli] [raɪt] . . . ['sɑːroʊ] . . . [rɪ'zentmənt] . . .

I	**can**	**barely**	**write**	**. . .**	**sorrow**	**. . .**	**resentment**	**. . .**
我	能	仅仅	写	. . .	悲哀	. . .	怨恨	. . .

我几乎写不出话来……悲伤……怨恨……

[maɪ][maɪnd] [hwəːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [pæst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪldərnəs]

my	**mind**	**whirls**	**to**	**the**	**days**	**we**	**passed**	**together**	**in**	**the**	**desert**	**,**	**our**	**wilderness**
我的	头脑	旋转	到	这	天	我们	通过了	一起	在	这	沙漠	,	我们的	荒野

['kɑːmrædʃɪp] .

comradeship	**.**
同志情谊	.

我的思绪回到了我们一起在沙漠中度过的日子，我们荒野中的战友情谊。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪθ] .

His	**faith**	**was**	**my**	**faith**	**.**
他的	信仰	曾是	我的	信仰	.

他的信仰就是我的信仰。

['aʊər; ɑːr][bɑːndz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [truː] ['brʌðərhʊd] .

Our	**bonds**	**were**	**those**	**of**	**true**	**brotherhood**	**.**
我们的	债券	是	那些	的	真的	兄弟情	.

我们之间是真正的兄弟情谊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] .

I	should	have	been	able	to	free	him	.
我	应该	有	到过	有能力的	到	自由的	他	.

我本应该能救他出来的。

[ɪn'sted] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [draɪd] [fruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊm] .

Instead	I	gave	him	dried	fruit	and	a	comb	.
反而	我	给予	他	干燥	水果	和	一个	梳子	.

我给了他一些干果和一把梳子。

[ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [roʊt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

The	letters	I	wrote	did	nothing	.
这	信件	我	写道	做过	没有什么	.

我写的信毫无作用。

[maɪ] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] .

My	petitions	were	disregarded	.
我的	请愿书	是	被忽视	.

我的请愿被置之不理。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] .

I	was	too	patient	.
我	曾是	也	病人	.

我太有耐心了。

[aɪ] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] . . . ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːroʊ] [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɑːroʊ] .

I	have	sat	in	this	room	all	day	.	.	.	nothing	has	come	of	my	sorrow	but	more	sorrow	.
我	有	卫星	在	这	房间	全部	天	.	.	.	没有什么	有	来	的	我的	悲哀	但	更多的	悲哀	.

我整天都坐在这个房间里……我的悲伤除了带来更多的悲伤之外，什么也没有带来。

['piːtər] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [mɑːrk] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [seɪ] .

Peter	and	James	and	Mark	have	had	their	say	.
彼得	和	詹姆斯	和	标记	有	有	他们的	说	.

彼得、詹姆斯和马克都发表了意见。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frendz] [ə'raɪvd] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [plæn] [hɪz; ɪz] ['beriəl] .

Late	in	the	evening	friends	arrived	,	wanting	to	plan	his	burial	.
晚的	在	这	晚上	朋友们	到达的	,	想要	到	计划	他的	葬礼	.

傍晚时分，朋友们陆续赶到，想要商讨他的葬礼事宜。

[pər'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

Permission	has	been	granted	:	we	are	to	be	permitted	to	claim	his	body	.
允许	有	到过	的确	:	我们	是	到	是	允许	到	宣称	他的	身体	.

已获准：我们将被允许认领他的遗体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

It	is	best	to	have	the	sacred	privilege	of	farewell	.
它	是	最好的	到	有	这	神圣	特权	的	告别	.

最好能拥有告别的神圣特权。

[wiː; wi] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sək'siːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [mæn] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ['prɪzn] [ænd; ənd] [deθ] .

We	tell	each	other	that	we	must	succeed	for	his	sake	,	man	of	poverty	,	prison	and	death	.
我们	告诉	每个	其他	那	我们	必须	成功	为了	他的	清酒	,	男人	的	贫困	,	监狱	和	死亡	.

我们互相告诉彼此，为了他，我们必须成功，他是一个贫穷、坐牢、最终死去的人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wiː; wi][kæn; kən][bɜːrn]['aʊər; ɑːr][læmps][ænd; ənd] ['kændlz] [ænd; ənd] [ʃer] [leɪt]

For	his	sake	we	can	burn	our	lamps	and	candles	and	share	late
为了	他的	清酒	我们	能	烧伤	我们的	灯	和	蜡烛	和	分享	晚的

[kə'mjuːniən] , [get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

communion	,	get	up	early	,
圣餐	,	得到	向上	早期的	,

为了他，我们可以点亮灯盏和蜡烛，举行晚间圣餐仪式，早起祈祷。

[wɔːk] ['meni] [liːgz] [ænd; ənd][ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

walk	many	leagues	and	extol	his	faith	.
走	许多	联赛	和	赞美	他的	信仰	.

他走遍许多里格，宣扬自己的信仰。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

We	will	tell	it	on	the	hills	and	in	the	towns	and	in	the	villages	.
我们	将要	告诉	它	在	这	丘陵	和	在	这	城镇	和	在	这	村庄	.

我们将在山丘上、城镇里、乡村里讲述这个故事。

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['reslərz] [hænd] ['taɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

I	feel	his	wrestler's	hand	tighten	on	my	shoulder	.
我	感觉	他的	摔跤手的	手	拧紧	在	我的	肩膀	.

我感觉到他那只像摔跤运动员一样的手紧紧地按在我的肩膀上。

-

ÿ

-

ÿ

['kislef] -

Kislev	12
基斯列夫	-

基斯列夫月12日

[wiː; wi] [brɔːt] [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɑːki] [krɪpts] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] .

We	brought	John	to	the	ancient	rocky	crypts	,	a	dozen	of	us	.
我们	带来	约翰	到	这	古老的	岩石	墓穴	,	一个	打	的	我们	.

我们一行十几个人带着约翰去了古老的岩石墓穴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wuːnd] [skɑːrvz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

Some	of	us	wound	scarves	around	our	faces	.
一些	的	我们	伤口	围巾	大约	我们的	面孔	.

我们当中有些人用围巾裹住脸。

['mʌðər] [sə'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] .

Mother	suspected	that	we	were	followed	.
母亲	怀疑	那	我们	是	随后	.

母亲怀疑我们被人跟踪了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [tuː] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gɑːrdz] .

She	insisted	on	two	to	act	as	guards	.
她	坚持	在	二	到	行为	作为	守卫	.

她坚持要两个人担任守卫。

['saɪmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] . . .

Simon	was	there	.	.	.
西蒙	曾是	那里	.	.	.

西蒙当时也在场.....

['mæθju:] , ['pi:tər] , [lu:k] , [mɑ:rk] . . . [ðeɪ] [helpt] [ˌju: 'es] [leɪ] [dʒɑ:n] outside [hɪz; ɪz] [krɪpt] , [helpt]

Matthew	,	Peter	,	Luke	,	Mark	.	.	.	they	helped	us	lay	John	outside	his	crypt	,	helped
马修	,	彼得	,	卢克	,	标记	.	.	.	他们	帮助	我们	躺	约翰	outside	他的	密室	,	帮助

[ˌju: 'es] [kʌt] [stoʊn] .

us	cut	stone	.
我们	切	石头	.

马太、彼得、路加、马可……他们帮助我们把约翰安葬在他的墓穴外，帮助我们切割石头。

[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [bə:nd] ['mɑ:rks] [ɑ:rm] ; ['sʌmwʌn] [smæʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['hæmər] .

A	torch	burned	Mark's	arm	;	someone	smashed	our	hammer	.
一个	火炬	烧伤	马克的	手臂	;	某人	粉碎	我们的	锤	.

马克的胳膊被火炬烧伤了；有人砸坏了我们的锤子。

“ [wɜ:rk] [fæst] , ” ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɜ:rdʒɪŋ] .

“	Work	fast	,	”	someone	was	constantly	urging	.
”	工作	快速地	,	”	某人	曾是	不断地	敦促	.

“快点干活！”有人不断催促道。

['pi:tər] [gɑ:t] [dɪ'faɪənt] : “ [let] [ðə; ði] ['roʊmənz] [kʌm] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Peter	got	defiant	:	“	Let	the	Romans	come	,	”	he	shouted	.
彼得	得到	桀骜不驯	:	“	让	这	罗马书	来	,	”	他	喊叫	.

彼得变得桀骜不驯：“让罗马人来吧！”他喊道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['beri] ['aʊər; ɑ:r] [ded] .

“	We	have	a	right	to	bury	our	dead	.
”	我们	有	一个	正确的	到	埋葬	我们的	死的	.

“我们有权埋葬我们的死者。”

” [lu:k] [hæd; həd] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɪm; ɪm] .

”	Luke	had	to	calm	him	.
”	卢克	有	到	冷静的	他	.

卢克不得不安抚他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [krɪpt] [si:ld] ; [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [bru:zd] .

It	was	dawn	before	we	had	the	crypt	sealed	;	we	were	cut	and	bruised	.
它	曾是	黎明	前	我们	有	这	密室	密封	;	我们	是	切	和	瘀伤	.

天亮了我们才把地窖封好；我们身上都带着伤痕。

[noʊ] [tɔ:tʃiz] .

No	torches	.
不	火炬	.

禁止使用手电筒。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪf] ['rɑ:ks] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['trædʒədi] ,

As	I	sat	among	the	cliff	rocks	I	tried	to	obliterate	the	tragedy	,
作为	我	卫星	之中	这	悬崖	岩石	我	尝试	到	泯	这	悲剧	,

我坐在悬崖岩石间，试图抹去这场悲剧。

[traɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [hɪz; ɪz] [deθ] .

tried	to	refute	his	death	.
尝试	到	反驳	他的	死亡	.

试图否认他的死讯。

[hɑ:rd] [tu:; tə] [bri:ð] .

Hard	to	breathe	.
难的	到	呼吸	.

呼吸困难。

[hɑːrd][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prer] .

Hard	to	utter	the	final	prayer	.
难的	到	说出	这	最终的	祷告	.

临终祷告难以启齿。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . [wiː; wi][hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] ['hedləs] [mæn] , [frend] , [frend] . . .

Think	of	it	. . .	we	had	buried	a	headless	man	,	friend	,	friend	. . .
思考	的	它	. . .	我们	有	埋葬	一个	无头	男人	,	朋友	,	朋友	. . .

想想看……我们埋葬了一个无头男人，朋友，朋友……

[æz; əz][wiː; wi] [stoʊl] ['ɪntuː] [taʊn] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [kɪtɪm] ['ɑːfɪsər] , ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [kə'pɜːrniəm] ;

As	we	stole	into	town	we	met	the	Kittim	officer	,	riding	for	Capernaum	;
作为	我们	偷窃	进入	镇	我们	遇见	这	基蒂姆	官	,	骑术	为了	迦百农	;

我们偷偷溜进城里时，遇到了前往迦百农的基提姆军官；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [kɔːrs] .

he	did	not	recognize	me	of	course	.
他	做过	不是	认出	我	的	课程	.

他当然没认出我。

[wʌt] [ə; eɪ][stɑːrk] ['fɪgjər] !

What	a	stark	figure	!
什么	一个	斯塔克	数字	!

多么鲜明的数字！

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bʌt; bət] ['mʌðər] ['bɛgd] [ˌem 'iː] :

I	wanted	to	talk	to	him	about	his	son	but	Mother	begged	me	:
我	通缉	到	讲话	到	他	关于	他的	儿子	但	母亲	乞求	我	:

我想和他谈谈他儿子的事，但母亲恳求我：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

we	must	not	trust	him	.
我们	必须	不是	相信	他	.

我们绝不能信任他。

[ʃiː; ʃi] ['reɪld] [ə'genst] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

She	railed	against	wickedness	and	power	.
她	有轨电车	反对	邪恶	和	力量	.

她痛斥邪恶和强权。

[luːk] [left] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

Luke	left	us	,	to	care	for	a	sick	man	.
卢克	左边	我们	,	到	关心	为了	一个	生病的	男人	.

卢克离开了我们，去照顾一位病人。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] , ['mʌðər] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

As	we	walked	,	Mother	leaned	on	a	stick	.
作为	我们	步行	,	母亲	倾斜	在	一个	戳	.

我们边走边看，母亲拄着拐杖。

[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊnd] .

Her	wrinkled	face	made	me	aware	that	the	star	of	long	ago	was	not	around	.
她	皱	脸	制成	我	意识到的	那	这	星星	的	长的	前	曾是	不是	大约	.

她满是皱纹的脸让我意识到，昔日的那位明星已经不在了。

[æt; ət] ['mæθjuːz] [hoʊm] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [bɪ'treɪəl] .

At	Matthew's	home	we	talked	of	John's	betrayal	.
在	马修的	家	我们	谈话	的	约翰的	背叛	.

在马修家，我们谈到了约翰的背叛。

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [mæd][tuː; tə]['kɑːmbæt]['mænz] ['mædnəs] :

Perhaps	we	should	be	somewhat	mad	to	combat	man's	madness	:
也许	我们	应该	是	有些	疯狂的	到	战斗	男人的	疯狂	:

或许我们应该有点疯狂，才能对抗人类的疯狂：

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɑːp] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kruːsəfɪks] ,

we	must	chop	up	the	two	thousand	crucifixes	,
我们	必须	劈	向上	这	二	千	十字架	,

我们必须把两千个十字架剁碎。

[tʃɑːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪərwʊd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [beɪk]

chop	them	into	pieces	for	firewood	and	with	that	firewood	we	shall	bake
劈	他们	进入	件	为了	柴	和	和	那	柴	我们	将	烤

['aʊər; ɑːr] [bred] — ['aʊər; ɑːr]['piːtə] .

our	bread	—	our	pita	.
我们的	面包	—	我们的	皮塔饼	.

把它们剁碎当柴烧，我们将用这些柴火烤面包——皮塔饼。

['kruːsəˌfaɪd] [bred] [ɪz][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [pʊr] .

Crucified	bread	is	the	bread	of	the	poor	,	the	waiting	,	waiting	poor	.
被钉在十字架上	面包	是	这	面包	的	这	贫穷的	,	这	等待	,	等待	贫穷的	.

被钉在十字架上的面包是穷人的面包，是等待着、苦苦等待的穷人的面包。

[gɑːd][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm]

God	must	help	them	;	we	must	help	them	;	we	must	help	them
上帝	必须	帮助	他们	;	我们	必须	帮助	他们	;	我们	必须	帮助	他们

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][help][gɑːd] .

as	we	must	help	God	.
作为	我们	必须	帮助	上帝	.

上帝必须帮助他们；我们也必须帮助他们；我们必须帮助他们，就像我们必须帮助上帝一样。

[hiːl] .

Heal	.
愈合	.

愈合。

[lɪft] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Lift	up	our	eyes	.
举起	向上	我们的	眼睛	.

抬起头来。

-

ÿ
-

ÿ

['næzərəθ] — [hoʊm]

Nazareth	—	home
拿撒勒	—	家

拿撒勒——家

['kislef] -

Kislev	20
基斯列夫	-

基斯列夫月20日

[wen] [aɪ] [pɪkt] [kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'saɪplz] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

When	I	picked	corn	in	a	field	with	my	disciples	I	was	reproved	because	it
什么时候	我	挑选	玉米	在	一个	场地	和	我的	门徒	我	曾是	责备	因为	它

[wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

was	Sunday	.
曾是	星期日	.

星期日，我和门徒们一起在田里摘玉米，却因此受到责备。

[wen] [aɪ] [hiːld] [ðə; ði] ['wɪðərd] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

When	I	healed	the	withered	arm	of	a	man	I	was	rebuked	because	it
什么时候	我	已治愈	这	干枯	手臂	的	一个	男人	我	曾是	责备	因为	它

[wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

was	Sunday	.
曾是	星期日	.

当我治好一个男人的枯萎手臂时，却因为那天是星期天而受到责备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [baɪ] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] “ [mɪsdɪ'miːnəz] .

I	am	threatened	by	various	authorities	for	such	“	misdemeanors	.
我	是	威胁	经过	各种各样的	当局	为了	这样的	“	轻罪	.

我因这类“轻罪”受到各级政府的威胁。

” [men][spaɪ][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][plɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

”	Men	spy	on	me	and	plot	against	me	for	acts	of	kindness	.
”	男人	间谍	在	我	和	阴谋	反对	我	为了	行为	的	仁慈	.

“因为我做了好事，就有人监视我、密谋陷害我。”

['kaɪndnəs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

Kindness	has	reached	the	level	of	a	crime	.
仁慈	有	达到	这	等级	的	一个	犯罪	.

善良竟也成了犯罪。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , ['ræðər] [dɪ'skriːtli] , [ðæt] [dʒɑːn] [met] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [deθ] .

Officials	remind	me	,	rather	discreetly	,	that	John	met	a	tragic	death	.
官员	提醒	我	,	相当	谨慎地	,	那	约翰	遇见	一个	悲惨	死亡	.

官员们委婉地提醒我，约翰遭遇了不幸的死亡。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [heɪt] [ˌem 'iː] .

The	Sadducees	hate	me	.
这	撒都该人	恨	我	.

撒都该人恨我。

[æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bɛθsedə] [aɪ] [helpt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] :

At	the	pool	of	Bethseda	I	helped	a	man	who	could	not	get	into	the	water	:
在	这	水池	的	毕士大	我	帮助	一个	男人	WHO	可以	不是	得到	进入	这	水	:

在毕士大池边，我帮助了一个无法下水的人：

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [helθ] .

I	brought	him	health	.
我	带来	他	健康	.

我给他带来了健康。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	had	been	a	paralytic	for	years	.
他	有	到过	一个	麻痹	为了	年	.

他瘫痪多年。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] .

A	cry	went	up	because	this	was	on	a	feast	day	.
一个	哭	去	向上	因为	这	曾是	在	一个	盛宴	天	.

因为当天是节日，所以响起了一片叫喊声。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [wɜːrk] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	explained	that	I	intended	to	carry	out	my	work	regardless	of	the	day	.
我	解释	那	我	故意的	到	携带	出去	我的	工作	不管	的	这	天	.

我解释说，无论哪一天，我都会完成我的工作。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][lɔːrd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	son	of	man	is	lord	even	on	the	Sabbath	,	”	I	said	.
“	这	儿子	的	男人	是	主	甚至	在	这	安息日	,	”	我	说	.

“人子即使在安息日也是主，”我说。

“ [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]	kindness	[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .									
“ The	**world**	**of**	**kindness**	**must**	**be**	**a**	**part**	**of**	**our**	**world**	**.**
” 这	世界	的	kindness	必须	是	一个	部分	的	我们的	世界	.

“善良的世界必须是我们世界的一部分。”

” [æt; ət]	['næzərəθ]	, [æz; əz][aɪ]	[priːtʃt]	[ɑːn][ə; eɪ]	[hɪl]	, [ðə; ði]	[kraʊd]	[tɜːrnd]	[ɑːn][ˌem 'iː] .				
” At	**Nazareth**	**,**	**as**	**I**	**preached**	**on**	**a**	**hill**	**,**	**the**	**crowd**	**turned**	**on**	**me**	**.**
” 在	拿撒勒	,	作为	我	布道	在	一个	爬坡道	,	这	人群	转向	在	我	.

“在拿撒勒，当我在山上布道时，人群倒戈反对我。”

[ðeɪ]	[ɪn'sɪstɪd]	[aɪ][pər'fɔːrm]	['mɪrəklz]	[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .									
They	**insisted**	**I**	**perform**	**miracles**	**for**	**them**	**.**						
他们	坚持	我	履行	奇迹	为了	他们	.						

他们坚持要我为他们创造奇迹。

['æŋgərd]	[ðæt][aɪ]	[wʊd]	[nɑːt][rɪ'spɑːnd]	['wɪli]	-	['nɪli]	,						
Angered	**that**	**I**	**would**	**not**	**respond**	**willy**	**-**	**nilly**	**,**				
愤怒	那	我	会	不是	回应	威利	-	随意	,				

他恼怒我没有随意回应，

[men]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði]	[klɪf'saɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hɪl]	.					
men	**attempted**	**to**	**throw**	**me**	**off**	**the**	**cliffside**	**of**	**the**	**hill**	**.**		
男人	尝试过	到	扔	我	离开	这	悬崖边	的	这	爬坡道	.		

有人试图把我从山崖上扔下去。

[dʒeɪmz] , [mɑːrk][ænd; ənd]	['fɪlɪp]	protected	[ˌem 'iː] ; [ðə; ði]	[fɔːr]	[ʌv; əv][ˌjuː 'es]	[klaɪmd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[klɪf]				
James	**,**	**Mark**	**and**	**Phillip**	**protected**	**me**	**;**	**the**	**four**	**of**	**us**	**climbed**	**down**	**the**	**cliff**
詹姆斯	,	标记	和	菲利普	protected	我	;	这	四	的	我们	攀登	向下	这	悬崖

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɑːdi] .			
to	**a**	**wadi**	**.**
到	一个	瓦迪	.

詹姆斯、马克和菲利普保护了我；我们四个人爬下悬崖，来到一条干涸的河谷。

[dɪs'gʌstɪd]	, ['fɑːðər]	[fiːlz]	[aɪ][hæv; həv]	[gɔːn]	[aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .								
Disgusted	**,**	**Father**	**feels**	**I**	**have**	**gone**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**.**		
厌恶	,	父亲	感觉	我	有	已消失	出去	的	我的	头脑	.		

父亲感到厌恶，认为我疯了。

[hiː; hi]	[lɔːŋz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[piːs]	[ʌv; əv][maɪ]	['bɔɪhʊd]	[deɪz] .							
He	**longs**	**for**	**the**	**peace**	**of**	**my**	**boyhood**	**days**	**.**				
他	长	为了	这	和平	的	我的	童年	天	.				

他怀念我童年时代的平静生活。

['mʌðər]	[ˌʌndə'stændz]	: [hɜːr; hər]	['fiːlɪŋ]	[ɪz]	[ɪn'tuːɪtɪv] .								
Mother	**understands**	**:**	**her**	**feeling**	**is**	**intuitive**	**.**						
母亲	明白	:	她	感觉	是	直觉的	.						

母亲明白：她的感觉是直觉。

[ðoʊ]	[aɪ]	disappoint	[ænd; ənd]	['wɜːri]	[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər]	[kən'sɜːrn] ,	['ɔːfərɪŋ]						
Though	**I**	**disappoint**	**and**	**worry**	**her**	**she**	**hides**	**her**	**concern**	**,**	**offering**		
尽管	我	disappoint	和	担心	她	她	隐藏	她	忧虑	,	提供		

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .													
encouragement	**.**												
鼓励	.												

虽然我让她失望和担心，但她掩饰了自己的担忧，并给予我鼓励。

[ʃiː; ʃi]['vɪzɪts]	[ðoʊz]	[aɪ][hæv; həv]	[hiːld]	[ænd; ənd]	[telz]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd] .			
She	**visits**	**those**	**I**	**have**	**healed**	**and**	**tells**	**me**	**how**	**they**	**have**	**changed**	**.**
她	访问	那些	我	有	已治愈	和	讲述	我	如何	他们	有	已更改	.

她会去看望那些被我治愈的人，并告诉我他们发生了哪些变化。

[nɑːt][ɔːl][ɑːr; ər][laɪk] ['sɪmiən] , ['greɪtf(ə)l] .

Not	all	are	like	Simeon	,	grateful	.
不是	全部	是	喜欢	西蒙	,	感激的	.

并非所有人都像西蒙那样心存感激。

[sʌm; səm][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Some	do	not	want	to	have	anything	to	do	with	me	.
一些	做	不是	想	到	有	任何事物	到	做	和	我	.

有些人不想跟我有任何瓜葛。

-

ÿ

-

ÿ

['piːtɜ˞z]

Peter's

彼得的

彼得的

['kislef] -

Kislev	22
基斯列夫	-

基斯列夫月22日

[æz; əz][aɪ] [raɪt] ['piːtər] [liːnz] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr]

As	I	write	Peter	leans	over	my	shoulder	,	reading	this	record	that	is	such	a	poor
作为	我	写	彼得	倾斜	超过	我的	肩膀	,	阅读	这	记录	那	是	这样的	一个	贫穷的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

我写作时，彼得俯身在我肩后，读着这份记录，这份记录实在太糟糕了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [siː] ['dʒɑːnz] [feɪs] ; [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

In	the	midst	of	my	writing	I	see	John's	face	;	I	hear	him	.
在	这	中间	的	我的	写作	我	看	约翰的	脸	;	我	听到	他	.

写作的过程中，我仿佛看到了约翰的脸，听到了他的声音。

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

We	talk	about	him	.
我们	讲话	关于	他	.

我们谈论他。

“ [ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

“	The	Romans	are	going	to	take	you	,	one	of	these	days	!
“	这	罗马书	是	去	到	拿	你	,	一	的	这些	天	!

“罗马人总有一天会把你抓走的！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ?

What	can	I	do	to	look	after	you	?
什么	能	我	做	到	看	后	你	?

我能做些什么来照顾你?

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . . . [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

All	of	us	.	.	.	what	can	we	do	?
全部	的	我们	.	.	.	什么	能	我们	做	?

我们所有人.....我们能做些什么?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mædmən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Look	at	that	madman	the	other	day	.
看	在	那	狂人	这	其他	天	.

看看前几天那个疯子。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][juː; jʊ] . . .

He	rushed	at	you	.	.	.
他	匆忙	在	你	.	.	.

他朝你冲过来.....

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . . . [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] .

I	thought	he	would	kill	you	.	.	.	he	had	a	knife	.
我	想法	他	会	杀	你	.	.	.	他	有	一个	刀	.

我以为他会杀了你.....他有刀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

And	you	cured	his	madness	.
和	你	治愈	他的	疯狂	.

你治好了他的疯病。

[ðer; ðər] . . . [ðer; ðər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . . . [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

There	.	.	.	there	,	he	became	one	of	us	.	.	.	or	so	it	seems	.
那里	.	.	.	那里	,	他	成为	一	的	我们	.	.	.	或者	所以	它	似乎	.

在那里.....在那里，他似乎变成了我们中的一员。

[luːk] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

Luke	wants	to	help	me	look	after	you	.
卢克	想要	到	帮助	我	看	后	你	.

卢克想帮我照顾你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

You	can't	go	on	without	any	thought	for	yourself	!
你	不能	去	在	没有	任何	想法	为了	你自己	!

你不能完全不为自己着想!

〞 ['piːtɝz] [vɔɪs] [iks'presiz] [sɪn'serəti] , [wɔːrmθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

〞	Peter's	voice	expresses	sincerity	,	warmth	,	education	.
〞	彼得的	嗓音	表达	诚意	,	温暖	,	教育	.

彼得的声音听起来真诚、热情、有教养。

[spiːtʃ] [ɪz]['mænz]['faɪnɪst]['kwɑːləti] .

Speech	is	man's	finest	quality	.
演讲	是	男人的	最好的	质量	.

语言是人类最优秀的品质。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [smaɪl] .

More	than	the	eyes	,	the	smile	.
更多的	比	这	眼睛	,	这	微笑	.

比起眼神，更重要的是笑容。

[ɪts] ['paʊɝz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] .

Its	powers	are	almost	limitless	.
它是	权力	是	几乎	无限	.

它的力量几乎是无限的。

[ɪts] tenderness , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [beɪb] .

Its	tenderness	,	the	child	,	the	babe	.
它是	tenderness	,	这	孩子	,	这	宝贝	.

它的温柔，孩子，婴儿。

[maɪ] ['mʌðər] [kən'səulz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][pər'hæps] .

My	mother	consoles	with	a	word	perhaps	.
我的	母亲	游戏机	和	一个	单词	也许	.

也许母亲会用一句话安慰我。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌrevi'leiʃənz] , [ɪts] [mɪ'rɑːʒz] .

Out	of	the	past	it	goes	on	and	on	with	its	revelations	,	its	mirages	.
出去	的	这	过去的	它	去	在	和	在	和	它是	启示	,	它是	海市蜃楼	.

它不断地从过去中揭示真相，展现幻象。

['piːtər] ['krʌmplz] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˌremə'nɪsiz] [æz; əz][wiː; wi][sɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Peter	**crumples**	**leaves**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**reminisces**	**as**	**we**	**sit**	**around**	**a**	**table**	**,**
彼得	褶皱	树叶	在	他的	双手	和	回忆	作为	我们	坐	大约	一个	桌子	,

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

the	**door**	**open**	**,**
这	门	打开	,

我们围坐在桌旁，门开着，彼得把树叶揉成一团，陷入了回忆。

[hɪz; ɪz][dɔːg] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [flʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'griːəbli] .

his	**dog**	**lying**	**outside**	**,**	**flumping**	**his**	**tail**	**agreeably**	**.**
他的	狗	说谎	外部	,	蓬松	他的	尾巴	欣然	.

他的狗躺在外面，高兴地摇着尾巴。

“ . . . [noʊ] , ['pɑːpə] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['klevər] ['fɪʃərmən] .

“	**.**	**.**	**.**	**No**	**,**	**Papa**	**wasn't**	**a**	**clever**	**fisherman**	**.**
“	.	.	.	不	,	爸爸	不是	一个	聪明的	渔夫	.

“.....不，爸爸并不是一个聪明的渔夫。”

[wen] ['mæmə] [daɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

When	**Mama**	**died**	**he**	**didn't**	**look**	**after**	**our**	**house**	**;**
什么时候	妈妈	死亡	他	没有	看	后	我们的	房子	;

妈妈去世后，他没有照看我们的房子；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

it	**didn't**	**much**	**matter**	**to**	**him**	**what**	**we**	**had**	**to**	**eat**	**.**
它	没有	很多	事情	到	他	什么	我们	有	到	吃	.

他并不在意我们吃什么。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**her**	**.**
他	似乎	到	是	寻找	为了	她	.

他似乎在找她。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmp][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

I	**tried**	**to**	**light**	**his**	**lamp**	**but**	**it**	**didn't**	**work**	**.**
我	尝试	到	光	他的	灯	但	它	没有	工作	.

我试着点亮他的灯，但是没成功。

[hiː; hi][gɑːt] ['veri] [θɪn] , [wiːk] ; [hiː; hi] [kɔft] .

He	**got**	**very**	**thin**	**,**	**weak**	**;**	**he**	**coughed**	**.**
他	得到	非常	薄的	,	虚弱的	;	他	咳嗽	.

他变得非常瘦弱，咳嗽不止。

[aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	**did**	**all**	**the**	**fishing**	**for**	**us**	**.**
我	做过	全部	这	钓鱼	为了	我们	.

我们所有的钓鱼工作都是我做的。

[aɪ][prə'vaɪdɪd][bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] . . .

I	**provided**	**but**	**I**	**didn't**	**do**	**a**	**very**	**good**	**job**	**.**	**.**	**.**
我	假如	但	我	没有	做	一个	非常	好的	工作	.	.	.

我提供了帮助，但我做得不太好.....

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] . . .

I	**miss**	**him**	**.**	**.**	**.**
我	错过	他	.	.	.

我很想念他...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] . . .

it	**was**	**good**	**to**	**have**	**him**	**there**	**,**	**even**	**when**	**he**	**was**	**sick**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	好的	到	有	他	那里	,	甚至	什么时候	他	曾是	生病的	.	.	.

有他在身边真好，即使他生病了.....

〃 ['piːtɜ-z]
〃 Peter's
〃 彼得的

彼得的

[te'vet; tei-; 'teiveis][fɔːr]
Tevet **4**
特维特 4

提别塔 4

[aɪ]
I
我

我

[en] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,
n this little ,
n 这 小的 ,

在这小小的，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [aɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['stʌdi] [griːk] [ɔːr] [raɪt]
comfortable house I try to find time in the evenings to study Greek or write
舒服的 房子 我 尝试 到 寻找 时间 在 这 晚上 到 学习 希腊语 或者 写
[ɪn][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .
in my journal .
在 我的 杂志 .

舒适的房子。我尽量在晚上抽出时间学习希腊语或写日记。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .
I prefer my journal .
我 更喜欢 我的 杂志 .

我更喜欢我的日记本。

[dɔːz] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði][læmp] [braɪt] , [aɪ] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .
Doors wide open , the lamp bright , I read or write .
门 宽的 打开 , 这 灯 明亮的 , 我 读 或者 写 .

门大开着，灯光明亮，我读书或写作。

[maɪ] [legz] [get] ['restləs] ,
My legs get restless ,
我的 腿 得到 不安 ,

我的腿开始躁动不安，

[maɪ] [aɪz] [blɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][læmp][hæz; həz] [bəːnd] [aʊt] [ænd; ənd][maɪ]
my eyes blink and the next thing I know the lamp has burned out and my
我的 眼睛 眨 和 这 下一个 事物 我 知道 这 灯 有 烧伤 出去 和 我的
[ruːm] [ɪz][dɑːrk] .
room is dark .
房间 是 黑暗的 .

我眨了眨眼，下一秒灯就灭了，房间陷入一片黑暗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['æftər] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][maɪ]['pælət] ,
The other night , after tossing on my pallet ,
这 其他 夜晚 , 后 抛掷 在 我的 托盘 ,

那天晚上，我躺在床垫上之后，

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [æn'tiːk] ['æləbæstər][bɑːks][ænd; ənd]
I dreamed that a woman came and brought an antique alabaster box and
我 梦见 那 一个 女士 来了 和 带来 一个 古董 雪花石膏 盒子 和
[nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [maɪ] [fiːt] .
knelt beside me — to anoint my feet .
跪下 旁 我 — 到 涂油 我的 脚 .

我梦见一个女人带着一个古老的雪花石膏盒来到我身边，跪在我旁边——为我的脚涂抹圣油。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	tried	to	say	something	to	her
我	尝试	到	说	某物	到	她

我试着跟她说点什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [spiːk] .

but	I	couldn't	speak	.
但	我	不能	说话	.

但我说不出话来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	woman	was	beautiful	.
这	女士	曾是	美丽的	.

这个女人很漂亮。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

Suddenly	I	was	standing	on	a	hill	.
突然	我	曾是	常设	在	一个	爬坡道	.

突然间，我发现自己站在了一座小山上。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] .

A	man	was	near	me	;	there	was	nobody	else	.
一个	男人	曾是	靠近	我	;	那里	曾是	无人	别的	.

我旁边有个男人，没有其他人。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəbl] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [iːtʃ] [wɜːrd] ['kjʊriəsli] ['vɪvɪd] .

The	man	began	repeating	a	parable	,	imitating	me	,	each	word	curiously	vivid	.
这	男人	开始	重复	一个	寓言	,	模仿	我	,	每个	单词	奇怪的是	生动	.

那人开始重复讲一个寓言故事，模仿着我，每个字都生动传神。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪtər] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['detəz] .

“	There	was	a	creditor	who	had	two	debtors	.
“	那里	曾是	一个	债权人	WHO	有	二	债务人	.

“有一个债权人，他有两个债务人。”

[wʌn] [oʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [faɪv] hundred

One	owed	his	master	five	hundred
一	欠款	他的	掌握	五	hundred

其中一人欠主人五百块钱

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊd] ['fɪfti] .

but	the	other	owed	fifty	.
但	这	其他	欠款	五十	.

但另一个人欠了五十。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [stɑːpt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb] .

”	The	speaker	stopped	,	adjusted	his	purple	robe	.
”	这	扬声器	停止	,	调整	他的	紫色的	长袍	.

演讲者停下脚步，整理了一下他的紫色长袍。

“ [wen] [ðer; ðər]['mæstər] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dɛts] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l] ?

“	When	their	master	forgave	them	their	debts	who	was	the	most	grateful	?
“	什么时候	他们的	掌握	原谅了	他们	他们的	债务	WHO	曾是	这	最多	感激的	?

“当他们的主人免除他们的债务时，谁最感激？”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [oʊd] [ðə; ði][moʊst][ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [oʊd] [les] ?

The	one	who	owed	the	most	or	the	one	who	owed	less	?
这	一	WHO	欠款	这	最多	或者	这	一	WHO	欠款	较少的	?

是欠债最多的那个人，还是欠债最少的那个人？

〃 ['sʌmwʌn] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
〃 **Someone laughed uproariously .**
〃 某人 笑了 哄堂大笑 .

有人放声大笑。

-
ÿ
-

ÿ

[ɑː] , [ðə; ði] ['strɪktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] : [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] .
Ah , the strictures of the mind : without discipline we are weak .
啊 , 这 狭窄 的 这 头脑 : 没有 纪律 我们 是 虚弱的 .

啊，思想的约束：没有自律，我们就会软弱。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['vælјuːz] .
As a boy I learned values .
作为 一个 男生 我 学习 值 .

我从小就懂得价值观。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .
I learned how to accept and how to refute .
我 学习 如何 到 接受 和 如何 到 反驳 .

我学会了如何接受，也学会了如何反驳。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][skroʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] :
I remember holding a scroll against the light in the doorway of the synagogue :
我 记住 保持 一个 滚动 反对 这 光 在 这 门口 的 这 犹太教堂 :

我记得当时我拿着一卷经卷，对着犹太教堂门口的灯光看：

[aɪ]['noʊtɪd] [haʊ] ['kerfəli] [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
I noted how carefully each word was written .
我 著名的 如何 小心 每个 单词 曾是 书面 .

我注意到每个字都写得非常工整。

[pen] [stroʊks] .
Pen strokes .
笔 笔画 .

笔触。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] [θɪŋ] , [ðɪs] ['wɪzdəm] .
Such a frail thing , this wisdom .
这样的 一个 脆弱 事物 , 这 智慧 .

智慧是如此脆弱。

[aɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑːn][ə; eɪ] [duːn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dezərt] [puːl] , [ɪn][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] .
I found other kinds of wisdom on a dune , at a desert pool , in an oasis .
我 成立 其他 种类 的 智慧 在 一个 沙丘 , 在 一个 沙漠 水池 , 在 一个 绿洲 .

我在沙丘上、沙漠水潭边、绿洲里发现了其他类型的智慧。

-
ÿ
-

ÿ

[te'vet; tei-; 'teiveis][faɪv]
Tevet 5
特维特 5

特维特 5

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] [prer] .
For days I have been trying to compose a meaningful prayer .
为了 天 我 有 到过 尝试 到 撰写 一个 有意义的 祷告 .

我这几天一直在努力创作一篇有意义的祷文。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] ['gælə,li] ; [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz]

I	have	trudged	along	the	shore	at	Galilee	;	I	have	listened	to	the	waves
我	有	艰难跋涉	沿着	这	支撑	在	加利利	;	我	有	听着	到	这	波浪

[ænd; ənd] [gʌlz] .

and	gulls	.
和	海鸥	.

我曾沿着加利利的海岸跋涉；我曾聆听海浪和海鸥的声音。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrdz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [fɪʃə'fəʊk] , ['vɪlɪdʒɝz] , ['kʌntriːmɪn] .

I	have	tried	to	find	words	suitable	for	fisherfolk	,	villagers	,	countrymen	.
我	有	尝试	到	寻找	字	合适的	为了	渔民	,	村民们	,	同胞们	.

我努力寻找适合渔民、村民、乡下人的词语。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði]['wɒdɪz] , [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] .

I	walked	the	wadis	,	climbed	the	cliffs	.
我	步行	这	瓦迪斯	,	攀登	这	悬崖	.

我走过干涸的河谷，攀登过悬崖。

[aɪ][hæv; həv] [leɪn] [ɪn][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

I	have	lain	in	my	tent	and	peered	at	the	stars	.
我	有	莱恩	在	我的	帐篷	和	窥视	在	这	明星	.

我躺在帐篷里，凝望着繁星。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] ['skrɪptʃər] .

I	have	repeated	scriptures	.
我	有	重复	经文	.

我反复诵读经文。

[tɔːkt] .

Talked	.
谈话	.

谈过了。

[læst] [naɪt] , ['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Last	night	,	after	supper	,	the	words	came	to	me	:
最后的	夜晚	,	后	晚餐	,	这	字	来了	到	我	:

昨晚晚饭后，我突然想到：

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hevə(ə)n] , ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] ,

Our	Father	Who	art	in	heaven	,	hallowed	be	Thy	name	,
我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	,	神圣的	是	你的	姓名	,

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

Thy	will	be	done	,
你的	将要	是	完毕	,

愿你的旨意成就。

[ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hevə(ə)n] .

on	earth	as	it	is	in	heaven	.
在	地球	作为	它	是	在	天堂	.

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] ,

Give	us	this	day	our	daily	bread	,	forgive	us	our	trespasses	,
给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	,	原谅	我们	我们的	擅闯私人领地	,

我们日用的饮食，今日赐给我们；免我们的债，免我们的债。

[liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l]

lead	us	not	into	temptation	but	deliver	us	from	evil
带领	我们	不是	进入	诱惑	但	递送	我们	从	邪恶的

不要让我们陷入诱惑，救我们脱离邪恶

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

for	Thine	is	the	kingdom	,
为了	瘦	是	这	王国	,

因为国度是你的，

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] , [fər'evər] .

the	power	and	the	glory	,	forever	.
这	力量	和	这	荣耀	,	永远	.

权柄与荣耀，永存。

[wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prer] [tuː; tə] [luːk] [ænd; ənd] ['piːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] .

When	I	repeated	the	prayer	to	Luke	and	Peter	they	were	pleased	.
什么时候	我	重复	这	祷告	到	卢克	和	彼得	他们	是	高兴	.

当我把祷告重复给路加和彼得听时，他们很高兴。

-

ÿ

-

ÿ

['gælə,li]

Galilee
加利利

加利利

[te'vet; tei-; 'teiveis] -

Tevet	11
特维特	-

提别月11日

[ə; eɪ] [stɔːrm] [woʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [tent] .

A	storm	woke	me	as	I	lay	in	my	tent	.
一个	风暴	觉醒	我	作为	我	躺	在	我的	帐篷	.

我躺在帐篷里，被一阵暴风雨惊醒了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

The	wind	was	churning	leaves	and	I	walked	to	the	lake	to	watch	the
这	风	曾是	搅拌	树叶	和	我	步行	到	这	湖	到	手表	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

风吹动着树叶，我走到湖边去看波浪。

[aɪ] [felt] [koʊld][bʌt; bət] [pʊld] [maɪ] [kloʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] .

I	felt	cold	but	pulled	my	cloak	around	me	and	continued	walking	.
我	毛毡	寒冷的	但	拉	我的	披风	大约	我	和	持续	步行	.

我感到有些冷，但还是裹紧了斗篷，继续往前走。

[klaʊdz] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [fæst] .

Clouds	were	traveling	fast	.
云	是	旅行	快速地	.

云层移动速度很快。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] ['stɑːrtɪd] [aɪ] retraced [maɪ] [steps] .

When	the	rain	started	I	retraced	my	steps	.
什么时候	这	雨	开始	我	retraced	我的	步骤	.

下雨后，我便原路返回。

[aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [men] [æt; ət][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

I	heard	voices	and	men	at	their	oars	.
我	听到	声音	和	男人	在	他们的	桨	.

我听到了人声和划桨声。

[weɪvz] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ə'genst] ['rɑːks] .
Waves were piling against rocks .
波浪 是 桩 反对 岩石 .

海浪不断拍打着岩石。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] .
The voices in the boat sounded familiar .
这 声音 在 这 船 听起来 熟悉的 .

船上的声音听起来很熟悉。

[ə'gen] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] .
Again the thud of oars .
再次 这 砰的一声 的 桨 .

又是一阵桨声。

[jelz] .
Yells .
喊叫 .

喊叫。

['wɔznt] [ðæt] ['fɪlɪp] ?
Wasn't that Phillip ?
不是 那 菲利普 ?

那不是菲利普吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːtər] .
It was Peter .
它 曾是 彼得 .

是彼得。

[θruː] [reɪn] [ænd; ənd] [spreɪ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ;
Through rain and spray I made out the hull of the boat ;
通过 雨 和 喷 我 制成 出去 这 船体 的 这 船 ;

透过雨水和浪花，我辨认出了船体;

[ðen] [aɪ] [riˈkɔːld] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [kætʃ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
then I recalled someone saying they had to land a catch before dawn .
然后 我 召回 某人 说 他们 有 到 土地 一个 抓住 前 黎明 .

然后我想起有人说过，他们必须在黎明前钓到鱼。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] :
Someone shouted :
某人 喊叫 :

有人喊道:

“ [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] . . . [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !
“ We're sinking . . . we're sinking !
” 是 下沉 . . . 是 下沉 !

“我们正在下沉……我们正在下沉！”

” [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ;
” I walked over the water toward the boat ;
” 我 步行 超过 这 水 朝向 这 船 ;

我走过水面，走向船;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [spreɪ] .
it was difficult to see through the rain and spray .
它 曾是 难的 到 看 通过 这 雨 和 喷 .

雨水和水雾弥漫，能见度很低。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [boʊt] .
I recognized the boat .
我 认可 这 船 .

我认出了那艘船。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪvz] [kɑːmd] ; [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [blæk] [ˌʌndər'fʊt] .

As	I	walked	the	waves	calmed	;	the	water	was	black	underfoot	.
作为	我	步行	这	波浪	平静下来	;	这	水	曾是	黑色的	脚下	.

我走着走着，波浪渐渐平静下来；脚下的水是黑色的。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd] [slʌmpt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

Two	of	our	men	had	slumped	over	their	oars	.
二	的	我们的	男人	有	瘫倒	超过	他们的	桨	.

我们有两个人趴在了船桨上。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

I	shouted	.
我	喊叫	.

我大喊起来。

['noʊbɑːdi] [ri'spɔndid] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

Nobody	responded	:	they	were	frightened	at	seeing	me	.
无人	回应	:	他们	是	害怕	在	看到	我	.

没有人回应：他们看到我都很害怕。

['piːtər] ['kaʊərd] .

Peter	cowered	.
彼得	畏缩	.

彼得畏缩了。

[aɪ] [kɔːld] [ə'gen] .

I	called	again	.
我	称为	再次	.

我又打了一次电话。

“ ['piːtər] , ” [aɪ][kraɪd] .

“	Peter	,	”	I	cried	.
”	彼得	,	”	我	哭	.

“彼得，”我喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Don't	you	know	me	?	”
”	不	你	知道	我	?	”

你不认识我吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dʒiːzəs] ? ”

“	Is	it	you	,	Jesus	?	”
”	是	它	你	,	耶稣	?	”

“是你吗，耶稣？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Let	me	come	to	you	.	”
”	让	我	来	到	你	.	”

“让我过去找你。”

“ [kʌm] , ” [aɪ] [sed] .

“	Come	,	”	I	said	.
”	来	,	”	我	说	.

“过来，”我说。

[hiː; hi][sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['stedid]

He	sank	as	he	walked	toward	me	and	I	caught	his	arm	and	steadied
他	沉没	作为	他	步行	朝向	我	和	我	捕捉	他的	手臂	和	稳定

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] .

him	and	helped	him	climb	into	his	boat	.
他	和	帮助	他	爬	进入	他的	船	.

他朝我走来时突然下沉，我抓住他的胳膊稳住他，帮他爬上船。

[luːk] ['welkəmd] [ˌem ˈiː] .

Luke	welcomed	me	.
卢克	欢迎	我	.

卢克热情地欢迎了我。

[ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp]

The	boat	swung	toward	me	and	I	got	in	and	sat	at	the	stern	with	Phillip
这	船	摇摆	朝向	我	和	我	得到	在	和	卫星	在	这	船尾	和	菲利普

.

:

.

船向我驶来，我上了船，和菲利普一起坐在船尾。

['evriwʌn] [bɪ'gæn] ['beɪlɪŋ] .

Everyone	began	bailing	.
每个人	开始	弃保	.

大家都开始弃车逃跑。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	rain	was	letting	up	and	I	pointed	to	the	shore	.
这	雨	曾是	出租	向上	和	我	尖	到	这	支撑	.

雨势渐小，我指着海岸。

[wiː; wi] [suːn] [biːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['pænɪk] ,

We	soon	beached	her	and	everyone	began	to	talk	,	telling	his	panic	,
我们	很快	搁浅	她	和	每个人	开始	到	讲话	,	讲述	他的	恐慌	,

我们很快把她搁浅了，大家开始说话，讲述他的恐慌。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ; [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː] ;

that	they	had	been	unable	to	see	;	they	crowded	around	me	;
那	他们	有	到过	无法	到	看	;	他们	挤	大约	我	;

他们看不见；他们围住了我；

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	thought	I	had	saved	their	lives	.
他们	想法	我	有	已保存	他们的	生活	.

他们以为我救了他们的命。

[luːk] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['biːtʃˌwʊd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [wiː; wi][hæd; həd]

Luke	built	a	fire	of	beachwood	and	as	the	sun	came	up	we	had
卢克	建造	一个	火	的	比奇伍德	和	作为	这	太阳	来了	向上	我们	有

['brekfəst] together — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ,

breakfast	together	—	some	of	them	singing	,
早餐	together	—	一些	的	他们	歌唱	,

卢克用山毛榉木生了一堆火，太阳升起时，我们一起吃了早餐——他们中有些人还唱了歌。

['evriwʌn] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['teɪstɪŋ] ['mɑːrvələs] .

everyone	hungry	,	the	fish	tasting	marvelous	.
每个人	饥饿的	,	这	鱼	品尝	奇妙	.

大家都饿了，鱼的味道棒极了。

“ [mɑːrk] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , ” [luːk] [sed] [ænd; ənd] [læft] .

“	Mark	broke	his	oar	,	”	Luke	said	and	laughed	.
“	标记	打破	他的	桨	,	”	卢克	说	和	笑了	.

“马克把桨弄断了，”卢克笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['stiːmɪŋ] .

He	was	drying	by	the	fire	,	his	clothes	steaming	.
他	曾是	烘干	经过	这	火	,	他的	衣服	蒸煮	.

他正在火边烘干衣服，衣服冒着热气。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

He	explained	that	they	had	been	blown	first	one	way	and	then	another	.
他	解释	那	他们	有	到过	吹	第一的	一	方式	和	然后	其他	.

他解释说，他们先是被吹向一个方向，然后又被吹向另一个方向。

-

ÿ

-

ÿ

[neɪn]

Nain

纳因

纳因

[te'vet; tei-; 'teiveis] -

Tevet	18
特维特	-

提别月18日

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

This	has	been	a	beautiful	week	because	I	raised	a	man	from	the	dead
这	有	到过	一个	美丽的	星期	因为	我	提高	一个	男人	从	这	死的

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [siː] .

and	made	a	blind	man	see	.
和	制成	一个	瞎的	男人	看	.

这真是美好的一周，因为我让一个死人复活，让一个盲人重见光明。

[æt; ət] [neɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

At	Nain	,	a	small	village	,
在	纳因	,	一个	小的	村庄	,

在纳因，一个小村庄，

[maɪ] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][aɪ] [met] [ə; eɪ] ['beriəl] [prə'seʃ(ə)n] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [tuːmz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

my	disciples	and	I	met	a	burial	procession	headed	for	tombs	cut	in	the	side
我的	门徒	和	我	遇见	一个	葬礼	游行	标题	为了	陵墓	切	在	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [hɪl] .

of	a	nearby	hill	.
的	一个	附近	爬坡道	.

我和我的门徒们遇到了一支送葬队伍，他们正前往附近山坡上凿出的墓穴。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['kʌvərd] [bɪr] .

A	young	man	lay	on	a	flower	-	covered	bier	.
一个	年轻的	男人	躺	在	一个	花	-	涵盖	柩	.

一位年轻男子躺在铺满鲜花的灵柩上。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] .

I	learned	his	name	from	a	man	in	the	procession	:	it	was	David	.
我	学习	他的	姓名	从	一个	男人	在	这	游行	:	它	曾是	大卫	.

我从游行队伍中的一位男士那里得知了他的名字：他叫大卫。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	and	his	mother	had	been	my	friends	for	years	.
他	和	他的	母亲	有	到过	我的	朋友们	为了	年	.

他和他的母亲是我多年的朋友。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [eɪ'θæliːə] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪr] , ['wiːpɪŋ] .

I	recognized	Athalia	walking	behind	the	bier	,	weeping	.
我	认可	阿塔利亚	步行	在后面	这	柩	,	哭泣	.

我认出阿塔莉娅正跟在灵柩后面哭泣。

['erən; 'ærən] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] .

Aaron	,	her	husband	,	had	died	recently	.
亚伦	,	她	丈夫	,	有	死亡	最近	.

她的丈夫亚伦最近去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [stɪl] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	warm	,	still	afternoon	.
它	曾是	一个	温暖的	,	仍然	下午	.

这是一个温暖而静谧的下午。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlbʊl] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] .

The	warbling	of	a	bulbul	seemed	out	of	place	as	the	procession	passed	.
这	鸣唱	的	一个	鹎	似乎	出去	的	地方	作为	这	游行	通过了	.

队伍经过时，一只红耳鹎的鸣叫声显得格格不入。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪr] [skreɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['berərz] [stɑːpt] ,

As	the	bier	scraped	against	a	rock	,	as	the	bearers	stopped	,
作为	这	柩	刮擦	反对	一个	岩石	,	作为	这	持有者	停止	,

灵柩擦着岩石，抬棺人停了下来。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] .

I	approached	one	of	them	and	asked	them	to	wait	.
我	接近	一	的	他们	和	问	他们	到	等待	.

我走近其中一人，请他稍等片刻。

“ ['deɪvɪd] . . . ['deɪvɪd] . . . [ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] . . . [ə'raɪz] . . .

“	David	. . .	David	. . .	this	is	Jesus	. . .	arise	. . .
”	大卫	. . .	大卫	. . .	这	是	耶稣	. . .	出现	. . .

“大卫……大卫……这是耶稣……起来……”

” [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌntʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪr] .

”	The	disciples	,	astonished	,	bunched	around	the	bier	.
”	这	门徒	,	惊讶	,	成束的	大约	这	柩	.

门徒们惊愕不已，围拢在灵柩旁。

[aɪ] [tʌtʃt] ['deɪvɪd] , [spoʊk] ['laʊdli] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

I	touched	David	,	spoke	loudly	,	shook	him	.
我	感动	大卫	,	辐	高声	,	摇晃	他	.

我碰了碰大卫，大声说话，摇晃他。

“ ['deɪvɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

“	David	,	you	are	all	right	.
”	大卫	,	你	是	全部	正确的	.

“大卫，你没事的。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [hɪr] .

Your	mother	is	here	.
你的	母亲	是	这里	.

你妈妈来了。

[get] [ʌp] . . .

Get	up	.	.	.
得到	向上	.	.	.

起床...

” [hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	He	sat	up	among	his	flowers	and	his	mother	rushed	to	his	side	.
”	他	卫星	向上	之中	他的	花朵	和	他的	母亲	匆忙	到	他的	边	.

他从花丛中坐了起来，他的母亲赶紧跑到他身边。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	recognized	my	voice	and	asked	for	me	.
他	认可	我的	嗓音	和	问	为了	我	.

他认出了我的声音，并找我。

[aɪ] [tɔːkt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	talked	gently	with	him	.
我	谈话	轻轻地	和	他	.

我温和地和他交谈。

[ə; eɪ] ['hæpi] [prə'seʃ(ə)n] .

A	happy	procession	.
一个	快乐的	游行	.

一场欢乐的游行。

[ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ; ['sʌmwʌn] [θruː] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz]['deɪvɪd] [wɔːkt] . . .

The	bier	was	abandoned	;	someone	threw	flowers	into	the	air	as	David	walked	.	.	.
这	柩	曾是	弃	;	某人	扔	花朵	进入	这	空气	作为	大卫	步行	.	.	.

灵柩被弃置一旁；大卫走过时，有人向空中抛洒鲜花……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

I	am	overjoyed	as	I	write	.
我	是	欣喜若狂	作为	我	写	.

我此刻无比欣喜。

[aɪ] [siː] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	see	David	and	his	mother	kissing	each	other	.
我	看	大卫	和	他的	母亲	接吻	每个	其他	.

我看到大卫和他的母亲在接吻。

['sʌmwʌn] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

Someone	is	singing	.
某人	是	歌唱	.

有人在唱歌。

[frʌm; frəm] [neɪn] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒeɪrəs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed][ɪn]

From	Nain	I	went	on	to	see	the	daughter	of	Jairus	as	she	lay	in	bed	in
从	纳因	我	去	在	到	看	这	女儿	的	睚鲁斯	作为	她	躺	在	床	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

我从拿因去见睚鲁的女儿，她当时正躺在家里的床上。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɪk] [ruːm] [er] ; ['flaʊərz] [hæd; həd] ['wɪltɪd] [ɑːn]

The	curtains	were	drawn	;	the	air	was	sick	room	air	;	flowers	had	wilted	on
这	窗帘	是	绘制	;	这	空气	曾是	生病的	房间	空气	;	花朵	有	枯萎的	在

[hɜːr; hər] [bed] ['teɪbl] ;

her	bed	table	;
她	床	桌子	;

窗帘拉上了；房间里弥漫着病怏怏的空气；床头柜上的鲜花都枯萎了；

[hɜːr; hər][dɔːg] [krɪndʒd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][bed] .

her	dog	cringed	under	her	bed	.
她	狗	畏缩	在下面	她	床	.

她的狗躲在床底下瑟瑟发抖。

[aɪ] [æskt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

I	asked	everyone	to	leave	us	alone	.
我	问	每个人	到	离开	我们	独自的	.

我请大家不要打扰我们。

“ ['tælɪðə] ['kjuːmi] , ” [aɪ] [sed] .
“ Talitha cumi , ” I said .
” 塔利莎 孜然 , ” 我 说 .

“Talitha cumi，”我说。

“ ['dɔːtər] , [aɪ] [seɪ] [ə'raɪz] . . . [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪl] .
“ Daughter , I say arise . . . you are no longer ill .
” 女儿 , 我 说 出现 . . . 你 是 不 更长 患病的 .

“女儿，我说起来……你已经痊愈了。”

[ðə; ði] ['fiːvər] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] .
The fever has left you .
这 发烧 有 左边 你 .

你的烧已经退了。

” [æz; əz][aɪ] [preɪd] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .
” As I prayed I also thought of John and his death .
” 作为 我 祈祷 我 还 想法 的 约翰 和 他的 死亡 .

“我祈祷的时候，也想到了约翰和他的死。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪv] .
This little girl was not to fill a grave .
这 小的 女孩 曾是 不是 到 充满 一个 严重 .

这个小女孩不应该被埋葬。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
I bent over her and took her hand .
我 弯曲 超过 她 和 采取 她 手 .

我俯身握住她的手。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] , ['læfɪŋ] .
I could see her rolling a hoop , laughing .
我 可以 看 她 滚动 一个 箍 , 笑 .

我看到她一边滚呼啦圈一边笑。

“ ['tælɪðə] ['kjuːmi] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [prest] [maɪ][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]
“ Talitha cumi , ” I repeated , and sat beside her , pressed my hand over her
” 塔利莎 孜然 , ” 我 重复 , 和 卫星 旁 她 , 按下 我的 手 超过 她
forehead ,
forehead ,
forehead ,

“Talitha cumi，”我重复道，然后坐在她旁边，把手放在她的额头上。

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
touched her eyelids .
感动 她 眼睑 .

她轻轻抚摸着自己的眼睑。

“ [raɪz] , [maɪ] ['dɔːtər] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [noʊ] [lɔːŋgər] . . .
“ Rise , my daughter . . . you must sleep no longer . . .
” 上升 , 我的 女儿 . . . 你 必须 睡觉 不 更长 . . .

“起来吧，我的女儿……你不能再睡了……”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] ; ['smaɪlɪŋ]
” Her eyes flashed ; she was afraid because she had never seen me ; smiling
, [aɪ] [sed] :
, I said :
, 我 说 :

“她眼神一闪，很害怕，因为她从没见过我；我笑着说：”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [ruːm] . . . [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ?

“	**Your**	**mother**	**is**	**outside**	**your**	**room**	**.**	**.**	**.**	**shall**	**I**	**call**	**her**	**?**
”	你的	母亲	是	外部	你的	房间	.	.	.	将	我	称呼	她	?

“你妈妈在你房间外面……要我叫她吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**She**	**nodded**	**.**
”	她	点头	.

她点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督的日记(Christ's Journal)
第3/5页

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [aɪ] [prest] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
When I came to the blind man in his home I pressed my fingers over his eyes
什么时候 我 来了 到 这 瞎的 男人 在 他的 家 我 按下 我的 手指 超过 他的 眼睛
[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and spoke to him .
和 辐 到 他 .

我来到盲人家中，用手指按住他的眼睛，和他说话。

[aɪ] [wet] [kleɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I wet clay and placed it over his eyes .
我 湿的 黏土 和 放置 它 超过 他的 眼睛 .

我用湿黏土敷在他的眼睛上。

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kuːl] [kleɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [spoʊk] ;
I allowed the cool clay to comfort him as I spoke ;
我 允许 这 凉爽的 黏土 到 舒适 他 作为 我 辐 ;

我一边说话，一边让冰凉的泥土抚慰他；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] ; [æz; əz][aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kleɪ] [ʃiː; ʃi]
his wife watched with an expression of doubt ; as I removed the clay she
他的 妻子 观看 和 一个 表达 的 怀疑 ; 作为 我 已移除 这 黏土 她
[stept] [ə'saɪd] .
stepped aside .
步 旁边 .

他的妻子带着疑惑的表情看着我；当我移开泥土时，她走到一边去了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] , [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [stʊd] .
He made a curious noise , pushed me aside , stood .
他 制成 一个 好奇的 噪音 , 推动 我 旁边 , 站立 .

他发出奇怪的声音，把我推到一边，站了起来。

['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] :
Walking , he asked :
步行 , 他 问 :

他边走边问：

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [hoʊm] . . . [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['gɑːrdn] [aʊt] [ðer; ðər] ?
“ Is this my home . . . is that my garden out there ?
“ 是 这 我的 家 . . . 是 那 我的 花园 出去 那里 ?

“这是我的家吗……外面那边是我的花园吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ?
Are you the man called Jesus of Nazareth ?
是 你 这 男人 称为 耶稣 的 拿撒勒 ?

你是那位名叫拿撒勒人耶稣的人吗?

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ðer; ðər] . . .
That must be a tree out there . . .
那 必须 是 一个 树 出去 那里 . . .

那边那一定是棵树……

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
” He was walking into the garden of his home .
” 他 曾是 步行 进入 这 花园 的 他的 家 .

他正走进自家的花园。

“ [ɪz] [ðæt] . . . [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] . . . [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [ðæt] ,
“ Is that . . . is that a bird . . . who are the people watching me . . . and that ,
“ 是 那 . . . 是 那 一个 鸟 . . . WHO 是 这 人们 观看 我 . . . 和 那 ,
[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ?
is that a flower ?
是 那 一个 花 ?

“那是……那是只鸟吗……是谁在看着我……还有，那是朵花吗？”

” [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd]
” I write and the evening sun shines on my table and on my hands and
” 我 写 和 这 晚上 太阳 闪耀 在 我的 桌子 和 在 我的 双手 和
[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spæn] ;
it seems to me that I have lived many years in a short span ;
它 似乎 到 我 那 我 有 居住地 许多 年 在 一个 短的 跨度 ;

“我写作时，夕阳照耀着我的桌子和我的双手，我感觉自己仿佛在短暂的时间里活了很多年；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] :
it seems to me I am very much alone ; it seems to me I hear voices :
它 似乎 到 我 我 是 非常 很多 独自的 ; 它 似乎 到 我 我 听到 声音 :

我感觉自己非常孤独；我感觉自己能听到声音：

[ˌdjuːtə'rɔnəmi] ['vɔɪsɪz] , [ˌdʒerə'maɪə] ['vɔɪsɪz] .
Deuteronomy voices , Jeremiah voices .
申命记 声音 , 耶利米 声音 .

申命记的声音，耶利米的声音。

[aɪ] [hɪr]
I hear
我 听到

我听说

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] .
and yet I am alone .
和 然而 我 是 独自的 .

然而，我却孤身一人。

[tə'deɪ] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
Today is my birthday .
今天 是 我的 生日 .

今天是我的生日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] - [θriː] .
I am thirty - three .
我 是 三十 - 三 .

我今年三十三岁。

-
ÿ
-

ÿ

[ʃə'vɑːt] [eɪt]
Shevat 8
示巴特 8

示巴特月8日

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [rɪ'spektɪd] [griːk] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [aɪ] [faʊnd] ; [aɪ] [θɔːt]

s	a	boy	I	respected	Greek	—	such	a	rich	vocabulary	,	I	found	;	I	thought
s	一个	男生	我	受人尊敬	希腊语	—	这样的	一个	富有的	词汇	,	我	成立	;	我	想法

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊvərli] [kən'saɪs] .

the	language	overly	concise	.
这	语言	过于	简洁的	.

男孩，我很尊重希腊语——我发现它的词汇非常丰富；我认为这种语言过于简洁。

['hiːbruː] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ['mænz] [tʌŋ] , [best] ['suːtɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjumənt] .

Hebrew	is	the	city	man's	tongue	,	best	suited	to	argument	.
希伯来语	是	这	城市	男人的	舌头	,	最好的	适合	到	争论	.

希伯来语是城市人的语言，最适合辩论。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ][ˌærə'meɪɪk] .

I	prefer	my	Aramaic	.
我	更喜欢	我的	阿拉姆语	.

我更喜欢我的阿拉姆语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

It	is	more	gracious	and	agreeable	for	public	speaking	.
它	是	更多的	亲切	和	同意	为了	民众	请讲	.

它更适合公开演讲，也更优雅得体。

['hærən] [bi'liːvd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt]

Haran	believed	in	learning	three	languages	:	he	was	the	most	intelligent
哈兰	相信	在	学习	三	语言	:	他	曾是	这	最多	聪明的

['ræbaɪ][aɪ][hæv; həv][met] .

rabbi	I	have	met	.
拉比	我	有	遇见	.

哈兰相信应该学习三种语言：他是我见过的最聪明的拉比。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] [maɪ] ['bækgraʊnd] ; [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tuːtərɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['friːdəm] [tuː; tə]

To	him	I	owe	my	background	;	his	years	of	tutoring	gave	me	freedom	to
到	他	我	欠	我的	背景	;	他的	年	的	辅导	给予	我	自由	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我的成长背景要归功于他；他多年的指导让我获得了思考的自由。

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Morning	after	morning	we	sat	facing	each	other	at	his	home	.
早晨	后	早晨	我们	卫星	面向	每个	其他	在	他的	家	.

次日清晨，我们面对面坐在他家。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	We	have	to	think	,
“	我们	有	到	思考	,

我们必须思考，

[nɑːt] ['meməraɪz] . . . [juː; jʊ] ['meməraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrs] ['meməriz] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['ɪntuː] ['pætərn]

not	memorize	.	.	.	you	memorize	and	then	force	memories	to	evolve	into	patterns
不是	记住	.	.	.	你	记住	和	然后	力量	回忆	到	发展	进入	图案

[ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] .

of	original	thought	.
的	原来的	想法	.

不是死记硬背……而是先记住，然后强迫记忆演变成原创思维模式。

[jes] , ['meməri] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] brothers .

Yes	,	memory	and	thought	are	brothers	.
是的	,	记忆	和	想法	是	brothers	.

是的，记忆和思想是兄弟。

[bʌt; bət] , [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

But	,	make	no	mistake	,	thousands	repeat	the	law	and	the	scriptures
但	,	制作	不	错误	,	数千	重复	这	法律	和	这	经文

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] [θɪŋk] .

and	only	a	handful	think	.
和	仅有的	一个	少数	思考	.

但毋庸置疑，成千上万的人背诵法律和经文，只有少数人会思考。

" [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['spɑ:rsli] ['bɪrdɪd] , [wɑ:n] [feɪs] .

"	I	see	his	sparsely	bearded	,	wan	face	.
"	我	看	他的	稀疏地	留着胡子的	,	万	脸	.

“我看到他那张稀疏长着胡须、面色苍白的脸。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [eɪt] ['sperɪŋli] [jet] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪti] .

He	was	a	man	who	ate	sparingly	yet	lived	to	be	eighty	.
他	曾是	一个	男人	WHO	吃	少量地	然而	居住地	到	是	八十	.

他饮食节俭，却活到了八十岁。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:kər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [ɪn]['bɑ:di][æz; əz][ɪn][maɪnd] .

A	great	walker	,	he	was	as	restless	in	body	as	in	mind	.
一个	伟大的	沃克	,	他	曾是	作为	不安	在	身体	作为	在	头脑	.

他酷爱散步，身心都躁动不安。

['hærən][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [tu:] ['eɪnʃənt] [skroʊlz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] ['kɑ:pər] .

Haran	was	proud	of	two	ancient	scrolls	—	one	of	them	on	copper	.
哈兰	曾是	自豪的	的	二	古老的	卷轴	—	一	的	他们	在	铜	.

哈兰为两卷古代卷轴感到自豪——其中一卷是铜卷轴。

[ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['kjmrɑ:n] [hæd; həd] ['greɪtər] ['reərɪti:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	library	at	Qumran	had	greater	rarities	of	course	.
这	图书馆	在	昆兰	有	更大的	稀有物品	的	课程	.

当然，昆兰图书馆藏有更多珍稀书籍。

['hærən] [sed] :

Haran	said	:
哈兰	说	:

哈兰说：

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ju:; jʊ] . . . [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Something	lives	in	you	.	.	.	your	mother	has	called	my	attention	to	it	,
“	某物	生活	在	你	.	.	.	你的	母亲	有	称为	我的	注意力	到	它	,

[æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] .

an	inner	voice	.
一个	内	嗓音	.

“你体内住着某种东西……你母亲曾让我注意到它，那是一种内在的声音。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [dɪ'kleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [aɪ] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

When	I	heard	you	declaim	in	the	synagogue	I	perceived	it	.
什么时候	我	听到	你	宣誓	在	这	犹太教堂	我	感知	它	.

当我在犹太教堂里听到你慷慨陈词时，我便明白了。

" [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][help] , [mɜ:rdʒ] [dri:m] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] :

"	So	,	it	is	my	privilege	to	help	,	merge	dream	and	fulfillment	:
"	所以	,	它	是	我的	特权	到	帮助	,	合并	梦	和	履行	:

“因此，能够帮助人们将梦想与现实结合起来，是我的荣幸：

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz][hæd; həd] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

I	believe	it	is	a	privilege	no	other	man	has	had	:	I	am	the	husbandman	.
我	相信	它	是	一个	特权	不	其他	男人	有	有	:	我	是	这	农夫	.

我相信这是其他男人所没有的特权：我是农场主。

[kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː][jiː; ji] [huː] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn]

Come	unto	me	ye	who	labor	and	are	heavy	laden
来	到	我	是的	WHO	劳动	和	是	重的	满载

劳苦担重担的人，可以到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . . . ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] . . .

and	I	will	give	you	rest	.	.	.	suffer	the	little	children	to	come	.	.	.
和	我	将要	给	你	休息	.	.	.	遭受	这	小的	孩子们	到	来	.	.	.

我必使你们得安息……让小孩子来……

[tə'naɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ; [aɪ] [hɪr] [hoʊp][ɪn][ðer; ðər]['præt(ə)l] .

Tonight	I	see	the	world	shining	in	their	eyes	;	I	hear	hope	in	their	prattle	.
今晚	我	看	这	世界	灼灼	在	他们的	眼睛	;	我	听到	希望	在	他们的	喋喋不休	.

今晚我看到他们眼中闪耀着世界的光芒；我从他们的交谈中听到了希望。

-

ÿ

-

ÿ

[tent]

Tent

帐篷

帐篷

[ʃə'vɑːt] -

Shevat	12
示巴特	-

示巴特月十二日

['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ]['dezərt] , [ɪts][krægz][ænd; ənd] [djʊn] ,

Years	ago	I	experienced	the	greatness	of	the	Sinai	desert	,	its	crags	and	dunes	,
年	前	我	经验丰富的	这	伟大	的	这	西奈山	沙漠	,	它是	峭壁	和	沙丘	,

多年前，我曾领略过西奈沙漠的壮丽景色，那里有嶙峋的峭壁和绵延的沙丘。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .

the	heat	and	cold	.
这	热	和	寒冷的	.

酷暑与严寒。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɪts] ['loʊnlinəs] , [ɪts] [kɑːm][ænd; ənd]['fjʊri] .

I	came	to	understand	its	desolation	,	its	loneliness	,	its	calm	and	fury	.
我	来了	到	理解	它是	荒凉	,	它是	孤独	,	它是	冷静的	和	愤怒	.

我开始理解它的荒凉、它的孤独、它的平静与愤怒。

[naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ] . . . [hæv; həv][ə; eɪ]

Now	,	during	these	troubled	times	,	I	long	to	return	to	the	Sinai	.	.	.	have	a
现在	,	期间	这些	麻烦	时代	,	我	长的	到	返回	到	这	西奈山	.	.	.	有	一个

['lɪzərd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

lizard	sit	beside	me	,
蜥蜴	坐	旁	我	,

如今，在这动荡不安的时期，我渴望回到西奈半岛……让一只蜥蜴依偎在我身边。

[maɪ] [strɔː] - ['kʌvərd] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [deɪts] .

my	straw	-	covered	basket	filled	with	golden	dates	.
我的	稻草	-	涵盖	篮子	已填	和	金的	日期	.

我那装满金枣的草编篮子。

[ɪn][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ][aɪ] [pɝ'fɛktəd] [maɪ] [griːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]

In	the	Sinai	I	perfected	my	Greek	to	a	greater	extent	and	studied	the
在	这	西奈山	我	完善	我的	希腊语	到	一个	更大的	程度	和	研究	这

['klæsɪk(ə)l] ['hiːbruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['iːzəli] .

classical	Hebrew	until	it	came	easily	.
古典	希伯来语	直到	它	来了	容易地	.

在西奈半岛，我的希腊语水平得到了极大的提高，并且学习古典希伯来语也变得得心应手。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

The	history	of	man	became	an	important	part	of	my	meditations	.
这	历史	的	男人	成为	一个	重要的	部分	的	我的	冥想	.

人类历史成为我冥想的重要组成部分。

['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'mʊm] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'voʊʃənz] .

Silence	and	the	simoom	became	part	of	those	devotions	.
沉默	和	这	西蒙	成为	部分	的	那些	虔诚	.

静默和西蒙酒也成了这些虔诚仪式的一部分。

[ə; eɪ]['taɪni][plænt] ['spraʊtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [hiːt] , [koʊld][ænd; ənd]['waɪndz]

A	tiny	plant	sprouted	outside	my	tent	and	withstood	the	heat	,	cold	and	winds
一个	微小的	植物	发芽	外部	我的	帐篷	和	经受住了考验	这	热	,	寒冷的	和	风

.

:

.

帐篷外长出了一株小植物，它经受住了酷暑、严寒和大风的考验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪn'sentɪv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kælɪndər] [ɪn] [liːvz] .

It	was	my	companion	and	incentive	,	a	little	calendar	in	leaves	.
它	曾是	我的	伴侣	和	激励	,	一个	小的	日历	在	树叶	.

它是我的伙伴和动力，一本用树叶做成的小日历。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [plænt] ['groʊɪŋ] [æt; ət] ['kjmrɑːn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

I	found	the	same	plant	growing	at	Qumran	,	behind	the	monastery	.
我	成立	这	相同的	植物	生长	在	昆兰	,	在后面	这	修道院	.

我在昆兰修道院后面也发现了同样的植物。

[waɪl] [aɪ] ['stʌdid] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] ['sevrəl] [sænd] ['stɔrmz] .

While	I	studied	there	it	survived	several	sand	storms	.
尽管	我	研究	那里	它	幸存下来	一些	沙	暴风雨	.

我在那儿读书期间，它经受住了几次沙尘暴的考验。

-

ÿ

-

ÿ

['loʊkəsts] , [deɪts] , [bred] , ['hʌni] — [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] [teɪst] [ʌv; əv] [fuːd] .

Locusts	,	dates	,	bread	,	honey	—	the	wilderness	taught	me	the	true	taste	of	food	.
蝗虫	,	日期	,	面包	,	蜂蜜	—	这	荒野	教授	我	这	真的	品尝	的	食物	.

蝗虫、枣子、面包、蜂蜜——荒野教会了我食物的真正滋味。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [wel] , [tuː] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði]

During	the	months	since	the	wilderness	I	have	eaten	well	,	too	well	,	but	the
期间	这	几个月	自从	这	荒野	我	有	吃	出色地	,	也	出色地	,	但	这

[teɪst] [ɪz] ['lækɪŋ] .

taste	is	lacking	.
品尝	是	缺乏	.

自从离开荒野后的几个月里，我吃得很好，好得过头了，但味道却不够好。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wen] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ][men] .

I	have	not	thought	as	clearly	as	I	thought	when	unencumbered	by	men	.
我	有	不是	想法	作为	清楚地	作为	我	想法	什么时候	不受阻碍的	经过	男人	.

自从摆脱了男人的束缚，我的思路就再也没有这么清晰过。

[ðer; ðər] , [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪn] , [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪn] .

There	,	each	morning	was	mine	,	each	evening	was	mine	.
那里	,	每个	早晨	曾是	矿	,	每个	晚上	曾是	矿	.

在那里，每个早晨都属于我，每个夜晚都属于我。

['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] ['briːðɪŋ] .

Worship	was	as	natural	as	breathing	.
崇拜	曾是	作为	自然的	作为	呼吸	.

敬拜就像呼吸一样自然。

[maɪ] [tent] [flæps] ['biləud] .

My	tent	flaps	billowed	.
我的	帐篷	襟翼	波涛汹涌	.

我的帐篷帘子被风吹得鼓了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪnd] [bæk] ['evri] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] .

They	were	pinned	back	every	night	by	the	stars	.
他们	是	已置顶	后退	每一个	夜晚	经过	这	明星	.

每晚，它们都被星光束缚着。

[hiːt] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [jet] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [preɪz] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] .

Heat	and	thirst	were	often	there	yet	a	sense	of	praise	was	foremost	.
热	和	口渴	是	经常	那里	然而	一个	感觉	的	称赞	曾是	首先	.

虽然常常感到炎热和口渴，但赞美之情却始终萦绕心头。

['wʌndərmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [duːn] .

Wonderment	was	on	top	of	a	dune	.
惊奇	曾是	在	顶部	的	一个	沙丘	.

Wonderment当时站在沙丘顶上。

[æz; əz] [aɪ] [slept] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [beɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [kuːl] ['wɔːtər] .

As	I	slept	a	mirage	might	come	and	bathe	me	in	its	cool	water	.
作为	我	睡着了	一个	海市蜃楼	可能	来	和	洗澡	我	在	它是凉爽的		水	.

当我沉睡时，海市蜃楼或许会浮现，用它清凉的水沐浴我。

[aɪ] [slept] [ɑːn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ['blæŋkɪt] , [wʌn] ['woʊv(ə)n] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] .

I	slept	on	my	boyhood	blanket	,	one	woven	by	my	mother	.
我	睡着了	在	我的	童年	毯子	,	一	编织	经过	我的	母亲	.

我睡在我小时候的毯子上，那是我母亲织的。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ten] .

She	wove	it	when	I	was	ten	.
她	编织	它	什么时候	我	曾是	十	.

她织这幅画的时候我才十岁。

-

ÿ

-

ÿ

['næzərəθ]

Nazareth

拿撒勒

拿撒勒

[ʃə'vɑːt] -

Shevat	15
示巴特	-

示巴特月十五日

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['næzərəθ] — ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

I	am	leaving	Nazareth	—	leaving	home	.
我	是	离开	拿撒勒	—	离开	家	.

我要离开拿撒勒——离开家乡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌfeɾˈwel] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .

It	is	farewell	to	friends	and	places	,	all	I	have	loved	.
它	是	告别	到	朋友们	和	地方	,	全部	我	有	喜爱	.

这是向朋友和地方告别，向我所爱的一切告别。

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈmeməri] [wɪl] [aɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [kriːk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈkreɪfɪʃ] ,

Only	in	memory	will	I	walk	along	the	orchard	creek	and	hunt	for	crayfish	,
仅有的	在	记忆	将要	我	走	沿着	这	果园	溪	和	打猎	为了	小龙虾	,

只有在记忆中，我才能沿着果园溪流漫步，寻找小龙虾。

[θɪŋk] [ænd; ənd] [ster] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [θɪŋks] [ænd; ənd] [stɛəz] .

think	and	stare	as	a	boy	thinks	and	stares	.
思考	和	盯	作为	一个	男生	思考	和	凝视	.

像男孩一样思考和凝视。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [pælz] . . .

I	had	several	pals	.	.	.
我	有	一些	朋友们	.	.	.

我有几个朋友……

[wiː; wi][hæd; həd] [nɪtʃiz] [ɪn] [klɪfs] [weɾ] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][hɪd] .

We	had	niches	in	cliffs	where	we	often	hid	.
我们	有	利基市场	在	悬崖	在哪里	我们	经常	隐藏	.

我们在悬崖峭壁上有一些隐蔽的角落，经常躲藏在那里。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][fɪg][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [klaɪm] ; [ðeɾ; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [weɾ] [wiː; wi]

We	had	an	old	fig	we	liked	to	climb	;	there	was	a	cave	where	we
我们	有	一个	老的	如图	我们	喜欢	到	爬	;	那里	曾是	一个	洞穴	在哪里	我们

[lɪt] [fairz] .

lit	fires	.
点燃	火灾	.

我们有棵老榕树，我们喜欢爬它；树下有个洞穴，我们会在那里生火。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈmenhɪr] [ænd; ənd][ˈdoʊlmen] — [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [θɪŋz] !

We	found	menhirs	and	dolmen	—	strange	,	strange	things	!
我们	成立	巨石	和	巨石墓	—	奇怪的	,	奇怪的	事物	!

我们发现了巨石阵和石棚——真是奇怪的东西！

[ɪn] [ˈgælə˛li] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [wiːd] [drɪft] , [drɑːp] [ˈæŋkəɾ] ,

In	Galilee	we	had	a	stout	little	boat	and	we'd	drift	,	drop	anchor	,
在	加利利	我们	有	一个	肥硕	小的	船	和	我们会	漂移	,	降低	锚	,

在加利利，我们有一艘结实的小船，我们会随波逐流，抛锚停泊。

[fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈkroʊmɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpelɪkənz] .

fish	for	chromis	and	watch	the	pelicans	.
鱼	为了	雀鲷	和	手表	这	鹈鹕	.

钓雀鲷，观赏鹈鹕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnæzərəθ] : [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [braitə] [ðeɾ; ðər] , [ðə; ði] [sʌn] [siːmz]

There's	a	feeling	to	my	Nazareth	:	the	stars	are	brighter	there	,	the	sun	seems
有	一个	感觉	到	我的	拿撒勒	:	这	明星	是	更亮	那里	,	这	太阳	似乎

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ,

a	little	bigger	,
一个	小的	大	,

我的拿撒勒有一种特别的感觉：那里的星星更亮，太阳似乎也更大一些。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːlər] .

the	wind	a	little	cooler	.
这	风	一个	小的	冷却器	.

风稍微凉了一些。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [θɪŋk] :

How	good	it	was	to	turn	a	corner	and	think	:
如何	好的	它	曾是	到	转动	一个	角落	和	思考	:

转过一个弯，然后想到：这种感觉真好。

['mɑːməz] [hoʊm] . . . ['sʌpər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['redi] . . . ['pɑːˌpɑːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

Mama's	home	.	.	.	supper	is	almost	ready	.	.	.	Papa's	working	in	his	shop	.
妈妈的	家	.	.	.	晚餐	是	几乎	准备好	.	.	.	爸爸的	在职的	在	他的	店铺	.

妈妈回家了……晚饭快做好了……爸爸在店里忙着呢。

-

ÿ

-

ÿ

['næzərəθ]

Nazareth
拿撒勒

拿撒勒

[ʃə'vɑːt] -

Shevat	20
示巴特	-

示巴特月20日

[tə'deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['wɪndi] .

Today	was	cool	and	windy	.
今天	曾是	凉爽的	和	刮风	.

今天天气凉爽，风也很大。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sɪmiən] .

I	visited	Simeon	.
我	到访	西蒙	.

我拜访了西蒙。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [mɑːrk] .

I	visited	Mark	.
我	到访	标记	.

我去拜访了马克。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [dʒuːd] .

I	visited	Jude	.
我	到访	裘德	.

我去拜访了裘德。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['næzərəθ] .

I	called	on	the	captain	,	who	has	been	transferred	to	Nazareth	.
我	称为	在	这	队长	,	WHO	有	到过	转移	到	拿撒勒	.

我拜访了船长，他已被调往拿撒勒。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sæt][ɪn][maɪ][læp][ə; eɪ] [waɪl] .

His	son	sat	in	my	lap	a	while	.
他的	儿子	卫星	在	我的	膝	一个	尽管	.

他的儿子在我腿上坐了一会儿。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] ['liŋgə] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

I	did	not	say	good	-	bye	although	I	lingered	at	each	place	.
我	做过	不是	说	好的	-	再见	虽然	我	徘徊不去	在	每个	地方	.

虽然我在每个地方都逗留了很久，但我并没有说再见。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wanted	to	feel	the	peace	of	each	place	and	keep	it	with	me	.
我	通缉	到	感觉	这	和平	的	每个	地方	和	保持	它	和	我	.

我想感受每个地方的宁静，并将这份宁静带在身边。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .
I did not need to talk much .
我 做过 不是 需要 到 讲话 很多 .

我不需要说太多话。

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [æskt] .
Being with friends was all I asked .
存在 和 朋友们 曾是 全部 我 问 .

我只求能和朋友们在一起。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , ['flæpɪŋ] [maɪ] [kloʊk] , ['flæpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] ,
Oh , how the wind blew me along , flapping my cloak , flapping the olive branches ,
哦 , 如何 这 风 吹 我 沿着 , 扑 我的 披风 , 扑 这 橄榄 分支 ,

哦，风吹着我，吹拂着我的斗篷，吹拂着橄榄枝，

[ðə; ðɪ] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'paɪrəs] .
the weeds and the papyrus .
这 杂草 和 这 纸莎草 .

杂草和纸莎草。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] .
How hard it is to write .
如何 难的 它 是 到 写 .

写作真难。

-
ÿ
-

ÿ

['næzərəθ]
Nazareth
拿撒勒

拿撒勒

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] ['fɑːðər] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bentʃ] ,
Before I left home Father displayed the gifts of the Magi on his work bench ,
前 我 左边 家 父亲 显示 这 礼物 的 这 魔笛MAGI 在 他的 工作 长椅 ,

在我离开家之前，父亲把东方三博士的礼物摆放在他的工作台上。

[fɜːrst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .
first removing his tools and shavings .
第一的 移除 他的 工具 和 刨花 .

首先，他取下了他的工具和刨花。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɪt] [tuː] ['kændlz] .
He locked the door and lit two candles .
他 已锁定 这 门 和 点燃 二 蜡烛 .

他锁上门，点燃了两根蜡烛。

['mʌðər] — [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][stɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændəld][ðə; ðɪ] [gɪfts] .
Mother — so excited — seemed to be seeing the star as she handled the gifts .
母亲 — 所以 兴奋的 — 似乎 到 是 看到 这 星星 作为 她 处理 这 礼物 .

母亲非常兴奋，在处理礼物时仿佛看到了星星。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] . . .
“ They haven't changed . . .
“ 他们 还没有 已更改 . . .

“他们没有改变……”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [juːv] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Joseph , you've taken good care of them !
约瑟夫 , 你已经 已采取 好的 关心 的 他们 !

约瑟夫，你把他们照顾得很好！

[oʊ] , [ðeə(r)] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh , they're so beautiful !
哦 , 它们是 所以 美丽的 !

哦，它们真漂亮!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [ðə; ði][goʊld][kʌp][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
" And she knelt in the sawdust , the gold cup in her hands ,
" 和 她 跪下 在 这 锯末 , 这 金子 杯子 在 她 双手 ,

她跪在锯末中，手里拿着金杯。

[ɪts]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] .
its jewels redder than I had remembered .
它是 珠宝 更红 比 我 有 记得 .

它的宝石比我记忆中的还要红。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][gɪfts][wɜːr; wər][soʊ]['bjuːtɪf(ə)l] .
I had forgotten the gifts were so beautiful .
我 有 被遗忘的 这 礼物 是 所以 美丽的 .

我都忘了那些礼物这么漂亮了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][kept][ðem; ðəm] . . . [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ?
" Where have you kept them . . . in the synagogue ?
" 在哪里 有 你 保留 他们 . . . 在 这 犹太教堂 ?

“你们把它们放在哪里了……在犹太教堂里吗？”

[ðə; ði][gə'niːzə] ?
The geniza ?
这 藏经阁 ?

藏经阁?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
Father nodded , frowning .
父亲 点头 , 皱眉 .

父亲皱着眉头点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['eldəz] . . . [tə'mɑːroʊ] . . . [æt; ət]
" We have decided to present them to the elders . . . tomorrow . . . at
" 我们 有 决定 到 展示 他们 到 这 长者 . . . 明天 . . . 在
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

“我们决定明天在会议上将这些内容呈交给长老们……”

[ðeɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['temp(ə)l] [pə'zeʃnz] .
They'll become the temple possessions .
他们会 变得 这 寺庙 财产 .

它们将成为寺庙的财产。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . . .
It's different with you going away . . .
它是 不同的 和 你 去 离开 . . .

你离开后情况就不一样了……

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] . . .
Mother and I have decided . . .
母亲 和 我 有 决定 . . .

我和母亲已经决定了……

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['mʌðɚz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] handled

"	But	I	wasn't	listening	;	I	was	absorbed	in	Mother's	appreciation	as	she	handled
"	但	我	不是	聆听	;	我	曾是	吸收	在	母亲的	欣赏	作为	她	handled

[ðə; ði] [gɪfts] ,

the	gifts	,
这	礼物	,

但我当时没在听；我完全沉浸在母亲欣赏礼物时的喜悦之中。

['ni:lɪŋ] [ɔ:r][hæf] - ['ni:lɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ; [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .

kneeling	or	half	-	kneeling	,	smiling	;	her	shoulders	lost	some	of	their	age	.
跪着	或者	一半	-	跪着	,	微笑	;	她	肩膀	丢失的	一些	的	他们的	年龄	.

她跪着或半跪着，面带微笑；她的肩膀显得年轻了许多。

[ðə; ði] [mɜ:r] [bɑ:ks] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] , [ɪts][ə'roʊmə] [stɪl] ['evɪdənt] , [ɪts] [tʃeɪst] [lɪd] [jet] untarnished .

The	myrrh	box	interested	me	,	its	aroma	still	evident	,	its	chased	lid	yet	untarnished	.
这	没药	盒子	感兴趣的	我	,	它是	香气	仍然	明显	,	它是	追逐	盖	然而	untarnished	.

没药盒引起了我的兴趣，它的香气依然浓郁，雕花盒盖也完好无损。

['mʌðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][klæsp] .

Mother	lifted	the	clasp	.
母亲	抬起	这	搭扣	.

母亲解开了搭扣。

[ðə; ði][klæsp][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [gri:n] [stoʊnz] .

The	clasp	was	set	with	green	stones	.
这	搭扣	曾是	放	和	绿色的	石头	.

搭扣上镶嵌着绿色宝石。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:nəmentid] ['hɪndʒɪz] .

She	called	my	attention	to	the	ornamented	hinges	.
她	称为	我的	注意力	到	这	装饰	铰链	.

她让我注意到那些装饰精美的铰链。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] [kʌp] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] . . .

She	held	out	the	gold	cup	to	my	father	.	.	.
她	握住	出去	这	金子	杯子	到	我的	父亲	.	.	.

她把金杯递给了我父亲.....

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['hædnt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪfts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	wish	you	hadn't	worried	about	the	gifts	,	"	she	said	with	a	sigh	.
"	我	希望	你	之前没有	担心	关于	这	礼物	,	"	她	说	和	一个	叹	.

"我真希望你当初没那么担心礼物的事，"她叹了口气说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] . . . [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

"	We	ought	to	have	enjoyed	them	.	.	.	now	we	can	see	them	at	the
"	我们	应该	到	有	享受	他们	.	.	.	现在	我们	能	看	他们	在	这

['temp(ə)l] . . .

temple	.	.	.
寺庙	.	.	.

"我们本该好好欣赏它们.....现在我们可以在寺庙里看到它们了....."

[lʊk] , ['dʒi:zəs] , [æt; ət] [ðɪs] ['hænd(ə)l] . . . [ɑ:] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [deɪz] [ɪn] ['beθlihem] . . .

Look	,	Jesus	,	at	this	handle	.	.	.	ah	,	those	were	strange	days	in	Bethlehem	.	.	.
看	,	耶稣	,	在	这	处理	.	.	.	啊	,	那些	是	奇怪的	天	在	伯利恒	.	.	.

瞧，耶稣，看看这个把手.....啊，伯利恒的那些日子真是奇特.....

[gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . . .

God	was	with	us	.	.	.
上帝	曾是	和	我们	.	.	.

上帝与我们同在.....

″ [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [driːmz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .

″	I	loved	her	for	her	dreams	and	sacrifices	.
″	我	喜爱	她	为了	她	梦境	和	牺牲	.

我爱她，因为她的梦想和牺牲。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ][hɪnts][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

I	loved	the	hints	of	youth	and	beauty	in	her	face	.
我	喜爱	这	提示	的	青年	和	美丽	在	她	脸	.

我喜欢她脸上流露出的青春活力和美丽。

-

ÿ

-

ÿ

['næzərəθ]

Nazareth
拿撒勒

拿撒勒

[ʃə'vɑːt] -

Shevat	25
示巴特	-

示巴特月25日

[tə'mɑːroʊ] [ɪz][maɪ][læst] [deɪ] [hɪr] .

Tomorrow	is	my	last	day	here	.
明天	是	我的	最后的	天	这里	.

明天是我在这里的最后一天。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] ['pælət] [aɪ] [hɜːrd] [reɪn] [læʃ] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] ;

As	I	lay	on	my	pallet	I	heard	rain	lash	our	roof	;
作为	我	躺	在	我的	托盘	我	听到	雨	睫毛	我们的	屋顶	;

我躺在垫子上，听见雨水拍打着屋顶；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] .

I	heard	the	wind	in	the	trees	.
我	听到	这	风	在	这	树木	.

我听到了风吹过树梢的声音。

[ðen] [maɪ][maɪnd] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] , [kruːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	my	mind	dropped	back	and	I	remembered	Mother	singing	,	crooning	to	me	,
然后	我的	头脑	掉落	后退	和	我	记得	母亲	歌唱	,	低吟浅唱	到	我	,

然后我的思绪飘回到了过去，我想起了母亲唱歌，轻声哼唱着歌哄我入睡的情景。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	I	lay	sick	as	a	boy	.
作为	我	躺	生病的	作为	一个	男生	.

我像个孩子一样病倒了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	remembered	songs	in	the	evening	.
我	记得	歌曲	在	这	晚上	.

晚上我想起了几首歌。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] laughter [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] [dʒæks] .

I	heard	her	laughter	as	we	played	jacks	.
我	听到	她	laughter	作为	我们	玩	杰克	.

我们玩跳棋的时候，我听到了她的笑声。

[aɪ] [smeld] [hɜːr; hər] ['bɑːrli] [bred] . . .

I	smelled	her	barley	bread	.	.	.
我	闻起来	她	大麦	面包	.	.	.

我闻到了她做的麦面包的香味.....

[aɪ] [smeld] ['roʊstɪŋ] [læm] . . .

I	smelled	roasting	lamb	.	.	.
我	闻起来	烘焙	羊肉	.	.	.

我闻到了烤羊肉的香味……

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['slaɪdɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Father	was	in	his	workshop	,	his	plane	sliding	;	he	was	singing	.
父亲	曾是	在	他的	车间	,	他的	飞机	滑动	;	他	曾是	歌唱	.

父亲在他的工作室里，飞机滑行着；他正在唱歌。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

As	a	child	I	loved	his	singing	.
作为	一个	孩子	我	喜爱	他的	歌唱	.

小时候我很喜欢他的歌声。

[naʊ] , ['saɪlənt] , ['wɜːrid] , [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [steɪt] , ['bɑːðərd] [baɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər]

Now	,	silent	,	worried	,	he	works	in	a	preoccupied	state	,	bothered	by	frequent	visitors
现在	,	沉默的	,	担心	,	他	作品	在	一个	心事重重	状态	,	烦恼	经过	频繁	访客

, [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [maɪ] ['fjuːtʃər] .

,	concerned	about	my	future	.
,	担心的	关于	我的	未来	.

现在，他沉默寡言，忧心忡忡，心不在焉地工作着，频繁的访客让他心烦意乱，他也在担心我的未来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ,

“	It	is	wrong	of	you	to	go	to	Jerusalem	,
“	它	是	错误的	的	你	到	去	到	耶路撒冷	,

“你们去耶路撒冷是错误的，

[rɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːrˈself] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] .

wrong	to	throw	yourself	into	the	hands	of	your	enemies	.
错误的	到	扔	你自己	进入	这	双手	的	你的	敌人	.

把自己置于敌人手中是错误的。

” [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['festəvəlz] [ʌv; əv] [laɪt] .

”	There	will	be	no	more	Festivals	of	Light	.
”	那里	将要	是	不	更多的	节日	的	光	.

“以后不会再有光明节了。”

-

ÿ

-

ÿ

[æt; ət] ['næzərəθ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pet] [goʊt] .

At	Nazareth	I	used	to	have	a	pet	goat	.
在	拿撒勒	我	用过的	到	有	一个	宠物	山羊	.

在拿撒勒的时候，我养过一只宠物山羊。

['meməriz] . . .

Memories	.	.	.
回忆	.	.	.

回忆……

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['meməriz] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	can	not	tolerate	juvenile	memories	any	longer	.
我	能	不是	容忍	少年	回忆	任何	更长	.

我再也无法忍受童年的回忆了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] .

I	am	not	an	old	man	.
我	是	不是	一个	老的	男人	.

我不是个老人。

['meməriz] [mʌst; məst][nɑːt] [ɪm'piːd] [maɪ] ['mɪnɪstri] .

Memories	must	not	impede	my	ministry	.
回忆	必须	不是	阻碍	我的	部	.

回忆不应妨碍我的事奉。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːti] .

There	must	be	beauty	.
那里	必须	是	美丽	.

世间必然存在美。

[laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bjuːti] .

Life	must	have	beauty	.
生活	必须	有	美丽	.

生活必须有美。

-

ÿ

-

ÿ

[dʒə'ruːsələm]

Jerusalem
耶路撒冷

耶路撒冷

[ʃə'vɑːt] -

Shevat	29
示巴特	-

示巴特月29日

[ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . . .

Thy	rod	and	Thy	staff	will	comfort	me	.	.	.
你的	杆	和	你的	职员	将要	舒适	我	.	.	.

你的杖，你的竿，必安慰我.....

[jeə] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [jet] [wɪl] [aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

yeah	,	though	I	walk	through	the	valley	of	death	yet	will	I	be	with	Thee	.
是的	,	尽管	我	走	通过	这	谷	的	死亡	然而	将要	我	是	和	汝	.

是的，即便我走过死亡的幽谷，我仍将与你同在。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm][aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

As	I	walked	into	Jerusalem	I	heard	those	words	.
作为	我	步行	进入	耶路撒冷	我	听到	那些	字	.

我走进耶路撒冷时，听到了这些话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] .

It	was	dusk	.
它	曾是	黄昏	.

天色已晚。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kærəvæn] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [er] , ['kæməlz] , ['draɪvər] , ['geɪpərz] .

An	immense	caravan	choked	the	air	,	camels	,	drivers	,	gapers	.
一个	巨大	大篷车	窒息	这	空气	,	骆驼	,	司机	,	目瞪口呆者	.

一支庞大的商队堵住了空气，骆驼、车夫、围观者。

[ə'gen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['herəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsnts] : ['sɪti] [laɪf] [brɪŋz] ['herəd] [tuː; tə][maɪnd] .

Again	I	thought	of	Herod	and	the	innocents	:	city	life	brings	Herod	to	mind	.
再次	我	想法	的	希律王	和	这	无辜者	:	城市	生活	带来	希律王	到	头脑	.

我又想起了希律王和无辜者：城市生活总让我想起希律王。

[ðə; ði] [kɪtɪm] [ɑːr; ər] ['evɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːts] : ['helmits] , ['stændərdz] , [ʃiːldz] .

The	Kittim	are	evident	on	the	main	streets	:	helmets	,	standards	,	shields	.
这	基蒂姆	是	明显	在	这	主要的	街道	:	头盔	,	标准	,	盾牌	.

在主要街道上随处可见基提姆人的身影：头盔、旗帜、盾牌。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] .

A	camel	sank	to	the	ground	beside	me	,	eying	me	,	begging	for	kindness	.
一个	骆驼	沉没	到	这	地面	旁	我	,	注视	我	,	乞讨	为了	仁慈	.

一头骆驼瘫倒在我身旁，死死地望着我，乞求我的怜悯。

['trʌmpits] [bleəd] .

Trumpets	blared	.
小号	刺耳地	.

号角齐鸣。

[kraʊdz] ['səːkld][ðə; ði]['temp(ə)l] , [sʌm; səm] ['tʃæntɪŋ] , [sʌm; səm] ['berɪŋ] [fruːt] , [sʌm; səm] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] [frɑːnd] .

Crowds	circled	the	temple	,	some	chanting	,	some	bearing	fruit	,	some	waving	palm	fronds	.
人群	圈起来	这	寺庙	,	一些	吟唱	,	一些	轴承	水果	,	一些	挥手	棕榈	叶状体	.

人群围着寺庙，有的在诵经，有的带着水果，有的挥舞着棕榈叶。

[flers] [bəːnd] .

Flares	burned	.
信号弹	烧伤	.

信号弹燃烧起来。

[ɑːn] [tuː] ['dʒaɪənt][ˌkændə'lɑːbrə] , [pər'hæps] ['eɪti] [fiːt] [haɪ] , [tɔːtʃiz] [smoʊkt] , ['gʌtɜ-d] .

On	two	giant	candelabra	,	perhaps	eighty	feet	high	,	torches	smoked	,	guttered	.
在	二	巨大的	烛台	,	也许	八十	脚	高的	,	火炬	熏制	,	有排水沟的	.

在两座巨大的烛台上，可能有八十英尺高，火炬冒着烟，发出滴答声。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ?

Shall	I	be	able	to	help	the	people	of	Jerusalem	?
将	我	是	有能力的	到	帮助	这	人们	的	耶路撒冷	?

我能帮助耶路撒冷的人民吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'meɪn] ?

Shall	I	remain	?
将	我	保持	?

我该留下吗?

[maɪ] ['loʊnlinəs] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

My	loneliness	here	was	so	unlike	the	loneliness	of	the	desert	.
我的	孤独	这里	曾是	所以	与此不同	这	孤独	的	这	沙漠	.

我在这里感受到的孤独与沙漠中的孤独截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['dʒuːdəs] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [frendz] .

I	was	to	meet	Judas	who	was	to	take	me	to	friends	.
我	曾是	到	见面	犹大	WHO	曾是	到	拿	我	到	朋友们	.

我要去见犹大，他会带我去见朋友。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aɪ] ['bedɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] .

When	he	did	not	come	I	bedded	down	in	a	booth	of	branches	,	with	cattle	nearby	.
什么时候	他	做过	不是	来	我	卧床	向下	在	一个	展位	的	分支	,	和	牛	附近	.

他没有来，我就在用树枝搭成的棚子里睡下，附近还有牛。

[aɪ] [slept] [ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['ænɪm(ə)l] [saʊndz] , [wɪ'ðaʊt] [dred] .

I	slept	and	woke	to	their	animal	sounds	,	without	dread	.
我	睡着了	和	觉醒	到	他们的	动物	声音	,	没有	恐惧	.

我伴着它们的动物叫声入睡和醒来，并没有感到恐惧。

['sʌmwʌn] [raʊzd] [ðə; ði]['ɑːksn] , [ðen] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [ðə; ði] [biːsts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd]

Someone	**roused**	**the**	**oxen**	**,**	**then**	**the**	**sheep**	**;**	**the**	**beasts**	**wanted**	**to**	**be**	**fed**	**and**
某人	唤醒	这	牛	,	然后	这	羊	;	这	野兽	通缉	到	是	美联储	和

['wɔːtərd] .

watered	**.**
浇水	.

有人唤醒了牛群，然后又唤醒了羊群；牲畜们想要得到喂养和水。

['noʊbɑːdi] disturbed [ˌem 'iː] .

Nobody	**disturbed**	**me**	**.**
无人	disturbed	我	.

没有人打扰我。

['prɑːbəbli] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] .

Probably	**I**	**was**	**considered**	**a**	**herdsman**	**.**
大概	我	曾是	经过考虑的	一个	牧人	.

我大概会被人当成牧羊人。

[aɪ] [driːmd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] : ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['prɪtɪli] [ʃiː; ʃi]

I	**dreamed**	**until**	**a**	**child**	**brought**	**me**	**a**	**cup**	**of**	**water**	**:**	**holding**	**it**	**out**	**prettily**	**she**
我	梦见	直到	一个	孩子	带来	我	一个	杯子	的	水	:	保持	它	出去	漂亮	她

[æskt] :

asked	**:**
问	:

我做着梦，直到一个孩子给我端来一杯水：她漂亮地举着杯子问：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɜːrsti] ? ”

“	**Are**	**you**	**thirsty**	**?**	**”**
“	是	你	渴	?	”

你渴吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	是的	,	”	我	说	.

“是的，”我说。

“ [maɪ]['pɑːpə][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] .

“	**My**	**papa**	**is**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**oxen**	**.**
“	我的	爸爸	是	采取	关心	的	这	牛	.

“我爸爸在照看牛。”

” ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [paʊtʃ] [aɪ] ['ɔːfərd] ['ʃʊgər] [deɪts] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

”	**Opening**	**my**	**pouch**	**I**	**offered**	**sugared**	**dates**	**to**	**the**	**girl**	**.**
”	开幕	我的	小袋	我	提供	糖	日期	到	这	女孩	.

我打开袋子，递给女孩一些糖渍枣子。

-

ÿ

-

ÿ

[aɪ] [faʊnd] ['dʒuːdəs][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] .

I	**found**	**Judas**	**at**	**the**	**home**	**of**	**a**	**mutual**	**friend**	**.**
我	成立	犹大	在	这	家	的	一个	相互的	朋友	.

我在一位共同朋友的家中找到了犹大。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [drest] .

I	**had**	**never**	**seen**	**him**	**so**	**well**	**dressed**	**.**
我	有	绝不	已见	他	所以	出色地	穿着	.

我从未见过他穿得这么体面。

[hiː; hi] [druː] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒəri] .

He	drew	me	aside	and	gave	me	money	from	our	treasury	.
他	画	我	旁边	和	给予	我	钱	从	我们的	财政部	.

他把我拉到一边，从国库里给了我一些钱。

[hiː; hi] [siːmd] [fərˈlɔːrn] .

He	seemed	forlorn	.
他	似乎	绝望	.

他看起来很沮丧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld][hiː; hi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈpaɪlət] .

I	am	told	he	is	having	a	love	affair	with	the	daughter	of	Pilate	.
我	是	讲述	他	是	拥有	一个	爱	事务	和	这	女儿	的	普拉提	.

有人告诉我，他与彼拉多的女儿有染。

[ˈmɑːrkəs] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsenətər] , [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ˈpaɪˌləts] [ˈdɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Marcus	,	the	son	of	a	senator	,	has	described	Pilate's	daughter	as	a	beautiful
马库斯	,	这	儿子	的	一个	参议员	,	有	描述	普拉提的	女儿	作为	一个	美丽的

, [ˈtæləntɪd] , [ˈruːθləs] [ˈwʊmən] .

,	talented	,	ruthless	woman	.
,	才华横溢	,	无情	女士	.

参议员之子马库斯形容彼拉多的女儿是一位美丽、有才华、冷酷无情的女人。

[ˈmɑːrkəs][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [bentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [enˈθuːzd] [əˈbaʊt] [dʒəˈruːsələm] : “ [soʊ]

Marcus	and	I	sat	on	a	garden	bench	and	he	enthused	about	Jerusalem	:	“	So
马库斯	和	我	卫星	在	一个	花园	长椅	和	他	热情洋溢	关于	耶路撒冷	:	“	所以

[ˌʌnˈlaɪk] [roʊm] ,

unlike	Rome	,
与此不同	罗马	,

我和马库斯坐在花园的长椅上，他热情地谈论着耶路撒冷：“与罗马截然不同，

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɔːriˈent(ə)l] — [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][piˈ neɪˌ tiz] [hɪr] ?

so	much	more	oriental	—	can	it	be	we	are	free	of	our	penates	here	?
所以	很多	更多的	东方	—	能	它	是	我们	是	自由的	的	我们的	笔	这里	?

更具东方风情——难道我们在这里摆脱了束缚?

” [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [liːˌɔˈniːdəz] - .

”	That	evening	I	stayed	in	the	house	of	Leonidas	Clibus	.
”	那	晚上	我	入住	在	这	房子	的	列奥尼达	-	.

“那天晚上，我住在列奥尼达·克利布斯的家中。”

[maɪ] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ˈɑːlɪv] [triː] [ˈwɪndoʊz] .

My	windows	were	olive	tree	windows	.
我的	视窗	是	橄榄	树	视窗	.

我的窗户就像橄榄树的窗户。

[ˈgɑːrdn] [pæðz] [ˈsəːkld][ə; eɪ][ˈtaɪnɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wer] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [tɔːst] [freʃ] [ˌoʊliˈændər]

Garden	paths	circled	a	tiny	fountain	where	someone	had	tossed	fresh	oleander
花园	路径	圈起来	一个	微小的	喷泉	在哪里	某人	有	抛掷	新鲜的	夹竹桃

[ˈblɔsəmz] , [red] [ˈblɔsəmz] .

blossoms	,	red	blossoms	.
花朵	,	红色的	花朵	.

花园小径环绕着一个小喷泉，有人在喷泉里撒上了新鲜的夹竹桃花，鲜红的花朵。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [ˈteɪbl] [baɪ][maɪ][bed] ; [læmps][ænd; ənd] [rʌgz] ,

A	copy	of	Horace	lay	on	a	circular	table	by	my	bed	;	lamps	and	rugs	,
一个	复制	的	贺拉斯	躺	在	一个	圆	桌子	经过	我的	床	;	灯	和	地毯	,

床边圆桌上放着一本贺拉斯的著作；还有灯具和地毯，

['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][eks] - [ʃeɪpt] ['roʊmən] [tʃerz] , ['kuʃənz] [ænd; ənd][ˌɪn'leɪd][bɑːksɪz] ['braɪtnd]

hangings	and	x	-	shaped	Roman	chairs	,	cushions	and	inlaid	boxes	brightened
绞刑	和	x	-	形状	罗马	椅子	,	靠垫	和	镶嵌	盒子	明亮

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

挂毯、X形罗马椅、靠垫和镶嵌盒子让房间焕然一新。

[prɔpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [aɪ] [riːd] ['hɔːrəs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ;

Propped	on	a	cushion	I	read	Horace	for	hours	;
支撑	在	一个	软垫	我	读	贺拉斯	为了	小时	;

我倚在垫子上，读了几个小时的贺拉斯作品；

[wen] [maɪ] ['kændlz] [dɪmd] [ə; eɪ] [sleɪv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [freʃ] ['kændlz] [ænd; ənd] ['vɑːljəmz] [baɪ]

when	my	candles	dimmed	a	slave	brought	me	fresh	candles	and	volumes	by
什么时候	我的	蜡烛	调暗	一个	奴隶	带来	我	新鲜的	蜡烛	和	卷	经过

[luː'kriːʃiəs] — ['riːs(ə)nt][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Lucretius	—	recent	translations	.
卢克莱修	—	最近的	翻译	.

当我的蜡烛熄灭时，一个奴隶给我送来了新的蜡烛和卢克莱修的著作——最新的译本。

. . . [wɒts] [ðɪs] ['wɑːntən] [lʌst] [fɔːr; fər] [laɪf]

. . .	What's	this	wanton	lust	for	life
. . .	是什么	这	放肆	欲望	为了	生活

.....这究竟是何等肆意妄为的生命欲望?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['tremb(ə)l][ɪn]['deindʒəz][ænd; ənd][ɪn] [daʊt] ?

To	make	us	tremble	in	dangers	and	in	doubt	?
到	制作	我们	颤抖	在	危险	和	在	怀疑	?

为了让我们在危险和疑虑中颤抖?

[ɔːl] [men] [mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

All	men	must	die	and	no	man	can	escape	.
全部	男人	必须	死	和	不	男人	能	逃脱	.

所有人都会死，没有人能逃脱。

[wiː; wi][tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪr] . . .

We	turn	and	turn	in	the	same	atmosphere	. . .
我们	转动	和	转动	在	这	相同的	气氛	. . .

我们在同样的氛围中周而复始.....

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] : [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

I	went	to	sleep	preferring	the	thoughts	of	Horace	:	his	love	of	nature	,
我	去	到	睡觉	偏好	这	想法	的	贺拉斯	:	他的	爱	的	自然	,

我带着对贺拉斯的思绪入睡：他对自然的热爱，

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['rʌstɪk] [sə'raʊndɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [oʊfɪdɪs] , [hɪz; ɪz]

his	fondness	for	rustic	surroundings	,	his	boating	on	the	river	Aufidus	,	his
他的	喜爱	为了	乡村	周围环境	,	他的	划船	在	这	河	奥菲杜斯	,	他的

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

他喜爱乡村环境，喜欢在奥菲杜斯河上泛舟，喜欢钓鱼。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .

He	liked	to	play	ball	.
他	喜欢	到	玩	球	.

他喜欢打球。

[aɪ][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	could	visualize	him	,	as	a	boy	,
我	可以	可视化	他	,	作为	一个	男生	,

我能想象出他小时候的样子，

[wen] [wʊd] ['pɪdʒɪns] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [liːvz] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

when	wood	pigeons	covered	him	with	leaves	as	he	slept	on	a	hillside	.
什么时候	木头	鸽子	涵盖	他	和	树叶	作为	他	睡着了	在	一个	山坡	.

当他睡在山坡上时，一群野鸽用树叶盖住了他。

-

ÿ

-

ÿ

- - [hoʊm]

Clibus	'	Home
-	-	家

克利布斯之家

['eidɑː; ɑː'dɑː][sɪks]

Adar	6
阿达尔	6

阿达尔月6日

[tiː]

T

T

T

[hɪr] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [hɪr] .

here	are	children	here	.
这里	是	孩子们	这里	.

这里有孩子。

[wʌt] ['praɪsləs] [lʊks] [ðeɪ] [gɪv] .

What	priceless	looks	they	give	.
什么	无价	看起来	他们	给	.

他们那眼神真是无价之宝。

[aɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [ðer; ðər] [wɔːrmθ] , [ðer; ðər] [trʌst] , [soʊ] ['ɑːbviəs] , [soʊ]

I	love	their	delight	in	simple	things	,	their	warmth	,	their	trust	,	so	obvious	,	so
我	爱	他们的	喜	在	简单的	事物	,	他们的	温暖	,	他们的	相信	,	所以	明显的	,	所以

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

我喜欢他们对简单事物的喜爱，他们的热情，他们的信任，如此显而易见，如此迅速。

['truːli] , [ðerz] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɪŋdəm] .

Truly	,	theirs	is	a	special	kingdom	.
真的	,	他们的	是	一个	特别的	王国	.

的确，他们的王国很特别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːəst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] yesterday [ɪn] - -

I	am	happiest	when	they	are	around	me	,	as	they	were	yesterday	in	Clibus	'
我	是	最快乐	什么时候	他们	是	大约	我	,	作为	他们	是	yesterday	在	-	-

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他们在我身边的时候我最开心，就像昨天他们在克利布斯的花园里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [ɪz][sɪks] .

It	was	a	birthday	party	for	his	daughter	who	is	six	.
它	曾是	一个	生日	派对	为了	他的	女儿	WHO	是	六	.

这是为他六岁的女儿举办的生日派对。

[aɪ][toʊld] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	told	stories	as	they	sat	around	me	.
我	讲述	故事	作为	他们	卫星	大约	我	.

他们围坐在我身边，我给他们讲故事。

[wʌt] ['læftər] , ['gɪglz] .

What	laughter	,	giggles	.
什么	笑声	,	咯咯笑	.

多么爽朗的笑声，咯咯的笑声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [toʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] :

A	little	boy	brought	me	a	toad	and	put	it	in	my	hand	,	saying	:
一个	小的	男生	带来	我	一个	蟾蜍	和	放	它	在	我的	手	,	说	:

一个小男孩拿来一只蟾蜍，放在我手里，说：

“ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ætə] .

“	It's	for	you	,	Atta	.
“	它是	为了	你	,	阿塔	.

“这是给你的，阿塔。”

” -

”	ÿ
”	-

”ÿ

-

Clibus
-

克利布斯

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri][æt; ət] ['kjmrɑːn] .

Of	course	I	miss	the	great	library	at	Qumran	.
的	课程	我	错过	这	伟大的	图书馆	在	昆兰	.

我当然很怀念昆兰的图书馆。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪbreri][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [mə'næstɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət]

The	beautiful	library	in	his	home	is	a	fraction	of	that	monastic	collection	but
这	美丽的	图书馆	在	他的	家	是	一个	分数	的	那	修道院	收藏	但

['bɪrdɪd] - [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] [ɑːrmz] .

bearded	Clibus	has	invited	me	—	with	widespread	arms	.
留着胡子的	-	有	受邀	我	—	和	广泛	武器	.

他家中那座美丽的图书馆只是修道院藏书的一小部分，但留着胡子的克利布斯张开双臂邀请我。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [brɑːnz] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] [stændz] [ɑːn][ə; eɪ] [plɪnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	delicate	bronze	of	Minerva	stands	on	a	plinth	at	the	window	end	of	the
一个	精美的	青铜	的	米涅瓦	站立	在	一个	基座	在	这	窗户	结尾	的	这

['nærəʊ] [ruːm] .

narrow	room	.
狭窄的	房间	.

在狭窄房间靠窗的一端，基座上立着一尊精致的米涅瓦青铜像。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][maɪ][læp] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['goʊldən] ['pɜːrʒn] [kæt] [stiːl] [ə'baʊt] , ['stɪfli] independent .

A	book	on	my	lap	,	I	watched	a	golden	Persian	cat	steal	about	,	stiffly	independent	.
一个	书	在	我的	膝	,	我	观看	一个	金的	波斯语	猫	偷	关于	,	僵硬地	independent	.

我膝上放着一本书，看着一只金色的波斯猫悄悄地走来走去，它姿态僵硬而独立。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] ['lætn] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['taɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Though	I	can	not	read	Latin	I	can	understand	titles	and	the	names	of
尽管	我	能	不是	读	拉丁	我	能	理解	标题	和	这	姓名	的

['ɔːθəz] [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['hænsəm] ['vɑːljəmz] ,

authors	and	I	appreciate	handsome	volumes	,
作者	和	我	欣赏	英俊的	卷	,

虽然我不懂拉丁文，但我能看懂书名和作者的名字，而且我很欣赏精美的书籍。

['eɪnʃənt] ['vɑːljəmz] , ['fæməli] ['treʒərz] .

ancient	**volumes**	**,**	**family**	**treasures**	**.**
古老的	卷	,	家庭	宝藏	.

古籍，家族珍宝。

[mɪ'nɜːrvə] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [roʊm] [ænd; ənd] ['æθənz] .

Minerva	**—**	**I**	**used**	**to**	**think**	**of**	**visiting**	**Rome**	**and**	**Athens**	**.**
米涅瓦	—	我	用过的	到	思考	的	访问	罗马	和	雅典	.

米涅瓦——我以前常常想去罗马和雅典旅行。

-

ÿ

-

ÿ

['eidɑː; ɑː'dɑː] -

Adar	**15**
阿达尔	-

阿达尔月十五日

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .

I	**spoke**	**to**	**a**	**group**	**near**	**the**	**city**	**gate**	**.**
我	辐	到	一个	团体	靠近	这	城市	门	.

我在城门附近和一群人交谈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , ['sædʒusiːz] .

I	**was**	**aware**	**that**	**officials**	**were**	**present**	**,**	**Sadducees**	**.**
我	曾是	意识到的	那	官员	是	展示	,	撒都该人	.

我知道有官员在场，撒都该人。

[aɪ] [sɔː] [men] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl] .

I	**saw**	**men**	**dragging**	**a**	**woman**	**,**	**kicking**	**her**	**,**	**letting**	**her**	**fall**	**.**
我	锯	男人	拖拽	一个	女士	,	踢	她	,	出租	她	落下	.

我看到几个男人拖着一个女人，踢她，让她摔倒在地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ə'dʌltəri] .

She	**had**	**been**	**caught**	**in**	**adultery**	**.**
她	有	到过	捕捉	在	通奸	.

她因通奸被抓了个正着。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [trɪk] .

When	**she**	**was**	**brought**	**to**	**me**	**I**	**suspected**	**a**	**trick**	**.**
什么时候	她	曾是	带来	到	我	我	怀疑	一个	诡计	.

她被带到我面前时，我就怀疑这是个骗局。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ?

Why	**should**	**I**	**pass**	**judgment**	**when**	**officials**	**were**	**in**	**the**	**crowd**	**?**
为什么	应该	我	经过	判断	什么时候	官员	是	在	这	人群	?

官员们也在人群中，我为什么要妄加评判?

[ə'θɔːrətiz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

Authorities	**wanted**	**me**	**to**	**break**	**the**	**law**	**by**	**passing**	**judgment**	**.**
当局	通缉	我	到	休息	这	法律	经过	通过	判断	.

当局想让我通过做出判决来违法。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] [fɪr] , [hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋ] [feɪs] .

I	**was**	**shocked**	**by**	**the**	**woman's**	**fear**	**,**	**her**	**beseeching**	**face**	**.**
我	曾是	震惊	经过	这	女性的	害怕	,	她	恳求	脸	.

我被那女人的恐惧和哀求的神情震惊了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['soʊldʒər][hɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

As	**she**	**stood**	**by**	**me**	**a**	**soldier**	**hit**	**her**	**with**	**a**	**chain**	**.**
作为	她	站立	经过	我	一个	士兵	打	她	和	一个	链	.

她站在我旁边时，一个士兵用铁链打了她。

[men] [jeld] : “ [stoʊn] [hɜːr; hər] , [stoʊn] [hɜːr; hər] !

Men	yelled	:	“	Stone	her	,	stone	her	!
男人	大喊	:	“	石头	她	,	石头	她	!

男人们喊道：“用石头砸她！用石头砸她！”

” [wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] —

”	When	a	man	shoved	her	to	her	knees	she	hid	her	face	in	her	arms	—
”	什么时候	一个	男人	推搡	她	到	她	膝盖	她	隐藏	她	脸	在	她	武器	—

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

“当一个男人把她推倒在地时，她用双臂捂住了脸——真漂亮，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [aɪ] [θɔːt] .

a	country	girl	,	I	thought	.
一个	国家	女孩	,	我	想法	.

我想，她是个乡下姑娘。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

To	give	myself	time	to	think	I	wrote	on	the	ground	with	a	stick	.
到	给	我	时间	到	思考	我	写道	在	这	地面	和	一个	戳	.

为了给自己一些思考的时间，我用棍子在地上写字。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [ə'blitəreitid] [wɜːrdz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .

I	wrote	and	obliterated	words	,	watching	the	crowd	and	the	woman	.
我	写道	和	彻底摧毁	字	,	观看	这	人群	和	这	女士	.

我一边写着字，一边涂改着字，同时观察着人群和那个女人。

[aɪ] [smeld] [deθ] .

I	smelled	death	.
我	闻起来	死亡	.

我闻到了死亡的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	in	the	smoke	of	sacrifices	burning	in	the	city	.
它	曾是	在	这	抽烟	的	牺牲	燃烧	在	这	城市	.

那是在城里祭祀仪式燃烧的烟雾中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

It	was	in	the	crowd	around	me	.
它	曾是	在	这	人群	大约	我	.

就在我周围的人群中。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [smeld] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

I	had	never	smelled	the	death	of	a	person	.
我	有	绝不	闻起来	这	死亡	的	一个	人	.

我从未闻过死人的气味。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Taking	in	the	street	ruffians	and	the	officials	I	said	,	in	a	loud	voice	:
采取	在	这	街道	恶棍	和	这	官员	我	说	,	在	一个	大声	嗓音	:

我把街头流氓和官员们都带了进来，大声说道：

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][hɜːr; hər][tɔːrn] [kloʊðz] .

“	Look	at	her	,	at	her	torn	clothes	.
“	看	在	她	,	在	她	撕裂	衣服	.

“看看她，看看她那破烂的衣服。”

[duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

Do	any	of	you	know	her	?
做	任何	的	你	知道	她	?

你们有人认识她吗?

[θɪŋk] .

Think	**.**
思考	.

思考。

[goʊ] [diːp] [ˌɪn'saɪd] .

Go	**deep**	**inside**	**.**
去	深的	里面	.

深入内心。

[θɪŋk] .

Think	**.**
思考	.

思考。

[let] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [sind] [θroʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] .

Let	**the**	**man**	**who**	**has**	**not**	**sinned**	**throw**	**the**	**first**	**stone**	**.**
让	这	男人	WHO	有	不是	罪过	扔	这	第一的	石头	.

让没有罪的人先扔石头。

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] . . . [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

You	**accuse**	**her**	**.**	**.**	**.**	**where**	**is**	**the**	**man**	**?**
你	控	她	.	.	.	在哪里	是	这	男人	?

你指责她……那男人在哪儿?

[goʊ] [hoʊm] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Go	**home**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
去	家	,	全部	的	你	.

你们都回家去吧。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['pɪti] ?

Have	**you**	**no**	**pity**	**?**
有	你	不	遗憾	?

你难道没有一丝怜悯之心吗?

[rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'mændmənt] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .

Remember	**the**	**commandment**	**:**	**Thou**	**shalt**	**not**	**kill**	**.**
记住	这	诫命	:	你	应	不是	杀	.

记住这条诫命：不可杀人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ænɪmlz] !

We	**are**	**not**	**animals**	**!**
我们	是	不是	动物	!

我们不是动物!

[let] [hɜːr; hər][goʊ] . . . [aɪ] [rɪ'piːt] , [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

Let	**her**	**go**	**.**	**.**	**.**	**I**	**repeat**	**,**	**let**	**her**	**go**	**.**
让	她	去	.	.	.	我	重复	,	让	她	去	.

放她走……我再说一遍，放她走。

[goʊ] [hoʊm] — [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Go	**home**	**—**	**all**	**of**	**you**	**!**
去	家	—	全部	的	你	!

都回家去吧!

〞 [aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][stænd] .

〞	**I**	**helped**	**the**	**woman**	**to**	**stand**	**.**
〞	我	帮助	这	女士	到	站立	.

我扶那位女士站了起来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θroʊn] ['æʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] ['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp]

Someone	**had**	**thrown**	**ashes**	**on**	**her**	**face**	**and**	**I**	**bought**	**water**	**at**	**a**	**shop**
某人	有	抛掷	灰烬	在	她	脸	和	我	买	水	在	一个	店铺

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [bɔːt] [ɔɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kʌts] [ænd; ənd]

and	**washed**	**her**	**face**	**and**	**hands**	**and**	**bought**	**oil**	**for**	**her**	**cuts**	**and**
和	洗过	她	脸	和	双手	和	买	油	为了	她	削减	和

['bruːzɪz] .

bruises	**.**
瘀伤	.

有人把灰烬撒在她脸上，我在商店买了水给她洗了脸和手，又买了油给她治疗伤口和瘀伤。

['mæθjuː] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] .

Matthew	**found**	**us**	**and**	**brought**	**her**	**food**	**.**
马修	成立	我们	和	带来	她	食物	.

马修找到了我们，并给她带了食物。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][haɪd] ?

“	**Where**	**can**	**I**	**hide**	**?**
“	在哪里	能	我	隐藏	?

我该躲到哪里去?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es] .

”	**she**	**asked**	**us**	**.**
”	她	问	我们	.

她问我们。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	**What**	**is**	**to**	**become**	**of**	**me**	**?**
“	什么	是	到	变得	的	我	?

“我将何去何从？”

[ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] . . . [biːt] [ˌem 'iː] . . .

They	**will**	**catch**	**me**	**.**	**.**	**.**	**beat**	**me**	**.**	**.**	**.**
他们	将要	抓住	我	.	.	.	打	我	.	.	.

他们会抓住我……打败我……

['mæstər] , ['mæstər] . . . [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Master	**,**	**master**	**.**	**.**	**.**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
掌握	,	掌握	.	.	.	什么	将	我	做	?

主人，主人……我该怎么办?

” [hɜːr; hər][wɜːrdz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

”	**Her**	**words**	**mixed**	**with**	**sobs**	**.**
”	她	字	混合	和	啜泣	.

她的话语中夹杂着抽泣。

['mæθjuː] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] .

Matthew	**and**	**I**	**helped**	**her**	**out**	**of**	**town**	**,**	**beyond**	**the**	**gates**	**.**
马修	和	我	帮助	她	出去	的	镇	,	超过	这	大门	.

马修和我扶她出了城，出了城门。

[wiː; wi] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['teɪləs] [wer] [luːk] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .

We	**sent**	**her**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Talus**	**where**	**Luke**	**cares**	**for**	**the**	**sick**	**.**
我们	发送	她	到	这	家	的	距骨	在哪里	卢克	关心	为了	这	生病的	.

我们把她送到塔卢斯家，卢克在那里照顾病人。

-

ÿ

-

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - - ['laɪbreri][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [riːd] .

I	returned	to	Clibus	'	library	but	I	was	too	disturbed	to	read	.
我	返回	到	-	-	图书馆	但	我	曾是	也	不安	到	读	.

我回到克利布斯图书馆，但我心事重重，无法阅读。

[waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['moʊzəs] [spred] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , - , - - [i'dʒɪpʃn]

While	I	sat	there	,	the	Sayings	of	Moses	spread	before	me	,	Affti	,	Clibus	'	Egyptian
尽管	我	卫星	那里	,	这	谚语	的	摩西	传播	前	我	,	-	,	-	-	埃及人

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

我坐在那里，摩西的圣训在我眼前展开，阿芙蒂，克利布斯的埃及妻子，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌem 'iː] .

brought	a	pillow	and	sat	by	me	.
带来	一个	枕头	和	卫星	经过	我	.

拿了个枕头过来，坐在我旁边。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['mɪriəm] ;

She	is	as	beautiful	as	Miriam	;
她	是	作为	美丽的	作为	米里亚姆	;

她和米利暗一样美丽；

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] comfort [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]

to	have	her	there	was	a	comfort	but	her	words	were	not
到	有	她	那里	曾是	一个	comfort	但	她	字	是	不是

['kʌmfərtɪŋ] :

comforting	:
令人感到安慰	:

有她在身边固然令人感到安慰，但她的话语却无法带来安慰：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] . . .

“	It	isn't	safe	for	you	to	preach	in	Jerusalem	.	.	.
”	它	不是	安全的	为了	你	到	布道	在	耶路撒冷	.	.	.

“你在耶路撒冷传道并不安全……”

[jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðə; ði]['roʊmənz][hæv; həv] [les]

Your	faith	is	for	the	little	towns	and	villages	where	the	Romans	have	less
你的	信仰	是	为了	这	小的	城镇	和	村庄	在哪里	这	罗马书	有	较少的

['ɪnfluəns] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . . .

influence	or	none	at	all	.	.	.
影响	或者	没有任何	在	全部	.	.	.

你的信仰只适用于罗马人影响力较小甚至完全没有影响力的小城镇和乡村……

“ [wen] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] .

“	When	James	was	here	a	month	or	so	ago	he	mentioned	going	to	Rome	.
”	什么时候	詹姆斯	曾是	这里	一个	月	或者	所以	前	他	提及	去	到	罗马	.

“詹姆斯大约一个月前来这里的时候，提到过要去罗马。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [jʊr; jər]['gɑːsp(ə)l][ðer; ðər] ?

Do	you	wish	him	to	preach	your	gospel	there	?
做	你	希望	他	到	布道	你的	福音	那里	?

你希望他去那里传福音吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

”	She	went	on	to	urge	me	to	send	apostles	to	Egypt	.
”	她	去	在	到	敦促	我	到	发送	使徒	到	埃及	.

她接着敦促我派遣使徒前往埃及。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . . .

“	There	are	more	than	seventy	of	you	now	.	.	.
”	那里	是	更多的	比	七十	的	你	现在	.	.	.

“现在你们有七十多人了……”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] . . . [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]

I	hope	you	can	send	two	or	more	to	my	country	.	.	.	to	preach	in	the	villages
我	希望	你	能	发送	二	或者	更多的	到	我的	国家	.	.	.	到	布道	在	这	村庄

. . . [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ðer; ðər] .

.	.	.	you	are	needed	there	.
.	.	.	你	是	需要	那里	.

我希望你们能派两名或更多人到我的国家来……到农村传道……那里需要你们。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɑːn] [maɪ] [dɔːr] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [tɔːl] , ['veri] elegant ;

"	That	evening	,	after	dinner	,	she	rapped	on	my	door	:	she	is	very	tall	,	very	elegant	;
"	那	晚上	,	后	晚餐	,	她	说唱	在	我的	门	:	她	是	非常	高的	,	非常	elegant	;

“那天晚上，晚饭后，她敲了敲我的门：她个子很高，气质优雅；

[drest] [ɪn] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː]

dressed	in	an	Egyptian	gown	,	she	made	a	little	bow	,	and	presented	me
穿着	在	一个	埃及人	袍	,	她	制成	一个	小的	弓	,	和	呈现	我

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['staɪləs] .

with	a	bronze	stylus	.
和	一个	青铜	触控笔	.

她身着埃及长袍，微微鞠躬，并送给我一支青铜笔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	will	be	better	than	your	wooden	one	,	"	she	said	.
“	它	将要	是	更好的	比	你的	木制的	一	,	"	她	说	.

“这比你的木制的要好，”她说。

[waɪl] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪ] ['staɪləs] ['sʌmwʌn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['lemən] [peɪst] .

While	enjoying	my	stylus	someone	brought	me	a	dish	of	lemon	paste	.
尽管	享受	我的	触控笔	某人	带来	我	一个	盘子	的	柠檬	粘贴	.

我正在用触控笔的时候，有人给我端来一碟柠檬酱。

-

ÿ

-

ÿ

['sædli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['næzərəθ] ['sɪnəgɑːg]

Sadly	,	more	than	twenty	years	have	passed	since	our	Nazareth	synagogue
令人遗憾的是	,	更多的	比	二十	年	有	通过了	自从	我们的	拿撒勒	犹太教堂

acquired [ə; eɪ] [skroʊl] .

acquired	a	scroll	.
acquired	一个	滚动	.

令人遗憾的是，自拿撒勒犹太教堂获得经卷以来，已经过去了二十多年。

['aʊər; ɑːr] [skroʊlz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['tætərz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

Our	scrolls	are	in	tatters	and	all	are	asked	to	refrain	from	using	them	.
我们的	卷轴	是	在	破烂不堪	和	全部	是	问	到	避免	从	使用	他们	.

我们的卷轴都已破损不堪，请大家不要再使用它们。

['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , - [hæz; həz] ['ɔːfərd] ['sevrəl] [skroʊlz] .

Learning	this	,	Clibus	has	offered	several	scrolls	.
学习	这	,	-	有	提供	一些	卷轴	.

得知此事后，克利布斯提供了几卷卷轴。

“ [aɪl] [send] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [men] . . . [wʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [skroʊlz] ,

“	I'll	send	two	of	my	men	.	.	.	one	to	carry	the	scrolls	,
"	患病的	发送	二	的	我的	男人	.	.	.	一	到	携带	这	卷轴	,

“我会派两个人去……一个去送卷轴，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] ['dʌznt] ['wɑːndər] [ɔːf] .

the	other	to	see	that	the	first	man	doesn't	wander	off	.
这	其他	到	看	那	这	第一的	男人	不	漫步	离开	.

另一个人则负责看守第一个人，防止他走失。

" [pər'hæps] ['lɪt(ə)l] ['næzərəθ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [kə'lekʃ(ə)n] ['sʌmdeɪ] .

"	**Perhaps**	**little**	**Nazareth**	**may**	**have**	**a**	**worthwhile**	**collection**	**someday**	**.**
"	也许	小的	拿撒勒	可能	有	一个	值得	收藏	总有一天	.

“也许有一天，小拿撒勒会拥有一些有价值的收藏品。”

-

ÿ

-

ÿ

[dʒə'ruːsələm]

Jerusalem

耶路撒冷

耶路撒冷

['eidɑː; ɑː'dɑː] -

Adar	**20**
阿达尔	-

阿达尔月20日

[maɪ] ['enəmi] [kʌm] ['kloʊzər] .

My	**enemies**	**come**	**closer**	**.**
我的	敌人	来	更近	.

我的敌人越来越近了。

['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [klaimz] [ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

Verily	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**the**	**man**	**who**	**climbs**	**the**	**sheepfold**	**wall**	**is**	**a**	**thief**	**.**
确实	,	我	说	到	你	,	这	男人	WHO	攀登	这	羊圈	墙	是	一个	贼	.

我实在告诉你们，爬羊圈墙的人就是贼。

[hiː; hi] [huː] ['entərz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] .

He	**who**	**enters**	**by**	**the**	**gate**	**is**	**the**	**shepherd**	**.**
他	WHO	进入	经过	这	门	是	这	牧羊人	.

从门进去的就是牧羊人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['potər] ['əupənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz]

To	**him**	**the**	**porter**	**opens**	**and**	**the**	**sheep**	**hear**	**his**	**voice**	**and**	**he**	**calls**
到	他	这	搬运工	打开	和	这	羊	听到	他的	嗓音	和	他	呼叫

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm] . . .

his	**sheep**	**by**	**name**	**and**	**leads**	**them**	**.**	**.**	**.**
他的	羊	经过	姓名	和	线索	他们	.	.	.

守门人给他开门，羊群听见他的声音，他就呼唤着羊的名字，把它们领走.....

[maɪ] ['pærəbl] [ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] .

My	**parable**	**is**	**realistic**	**but**	**people**	**do**	**not**	**listen**	**.**
我的	寓言	是	实际的	但	人们	做	不是	听	.

我的寓言故事很现实，但人们却不听。

[ðeɪ] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tɔːk] .

They	**push**	**one**	**another**	**,**	**talk**	**.**
他们	推	一	其他	,	讲话	.

他们互相推搡，互相议论。

[wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	**I**	**encountered**	**a**	**blind**	**man**	**,**	**a**	**man**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**during**	**his**
什么时候	我	遭遇	一个	瞎的	男人	,	一个	男人	WHO	有	绝不	已见	期间	他的

lifetime ,

lifetime	**,**
lifetime	,

当我遇到一位盲人，一位一生从未见过光明的人时，

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saiˈləjəm,si-] [puːl] .

I	sent	him	to	the	Siloam	pool	.
我	发送	他	到	这	锡罗亚姆	水池	.

我把他送到西罗亚池。

[hiː; hi] [beɪðd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈnɔːrm(ə)l] .

He	bathed	there	and	at	my	touch	his	sight	became	normal	.
他	洗澡	那里	和	在	我的	触碰	他的	视线	成为	普通的	.

他在那里洗了个澡，我一碰他，他的视力就恢复正常了。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] , [fel] , [rʌʃt] [əˈbaʊt] , [ˈʃaʊtɪd] .

He	stumbled	,	fell	,	rushed	about	,	shouted	.
他	踉跄	,	跌倒	,	匆忙	关于	,	喊叫	.

他踉跄了一下，摔倒了，四处乱窜，大声喊叫。

[ˈtremblɪŋ] [hiː; hi] [ˈreɪst] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Trembling	he	raced	for	home	.
发抖	他	比赛	为了	家	.

他颤抖着跑回家。

[hiː; hi] [brɔːt] [frendz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

He	brought	friends	and	there	was	great	rejoicing	.
他	带来	朋友们	和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	.

他带来了朋友，现场一片欢腾。

[ðen] , [ˈstʌnɪŋ] [ˈevriwʌn] , [əˈθɔːrətiz] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː] [ˈruːdli] .

Then	,	stunning	everyone	,	authorities	questioned	me	rudely	.
然后	,	令人惊叹的	每个人	,	当局	被质问	我	粗鲁地	.

然后，令所有人震惊的是，当局粗鲁地盘问我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈhiːlər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] .

Because	he	defended	me	and	called	me	his	healer	he	was	put	in	jail	.
因为	他	辩护	我	和	称为	我	他的	治疗师	他	曾是	放	在	监狱	.

因为他为我辩护，称我为他的治愈者，所以他被关进了监狱。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] , [əˈfɜːrm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] ; [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friːd] .

I	had	to	go	before	the	local	magistrate	,	affirm	his	honesty	;	then	he	was	freed	.
我	有	到	去	前	这	当地的	地方法官	,	确认	他的	诚实	;	然后	他	曾是	自由	.

我必须去见地方法官，证明他的清白；然后他才被释放。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] :

I	said	to	the	magistrate	:
我	说	到	这	地方法官	:

我对法官说：

“ [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [help] [men] [siː] . . .

“	I	came	into	this	world	to	help	men	see	.	.	.
〃	我	来了	进入	这	世界	到	帮助	男人	看	.	.	.

我来到这个世界是为了帮助人们看清……

〃 -

”	ÿ
〃	-

”ÿ

[læst] [wiːk] [aɪ] [kjʊr] [ˈlepər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒerɪˌkoʊ] [roʊd] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɔːl] [ɪn] [rægz] .

Last	week	I	cured	lepers	on	the	Jericho	road	,	men	and	women	,	all	in	rags	.
最后的	星期	我	治愈	麻风病人	在	这	耶利哥	路	,	男人	和	女性	,	全部	在	破布	.

上周我在耶利哥路上治好了麻风病人，有男有女，都穿着破烂的衣服。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

All	were	afraid	of	me	,	afraid	of	themselves	.
全部	是	害怕的	的	我	,	害怕的	的	他们自己	.

他们都害怕我，也害怕他们自己。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈtætərz] [laɪk]

I	thought	I	could	change	their	minds	but	their	minds	were	in	tatters	like
我	想法	我	可以	改变	他们的	思想	但	他们的	思想	是	在	破烂不堪	喜欢

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

我以为我能改变他们的想法，但他们的思想就像他们的衣服一样破烂不堪。

[wʌn] [mæn] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈtaɪər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ]

One	man	thanked	me	,	a	young	man	from	Tyre	;	the	others	,	quarrelling	,	pushing
一	男人	谢谢	我	,	一个	年轻的	男人	从	胎	;	这	其他的	,	争吵	,	推动

[wʌn] [əˈnʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

一个来自泰尔的年轻人向我道谢；其他人则争吵不休，互相推搡。

[ˈterɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [rægz] , [left] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] .

tearing	at	their	rags	,	left	the	road	to	crawl	into	a	cave	.
撕裂	在	他们的	破布	,	左边	这	路	到	爬行	进入	一个	洞穴	.

他们撕扯着破烂的衣服，离开公路，爬进一个山洞。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈtaɪər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

I	asked	the	man	from	Tyre	what	he	knew	about	the	others	but	he	could
我	问	这	男人	从	胎	什么	他	知道	关于	这	其他的	但	他	可以

[nɑːt] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sed] :

not	concentrate	on	what	I	said	:
不是	集中	在	什么	我	说	:

我问那个来自泰尔的男人他对其他人了解多少，但他根本无法集中精力听我说话：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [muːvd] , [soʊ] [pliːzd] , [soʊ] [ɪnˈræptʃərd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [helθ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]

he	was	so	moved	,	so	pleased	,	so	enraptured	over	his	health	he	stood	in	front
他	曾是	所以	已搬	,	所以	高兴	,	所以	眉飞色舞	超过	他的	健康	他	站立	在	正面

[ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

of	me	,
的	我	,

他非常感动，非常高兴，对自己的健康状况感到无比欣喜，他站在我面前，

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] .

smiling	,	laughing	.
微笑	,	笑	.

微笑，大笑。

[hiː; hi] [kept] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hændz] — [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] .

He	kept	holding	up	his	arms	and	hands	—	showing	me	.
他	保留	保持	向上	他的	武器	和	双手	—	显示	我	.

他不停地举起胳膊和手——给我看。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [nuː] [ɪn] [ˈtaɪər] .

I	asked	him	about	people	I	knew	in	Tyre	.
我	问	他	关于	人们	我	知道	在	胎	.

我问他关于我在泰尔认识的人的情况。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [læft] , [kɪst] [maɪ] [hændz] , [rʌʃt] [ɔːf] .

He	shook	his	head	,	laughed	,	kissed	my	hands	,	rushed	off	.
他	摇晃	他的	头	,	笑了	,	亲吻	我的	双手	,	匆忙	离开	.

他摇了摇头，笑了笑，亲吻了我的手，然后匆匆离开了。

[ə; eɪ]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['kæməlz] , ['draɪvər] , ['ɒnlʊkəz] ; [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	caravan	was	passing	,	camels	,	drivers	,	onlookers	;	he	disappeared	among	the
一个	大篷车	曾是	通过	,	骆驼	,	司机	,	旁观者	;	他	消失	之中	这

['kæməlz] , [ðə; ði] [dʌst] .

camels	,	the	dust	.
骆驼	,	这	灰尘	.

一支商队经过，有骆驼、车夫和围观者；他消失在骆驼群和尘土之中。

-

ÿ

-

ÿ

[dʒə'ruːsələm]

Jerusalem
耶路撒冷

耶路撒冷

['eidɑː; ɑː'dɑː] -

Adar	25
阿达尔	-

阿达尔月25日

[tə'deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

Today	I	received	a	message	:
今天	我	已收到	一个	信息	:

今天我收到一条消息：

[ðə; ði] - [æt; ət] ['kjmrɑːn] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [fɔːr; fər]

the	mebakker	at	Qumran	has	invited	me	to	return	to	the	monastery	for
这	-	在	昆兰	有	受邀	我	到	返回	到	这	修道院	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] ['rezɪdənsi] .

a	second	residency	.
一个	第二	住院医师	.

昆兰修道院的住持邀请我再次回到修道院进行第二次驻留。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [ruːl] .

He	wants	me	to	instruct	others	in	the	Messianic	Rule	.
他	想要	我	到	指示	其他的	在	这	弥赛亚	规则	.

他希望我向其他人传授弥赛亚规则。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] - ['rɪdʒɪd] [kə'mjuːn(ə)l] [laɪf] :

I	am	no	longer	in	accord	with	Qumran's	rigid	communal	life	:
我	是	不	更长	在	符合	和	-	死板的	公社	生活	:

我不再认同昆兰严格的集体生活：

[sʌtʃ] ['ʃerɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'saɪplz] [wʊd]

such	sharing	would	be	difficult	for	me	;	certainly	none	of	my	disciples	would
这样的	分享	会	是	难的	为了	我	;	当然	没有任何	的	我的	门徒	会

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

这样的分享对我来说很困难；我的弟子们肯定也不会理解。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjmrɑːn] ['dezərt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [keivz] [nɪr] [ðə; ði]

But	I	think	of	the	Qumran	desert	;	I	think	of	the	cliffs	and	caves	near	the
但	我	思考	的	这	昆兰	沙漠	;	我	思考	的	这	悬崖	和	洞穴	靠近	这

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

但我却想起了昆兰沙漠；想起了修道院附近的悬崖和洞穴。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] !
Morning and evening shadows !
早晨 和 晚上 阴影 !

早晨和傍晚的影子!

[wʌt] [greɪt] [fɔgz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌjuː 'es] !
What great fogs used to engulf us !
什么 伟大的 雾 用过的 到 吞噬 我们 !

过去我们常常被浓雾笼罩!

-
ÿ
-

ÿ

-
Urusalim
-

乌鲁萨利姆

['eidɑː; ɑː'dɑː] -
Adar 28
阿达尔 -

阿达尔月28日

[aɪ] [spoʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,
I spoke outside the temple and , as I spoke ,
我 辐 外部 这 寺庙 和 , 作为 我 辐 ,

我在寺庙外讲话，讲话时，

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
men and boys picked up stones to throw at me .
男人 和 男孩们 挑选 向上 石头 到 扔 在 我 .

男人们和男孩们捡起石头向我扔去。

['sædʒusiːz] [wɑːnt][ˌem 'iː][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ; ['ʌðər] [wɑːnt][ˌem 'iː]
Sadducees want me excluded from the temple ; others want me
撒都该人 想 我 排除 从 这 寺庙 ; 其他的 想 我
excommunicated .
excommunicated .
excommunicated .

撒都该人想把我逐出圣殿；其他人想把我逐出教门。

[ðeɪ] [stæmp][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'tʌtʃəbl] .
They stamp me an untouchable .
他们 邮票 我 一个 不可触碰的 .

他们给我贴上了“不可触碰者”的标签。

[sʌtʃ] [ɪn'triːg] !
Such intrigue !
这样的 阴谋 !

真是引人入胜!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [help] mankind ?
How am I to help mankind ?
如何 是 我 到 帮助 mankind ?

我该如何帮助人类?

[maɪ] [dɪ'saɪplz] [ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [dʒə'ruːsələm] .
My disciples urge me to leave Jerusalem .
我的 门徒 敦促 我 到 离开 耶路撒冷 .

我的门徒们劝我离开耶路撒冷。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] : [goʊ] [tuː; tə] ['keɪnə] , [goʊ] [tuː; tə] ['beθlihem] , [tuː; tə]

The	world	is	beautiful	,	they	remind	me	:	Go	to	Cana	,	go	to	Bethlehem	,	to
这	世界	是	美丽的	,	他们	提醒	我	:	去	到	迦拿	,	去	到	伯利恒	,	到

['gælə,li] , [tuː; tə] ['dʒerɪ,koʊ] .

Galilee	,	to	Jericho	.
加利利	,	到	耶利哥	.

它们提醒我，世界是美好的：去迦拿，去伯利恒，去加利利，去耶利哥。

[deɪt] [groʊvz] .

Date	groves	.
日期	小树林	.

枣椰树林。

['ɑːlɪv] [groʊvz] .

Olive	groves	.
橄榄	小树林	.

橄榄树林。

['roʊziz] .

Roses	.
玫瑰	.

玫瑰。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] .

As	if	I	needed	a	reminder	.
作为	如果	我	需要	一个	提醒	.

好像我还需要提醒似的。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['sɑːləmənz] ['sɪti] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['ruːɪn] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

This	afternoon	I	walked	about	Solomon's	city	to	an	impressive	ruin	,	a	series	of
这	下午	我	步行	关于	所罗门的	城市	到	一个	感人的	废墟	,	一个	系列	的

['ruːflis] [ruːmz; rʊmz] ,

roofless	rooms	,
无顶棚	房间	,

今天下午，我漫步在所罗门城中，来到了一处令人印象深刻的遗址，那是一系列没有屋顶的房间。

['fɔːlən] ['kɑːləmz] , [wiːdz] ['groʊɪŋ] [θruː] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] , ['lɪzərdz] [ɑːn] [wɔːlz] .

fallen	columns	,	weeds	growing	through	marble	floors	,	lizards	on	walls	.
倒下	列	,	杂草	生长	通过	大理石	楼层	,	蜥蜴	在	墙壁	.

倒塌的石柱，大理石地板上长出的杂草，墙上的蜥蜴。

[bɜːrdz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [skaɪ] .

Birds	dotted	the	sky	.
鸟类	虚线	这	天空	.

鸟儿点缀着天空。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['riːgl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] ['tɑːləmiz] [taɪm] .

I	tried	to	imagine	the	regal	furnishings	of	Ptolemy's	time	.
我	尝试	到	想象	这	尊贵	家具	的	托勒密的	时间	.

我试着想象托勒密时代富丽堂皇的家具陈设。

[ˌʌndər'fʊt] [wɜːr; wər] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [slæbz] , [ə; eɪ] [kɑːr'tuːʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Underfoot	were	hieroglyphic	slabs	,	a	cartouche	among	them	.
脚下	是	象形文字	板	,	一个	饰框	之中	他们	.

脚下是刻有象形文字的石板，其中一块石板上还有一个椭圆形饰框。

[aɪ] [klaɪmd] [oʊld] [stoʊn] [wɔːlz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [niːəmaɪəz] [wɔːlz] [wen] [hiː; hi] ['fɔːtifaid] [ðə; ði] ['sɪti] ?

I	climbed	old	stone	walls	,	were	they	Nehemiah's	walls	when	he	fortified	the	city	?
我	攀登	老的	石头	墙壁	,	是	他们	尼希米的	墙壁	什么时候	他	强化	这	城市	?

我爬上了古老的石墙，这些是尼希米当年加固这座城市时建造的城墙吗?

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən]['skærəb][ænd; ənd] [rɪ'membər] [i'dʒɪpʃn] [wɜːrdz][maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː]

I	found	a	broken	scarab	and	remembered	Egyptian	words	my	mother	taught	me
我	成立	一个	破碎的	圣甲虫	和	记得	埃及人	字	我的	母亲	教授	我

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	a	boy	.
作为	一个	男生	.

我捡到一枚破损的圣甲虫，想起了小时候母亲教我的埃及语单词。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][væst]['ruːɪnz][ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['roʊmən]

In	the	street	below	the	vast	ruins	a	Roman	soldier	talked	with	another	Roman
在	这	街道	以下	这	广阔的	废墟	一个	罗马	士兵	谈话	和	其他	罗马

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

在巨大的废墟下方的街道上，一名罗马士兵正在和另一名罗马士兵交谈。

['hɛrədz] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['kæpɪŋ] [stoʊn] [piləs] .

Herod's	workmen	were	capping	stone	pillars	.
希律王的	工人	是	封顶	石头	柱子	.

希律王的工匠们正在给石柱封顶。

[tɔːl] [men] [ɪn][dɑːrk] [red] [roʊbz] , [red] ['tɜːrbən] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [prɔdid] ['kæməlz] , ['hevɪli] ['leɪdn]

Tall	men	in	dark	red	robes	,	red	turbans	on	their	heads	,	prodded	camels	,	heavily	laden
高的	男人	在	黑暗的	红色的	长袍	,	红色的	头巾	在	他们的	头部	,	催促	骆驼	,	重度	满载

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

身穿深红色长袍、头戴红色头巾的高大男子，驱赶着驮着重物的骆驼。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sɪriːənz] ?

Were	they	Syrians	?
是	他们	叙利亚人	?

他们是叙利亚人吗?

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [led] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Somewhere	along	the	way	I	met	a	blind	man	led	by	a	boy	.
某处	沿着	这	方式	我	遇见	一个	瞎的	男人	引领	经过	一个	男生	.

途中我遇到一位由男孩牵着的盲人。

[ðə; ði] [sʌn] [sent] [swet] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

The	sun	sent	sweat	down	the	boy's	face	.
这	太阳	发送	汗	向下	这	男孩们	脸	.

阳光炙烤着男孩的脸颊，汗水顺着脸颊滑落。

['taɪərd] , [ðeɪ] [sæt][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] ['dʒɑːrz] .

Tired	,	they	sat	by	a	spring	where	women	and	girls	were	filling	jars	.
疲劳的	,	他们	卫星	经过	一个	春天	在哪里	女性	和	女孩们	是	填充	罐子	.

他们疲惫地坐在泉水旁，那里有妇女和女孩正在灌水罐。

['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɔːrmd] , [æz; əz][aɪ] ['restɪd] .

People	recognized	me	and	soon	a	crowd	formed	,	as	I	rested	.
人们	认可	我	和	很快	一个	人群	形成	,	作为	我	休息	.

我休息的时候，人们认出了我，很快就围了过来。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sæʃ] ['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][goʊld] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] , [tɔːl] , [ɪ'rekt]

The	blind	man	,	wearing	a	sash	woven	with	gold	,	white	-	bearded	,	tall	,	erect
这	瞎的	男人	,	穿着	一个	窗扇	编织	和	金子	,	白色的	-	留着胡子的	,	高的	,	直立

[ænd; ənd] [praʊd] , [æskt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	proud	,	asked	about	me	.
和	自豪的	,	问	关于	我	.

那位盲人，腰间系着一条金丝织成的腰带，白胡子，身材高大，昂首挺胸，神态骄傲，他打听我的情况。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] ['despərətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	boy	whispered	desperately	to	him	.
这	男生	低声说道	绝望地	到	他	.

男孩绝望地低声对他说道。

“ [its] [ˌbɑːrtɪ'miːəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [frʌm; frəm]['dʒerɪˌkoʊ] , ” [ə; eɪ]['wʊmən] [sed] .

“	It's	Bartimaeus	and	his	son	,	from	Jericho	,	”	a	woman	said	.
”	它是	巴蒂迈乌斯	和	他的	儿子	,	从	耶利哥	,	”	一个	女士	说	.

“是巴底买和他的儿子，他们来自耶利哥，”一位妇女说道。

“ [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [ˌbɑːrtɪ'miːəs] [pled] , ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] .

“	Son	of	David	,	have	mercy	on	me	,	”	Bartimaeus	pled	,	speaking	softly	.
”	儿子	的	大卫	,	有	怜悯	在	我	,	”	巴蒂迈乌斯	认罪	,	请讲	轻轻	.

“大卫之子啊，可怜我吧！”巴底买轻声恳求道。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :

Then	he	cried	:
然后	他	哭	:

然后他哭了：

“ [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] .

“	Lord	,	have	mercy	,	that	I	may	receive	my	sight	.
”	主	,	有	怜悯	,	那	我	可能	收到	我的	视线	.

“主啊，求你怜悯我，让我重见光明。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ?

Are	you	Jesus	of	Nazareth	?
是	你	耶稣	的	拿撒勒	?

你是拿撒勒人耶稣吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

Will	you	help	me	?
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [aɪz] ?

Will	you	touch	my	eyes	?
将要	你	触碰	我的	眼睛	?

你愿意触摸我的眼睛吗?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'gen] .

I	must	see	again	.
我	必须	看	再次	.

我一定要再看一遍。

” [aɪ][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['evɪdənt] .

”	I	sat	close	to	him	and	talked	to	him	,	the	aura	of	his	faith	evident	.
”	我	卫星	关闭	到	他	和	谈话	到	他	,	这	灵气	的	他的	信仰	明显	.

“我挨着他坐着和他交谈，他身上散发出的信仰气息显而易见。”

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] : [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] .

As	we	talked	I	realized	he	could	see	:	his	expressions	were	so	startling	.
作为	我们	谈话	我	已实现	他	可以	看	:	他的	表达式	是	所以	令人震惊	.

交谈中我意识到他能看见：他的表情太惊人了。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	embraced	his	son	.
他	拥抱	他的	儿子	.

他拥抱了儿子。

[ɪ'rekt] , ['saɪlənt] , [hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Erect	,	silent	,	he	stared	about	him	.
直立	,	沉默的	,	他	凝视	关于	他	.

他笔直地站着，一言不发，目光环顾四周。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Everyone	**was**	**silent**	**.**
每个人	曾是	沉默的	.

所有人都沉默不语。

['fʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ; [ðen] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ˌem 'iː]

Fumbling	**a**	**little**	**,**	**he**	**walked**	**away**	**;**	**then**	**,**	**he**	**returned**	**and**	**knelt**	**by**	**me**
笨拙	一个	小的	,	他	步行	离开	;	然后	,	他	返回	和	跪下	经过	我

[ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][hændz] .

and	**kissed**	**my**	**hands**	**.**
和	亲吻	我的	双手	.

他有些慌乱地走开了；然后，他又回来了，跪在我身边，亲吻了我的手。

“ ['mæstər] . . . [let][ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . . .

“	**Master**	**.**	**.**	**.**	**let**	**me**	**follow**	**you**	**.**	**.**	**.**
”	掌握	.	.	.	让	我	跟随	你	.	.	.

“主人……让我跟随您……”

[aɪ] [bɪ'liːv] . . . [let][ˌem 'iː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] . . . [let][ˌem 'iː] [tel] ['ʌðər] [wʌt] [juː; jʊ]

I	**believe**	**.**	**.**	**.**	**let**	**me**	**be**	**one**	**of**	**your**	**chosen**	**.**	**.**	**.**	**let**	**me**	**tell**	**others**	**what**	**you**
我	相信	.	.	.	让	我	是	一	的	你的	选定	.	.	.	让	我	告诉	其他的	什么	你

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

have	**done**	**for**	**me**	**.**
有	完毕	为了	我	.

我相信……让我成为你选中的人之一……让我告诉别人你为我做了什么。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mɪnɪstri] .

I	**know**	**about**	**your**	**ministry**	**.**
我	知道	关于	你的	部	.

我了解你的事工。

” [hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [roʊb] .

”	**He**	**kissed**	**my**	**robe**	**.**
”	他	亲吻	我的	长袍	.

他亲吻了我的睡袍。

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] ['jestərdeɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

“	**When**	**I**	**heard**	**you**	**speak**	**yesterday**	**I**	**tried**	**to**	**reach**	**you**	**.**
”	什么时候	我	听到	你	说话	昨天	我	尝试	到	抵达	你	.

“昨天我听到你讲话后，就试图联系你。”

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

”	**He**	**urged**	**me**	**to**	**stay**	**at**	**his**	**home**	**;**
”	他	敦促	我	到	停留	在	他的	家	;

“他劝我留在他家；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [fɑːks][hæv; həv] [hoʊlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][hæv; həv] [nests]

perhaps	**he**	**had**	**heard**	**me**	**say**	**that**	**fox**	**have**	**holes**	**and**	**birds**	**have**	**nests**
也许	他	有	听到	我	说	那	狐狸	有	孔	和	鸟类	有	巢穴

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][noʊ] [hoʊm] .

but	**the**	**man**	**of**	**God**	**has**	**no**	**home**	**.**
但	这	男人	的	上帝	有	不	家	.

也许他听我说过，狐狸有洞，鸟儿有巢，但上帝的使者没有家。

[aɪ] [wɔːrnd] Bartimaeus [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .

I	**warned**	**Bartimaeus**	**not**	**to**	**look**	**back**	**if**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**plough**	**.**
我	警告	Bartimaeus	不是	到	看	后退	如果	他	放	他的	手	到	这	犁	.

我警告巴蒂迈乌斯，如果他把手放在犁上，就不要回头看。

['leɪtli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] .

Lately	**I**	**have**	**not**	**seen**	**much**	**of**	**Judas**	**.**
最近	我	有	不是	已见	很多	的	犹大	.

最近我很少见到犹大。

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː][æt; ət] - - [hoʊm] .

He	refuses	to	visit	me	at	Clibus	'	home	.
他	拒绝	到	访问	我	在	-	-	家	.

他拒绝去克利布斯家看我。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈdʒuːdəs][hæz; həz] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈpailət] .

I	hear	that	Judas	has	quarrelled	with	the	daughter	of	Pilate	.
我	听到	那	犹大	有	争吵	和	这	女儿	的	普拉提	.

我听说犹大和彼拉多的女儿吵架了。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [gruːp] , [hiː; hi] [kəˈlekts] [ænd; ənd] [disˈpəːsiz] [fʌndz] .

Faithful	to	our	group	,	he	collects	and	disperses	funds	.
忠实	到	我们的	团体	,	他	收集	和	分散	资金	.

他忠于我们团队，负责筹集和分配资金。

[ˈaʊər; ɑːr] [gruːp] [ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] — [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] .

Our	group	is	increasing	in	number	—	committed	to	everyone	.
我们的	团体	是	增加	在	数字	—	坚定的	到	每个人	.

我们团队人数不断增加——致力于服务所有人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [prəˈvaɪd] [fuːd] , [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] .

Some	of	us	provide	food	,	clothing	and	shelter	.
一些	的	我们	提供	食物	,	衣服	和	庇护所	.

我们当中有些人提供食物、衣物和住所。

[ə; eɪ][ˈnoʊmæd] [gruːp] [ɪz] [ˈfæmɪn] [ˈstrɪkən] .

A	nomad	group	is	famine	stricken	.
一个	游牧民族	团体	是	饥荒	受打击的	.

一个游牧民族遭遇饥荒。

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [niːd] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [ˈpækɪts] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

The	babies	need	sugar	and	salt	and	we	have	provided	packets	by	way	of
这	婴儿	需要	糖	和	盐	和	我们	有	假如	数据包	经过	方式	的

[ə; eɪ][ˈkærəvæn] .

a	caravan	.
一个	大篷车	.

婴儿们需要糖和盐，我们已经用一辆房车提供了这些食品包。

-
ÿ
-

ÿ

-
Clibus
-

克利布斯

- [θruː] - [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [hoʊm] .

'	Through	Clibus	I	have	written	a	letter	home	.
-	通过	-	我	有	书面	一个	信	家	.

我通过 Clibus 给家里写了一封信。

[ˈmʌðər] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .

Mother	will	find	someone	to	read	it	aloud	.
母亲	将要	寻找	某人	到	读	它	大声	.

母亲会找人帮她朗读。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

I	don't	want	Mother	and	Father	to	come	here	.
我	不	想	母亲	和	父亲	到	来	这里	.

我不想让爸爸妈妈来这里。

[ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

They	dislike	the	city	.
他们	不喜欢	这	城市	.

他们不喜欢这座城市。

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Father	has	been	unable	to	work	and	needs	to	husband	his	strength	.
父亲	有	到过	无法	到	工作	和	需求	到	丈夫	他的	力量	.

父亲无法工作，需要保存体力。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ˈdeɪndʒər] .

He	must	avoid	danger	.
他	必须	避免	危险	.

他必须避开危险。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrəs] , [laɪnz] [ðæt] [help] .

Getting	up	at	dawn	I	have	been	able	to	memorize	lines	from	Horace	,	lines	that	help	.
获得	向上	在	黎明	我	有	到过	有能力的	到	记住	线条	从	贺拉斯	,	线条	那	帮助	.

每天黎明即起，我都能记住贺拉斯的诗句，这些诗句对我有帮助。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈgɑːrdn] [ˈhɛlps] .

The	tiny	garden	helps	.
这	微小的	花园	帮助	.

小花园很有帮助。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [help] .

The	children	help	.
这	孩子们	帮助	.

孩子们帮忙。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɑːnz] [ˈkʌz(ə)n] , [iˈlaihjuː] , [keɪm] , [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnz] [ɪmˈprɪznmənt] , [ˈtɔːrtʃər] , [deθ] .

But	when	John's	cousin	,	Elihu	,	came	,	distortion	returned	as	we	talked	of	John's	imprisonment	,	torture	,	death	.
但	什么时候	约翰的	表哥	,	以利户	,	来了	,	失真	返回	作为	我们	谈话	的	约翰的	监禁	,	酷刑	,	死亡	.

但当约翰的表兄以利户来的时候，当我们谈到约翰的监禁、酷刑和死亡时，歪曲事实的情况又出现了。

[iˈlaihjuː] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪl] [soʊl] , [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [dʒɑːn] .

Elihu	is	a	frail	soul	,	so	unlike	John	.
以利户	是	一个	脆弱	灵魂	,	所以	与此不同	约翰	.

以利户心地脆弱，与约翰截然不同。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

He	is	so	in	need	of	encouragement	.
他	是	所以	在	需要	的	鼓励	.

他非常需要鼓励。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ˈflʌdɪd] [ˈhoʊmz] [ɪn] [ˈnæzərəθ] .

He	tells	me	that	a	storm	flooded	homes	in	Nazareth	.
他	讲述	我	那	一个	风暴	被淹	房屋	在	拿撒勒	.

他告诉我，一场暴风雨淹没了拿撒勒的房屋。

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌvlz] [ænd; ənd] [ˈbæskəts] .

They	did	the	best	they	could	with	shovels	and	baskets	.
他们	做过	这	最好的	他们	可以	和	铲子	和	篮子	.

他们用铁锹和篮子尽了全力。

-
ÿ
-

ÿ

[dʒə'ruːsələm]
Jerusalem
耶路撒冷

耶路撒冷

[niː'sɑːn; 'nisən][eɪt]
Nisan **8**
日三 8

日三月八日

[aɪ]
I
我

我

[lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
look **forward** **to** **resurrection** **.**
看 向前 到 复活 .

期待复活。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] resurrection [sə'steinz] [ˌem 'iː] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [taɪmz] , confused ,
The **promise** **of** **resurrection** **sustains** **me** **although** **I** **am** **,** **at** **times** **,** **confused** **,**
这 承诺 的 resurrection 维持 我 虽然 我 是 , 在 时代 , confused ,

虽然我有时感到困惑，但复活的应许支撑着我。

[kən'fjuːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] resurrection [miːnz] [ə; eɪ] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [pər'hæps][ə; eɪ]
confused **because** **resurrection** **means** **a** **blurring** **of** **the** **future** **,** **perhaps** **a**
使困惑 因为 resurrection 方法 一个 模糊 的 这 未来 , 也许 一个
[se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
cessation **of** **the** **future** **.**
停止 的 这 未来 .

感到困惑，因为复活意味着未来的模糊，或许意味着未来的终结。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][plæn][ə; eɪ] ['sæbəθ] .
I **can** **not** **plan** **a** **sabbath** **.**
我 能 不是 计划 一个 安息日 .

我无法安排安息日。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tə'geðər] [æt; ət][sə'mæriə; sə'meriə] .
I **can** **not** **say** **“** **We** **shall** **meet** **together** **at** **Samaria** **.**
我 能 不是 说 “ 我们 将 见面 一起 在 撒玛利亚 .

我不能说“我们将在撒玛利亚相聚”。

” [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] ['truːli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tə'deɪ] [ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz] [wel] .
” **Since** **the** **beyond** **is** **truly** **incomprehensible** **today** **is** **distorted** **as** **well** **.**
” 自从 这 超过 是 真的 难以理解 今天 是 扭曲 作为 出色地 .

“既然彼岸是真正不可理解的，那么今天的理解也是扭曲的。”

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [wɪl] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I **must** **warn** **myself** **of** **the** **onslaught** **of** **pain** **that** **will** **crush** **me** **during** **the**
我 必须 警告 我 的 这 猛攻 的 疼痛 那 将要 压碎 我 期间 这
[ˌkruːsə'fɪkʃn] .
crucifixion **.**
十字架刑 .

我必须提醒自己，在受难过程中，我将遭受难以承受的剧痛。

[haʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	to	bear	it	?
如何	到	熊	它	?

如何忍受?

[gɜːrd][maɪ] [lɔɪnz] , [pər'hæps] .

Gird	my	loins	,	perhaps	.
格栅	我的	腰肉	,	也许	.

或许我应该做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['feləu'men] .

It	will	not	be	easy	to	die	for	my	fellowmen	.
它	将要	不是	是	简单的	到	死	为了	我的	同胞们	.

为同胞牺牲并不容易。

[wɪl] [maɪ] [ə'senʃn] [help] ['ʌðər] [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['trædʒɪk][laɪvz; lɪvz] ?

Will	my	ascension	help	others	rise	from	their	tragic	lives	?
将要	我的	升天	帮助	其他的	上升	从	他们的	悲惨	生活	?

我的升华能否帮助其他人摆脱悲惨的生活?

[dred] [iːts] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Dread	eats	away	at	me	.
恐惧	吃	离开	在	我	.

恐惧吞噬着我。

[heɪt] [ˌʌndə'mainz] [ˌem 'iː] .

Hate	undermines	me	.
恨	削弱	我	.

仇恨会削弱我的力量。

['broʊkən] ['kʌvənənts] . . . ['gɔlgəθə] , [pleɪs] [ʌv; əv] [skʌlz] . . . ['rɑːki] [dʒʊ'diə] . . .

Broken	covenants	.	.	.	Golgotha	,	place	of	skulls	.	.	.	rocky	Judea	.	.	.
破碎的	圣约	.	.	.	墓地	,	地方	的	头骨	.	.	.	岩石	犹太	.	.	.

破碎的盟约……各各他，骷髅之地……岩石遍布的犹太……

['siːzər] [ɔː'gʌstəs] , [jʊr; jər] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['evriwer] . . . [ˌɪmpə'reɪtər] . . . ['kɪlər] !

Caesar	Augustus	,	your	crimes	are	everywhere	.	.	.	imperator	.	.	.	killer	!
凯撒	奥古斯都	,	你的	犯罪	是	到处	.	.	.	皇帝	.	.	.	杀手	!

凯撒·奥古斯都，你的罪行无处不在……皇帝……杀人犯!

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

I	need	to	be	baptized	with	love	.
我	需要	到	是	受洗	和	爱	.

我需要接受爱的洗礼。

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] .

With	wisdom	.
和	智慧	.

凭借智慧。

['jestərdeɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [aɪ] ['noʊtɪst] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , ['jeloʊ] [strɔː] , [freʃ] ,

Yesterday	,	in	this	city	of	rocks	,	I	noticed	straw	in	a	stable	,	yellow	straw	,	fresh	,
昨天	,	在	这	城市	的	岩石	,	我	注意到	稻草	在	一个	稳定的	,	黄色的	稻草	,	新鲜的	,

昨天，在这座岩石之城里，我注意到马厩里有稻草，黄色的稻草，新鲜的。

[kliːn] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [sʌn] .

clean	,	glistening	in	the	sun	.
干净的	,	闪闪发光	在	这	太阳	.

干净，在阳光下闪闪发光。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] .

I	took	a	few	.
我	采取	一个	很少	.

我拍了一些。

[strɔː] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] .

Straw	**is**	**simplicity**	**.**
稻草	是	简单	.

稻草代表着简单。

[sɪm'plɪsəti] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns t] [wei] .

Simplicity	**points**	**to**	**a**	**balanced**	**way**	**.**
简单	积分	到	一个	均衡	方式	.

简洁代表着平衡之道。

-

ÿ

-

ÿ

['beθəni]

Bethany
贝瑟尼

贝瑟尼

[niː'sɑːn; 'nisən] -

Nisan	**12**
日三	-

尼散月十二日

['jestərdeɪ] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['beθəni] .

Yesterday	**I**	**walked**	**to**	**Bethany**	**.**
昨天	我	步行	到	贝瑟尼	.

昨天我步行去了伯大尼。

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [sed] [ðæt] ['læzərəs] [hæd; həd] [daɪd] .

Martha	**and**	**Mary**	**said**	**that**	**Lazarus**	**had**	**died**	**.**
玛莎	和	玛丽	说	那	拉撒路	有	死亡	.

玛莎和玛丽说拉撒路死了。

[ə'mʌŋ] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [wɪnd] ,

Among	**graves**	**and**	**stunted**	**trees**	**,**	**in**	**a**	**stinging**	**wind**	**,**
之中	坟墓	和	发育不良	树木	,	在	一个	刺痛	风	,

在坟墓和矮树之间，凛冽的寒风中，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [aɪ] [spent] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː]

I	**became**	**keenly**	**aware**	**of**	**the**	**days**	**I**	**spent**	**at**	**their**	**home**	**,**	**with**	**the**	**three**
我	成为	敏锐地	意识到的	的	这	天	我	花费	在	他们的	家	,	和	这	三

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

我开始深刻地意识到，我和他们三个人一起在他们家度过的那些日子。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['læzərəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['kɑːpəntə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θætʃt] [ʃed] .

How	**often**	**Lazarus**	**and**	**I**	**had**	**done**	**carpentering**	**under**	**his**	**thatched**	**shed**	**.**
如何	经常	拉撒路	和	我	有	完毕	木工	在下面	他的	茅草屋顶	棚	.

我和拉撒路经常在他那茅草棚下做木工活。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuːmz] ,

Here	**,**	**with**	**his**	**sisters**	**,**	**friends**	**and**	**relatives**	**,**	**here**	**at**	**the**	**tombs**	**,**
这里	,	和	他的	姐妹	,	朋友们	和	亲属	,	这里	在	这	陵墓	,

在这里，和他的姐妹、朋友和亲戚们一起，在这里，在墓地旁，

[aɪ] [nuː] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

I	**knew**	**death**	**was**	**not**	**the**	**answer**	**.**
我	知道	死亡	曾是	不是	这	回答	.

我知道死亡不是解决办法。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] [wer] ['læzərəs] [leɪ] .

I	walked	to	the	crypt	where	Lazarus	lay	.
我	步行	到	这	密室	在哪里	拉撒路	躺	.

我走到拉撒路安葬的墓穴前。

[luːs] ['rɑːks] tumbled [ˌʌndər'fʊt] .

Loose	rocks	tumbled	underfoot	.
松动的	岩石	tumbled	脚下	.

脚下滚落着松动的石子。

[wɪnd] [wɪpt] .

Wind	whipped	.
风	鞭打	.

狂风呼啸。

[ə; eɪ] ['boʊldər] [blɑːkt] [ðə; ði] [krɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['mɑːrθə] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [frendz] [help]

A	boulder	blocked	the	crypt	and	I	asked	Martha	to	have	her	friends	help
一个	巨石	已屏蔽	这	密室	和	我	问	玛莎	到	有	她	朋友们	帮助

[ˌem 'iː][dræg][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

me	drag	it	aside	.
我	拖	它	旁边	.

一块巨石堵住了墓穴，我请玛莎让她的朋友们帮我把它拖到一边。

[men] [kən'sʌltid] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ;

Men	consulted	and	argued	that	it	was	useless	;
男人	咨询	和	争论	那	它	曾是	无用	;

男人们商议后认为这毫无用处；

[ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sævɪdʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [stoʊn] .

they	glared	at	me	savagely	as	they	pushed	and	dragged	the	stone	.
他们	怒目而视	在	我	野蛮地	作为	他们	推动	和	拖拽	这	石头	.

他们一边恶狠狠地瞪着我，一边推拉着石头。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [aɪ] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kraɪd] :

At	the	opening	I	bent	over	and	cried	:
在	这	开幕	我	弯曲	超过	和	哭	:

开幕式上，我弯下腰哭了起来：

“ ['læzərəs] . . . [kʌm] . . .

“	Lazarus	.	.	.	come	.	.	.
”	拉撒路	.	.	.	来	.	.	.

“拉撒路……来吧……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] . . . [kʌm] . . . [ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] !

I	am	the	resurrection	and	the	life	.	.	.	come	.	.	.	this	is	Jesus	!
我	是	这	复活	和	这	生活	.	.	.	来	.	.	.	这	是	耶稣	!

我就是复活，我就是生命……来吧……这就是耶稣！

” [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

”	I	needed	him	.
”	我	需要	他	.

我需要他。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

His	family	needed	him	.
他的	家庭	需要	他	.

他的家人需要他。

['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] .

Mary	and	Martha	.
玛丽	和	玛莎	.

玛丽和玛莎。

[deθ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] , ['ʃʊrli] .
Death did not need him , surely .
死亡 做过 不是 需要 他 , 一定 .

死神肯定不需要他。

[men] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [hauld] .
Men jeered and howled .
男人 嘲笑 和 嚎叫 .

男人们发出嘲笑和嚎叫。

[bʌt; bət][aɪ] [nelt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [spæt][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
But I knelt and shouted as the wind spat on all of us .
但 我 跪下 和 喊叫 作为 这 风 争吵 在 全部 的 我们 .

但狂风呼啸着扑向我们所有人，我跪下来大声呼喊。

[ɑː] , ['sɒrəʊ] ['wɪmɪn] , ['jeloʊ] ['rɑːks] , [deθ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [krɪpt] , [koʊld] [stoʊn] , [ə; eɪ]
Ah , sorrowing women , yellow rocks , death , a man in his crypt , cold stone , a
啊 , 悲伤 女性 , 黄色的 岩石 , 死亡 , 一个 男人 在 他的 密室 , 寒冷的 石头 , 一个
[hɔːk] ['skriːmɪŋ] . . .
hawk screaming . . .
鹰 尖叫 . . .

啊，悲伤的女人，黄色的岩石，死亡，墓穴中的男人，冰冷的石头，鹰的尖叫……

[aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I called again and again .
我 称为 再次 和 再次 .

我反复拨打电话。

“ ['læzərəs] , [ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] .
“ Lazarus , this is Jesus .
“ 拉撒路 , 这 是 耶稣 .

“拉撒路，这是耶稣。”

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
Come with us !
来 和 我们 !

跟我们一起来！

[rɪ'membər] [juː 'es] , [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [rezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] .
Remember us , remember I am the resurrection and the life .
记住 我们 , 记住 我 是 这 复活 和 这 生活 .

记住我们，记住我是复活，我是生命。

[kʌm] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː] . . . [bɪ'liːv] . . . [gɑːd][ɪz] [hɪr] . . .
Come unto me . . . believe . . . God is here . . .
来 到 我 . . . 相信 . . . 上帝 是 这里 . . .

到我这里来……相信……上帝就在这里……

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nuːn] : [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [klɪf] .
” It was late afternoon : the sun was behind the yellow cliff .
” 它 曾是 晚的 下午 : 这 太阳 曾是 在后面 这 黄色的 悬崖 .

“当时已是傍晚时分，太阳落在了黄色的悬崖后面。”

['mɑːrθə] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :
Martha clutched my arm and said :
玛莎 紧握 我的 手臂 和 说 :

玛莎抓住我的胳膊说：

“ [lɔːrd] , [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] .
“ Lord , let us leave .
“ 主 , 让 我们 离开 .

“主啊，让我们离开吧。”

['læzərəs] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr] [deɪz] .
Lazarus has been dead four days .
拉撒路 有 到过 死的 四 天 .

拉撒路已经死了四天了。

[hiː; hi] [stɪŋks] .
He stinks .
他 臭气熏天 .

他身上有股臭味。

″ [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [baɪ] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
″ A funeral procession passed by — men and women — the men carrying a child's
″ 一个 葬礼 游行 通过了 经过 — 男人 和 女性 — 这 男人 携带 一个 孩子的
['kɔːfɪn] .
coffin .
棺材 .

“送葬队伍经过——有男有女——男人们抬着一口孩子的棺材。

“ [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [help] [ˌjuː 'es] .
“ God , our Father , help us .
“ 上帝 , 我们的 父亲 , 帮助 我们 .

“上帝，我们的父，帮助我们。”

[gɪv] [ðɪs] [mæn] [laɪf] [ə'gen] !
Give this man life again !
给 这 男人 生活 再次 !

让这个人重获新生！

″ [aɪ] [biː'siːtʃt] [wɪð; wɪθ] passion .
″ I beseeched with passion .
″ 我 恳求 和 passion .

我满怀热情地恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督的日记(Christ's Journal)
第4/5页

[aɪ] [nuː] , [æz; əz][aɪ] [preɪd] , [ðæt] ['læzərəs] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] .

I	knew	,	as	I	prayed	,	that	Lazarus	would	respond	.
我	知道	,	作为	我	祈祷	,	那	拉撒路	会	回应	.

我知道，当我祈祷时，拉撒路会回应我。

['sweɪɪŋ] , [ræpt] [ɪn] ['beriəl] [kloʊðz] , ['læzərəs] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][skɑːrf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Swaying	,	wrapped	in	burial	clothes	,	Lazarus	appeared	,	a	scarf	across	his	face	.
摇晃	,	包装	在	葬礼	衣服	,	拉撒路	出现	,	一个	围巾	穿过	他的	脸	.

拉撒路摇摇晃晃地出现了，他身穿寿衣，脸上蒙着围巾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	could	not	see	or	move	his	hands	.
他	可以	不是	看	或者	移动	他的	双手	.

他既看不见，也无法动弹双手。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	went	to	him	and	Martha	uncovered	his	eyes	.
我	去	到	他	和	玛莎	裸露	他的	眼睛	.

我走到他身边，玛莎帮他解开了眼罩。

['meri] [ræn][tuː; tə] [help] .

Mary	ran	to	help	.
玛丽	跑	到	帮助	.

玛丽跑过去帮忙。

[wiː; wi] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

We	unwrapped	his	legs	and	arms	.
我们	拆开	他的	腿	和	武器	.

我们解开了他的四肢。

“ ['dʒiːzəs][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][laɪf] , ” ['mɑːrθə] [sed] .

“	Jesus	has	given	you	life	,	”	Martha	said	.
“	耶稣	有	给定	你	生活	,	”	玛莎	说	.

“耶稣赐予了你生命，”玛莎说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . . . [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

“	You	are	going	home	with	us	.	.	.	you	are	one	of	us	again	.
“	你	是	去	家	和	我们	.	.	.	你	是	一	的	我们	再次	.

“你要和我们一起回家了……你又成为我们的一员了。”

” ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər]['rɑːks] , ['meri] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['læzərəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

”	Stumbling	over	rocks	,	Mary	guiding	him	,	Lazarus	found	a	place	to	sit	down	.
”	踉跄	超过	岩石	,	玛丽	指导	他	,	拉撒路	成立	一个	地方	到	坐	向下	.

“拉撒路跌跌撞撞地走过石头，在玛丽的搀扶下，终于找到地方坐了下来。”

[wiː; wi] [ʌn'baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊb] .

We	unbound	him	and	someone	gave	him	a	robe	.
我们	无界	他	和	某人	给予	他	一个	长袍	.

我们解开了他的束缚，有人给了他一件长袍。

['sʌmwʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

Someone	offered	him	a	piece	of	bread	.
某人	提供	他	一个	片	的	面包	.

有人给了他一块面包。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz]

He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**stared**	**at**	**us**	**,**	**turned**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**his**
他	摇晃	他的	头	,	凝视	在	我们	,	转向	从	一	到	这	其他	,	他的

[feɪs] ['bəːd,laik] ,

face	**birdlike**	**,**
脸	像鸟一样	,

他摇了摇头，盯着我们，目光在我们之间来回移动，脸像鸟儿一样。

['hɔːkˌlaɪk] , [waɪt] .

hawklike	**,**	**white**	**.**
鹰隼般	,	白色的	.

鹰状的，白色的。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krɪpt] .

He	**peered**	**at**	**his**	**crypt**	**.**
他	窥视	在	他的	密室	.

他凝视着自己的墓穴。

['mɑːrθə] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .

Martha	**hugged**	**him**	**,**	**laughing**	**.**
玛莎	拥抱	他	,	笑	.

玛莎笑着拥抱了他。

['piːp(ə)l] ['gæðərd] .

People	**gathered**	**.**
人们	聚集	.

人们聚集在一起。

[sʌm; səm] [nelt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Some	**knelt**	**around**	**us**	**.**
一些	跪下	大约	我们	.

有些人跪在我们周围。

“ ['meri] , [wʌt] ['hæpənd] ?

“	**Mary**	**,**	**what**	**happened**	**?**
“	玛丽	,	什么	发生	?

玛丽，发生了什么事?

” ['læzərəs] [bɪ'gæn] , ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

”	**Lazarus**	**began**	**,**	**speaking**	**his**	**first**	**words**	**.**
”	拉撒路	开始	,	请讲	他的	第一的	字	.

拉撒路开口说话了，这是他的第一句话。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	**Why**	**am**	**I**	**here**	**in**	**this**	**place**	**?**
“	为什么	是	我	这里	在	这	地方	?

“我为什么会在这里？”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][roʊb] ?

Why	**am**	**I**	**wearing**	**a**	**robe**	**?**
为什么	是	我	穿着	一个	长袍	?

我为什么穿着长袍?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . . . [ænd; ənd]['dʒiːzəs] !

And	**these**	**people**	**.**	**.**	**.**	**and**	**Jesus**	**!**
和	这些	人们	.	.	.	和	耶稣	!

这些人……还有耶稣!

[wʌz; wəz][aɪ] [sɪk] ?

Was	**I**	**sick**	**?**
曾是	我	生病的	?

我生病了吗?

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [kloʊðz] ?

Where	**are**	**my**	**clothes**	**?**
在哪里	是	我的	衣服	?

我的衣服在哪里?

" [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	**I**	**longed**	**to**	**leave**	**this**	**place**	**of**	**death**	**:**	**it**	**was**	**closing**	**in**	**on**	**me**	**.**
"	我	渴望	到	离开	这	地方	的	死亡	:	它	曾是	结束	在	在	我	.

“我渴望离开这个死亡之地：它正向我逼近。”

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] [liːpt] ['ʌpwərd] .

The	**wind**	**blew**	**harder**	**and**	**a**	**hawk**	**leaped**	**upward**	**.**
这	风	吹	更难	和	一个	鹰	跳跃	向上	.

风越刮越大，一只鹰跃向天空。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [hɜːr; hər] [preɪz] .

With	**Martha**	**I**	**walked**	**away**	**,**	**listening**	**to**	**her**	**happiness**	**,**	**her**	**praise**	**.**
和	玛莎	我	步行	离开	,	聆听	到	她	幸福	,	她	称赞	.

我和玛莎一起离开，听着她的喜悦和赞扬。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌpər] .

“	**We**	**must**	**have**	**supper**	**.**
"	我们	必须	有	晚餐	.

我们必须吃晚饭了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?

What	**shall**	**we**	**eat**	**?**
什么	将	我们	吃	?

我们吃什么?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['hʌŋgri] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ?

Will	**he**	**be**	**hungry**	**,**	**able**	**to**	**eat**	**?**
将要	他	是	饥饿的	,	有能力的	到	吃	?

他会饿吗？能吃得下东西吗?

Jesus , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Jesus	**,**	**you**	**have**	**saved**	**him**	**.**
Jesus	,	你	有	已保存	他	.

耶稣，你救了他。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

[its] ['wʌndərf(ə)l] !

It's	**wonderful**	**!**
它是	精彩的	!

太棒了!

['hiːz] [bæk] . . . [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [fɔːr] [deɪz] .

He's	**back**	**.**	**.**	**.**	**think**	**of**	**it**	**,**	**after**	**four**	**days**	**.**
他是	后退	.	.	.	思考	的	它	,	后	四	天	.

他回来了……想想看，才过了四天。

[ðen] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːv] . . .

Then	**,**	**then**	**there**	**is**	**no**	**death**	**for**	**us**	**who**	**believe**	**.**	**.**	**.**
然后	,	然后	那里	是	不	死亡	为了	我们	WHO	相信	.	.	.

那么，对于我们这些信徒来说，就没有死亡……

" [æt; ət] ['sʌpər] ['læzərəs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ;

"	**At**	**supper**	**Lazarus**	**was**	**unable**	**to**	**talk**	**;**
"	在	晚餐	拉撒路	曾是	无法	到	讲话	;

“晚饭时，拉撒路说不出话来；

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [bred] [wet] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

he	drank	a	little	and	soon	had	bread	wet	with	olive	oil	.
他	喝	一个	小的	和	很快	有	面包	湿的	和	橄榄	油	.

他喝了点水，很快就吃上了蘸着橄榄油的面包。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

No	one	had	much	to	say	.
不	一	有	很多	到	说	.

大家都没什么可说的。

['læzərəs] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Lazarus	sat	next	to	me	.
拉撒路	卫星	下一个	到	我	.

拉撒路坐在我旁边。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔɪɪʃ] [grɪnz] — [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .

Bending	over	his	plate	he	gave	me	a	few	boyish	grins	—	like	old	times	.
弯曲	超过	他的	盘子	他	给予	我	一个	很少	男孩气	咧嘴笑	—	喜欢	老的	时代	.

他弯下腰，低头看着盘子，像个孩子一样咧嘴一笑——就像以前一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kloʊðz] .

He	had	gotten	into	his	work	clothes	.
他	有	获得	进入	他的	工作	衣服	.

他已经换上了工作服。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Putting	his	hand	into	a	pocket	he	pulled	out	a	small	chisel	and	laid	it	on
推杆	他的	手	进入	一个	口袋	他	拉	出去	一个	小的	凿	和	铺设	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他把手伸进口袋，掏出一把小凿子，放在桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ['mɑːrθəz] [fɪʃ] [ɔːr] [læm] , ['delɪkətli] [prɪ'perd] .

I	urged	him	to	eat	Martha's	fish	or	lamb	,	delicately	prepared	.
我	敦促	他	到	吃	玛莎的	鱼	或者	羊肉	,	轻柔地	准备	.

我劝他尝尝玛莎精心烹制的鱼或羊肉。

['evri] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] ['ræptʃər] .

Every	face	at	the	table	expressed	a	wonderment	and	rapture	.
每一个	脸	在	这	桌子	表达	一个	惊奇	和	狂喜	.

餐桌上的每个人脸上都洋溢着惊奇和喜悦。

[ðə; ði] ['kændlz] [bəːnd] [daʊn] .

The	candles	burned	down	.
这	蜡烛	烧伤	向下	.

蜡烛燃尽了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [eɪt] .

The	women	ate	.
这	女性	吃	.

女人们吃了东西。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ðen] ['læftər] — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Suddenly	there	was	chatter	and	then	laughter	—	rejoicing	.
突然	那里	曾是	喋喋不休	和	然后	笑声	—	欢欣鼓舞	.

突然间，响起了一阵交谈声，然后是笑声——欢呼声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [liːv] [maɪ] [frendz] .

It	was	difficult	to	return	to	Jerusalem	,	leave	my	friends	.
它	曾是	难的	到	返回	到	耶路撒冷	,	离开	我的	朋友们	.

返回耶路撒冷，离开朋友们，这很艰难。

[aɪ] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] , [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpiːsf(ə)l] [pæðz] .

I	lingered	a	day	for	the	fields	of	barley	,	the	paths	that	were	peaceful	paths	.
我	徘徊不去	一个	天	为了	这	字段	的	大麦	,	这	路径	那	是	和平	路径	.

我在麦田里流连了一整天，在宁静的小路上漫步。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈlæzərəs] , [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə]

I	had	to	have	time	to	be	with	Lazarus	,	be	with	Mary	and	Martha
我	有	到	有	时间	到	是	和	拉撒路	,	是	和	玛丽	和	玛莎

, [raɪt] [maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] .

,	write	my	journal	.
,	写	我的	杂志	.

我必须有时间陪伴拉撒路，陪伴玛丽和玛莎，写我的日记。

[əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] carpentry [bentʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

Alongside	the	carpentry	bench	I	have	a	table	.
旁边	这	carpentry	长椅	我	有	一个	桌子	.

木工工作台旁边放着一张桌子。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaʊtˈdɔːrz] .

I	prefer	writing	outdoors	.
我	更喜欢	写作	户外	.

我喜欢在户外写作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][vaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [θætʃt] [ʃed] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈflaʊər] .

There	is	a	vine	on	the	thatched	shed	and	it	is	in	flower	.
那里	是	一个	藤	在	这	茅草屋顶	棚	和	它	是	在	花	.

茅草棚上长着一株藤蔓，它正在开花。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˈlæzərəs] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

As	I	write	Lazarus	is	sleeping	on	the	ground	,	in	the	sun	.
作为	我	写	拉撒路	是	睡眠	在	这	地面	,	在	这	太阳	.

我写下这些文字的时候，拉撒路正躺在阳光下的地上睡觉。

[ˈkerteɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [kleɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpts] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] .

Caretakers	at	the	graveyard	claim	that	one	of	the	crypts	has	been	robbed	.
看护人员	在	这	墓地	宣称	那	一	的	这	墓穴	有	到过	被抢劫	.

墓地管理员声称其中一个墓穴被盗了。

-
ÿ
-

ÿ

[dʒəˈruːsələm]

Jerusalem
耶路撒冷

耶路撒冷

[aɪ] [kiːp] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hɪm] [æz; əz][aɪ][goʊ][əˈbaʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːnz]

I	keep	hearing	the	words	of	an	old	hymn	as	I	go	about	;	it	was	John's
我	保持	听力	这	字	的	一个	老的	圣歌	作为	我	去	关于	;	它	曾是	约翰的

[ˈfeɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

我走在路上，总能听到一首古老赞美诗的歌词；那是约翰最喜欢的赞美诗。

[wʌn][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [æt; ət] ['kjmrɑːn] .

one	we	learned	while	at	Qumran	.
一	我们	学习	尽管	在	昆兰	.

这是我们在昆兰学到的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ?

Was	it	solace	while	he	was	imprisoned	?
曾是	它	慰藉	尽管	他	曾是	被监禁	?

在他被监禁期间，这是否是一种慰藉?

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	hope	it	was	.
我	希望	它	曾是	.

我希望如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [soʊ] ['greɪʃəs] .

It	is	a	comfort	to	me	—	so	gracious	.
它	是	一个	舒适	到	我	—	所以	亲切	.

这让我感到很欣慰——真是太客气了。

[aɪ] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] ,

I	give	thanks	unto	Thee	,	O	Lord	,
我	给	谢谢	到	汝	,	哦	主	,

主啊，我感谢你。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæz; həz] [rɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

For	Thou	has	wrought	a	wonder	with	dust	.
为了	你	有	锻	一个	想知道	和	灰尘	.

因为你用尘土创造了奇迹。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðaɪ] [diːp] , [diːp] [truːθ] ,

Thou	hast	made	me	know	Thy	deep	,	deep	truth	,
你	哈斯特	制成	我	知道	你的	深的	,	深的	真相	,

你让我明白了你深奥的真理，

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [vɔɪs] ;

Thou	hast	given	me	a	voice	;
你	哈斯特	给定	我	一个	嗓音	;

你赐予我发声的能力;

[aɪ] [kən'tɪnjuəli] [bles] [ðaɪ] [neɪm] .

I	continually	bless	Thy	name	.
我	持续	保佑	你的	姓名	.

我时时称颂祢的名。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒɑːnz] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [left] [hɪz; ɪz]

I	seem	to	hear	John's	commanding	voice	,	his	loving	benediction	as	I	left	his
我	似乎	到	听到	约翰的	指挥	嗓音	,	他的	爱	祝福	作为	我	左边	他的

['prɪzn] :

prison	:
监狱	:

我仿佛听到了约翰威严的声音，以及他离开监狱时充满爱意的祝福:

[ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] ,

The	Lord	bless	thee	and	keep	thee	,
这	主	保佑	你	和	保持	你	,

愿主赐福给你，保护你。

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðiː]

the	Lord	make	His	face	to	shine	upon	thee
这	主	制作	他的	脸	到	闪耀	之上	你

愿主使祂的脸光照你

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . . .

and	be	gracious	unto	thee	.	.	.
和	是	亲切	到	你	.	.	.

愿你蒙恩.....

-

ÿ

-

ÿ

['iːfreiim]

Ephraim

以法莲

以法莲

[niː'sɑːn; 'nisən] -

Nisan	14
日三	-

尼散月十四日

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] ['iːfreiim] .

I	am	staying	at	a	beautiful	old	stone	house	in	nearby	Ephraim	.
我	是	入住	在	一个	美丽的	老的	石头	房子	在	附近	以法莲	.

我住在附近以法莲镇一栋漂亮的古老石头房子里。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['respɪt] , [ə'mʌŋ] ['pɑːmɪgrænɪt] , ['ɑːlɪvz] , ['roʊziz] .

I	have	allowed	myself	a	respite	,	among	pomegranate	,	olives	,	roses	.
我	有	允许	我	一个	喘息	,	之中	石榴	,	橄榄	,	玫瑰	.

我让自己在石榴、橄榄和玫瑰丛中放松身心。

['herən] [flai][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] evening .

Herons	fly	at	dawn	and	evening	.
苍鹭	飞	在	黎明	和	evening	.

苍鹭在黎明和傍晚飞行。

['tʃɪldrən] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

Children	run	in	and	out	.
孩子们	跑步	在	和	出去	.

孩子们跑进跑出。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [hed] [hæz; həz][ə; eɪ] [pet] [dʌv] .

A	boy	with	shaggy	head	has	a	pet	dove	.
一个	男生	和	毛茸茸	头	有	一个	宠物	鸽子	.

一个头发蓬乱的男孩养了一只宠物鸽子。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['ɑːmənd] [aɪz] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] .

A	girl	with	almond	eyes	is	learning	to	weave	.
一个	女孩	和	杏仁	眼睛	是	学习	到	编织	.

一个有着杏仁眼的女孩正在学习织布。

[maɪ] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .

My	disciples	are	here	,	the	new	and	the	old	.
我的	门徒	是	这里	,	这	新的	和	这	老的	.

我的门徒们都在这里，有新门徒，也有老门徒。

[wiː; wi][hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ruːm] , [pleɪn][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [men] , [kloʊðz] [nuː] [ænd; ənd]

We	have	met	in	a	low	room	,	plain	and	bearded	men	,	clothes	new	and
我们	有	遇见	在	一个	低的	房间	,	清楚的	和	留着胡子的	男人	,	衣服	新的	和

[dɪ'ʃevld] ;

disheveled	;
蓬头垢面	;

我们在一间低矮的房间里相遇，都是些衣着朴素、蓄着胡须的男人，他们的衣服有的新有的，但都有些凌乱；

['ezrə] [ʃoʊz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][leg] ; [lu:k] [wɜ:rks]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ; ['leɪmɛk] ([ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ju:θ]) [ɪz]

Ezra	shows	me	his	injured	leg	;	Luke	works	over	it	;	Lamech	(	a	strong	youth	)	is
以斯拉	演出	我	他的	受伤	腿	;	卢克	作品	超过	它	;	拉麦	(	一个	强的	青年	)	是

[frʌm; frəm] - ,

from	Casarea	,
从	-	,

以斯拉给我看他受伤的腿；卢克帮他处理伤口；拉麦（一个强壮的年轻人）来自卡萨里亚。

[æn; ən]['ekspɜ:rt] ['swɪmər] , [hi:; hi] [sed] .

an	expert	swimmer	,	he	said	.
一个	专家	游泳运动员	,	他	说	.

他说自己是游泳高手。

“ [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] [tə'mɑ:roʊ] .

“	I	will	walk	to	Jerusalem	tomorrow	.
”	我	将要	走	到	耶路撒冷	明天	.

我明天将步行前往耶路撒冷。

[aɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

I'll	remain	there	.
患病的	保持	那里	.

我会留在那里。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [wɪl] [ə'kɔ:st] [ˌem 'i:] .

The	high	priests	will	accost	me	.
这	高的	神父	将要	招呼	我	.

大祭司们会来质问我。

[ðeɪ] [meɪ] [mɑ:k] [ænd; ənd] [skɜ:rdʒ] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] . . . [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .

They	may	mock	and	scourge	me	,	as	they	have	many	others	.	.	.	but	I	will	return	.
他们	可能	嘲笑	和	祸害	我	,	作为	他们	有	许多	其他的	.	.	.	但	我	将要	返回	.

他们或许会嘲笑和鞭笞我，就像他们对待其他人一样……但我会回来的。

” [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] .

”	I	tried	to	speak	calmly	.
”	我	尝试	到	说话	平静地	.

我尽量平静地说话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fɔ:rθraɪt] . . .

I	could	not	be	forthright	.	.	.
我	可以	不是	是	直率	.	.	.

我无法坦诚相待……

['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] “ [rɑ:'bəjnai, -ni] ,

Calling	me	“	Rabboni	,
呼叫	我	“	拉比	,

叫我“拉波尼”，

” [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [dʒæmd] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [ɔɪl] .

”	a	pretty	girl	knelt	in	the	jammed	room	and	anointed	me	with	fragrant	oil	.
”	一个	漂亮的	女孩	跪下	在	这	卡住	房间	和	受膏者	我	和	香	油	.

“一个漂亮的女孩跪在拥挤的房间里，用香油为我涂抹身体。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kɑ:m] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['bju:ti] .

It	was	a	moment	of	calm	,	a	moment	of	beauty	.
它	曾是	一个	片刻	的	冷静的	,	一个	片刻	的	美丽	.

那是一个宁静的时刻，一个美好的时刻。

-

ÿ

-

ÿ

[niː'sɑːn; 'nisən] -

Nisan	**15**
日三	-

日散月十五日

['hoʊli] [wiːk] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Holy	**Week**	**has**	**begun**	**.**
圣	星期	有	开始	.

圣周开始了。

[aɪ] [wɔːk] [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] [dɪ'saɪplz] .

I	**walk**	**accompanied**	**by**	**my**	**disciples**	**.**
我	走	伴随	经过	我的	门徒	.

我与门徒同行。

[æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd]

As	**we**	**pass**	**a**	**tall**	**wooden**	**cross**	**I**	**remembered**	**that**	**the**	**Romans**	**have**	**crucified**
作为	我们	经过	一个	高的	木制的	叉	我	记得	那	这	罗马书	有	被钉在十字架上

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	**many**	**as**	**two**	**thousand**	**men**	**at**	**one**	**time**	**because**	**of**	**religious**	**dedication**	**.**
作为	许多	作为	二	千	男人	在	一	时间	因为	的	宗教	奉献	.

当我们经过一座高大的木制十字架时，我想起了罗马人曾一次性将多达两千人钉死在十字架上，只因为他们的宗教信仰。

Almost ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] ['witnist] [ə; eɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

Almost	**every**	**single**	**one**	**of**	**us**	**has**	**witnessed**	**a**	**crucifixion**	**.**
Almost	每一个	单身的	一	的	我们	有	目击者	一个	十字架刑	.

我们几乎每个人都亲眼目睹过耶稣被钉十字架。

[heɪl] ['siːzər] !

Hail	**Caesar**	**!**
冰雹	凯撒	!

凯撒万岁！

['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [pæθ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [lɑːks] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [er] [brɪsk] .

Ours	**was**	**a**	**solemn**	**path**	**on**	**a**	**clear**	**morning**	**,**	**larks**	**singing**	**,**	**the**	**air**	**brisk**	**.**
我们的	曾是	一个	庄严	小路	在	一个	清除	早晨	,	云雀	歌唱	,	这	空气	轻快	.

在一个晴朗的早晨，我们走的是一条庄严肃穆的小路，云雀在歌唱，空气清新。

['kæriɪŋ] [frɑːnd] , ['weɪvɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] , ['hʌndrədz] [fɪld] [ðə; ði] [pæðz]

Carrying	**fronds**	**,**	**waving**	**,**	**hoping**	**to**	**speak**	**to**	**us**	**,**	**hundreds**	**filled**	**the**	**paths**
携带	叶状体	,	挥手	,	希望	到	说话	到	我们	,	数百	已填	这	路径

[ænd; ənd] [striːts] ,

and	**streets**	**,**
和	街道	,

数百名植物手捧棕榈叶，挥舞着手臂，希望能和我们交流，挤满了小路和街道。

['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] .

wanting	**the**	**miracle**	**of**	**love**	**and**	**life**	**.**
想要	这	奇迹	的	爱	和	生活	.

渴望爱与生命的奇迹。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] ['krʊkɪd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪgz] , ” [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Our	path	crooked	upward	to	the	“	House	of	the	Figs	,	”	where	I	was	given
我们的	小路	歪	向上	到	这	“	房子	的	这	无花果	,	”	在哪里	我	曾是	给定

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

a	donkey	,
一个	驴	,

我们沿着蜿蜒向上的小路来到了“无花果之家”，在那里我得到了一头驴。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] [wʌn] .

a	tall	,	white	one	.
一个	高的	,	白色的	一	.

一个高高的白色物体。

['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] .

Children	shouted	joyously	.
孩子们	喊叫	欣喜地	.

孩子们欢呼雀跃。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɑːŋki] [ʌv; əv] [piːs] .

For	me	,	he	was	my	donkey	of	peace	.
为了	我	,	他	曾是	我的	驴	的	和平	.

对我来说，他是我的和平之驴。

[aɪ] [weɪvd] [æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] .

I	waved	as	I	rode	along	.
我	挥手	作为	我	骑	沿着	.

我边骑边挥手。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kʌt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Some	women	cut	branches	and	tossed	them	in	front	of	me	.
一些	女性	切	分支	和	抛掷	他们	在	正面	的	我	.

一些妇女砍下树枝，扔到我面前。

['ʌðər] [θruː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hoʊ'zænə] .

Others	threw	flowers	and	shouted	“	Hosanna	.
其他的	扔	花朵	和	喊叫	“	和撒那	.

其他人则抛洒鲜花，高喊“和撒那”。

” [dʒə'ruːsələm] [spred] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['jeloʊ] [wɔːlz] , [paɪlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

”	Jerusalem	spread	around	me	,	blocks	of	stone	,	yellow	walls	,	piles	of	ancient
”	耶路撒冷	传播	大约	我	,	积木	的	石头	,	黄色的	墙壁	,	堆	的	古老的

['meɪsənri] , [nuː] ['pɔːtɪˌkəʊz] , ['taʊərz] , [ʃɑːps] . . .

masonry	,	new	porticos	,	towers	,	shops	.	.	.
石工	,	新的	门廊	,	塔楼	,	商店	.	.	.

“耶路撒冷在我周围展开，石块、黄色的墙壁、成堆的古老石砌建筑、新建的门廊、塔楼、商店……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪti] , [maɪ] [heitid] ['sɪti] ; [aɪ] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][maɪ]

It	was	my	city	,	my	hated	city	;	I	esteemed	the	meaning	it	has	for	my
它	曾是	我的	城市	,	我的	憎恨	城市	;	我	尊敬的	这	意义	它	有	为了	我的

['fɔːrˌfɑːðərz] ,

forefathers	,
祖先	,

那是我的城市，也是我憎恨的城市；我珍视它对我祖先的意义。

[men] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ] [piːkt] ['saɪprɪsiz] [ə'bʌv] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

men	who	slept	in	the	valley	,	with	peaked	cypresses	above	their	graves	.
男人	WHO	睡着了	在	这	谷	,	和	巅峰	柏树	多于	他们的	坟墓	.

长眠于山谷中的人们，坟墓上方耸立着高大的柏树。

[dʌst] [fænd] ['oʊvər][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [wei] .

Dust	fanned	over	us	as	we	followed	a	narrow	way	.
灰尘	扇形	超过	我们	作为	我们	随后	一个	狭窄的	方式	.

我们沿着一条狭窄的小路走着，尘土在我们头顶扬起。

['roʊmənz] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [bʌt; bət][aɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Romans	**turned**	**on**	**me**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**crowd**	**but**	**I**	**warned**	**them**	**to**
罗马书	转向	在	我	和	转向	在	这	人群	但	我	警告	他们	到

[dɪ'zɪst] .

desist	**.**
停止	.

罗马人攻击我，也攻击人群，但我警告他们住手。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][aɪ] [faʊnd] [mɔːr] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] .

At	**the**	**temple**	**I**	**found**	**more**	**money**	**changers**	**.**
在	这	寺庙	我	成立	更多的	钱	换位器	.

我在寺庙里又遇到了几个兑换钱币的人。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [kætəljɑːrd] ; ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['stɔːˌruːmz] .

The	**courtyard**	**was**	**cattleyard**	**;**	**waiting**	**rooms**	**were**	**storerooms**	**.**
这	庭院	曾是	牛场	;	等待	房间	是	储藏室	.

院子以前是牛栏；候车室以前是储藏室。

['ænɪmlz] [be'ləud] .

Animals	**bellowed**	**.**
动物	咆哮	.

动物们发出吼叫声。

[aɪ] [strʌk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vendər] , ['tɔplɪŋ] [teiblz] , ['hɜːrlɪŋ] ['mʌni] [treɪz] .

I	**struck**	**again**	**at**	**the**	**vendors**	**,**	**toppling**	**tables**	**,**	**hurling**	**money**	**trays**	**.**
我	击	再次	在	这	供应商	,	倾倒	表格	,	投掷	钱	托盘	.

我再次袭击了摊贩，掀翻桌子，扔钱盘。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [skriːmd] , [tʃɪrd] .

The	**crowd**	**screamed**	**,**	**cheered**	**.**
这	人群	尖叫	,	欢呼	.

人群尖叫欢呼。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bedləm] [st'reɪndʒəz] , ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [stɑːpt] ['filip] [ænd; ənd] ['ændruː] .

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**bedlam**	**strangers**	**,**	**travelers**	**,**	**stopped**	**Philip**	**and**	**Andrew**	**.**
在	这	中间	的	这	疯人院	陌生人	,	旅行者	,	停止	菲利普	和	安德鲁	.

在这片混乱之中，陌生人，也就是旅行者，拦住了菲利普和安德鲁。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	**insisted**	**upon**	**being**	**presented**	**to**	**me**	**.**
他们	坚持	之上	存在	呈现	到	我	.

他们坚持要被介绍给我。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [men] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [i'desə] .

The	**four**	**men**	**offered**	**me**	**sanctuary**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**Edessa**	**.**
这	四	男人	提供	我	避难所	在	这	王国	的	埃德萨	.

这四个人为我提供了在埃德萨王国的庇护。

[priːsts] , ['soʊldʒərz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [kræmd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][laɪf]

Priests	**,**	**soldiers**	**,**	**young**	**and**	**old**	**crammed**	**around**	**me**	**as**	**I**	**explained**	**the**	**life**
神父	,	士兵	,	年轻的	和	老的	拥挤	大约	我	作为	我	解释	这	生活

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

eternal	**,**
永恒	,

当我讲解永生时，牧师、士兵、老少都挤在我周围。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [wiː; wɪ][mʌst; məst] [peɪ] .

the	**image**	**of**	**redemption**	**,**	**eternal**	**salvation**	**and**	**the**	**price**	**we**	**must**	**pay**	**.**
这	图像	的	赎回	,	永恒	救恩	和	这	价格	我们	必须	支付	.

救赎的意象，永恒的救赎以及我们必须付出的代价。

[gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . . . [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['neɪtʃər] [prə'kleimz] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] . . . [men]

God	is	our	Father	. . .	the	world	of	nature	proclaims	His	goodness	. . .	men
上帝	是	我们的	父亲	. . .	这	世界	的	自然	宣称	他的	善良	. . .	男人

[mʌst; məst] [ʃer] [hɪz; ɪz][dɪ'veɪn] ['hɑːrməni] . . . [juː; jʊ] [riːtʃ] [gɑːd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] . . . [ˌriː'bɔːrn] ,

must	share	His	divine	harmony	. . .	you	reach	God	from	within	. . .	reborn	,
必须	分享	他的	神圣的	和谐	. . .	你	抵达	上帝	从	之内	. . .	重生	,

上帝是我们的父亲……自然界彰显祂的良善……人类必须分享祂神圣的和谐……你从内心深处与上帝相连……重生，

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [laɪt] .

you	recognize	the	light	.
你	认出	这	光	.

你认出了那道光。

['tʃɪldrən] [sæŋ] .

Children	sang	.
孩子们	唱	.

孩子们唱歌。

[maɪ] [lʌv] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

My	love	went	to	them	.
我的	爱	去	到	他们	.

我的爱属于他们。

[ə'straɪd] [maɪ] ['dɑːŋki] [aɪ] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] .

Astride	my	donkey	I	preached	to	them	in	simple	words	.
跨骑	我的	驴	我	布道	到	他们	在	简单的	字	.

我骑着驴，用浅显易懂的语言向他们布道。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] ['taʊərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]

As	the	sun	slipped	behind	the	city	towers	there	were	scores	listening	and	we
作为	这	太阳	滑倒了	在后面	这	城市	塔楼	那里	是	得分	聆听	和	我们

['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] :

lingered	on	the	terrace	:
徘徊不去	在	这	阳台	:

当太阳落山，落日余晖洒在城市高楼上时，许多人都在聆听，我们也久久地待在露台上：

“ [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] . . . [wɔːk] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] . . .

“	There	is	light	for	you	for	a	little	while	longer	. . .	walk	while	there	is	light	. . .
”	那里	是	光	为了	你	为了	一个	小的	尽管	更长	. . .	走	尽管	那里	是	光	. . .

“你还能再享受一会儿光明……趁着还有光亮，走吧……”

['dɑːrknəs] [wɪl] [kʌm] . . . [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['kænɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] . . .

darkness	will	come	. . .	he	who	walks	in	darkness	cannot	tell	where	he	is	going	. . .
黑暗	将要	来	. . .	他	WHO	散步	在	黑暗	不能	告诉	在哪里	他	是	去	. . .

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] . . .

believe	in	the	light	. . .
相信	在	这	光	. . .

黑暗终将降临……行走在黑暗中的人无法辨明方向……要相信光明……

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃɪli] ; [ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	The	evening	air	was	becoming	chilly	;	a	wind	was	blowing	in	from	the
”	这	晚上	空气	曾是	成为	寒冷	;	一个	风	曾是	吹	在	从	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

“傍晚的空气渐渐变得寒冷；沙漠里吹来一阵风。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [twelv] [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] , ['pæsɪŋ] [greɪt] [hɜːdz] [ʌv; əv] [ʃiːp]

With	my	twelve	I	walked	through	the	Golden	Gate	,	passing	great	herds	of	sheep
和	我的	十二	我	步行	通过	这	金的	门	,	通过	伟大的	畜群	的	羊

[ænd; ənd] [goʊts] ,

and	goats	,
和	山羊	,

我带着十二岁的孩子穿过金门大桥，路过成群的绵羊和山羊。

[greɪ] ['pæstərəl] [ʃiːp] [ænd; ənd] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] .

grey	pastoral	sheep	and	black	mountain	goats	.
灰色的	牧灵	羊	和	黑色的	山	山羊	.

灰色的牧羊羊和黑色的山羊。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [men] , [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] , [praʊd] [ʌv; əv]

I	was	proud	of	my	men	,	proud	of	their	courage	and	love	,	proud	of
我	曾是	自豪的	的	我的	男人	,	自豪的	的	他们的	勇气	和	爱	,	自豪的	的

[ðer; ðər][hjuː'mɪləti] .

their	humility	.
他们的	谦逊	.

我为我的部下感到骄傲，为他们的勇气和爱感到骄傲，为他们的谦逊感到骄傲。

-

ÿ

-

ÿ

[dʒə'ruːsələm]

Jerusalem
耶路撒冷

耶路撒冷

[niː'sɑːn; 'nisən] -

Nisan	29
日三	-

尼散月29日

[wiː; wi] [met] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] — [ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] .

We	met	in	an	upper	room	—	a	white	-	walled	room	.
我们	遇见	在	一个	上	房间	—	一个	白色的	-	有围墙的	房间	.

我们在楼上的一个房间里见面——一个四壁都是白色的房间。

['sentərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] table [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Centering	it	was	a	long	table	and	we	sat	around	it	,
定心	它	曾是	一个	长的	table	和	我们	卫星	大约	它	,

房间中央摆着一张长桌，我们围坐在桌旁。

['ʃerɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] . . . [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] ['flaʊər] .

sharing	bread	and	wine	.	.	.	below	us	roses	were	in	flower	.
分享	面包	和	葡萄酒	.	.	.	以下	我们	玫瑰	是	在	花	.

分享面包和葡萄酒……我们脚下玫瑰盛开。

[gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [maɪ] [ˌlɛgə'tiːz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

God	was	with	me	as	I	told	them	,	my	legatees	,	that	I	must	die	.
上帝	曾是	和	我	作为	我	讲述	他们	,	我的	遗赠人	,	那	我	必须	死	.

当我告诉我的遗嘱执行人，我必须死去的时候，上帝与我同在。

“ [tə'naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

“	Tonight	you	are	entrusted	with	the	keys	of	the	kingdom	.
“	今晚	你	是	受托	和	这	钥匙	的	这	王国	.

“今晚，天国的钥匙被托付给了你。”

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

Two	**at**	**a**	**time**	**you**	**are**	**to**	**go**	**about**	**the**	**world**	**,**	**preaching**	**the**	**gospel**	**.**
二	在	一个	时间	你	是	到	去	关于	这	世界	,	布道	这	福音	.

你们要两人一组，走遍世界各地，传扬福音。

[feɪθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

Faith	**is**	**our**	**church**	**.**
信仰	是	我们的	教会	.

信仰就是我们的教会。

" [aɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [mæn] .

"	**I**	**loved**	**each**	**man**	**.**
"	我	喜爱	每个	男人	.

我爱他们每一个人。

[sʌtʃ] ['feɪsɪz] !

Such	**faces**	**!**
这样的	面孔	!

瞧瞧这些脸!

[bɑːrˌθɑːləmjuː] , ['mæθjuː] , [luːk] , [dʒeɪmz] , ['saɪmən] , ['piːtər] , [θæ'diː(ː)əs] , ['dʒuːdəs] , [dʒɑːn] , ['fɪlɪp] .

Bartholomew	**,**	**Matthew**	**,**	**Luke**	**,**	**James**	**,**	**Simon**	**,**	**Peter**	**,**	**Thaddeus**	**,**	**Judas**	**,**	**John**	**,**	**Phillip**	**.**
巴塞洛缪	,	马修	,	卢克	,	詹姆斯	,	西蒙	,	彼得	,	萨迪厄斯	,	犹大	,	约翰	,	菲利普	.

巴多罗买、马太、路加、雅各、西门、彼得、达太、犹大、约翰、腓力。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , fisherman , ['kɑːblər] , ['fɑːrmər] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

I	**gazed**	**at**	**one**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**	**fisherman**	**,**	**cobbler**	**,**	**farmer**	**,**	**physician**	**,**
我	凝视	在	一	和	然后	这	其他	,	fisherman	,	皮匠	,	农民	,	医生	,

['lɔɪər] . . . ['brʌðərz] .

lawyer	**.**	**.**	**.**	**brothers**	**.**
律师	.	.	.	兄弟	.

我凝视着其中一个，又凝视着另一个，渔夫、鞋匠、农民、医生、律师.....兄弟。

" [jʊr; jər][tæsk][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd] !

"	**Your**	**task**	**is**	**to**	**save**	**mankind**	**!**
"	你的	任务	是	到	节省	人类	!

"你的任务是拯救人类！"

" [ðə; ði][læmps][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ʃeɪpt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [fɑːr] [mɔːr]

"	**The**	**lamps**	**on**	**our**	**table**	**shaped**	**shadows**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**far**	**more**
"	这	灯	在	我们的	桌子	形状	阴影	在	这	墙壁	,	在	这	地面	,	远的	更多的

[ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] .

than	**shadows**	**.**
比	阴影	.

"我们桌上的灯在墙上、地板上投射出的影子，远不止是影子而已。"

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [enˈʃraɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

The	**white**	**walls**	**enshrined**	**each**	**of**	**us**	**.**
这	白色的	墙壁	奉为圭臬	每个	的	我们	.

白色的墙壁将我们每个人都铭刻于此。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [pʌft] ['aʊər; ɑːr][læmps] [bliŋkt] .

When	**the**	**wind**	**puffed**	**our**	**lamps**	**blinked**	**.**
什么时候	这	风	膨胀的	我们的	灯	眨眼	.

风吹过时，我们的灯闪烁起来。

['aʊərz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrə] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [rɪ'kɜːr] .

Ours	**was**	**an**	**aura**	**that**	**may**	**never**	**recur**	**.**
我们的	曾是	一个	灵气	那	可能	绝不	复发	.

我们拥有的那种光环或许永远不会再重现。

“ [suːn] [maɪ] [ˈenəmi] [wɪl] [ˈkruːsɪfaɪ][ˌem ˈiː] . . . [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] . . .

“	Soon	my	enemies	will	crucify	me	. . .	one	of	you	will	betray	me	. . .
”	很快	我的	敌人	将要	钉死	我	. . .	一	的	你	将要	背叛	我	. . .

“不久我的敌人就会把我钉在十字架上……你们当中会有人出卖我……”

” [wʌt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] !

”	What	consternation	!
”	什么	惊愕	!

真是惊慌失措！

[wʌt] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃənz] !

What	hysterical	exclamations	!
什么	歇斯底里的	感叹词	!

多么歇斯底里的惊呼！

[wʌt] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] !

What	accusations	!
什么	指控	!

什么指控！

[ðen] [ðə; ði] [pliːz] [bɪˈgæn] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] !

Then	the	pleas	began	:	you	must	escape	!
然后	这	请	开始	:	你	必须	逃脱	!

然后恳求声就开始了：你们必须逃走！

[let] [ˌjuː ˈes] [help] [juː; jʊ] !

Let	us	help	you	!
让	我们	帮助	你	!

让我们来帮您！

[wiː; wi][kæn; kən] !

We	can	!
我们	能	!

我们能做到！

[ˈlɪs(ə)n] . . . [fliː] . . . [təˈnaɪt] .

Listen	. . .	flee	. . .	tonight	.
听	. . .	逃跑	. . .	今晚	.

听着……今晚就逃走。

“ [feɪθ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Faith	is	the	miracle	for	everyone	,	”	I	said	.
”	信仰	是	这	奇迹	为了	每个人	,	”	我	说	.

“信仰是每个人的奇迹，”我说。

“ [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .

“	Heal	the	sick	.
”	愈合	这	生病的	.

“治愈病人。”

[rɪˈmembər] [ˈkeɪnə] . . . [ˈgæləˌli] . . . [ˈlæzərəs] . . . [ðə; ði] [ˈlepər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] . . .

Remember	Cana	. . .	Galilee	. . .	Lazarus	. . .	the	lepers	on	the	roadway	. . .
记住	迦拿	. . .	加利利	. . .	拉撒路	. . .	这	麻风病人	在	这	道路	. . .

记住迦拿……加利利……拉撒路……路上的麻风病人……

” [aɪ] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][səˈmæritənz] .

”	I	reminded	them	that	we	are	samaritans	.
”	我	提醒	他们	那	我们	是	撒玛利亚人	.

我提醒他们，我们是好心人。

[ˈmɜːrsi] [ɪz][ˈaʊərz] , [ˈaʊərz][tuː; tə] [gɪv] .

Mercy	is	ours	,	ours	to	give	.
怜悯	是	我们的	,	我们的	到	给	.

怜悯是我们拥有的，我们可以给予怜悯。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][help][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] .

We	are	to	help	the	heavy	laden	.
我们	是	到	帮助	这	重的	满载	.

我们要帮助那些负重前行的人。

[lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

Love	our	children	.
爱	我们的	孩子们	.

爱我们的孩子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tiːtʃ] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

We	are	to	teach	by	example	.
我们	是	到	教	经过	例子	.

我们要以身作则。

['ɪzrɪəl] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [ˌgʊd'wɪl] , ['tɑːlərəns] , [piːs] , [hoʊp] .

Israel	,	I	told	myself	,	you	are	to	nurture	goodwill	,	tolerance	,	peace	,	hope	.
以色列	,	我	讲述	我	,	你	是	到	培育	善意	,	宽容	,	和平	,	希望	.

我告诉自己，以色列，你要培育善意、宽容、和平与希望。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [waɪt] [ruːm] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

So	it	was	in	that	white	room	,	at	that	hour	.
所以	它	曾是	在	那	白色的	房间	,	在	那	小时	.

事情就发生在那个白色房间里，那个时间。

-
ÿ
-

ÿ

-
Clibus
-

克利布斯

- [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kændlz] [aɪ] [raɪt] , [tuː; tə] ['ʃepərd] [wɜːrdz] , [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wʌns]

' By	the	light	of	candles	I	write	,	to	shepherd	words	,	to	commune	once
- 经过	这	光	的	蜡烛	我	写	,	到	牧羊人	字	,	到	公社	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“借着烛光，我写作，引导文字，再次交流。”

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

There	is	little	time	for	writing	,	little	time	for	thinking	.
那里	是	小的	时间	为了	写作	,	小的	时间	为了	思维	.

很少有时间写作，很少有时间思考。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .

I	feel	that	I	must	endure	.
我	感觉	那	我	必须	忍受	.

我觉得我必须忍受下去。

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [aɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ɜːrθ] .

By	the	flickering	lights	I	commune	with	Father	,	Mother	,	earth	.
经过	这	闪烁	灯	我	公社	和	父亲	,	母亲	,	地球	.

借着摇曳的灯光，我与父亲、母亲和大地交流。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [peɪn] , [ðə; ði] ['bɑːdiːz] [peɪn] , [ðə; ði]

I	would	like	to	go	on	healing	the	sick	,	alleviating	pain	,	the	body's	pain	,	the
我	会	喜欢	到	去	在	康复	这	生病的	,	缓解	疼痛	,	这	身体的	疼痛	,	这

[soʊlz] .

soul's	.
灵魂的	.

我想继续为病人治病，减轻痛苦，无论是身体上的痛苦还是心灵上的痛苦。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] , [jes] .

To	be	a	good	shepherd	,	yes	.
到	是	一个	好的	牧羊人	,	是的	.

是的，要成为一名好牧人。

[wɪl] [maɪ] [dɪ'saɪplz] [ˌpɜːrsə'vɪr] ?

Will	my	disciples	persevere	?
将要	我的	门徒	坚持不懈	?

我的门徒们会坚持下去吗?

[aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [tə'naɪt] .

I	can	write	no	more	tonight	.
我	能	写	不	更多的	今晚	.

今晚我不能再写了。

-

ÿ

-

ÿ

['piːtɚz]

Peter's
彼得的

彼得的

[ɪ'jɑːr] [ˌtuː'tuː]

Iyyar	2
伊亚尔	2

伊亚尔月2日

[oʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ] , [dʒə'ruːsələm] , [juː; jʊ] ['kɪlər] [ʌv; əv] ['prɔfits] , ['stoʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sent] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !

h	,	Jerusalem	,	you	killer	of	prophets	,	stoner	of	those	sent	to	help	you	!
h	,	耶路撒冷	,	你	杀手	的	先知	,	瘾君子	的	那些	发送	到	帮助	你	!

耶路撒冷啊，你这杀害先知的刽子手，你这将来帮助你的人的石刑者!

[haʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃɪks] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

How	I	have	wanted	to	care	for	your	children	as	a	hen	cares	for	her
如何	我	有	通缉	到	关心	为了	你的	孩子们	作为	一个	母鸡	关心	为了	她

chicks	under	her	wings	.
小鸡	在下面	她	翅膀	.

我一直都想像母鸡照顾小鸡一样照顾你的孩子们。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] !

You	would	not	have	me	!
你	会	不是	有	我	!

你不会要我的!

['plɑːtərz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] .

Plotters	**have**	**attempted**	**to**	**trap**	**me**	**.**
绘图仪	有	尝试过	到	陷阱	我	.

有人企图陷害我。

[ə; eɪ] [gruːp] ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

A	**group**	**cornered**	**me**	**near**	**the**	**temple**	**.**
一个	团体	被逼到绝境	我	靠近	这	寺庙	.

一群人把我堵在了寺庙附近。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['siːzər] ?

Is	**it**	**lawful**	**to**	**pay**	**tribute**	**to**	**Caesar**	**?**
是	它	合法的	到	支付	贡	到	凯撒	?

向凯撒纳贡合法吗?

[ðeɪ] [æskt] .

they	**asked**	**.**
他们	问	.

他们问道。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔɪn] .

I	**asked**	**for**	**a**	**coin**	**.**
我	问	为了	一个	硬币	.

我向他要了一枚硬币。

[aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪn] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['siːzər] [ɔː'gʌstəs] .

I	**called**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**face**	**on**	**the**	**coin**	**,**	**the**	**face**	**of**	**Caesar**	**Augustus**	**.**
我	称为	他们的	注意力	到	这	脸	在	这	硬币	,	这	脸	的	凯撒	奥古斯都	.

我让他们注意硬币上的图案，那是凯撒·奥古斯都的头像。

“ ['rendər] [tuː; tə] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːzɚz] [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

“	**Render**	**to**	**Caesar**	**the**	**things**	**that**	**are**	**Caesar's**	**and**	**unto**	**God**	**the**	**things**	**that**
“	使成为	到	凯撒	这	事物	那	是	凯撒的	和	到	上帝	这	事物	那

[ɑːr; ər]['gɑːdz] .

are	**God's**	**.**
是	神的	.

“凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。”

” [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [men] ['kwiərid] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

”	**Not**	**to**	**be**	**defeated**	**,**	**men**	**queried**	**me**	**,**	**as**	**I**	**sat**	**in**	**the**	**court**	**of**	**the**	**temple**
”	不是	到	是	战败	,	男人	查询	我	,	作为	我	卫星	在	这	法庭	的	这	寺庙

,

,
,

“我不甘示弱，当我坐在神庙的院子里时，人们质问我。”

[oʊld] , [oʊld] ['kwestʃənz] .

old	**,**	**old**	**questions**	**.**
老的	,	老的	问题	.

老问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌnd] [wen] [aɪ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt]

It	**seemed**	**to**	**me**	**they**	**were**	**stunned**	**when**	**I**	**reminded**	**them**	**that**	**God**	**is**	**not**
它	似乎	到	我	他们	是	目瞪口呆	什么时候	我	提醒	他们	那	上帝	是	不是

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	**god**	**of**	**the**	**dead**	**but**	**of**	**the**	**living**	**.**
这	上帝	的	这	死的	但	的	这	活的	.

当我提醒他们上帝不是死人的上帝，而是活人的上帝时，他们似乎都惊呆了。

['ʌðər] [ɪn'terəgeɪtər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [nuːn] .

Other	**interrogators**	**appeared**	**at**	**noon**	**.**
其他	审讯者	出现	在	中午	.

其他审讯人员于中午到场。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [priːst] [di'mɑːndid] :

A	huge	grey	-	bearded	priest	demanded	:
一个	巨大的	灰色的	-	留着胡子的	牧师	要求	:

一位身材魁梧、满脸灰白胡须的牧师问道：

" ['mæstər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?

"	Master	,	which	is	the	greatest	commandment	of	the	law	?
"	掌握	,	哪个	是	这	最	诚命	的	这	法律	?

"夫子，律法中哪一条诚命最大呢？"

" [aɪ] [di'libərətid] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] .

"	I	deliberated	,	wanting	to	impose	on	his	arrogance	.
"	我	深思熟虑	,	想要	到	强加	在	他的	傲慢	.

我反复斟酌，想要挑战他的傲慢。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ɔːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

"	You	shall	love	the	Lord	will	all	your	heart	and	with	your	soul	and	with
"	你	将	爱	这	主	将要	全部	你的	心	和	和	你的	灵魂	和	和

[jʊr; jər][maɪnd] . . . [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [kə'mændmənt] ,

your	mind	.	.	.	this	is	the	first	and	greatest	commandment	,
你的	头脑	.	.	.	这	是	这	第一的	和	最	诚命	,

"你要尽心、尽性、尽意爱主……这是诚命中的第一，也是最大的。"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mændmənt] [ɪz]['sɪmələr] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	The	second	commandment	is	similar	,	"	I	pointed	out	.
"	这	第二	诚命	是	相似的	,	"	我	尖	出去	.

"第二条诚命也类似，"我指出。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] .

"	You	shall	love	your	neighbor	as	yourself	.
"	你	将	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

"要爱人如己。"

" [baɪ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [left] [ðiːz] ['aɪdləz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

"	By	now	I	was	angry	and	left	these	idlers	and	when	I	was	alone	with
"	经过	现在	我	曾是	生气的	和	左边	这些	惰轮	和	什么时候	我	曾是	独自的	和

[maɪ] disciples [aɪ] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɚz] [huː] [kliːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]

my	disciples	I	shamed	the	trouble	-	makers	who	clean	the	outside	of	the	cup
我的	disciples	我	羞愧	这	麻烦	-	制造商	WHO	干净的	这	外部	的	这	杯子

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['dɜːrti] . . .

and	leave	the	inside	dirty	.	.	.
和	离开	这	里面	肮脏的	.	.	.

"这时我怒火中烧，离开了这些游手好闲之徒。当我和门徒们独处时，我斥责了那些只洗净杯子外面却不把里面弄脏的捣乱分子……"

[aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] . . . [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɪl] ['pɜːrsɪkjuːt]

I	called	them	a	generation	of	vipers	.	.	.	they	are	the	ones	who	will	persecute
我	称为	他们	一个	一代	的	蝰蛇	.	.	.	他们	是	这	一个	WHO	将要	迫害

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] . . . ['kruːsɪfaɪ][ðem; ðəm] . . .

the	faithful	from	town	to	town	.	.	.	crucify	them	.	.	.
这	忠实	从	镇	到	镇	.	.	.	钉死	他们	.	.	.

我称他们为毒蛇一代……他们将从一个城镇到另一个城镇迫害信徒……将他们钉死在十字架上……

[griːf] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] .

Grief	overcame	me	.
悲伤	克服	我	.

悲痛欲绝。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I	could	talk	no	longer	.
我	可以	讲话	不	更长	.

我再也说不出话来了。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] , ['mæθjuː] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

Disgusted	with	the	day	,	Matthew	asked	if	the	world	would	come	to	an	end
厌恶	和	这	天	,	马修	问	如果	这	世界	会	来	到	一个	结尾

[suːn] .

soon	.
很快	.

马修对这一天感到厌恶，他问世界末日是不是很快就要来了。

[ðæt] ['kwestʃən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ʌn'ænsərd] .

That	question	had	to	be	left	unanswered	.
那	问题	有	到	是	左边	未解答	.

这个问题只能留待以后再回答。

[ɪn'ventəz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] everywhere .

Inventors	of	questions	are	everywhere	.
发明家	的	问题	是	everywhere	.

提问者无处不在。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɑːtʃ] , [biː; bi] [ɑːn] [gɑːrd] , [preɪ] ['siːsləsli] , [wɜːrk] . . .

I	wanted	to	add	,	watch	,	be	on	guard	,	pray	ceaselessly	,	work	.	.	.
我	通缉	到	添加	,	手表	,	是	在	警卫	,	祈祷	不停地	,	工作	.	.	.

我想补充一点：要警醒，要保持警惕，要不断祈祷，要努力工作.....

[dəunt] [biː; bi] ['kerləs] [waɪl] [jʊr; jər] ['mæstər] [ɪz] [ə'weɪ] .

Don't	be	careless	while	your	master	is	away	.
不	是	粗心	尽管	你的	掌握	是	离开	.

主人不在家时，切勿粗心大意。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

You	can't	tell	when	he	may	return	.
你	不能	告诉	什么时候	他	可能	返回	.

你无法预知他何时会回来。

['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'freɪd] .

Mother	came	to	visit	me	,	she	arrived	in	the	night	,	afraid	.
母亲	来了	到	访问	我	,	她	到达的	在	这	夜晚	,	害怕的	.

母亲来看我，她夜里来的，很害怕。

['ruːməz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] .

Rumors	had	reached	her	that	I	was	ill	.
谣言	有	达到	她	那	我	曾是	患病的	.

她听说我生病了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] .

She	was	ill	.
她	曾是	患病的	.

她生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wɔːk] , [frʌm; frəm] ['næzərəθ] .

It	is	a	long	,	long	walk	,	from	Nazareth	.
它	是	一个	长的	,	长的	走	,	从	拿撒勒	.

从拿撒勒走过去，路途非常遥远。

['piːtər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['melən] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]

Peter	**gave**	**us**	**melon**	**and**	**though**	**it**	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**we**	**sat**	**at**	**a**
彼得	给予	我们	瓜	和	尽管	它	曾是	长的	过去的	午夜	我们	卫星	在	一个

['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [eɪt] .

little	**table**	**under**	**the**	**stars**	**and**	**ate**	**.**
小的	桌子	在下面	这	明星	和	吃	.

彼得给了我们甜瓜，虽然已经过了午夜很久，但我们还是坐在星空下的小桌子旁吃了起来。

-

ÿ

-

ÿ

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**go**	**on**	**writing**	**.**
它	是	不可能的	到	去	在	写作	.

无法继续写了。

[aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

I	**see**	**what**	**is**	**to**	**take**	**place**	**.**
我	看	什么	是	到	拿	地方	.

我预见了将要发生的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

I	**am**	**frightened**	**.**
我	是	害怕	.

我很害怕。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['raɪtɪŋ] .

I	**must**	**wait**	**until**	**I**	**have**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**to**	**continue**	**writing**	**.**
我	必须	等待	直到	我	有	升起	从	这	死的	到	继续	写作	.

我必须等到死而复生之后才能继续写作。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['mæθjuː] .

I	**have**	**spoken**	**to**	**Matthew**	**.**
我	有	说	到	马修	.

我和马修谈过了。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**will**	**entrust**	**my**	**journal**	**to**	**him**	**.**
我	将要	委托	我的	杂志	到	他	.

我会把我的日记托付给他。

['dʒuːdəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [reɪdʒ] ,

Judas	**,**	**in**	**a**	**drunken**	**rage**	**,**
犹大	,	在	一个	醉	愤怒	,

犹大在醉酒后的狂怒中

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] deliver [ˌem 'iː][tuː; tə]

has	**gone**	**to**	**the**	**authorities**	**and**	**has**	**promised**	**to**	**deliver**	**me**	**to**
有	已消失	到	这	当局	和	有	承诺	到	deliver	我	到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] .

them	**for**	**a**	**sum**	**.**
他们	为了	一个	和	.

他已经向有关部门举报，并承诺只要给他一笔钱就把我交给他们。

[hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æsk]['gɑːdz] protection .

He	**ridiculed**	**me**	**when**	**I**	**refused**	**to**	**ask**	**God's**	**protection**	**.**
他	嘲笑	我	什么时候	我	拒绝	到	问	神的	protection	.

当我拒绝祈求上帝的庇佑时，他嘲笑我。

-
ÿ
-

ÿ

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ]['faɪn(ə)l] [θɔːts] :
Here are my final thoughts :
这里 是 我的 最终的 想法 :

最后我想说的是:

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [dɪr] [lɔːrd] , [hɪr] [ˌem 'iː] .
I beg You , dear Lord , hear me .
我 求 你 , 亲爱的 主 , 听到 我 .

亲爱的主啊，我恳求您垂听我的祷告。

[biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ][læst] [ˌsʌpli'keiʃənz] .
Be attentive to my last supplications .
是 细心 到 我的 最后的 祈求 .

请留意我最后的祈求。

[aɪ][weɪt] , [maɪ][soʊl] [weɪts] .
I wait , my soul waits .
我 等待 , 我的 灵魂 等待 .

我等待，我的灵魂在等待。

[maɪ][soʊl] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [huː] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
My soul waits for You more than any who wait for the morning .
我的 灵魂 等待 为了 你 更多的 比 任何 WHO 等待 为了 这 早晨 .

我的灵魂比任何等待黎明的人都更渴望你的到来。

[aɪ][seɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I say , more than those who watch for the morning .
我 说 , 更多的 比 那些 WHO 手表 为了 这 早晨 .

我说，比那些盼望早晨到来的人更甚。

-
ÿ
-

ÿ

['piːtɜ-z]
Peter's
彼得的

彼得的

[ɪ'jɑːr] -
Iyyar 10
伊亚尔 -

伊亚尔月10日

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
I am alive .
我 是 活 .

我还活着。

[ə; eɪ] ['tremər] [raʊzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['sloʊli] [ˌʌn'waʊnd] [maɪ] [greɪv] [kloʊðz] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ]
A tremor roused me and I slowly unwound my grave clothes , noticing how
一个 震颤 唤醒 我 和 我 缓慢地 解开 我的 严重 衣服 , 注意到 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
beautiful they were .
美丽的 他们 是 .

一阵震动将我惊醒，我慢慢解开裹尸布，注意到它们是多么美丽。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][left][hænd] .

I	looked	at	my	left	hand	.
我	看起来	在	我的	左边	手	.

我看了看我的左手。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] .

I	looked	at	my	right	hand	.
我	看起来	在	我的	正确的	手	.

我看了看我的右手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hiːld] .

They	had	healed	.
他们	有	已治愈	.

他们已经痊愈了。

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [blɑːkt] [maɪ] [krɪpt] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ə'saɪd] .

The	stone	that	blocked	my	crypt	had	been	rolled	aside	.
这	石头	那	已屏蔽	我的	密室	有	到过	滚动	旁边	.

挡住我墓穴的石头已经被挪开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] .

It	was	dawn	when	I	went	out	.
它	曾是	黎明	什么时候	我	去	出去	.

我出门的时候天刚亮。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [roʊb] .

Outside	I	found	a	discarded	robe	.
外部	我	成立	一个	丢弃	长袍	.

我在外面发现了一件被丢弃的长袍。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [bʌt; bət] [sʌn] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [sprɪŋ] [hɪlz] .

The	sky	was	grey	but	sun	slanted	across	spring	hills	.
这	天空	曾是	灰色的	但	太阳	倾斜的	穿过	春天	丘陵	.

天空阴沉，但阳光斜照在春意盎然的山丘上。

[aɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] .

I	walked	toward	the	sun	on	a	path	that	led	away	from	the	tombs	.
我	步行	朝向	这	太阳	在	一个	小路	那	引领	离开	从	这	陵墓	.

我沿着一条远离墓地的路，朝着太阳的方向走去。

[pər'hæps][noʊ][wʌn][kæn; kən][græsp][maɪ] bewilderment [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] .

Perhaps	no	one	can	grasp	my	bewilderment	and	my	happiness	.
也许	不	一	能	抓牢	我的	bewilderment	和	我的	幸福	.

或许没有人能够理解我的困惑和喜悦。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [er] .

I	tasted	the	air	.
我	尝过	这	空气	.

我尝到了空气的味道。

[maɪ] [breɪn] [rʌʃt] [ə'baʊt] , ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] , [kræʃt] [ə'genst] ['rɑːks] .

My	brain	rushed	about	,	rebounded	from	a	bush	,	crashed	against	rocks	.
我的	脑	匆忙	关于	,	反弹	从	一个	衬套	,	崩溃了	反对	岩石	.

我的大脑一片混乱，像从灌木丛中弹开一样，撞到了岩石上。

[laɪt] [wʌz; wəz] [sp'lɪntərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

Light	was	splintering	around	me	;	inside	that	light	was	the	realization	that	my	suffering	is	over	.
光	曾是	分裂	大约	我	;	里面	那	光	曾是	这	实现	那	我的	痛苦	是	超过	.

光芒在我周围闪烁；在那光芒之中，我意识到我的痛苦已经结束了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][daɪ] .

I	need	not	die	.
我	需要	不是	死	.

我无需死去。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [siːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [siːd] .

Life	was	living	in	me	like	a	seed	,	but	a	perpetual	seed	.
生活	曾是	活的	在	我	喜欢	一个	种子	,	但	一个	永久	种子	.

生命像种子一样在我体内孕育，但这是一颗永恒的种子。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][pæθ] [ə'krɔːs] ['flaʊərɪŋ] [fiːldz] [aɪ] [pɪkt] ['flaʊərz] ; [ðen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [aɪ]

Following	a	path	across	flowering	fields	I	picked	flowers	;	then	,	across	the	field	,	I
下列的	一个	小路	穿过	开花	字段	我	挑选	花朵	;	然后	,	穿过	这	场地	,	我

[sɔː] ['meri] ['mægdəliːn] .

saw	Mary	Magdalene	.
锯	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

沿着花田中的小路，我采摘鲜花；然后，在田野的另一边，我看到了抹大拉的玛利亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] , ['kraɪɪŋ] .

She	was	sobbing	,	crying	.
她	曾是	啜泣	,	哭泣	.

她泣不成声，哭个不停。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]

I	called	her
我	称为	她

我给她打了电话

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] “ [rɑː'bəjnai, -ni] ” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	she	ran	to	me	,	saying	“	Rabboni	”	over	and	over	.
和	她	跑	到	我	,	说	“	拉比	”	超过	和	超过	.

她跑向我，一遍又一遍地说着“拉波尼”。

“ ['dɪrɪst] . . .

“	Dearest	.	.	.
“	亲爱的	.	.	.

“亲爱的……”

” ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ə'pɪrd] .

”	Mary	and	Martha	appeared	.
”	玛丽	和	玛莎	出现	.

玛丽和玛莎出现了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , ['læfɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kɪsɪŋ] [maɪ][roʊb] , [maɪ][hændz] .

The	women	surrounded	me	,	laughing	,	touching	me	,	kissing	my	robe	,	my	hands	.
这	女性	包围	我	,	笑	,	接触	我	,	接吻	我的	长袍	,	我的	双手	.

女人们围着我，笑着，抚摸着我，亲吻着我的长袍和双手。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][wiː; wi][set][aʊt][fɔːr; fər]['næzərəθ] , [fɔːr; fər][maɪ][hoʊm] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] .

Later	in	the	day	we	set	out	for	Nazareth	,	for	my	home	,	Mother	and	Father	.
之后	在	这	天	我们	放	出去	为了	拿撒勒	,	为了	我的	家	,	母亲	和	父亲	.

当天晚些时候，我们启程前往拿撒勒，回到我的家，回到我的父母身边。

[ˌhæf'weɪ] ['mʌðər] [met] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] — [noʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər]

Halfway	Mother	met	us	and	threw	her	arms	around	me	—	no	words	were
半	母亲	遇见	我们	和	扔	她	武器	大约	我	—	不	字	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

半路母亲迎接了我们，并张开双臂拥抱了我——无需多言。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [eɪt] [tə'geðər] , ['mʌðər] [dɪ'skraɪbd] ['fɑ:ðɚz] [ɪm'prɪznmənt] .

That	evening	,	as	we	ate	together	,	Mother	described	Father's	imprisonment	.
那	晚上	,	作为	我们	吃	一起	,	母亲	描述	父亲的	监禁	.

那天晚上，我们一起吃饭时，母亲讲述了父亲被监禁的情况。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][tu:; tə] [əb'teɪn] [braɪb] ['mʌni] :

He	had	sold	the	gifts	of	the	Magi	to	obtain	bribe	money	:
他	有	卖	这	礼物	的	这	魔笛MAGI	到	获得	贿赂	钱	:

他变卖了东方三博士的礼物来换取贿赂款：

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə] [fri:] [ˌem 'i:] .

he	planned	to	bribe	the	soldiers	to	free	me	.
他	计划	到	贿赂	这	士兵	到	自由的	我	.

他计划贿赂士兵释放我。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] [gɪfts] ['sʌmənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

The	merchant	who	bought	the	gifts	summoned	officials	.
这	商人	WHO	买	这	礼物	被召唤	官员	.

购买礼物的商人召集了官员。

[baɪ] ['laɪɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t] ['fɑ:ðər] [dʒeɪld][fɔ:r; fər] [θeft] .

By	lying	he	got	Father	jailed	for	theft	.
经过	说谎	他	得到	父亲	入狱	为了	盗窃	.

他撒谎害得父亲因盗窃罪入狱。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑ:r] ['næzərin] [pri:sts] ['testifaiŋ] . . .

It	required	four	days	to	free	him	,	our	Nazarene	priests	testifying	.	.	.
它	必需的	四	天	到	自由的	他	,	我们的	拿撒勒人	神父	作证	.	.	.

释放他用了四天时间，我们的拿撒勒教派祭司作证说.....

['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [deθ] [aɪ] [si:] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] , [ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti]

Liberated	from	death	I	see	life	as	a	singular	continuity	,	a	continuity
解放	从	死亡	我	看	生活	作为	一个	单数	连续性	,	一个	连续性

embodying [maɪ] [ˌimpə'fekʃəns] , ['meni] [hoʊps] .

embodying	my	imperfections	,	many	hopes	.
embodying	我的	瑕疵	,	许多	希望	.

从死亡中解脱出来后，我将生命视为一个独特的延续，一个包含我的不完美和诸多希望的延续。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:m][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] :

I	find	a	new	calm	in	all	that	I	experience	:
我	寻找	一个	新的	冷静的	在	全部	那	我	经验	:

我在经历的一切中找到了新的平静：

[æz; əz][aɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['ɪntu:] [tə'mɑ:roʊ] [aɪ] [sens] [ðɪs] [sə'renəti] .

as	I	project	into	tomorrow	I	sense	this	serenity	.
作为	我	项目	进入	明天	我	感觉	这	宁静	.

展望未来，我感受到这份宁静。

[sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] [werz] [æn; ən] ['ɔ:rə] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

Simplicity	itself	wears	an	aura	of	riches	.
简单	本身	穿着	一个	灵气	的	财富	.

简约本身就散发着富贵的气息。

[tə'naɪt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kəm'poʊzər] , [aɪ] [raɪt] ['fri:li] .

Tonight	,	living	in	this	composure	,	I	write	freely	.
今晚	,	活的	在	这	镇定	,	我	写	自由	.

今晚，心境平和，我可以自由写作。

[taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rs] , [hæz; həz] [drɑ:pt] [ə'weɪ] .

Time	,	as	a	force	,	has	dropped	away	.
时间	,	作为	一个	力量	,	有	掉落	离开	.

时间这种力量已经消失了。

['preʃərz] [ɑːr; ər][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stres] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['sʌpər] , [ðə; ði]

Pressures	are	comprehensible	such	as	the	stress	at	our	last	supper	,	the
压力	是	可理解的	这样的	作为	这	压力	在	我们的	最后的	晚餐	,	这

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] .

betrayal	of	Judas	.
背叛	的	犹大	.

压力是可以理解的，例如我们在最后的晚餐上所感受到的紧张，犹大的背叛。

[ðoʊ] [aɪ][held][maɪ][i'məuʃənz][ɪn] [tʃek] [aɪ][felt] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['meni] [dauts] :

Though	I	held	my	emotions	in	check	I	felt	confused	by	many	doubts	:
尽管	我	握住	我的	情绪	在	查看	我	毛毡	使困惑	经过	许多	疑虑	:

虽然我努力克制自己的情绪，但内心却充满了诸多疑问：

[ə'bʌv] [ɔːl][aɪ][felt] [ðæt][maɪ] ['mɪnɪstri] [wʊd] [feɪl] .

above	all	I	felt	that	my	ministry	would	fail	.
多于	全部	我	毛毡	那	我的	部	会	失败	.

我最担心的是，我的事工会失败。

[ɑː] , [ðæt] [waɪt] [ruːm] , [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] ,

Ah	,	that	white	room	,	those	shadows	,
啊	,	那	白色的	房间	,	那些	阴影	,

啊，那间白色的房间，那些阴影，

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [sipt] [sɔːlt]['wɔːtər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['eksədəs] .

our	courage	as	we	sipped	salt	water	in	memory	of	the	Egyptian	exodus	.
我们的	勇气	作为	我们	啜饮	盐	水	在	记忆	的	这	埃及人	出埃及记	.

我们一边啜饮着盐水，一边缅怀埃及出埃及记，以此鼓起勇气。

[ðoʊz] ['feɪsɪz][æz; əz][wiː; wi] [sæŋ] .

Those	faces	as	we	sang	.
那些	面孔	作为	我们	唱	.

我们唱歌时，那些人的脸庞。

[naʊ] [ðoʊz] ['meməriz] [ɑːr; ər] ['glæst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] mirror , [ʌn'blemɪʃt] .

Now	those	memories	are	glassed	inside	a	mirror	,	unblemished	.
现在	那些	回忆	是	玻璃	里面	一个	mirror	,	完美无瑕	.

如今，那些记忆被封存在镜子里，完好无损。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['oʊpən] [ðæt] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['meməri] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [kloʊz] [ðə; ði]

And	I	may	open	that	mirror	and	experience	a	memory	or	I	may	close	the
和	我	可能	打开	那	镜子	和	经验	一个	记忆	或者	我	可能	关闭	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

我可能会打开那面镜子，体验一段记忆，也可能会关上它。

-

ÿ

-

ÿ

[aɪ][stænd] [ə'loʊn] .

I	stand	alone	.
我	站立	独自的	.

我孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

It	is	a	beautiful	feeling	.
它	是	一个	美丽的	感觉	.

这是一种美好的感觉。

[aɪ][stænd] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [pæst][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfjuːtʃər] .

I	stand	here	without	past	and	without	future	.
我	站立	这里	没有	过去的	和	没有	未来	.

我站在这里，既没有过去，也没有未来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈneɪkɪd][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

I	am	a	naked	man	,	a	man	of	the	wilderness	.
我	是	一个	裸	男人	,	一个	男人	的	这	荒野	.

我是一个赤身裸体的男人，一个荒野之人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][self] .

This	is	the	miracle	of	self	.
这	是	这	奇迹	的	自己	.

这就是自我的奇迹。

[ðə; ði][maɪnd] [oʊnz] [ɪtˈself] .

The	mind	owns	itself	.
这	头脑	拥有	本身	.

思想掌控着自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][æsk] .

It	does	not	ask	.
它	做	不是	问	.

它不会询问。

[əkˈseptəns] [blɑːks] [aʊt] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

Acceptance	blocks	out	intrusion	.
验收	积木	出去	入侵	.

接纳可以阻挡入侵。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

Each	of	us	should	experience	the	wilderness	of	mind	.
每个	的	我们	应该	经验	这	荒野	的	头脑	.

我们每个人都应该体验心灵的荒野。

-

ÿ
-

ÿ

[ɪˈjɑːr] -

Iyyar	18
伊亚尔	-

伊亚尔月18日

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :

This	is	how	it	was	:
这	是	如何	它	曾是	:

事情是这样的：

[æz; əz][aɪ] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [baːz] ,

As	I	knelt	in	the	garden	I	thought	of	John	and	his	prison	bars	,
作为	我	跪下	在	这	花园	我	想法	的	约翰	和	他的	监狱	酒吧	,

我跪在花园里，想起了约翰和他的牢房铁栏。

[fɔːr; fər] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][baːz][ʌv; əv] [ˈʃrʌbəri] , [blækər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

for	around	me	were	bars	of	shrubbery	,	blacker	than	any	I	had	seen	.
为了	大约	我	是	酒吧	的	灌木	,	更黑	比	任何	我	有	已见	.

我周围是成片的灌木丛，比我见过的任何灌木丛都要黑。

[ɪˈmoʊb(ə)l] [baːz] .

Immobile	bars	.
不动	酒吧	.

固定酒吧。

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][er] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] , [ɪ'mædʒɪnd][bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði]

Death	was	in	the	bars	and	in	the	air	around	me	,	imagined	but	none	the
死亡	曾是	在	这	酒吧	和	在	这	空气	大约	我	,	想象	但	没有任何	这

[les] ['riːəl] ,

less	real	,
较少的	真实的	,

死亡的气息弥漫在酒吧里，也弥漫在我周围的空气中，虽然是想象出来的，但却无比真实。

[æz; əz]['riːəl][æz; əz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [deɪ] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stoʊn] [ðə; ði]

as	real	as	death	had	been	in	the	street	that	day	men	wanted	to	stone	the
作为	真实的	作为	死亡	有	到过	在	这	街道	那	天	男人	通缉	到	石头	这

['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] .

woman	taken	in	adultery	.
女士	已采取	在	通奸	.

那天，死亡如同现实般降临街头，人们想要用石头砸死那个犯了通奸罪的女人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [deθ] — [aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] soldiers , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

This	was	my	death	—	I	listened	for	approaching	soldiers	,	for	the	voice	of
这	曾是	我的	死亡	—	我	听着	为了	接近	soldiers	,	为了	这	嗓音	的

['dʒuːdəs] .

Judas	.
犹大	.

这就是我的死期——我侧耳倾听士兵的脚步声，倾听犹大的声音。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [aɪ] [preɪd] , “ [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

“	If	it	is	possible	,	”	I	prayed	,	“	let	this	cup	pass	from	me	quickly	.
“	如果	它	是	可能的	,	”	我	祈祷	,	“	让	这	杯子	经过	从	我	迅速地	.

“如果可以，”我祈祷道，“求你快快地把这杯从我身上挪去。”

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'loʊ] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

”	I	heard	the	brook	below	:	it	had	a	place	to	go	.
”	我	听到	这	溪	以下	:	它	有	一个	地方	到	去	.

“我听见下面的小溪潺潺流水：它有地方可去。”

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] , [ðɪs] ['weɪtɪŋ] , [ðɪs] expectancy , [maɪ] [dɪ'saɪplz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	had	this	,	this	waiting	,	this	expectancy	,	my	disciples	asleep	on	the	ground	.
我	有	这	,	这	等待	,	这	expectancy	,	我的	门徒	睡着了	在	这	地面	.

我经历了这一切，这种等待，这种期盼，我的门徒们睡在地上。

[deθ] . . . [deθ] [ɪz][ðə; ði]['rænsəm][fɔːr; fər]['mænz][sɪn] , [aɪ] [ri'maindid] [maɪ'self] .

Death	.	.	.	death	is	the	ransom	for	man's	sin	,	I	reminded	myself	.
死亡	.	.	.	死亡	是	这	赎金	为了	男人的	罪	,	我	提醒	我	.

我提醒自己，死亡……死亡是人类罪孽的赎价。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['sentənəlz] [ræŋ] [aʊt] .

Cries	of	sentinels	rang	out	.
哭泣	的	哨兵	响铃	出去	.

哨兵的呼喊声响彻云霄。

['dʒuːdəs] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [preɪ] ;

Judas	knew	that	I	was	here	,	that	I	had	come	here	to	pray	;
犹大	知道	那	我	曾是	这里	,	那	我	有	来	这里	到	祈祷	;

犹大知道我在这里，知道我是来祈祷的；

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [klæŋk][ʌv; əv][saɪd][ɑːrmz][ænd; ənd][menz] ['vɔɪsɪz] , ['fɔːrən]

presently	I	heard	the	unmistakable	clank	of	side	arms	and	men's	voices	,	foreign
目前	我	听到	这	毋庸置疑	铮铮	的	边	武器	和	男士	声音	,	外国的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

随后我听到了清脆的枪声和男人的声音，那是外语。

[aɪ][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] .

I	could	wait	no	longer	.
我	可以	等待	不	更长	.

我等不及了。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['dʒuːdəs][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] .

I	stood	up	and	waited	for	Judas	to	identify	me	.
我	站立	向上	和	等待	为了	犹大	到	确认	我	.

我站起身来，等着犹大认出我。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['ʃrʌbəri] , ['dʒuːdəs] [kɔːld] .

Stumbling	over	shrubbery	,	Judas	called	.
踉跄	超过	灌木	,	犹大	称为	.

犹大绊倒在灌木丛中，喊道。

[aɪ] ['ænsər] .

I	answered	.
我	回答	.

我回答了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	Who	are	you	looking	for	?
”	WHO	是	你	寻找	为了	?

你在找谁?

” [aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

”	I	asked	a	soldier	carrying	a	torch	.
”	我	问	一个	士兵	携带	一个	火炬	.

我问了一位拿着火把的士兵。

“ ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Jesus	of	Nazareth	,	”	he	said	.
”	耶稣	的	拿撒勒	,	”	他	说	.

“拿撒勒人耶稣，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒiːzəs] .

“	I	am	Jesus	.
”	我	是	耶稣	.

我是耶稣。

” ['læntərnz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [ə'pɪrd] .

”	Lanterns	and	torches	appeared	.
”	灯笼	和	火炬	出现	.

“灯笼和火把出现了。”

['piːtər] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] snatching [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

Peter	saw	and	heard	the	soldiers	and	snatching	a	sword	from	one	of
彼得	锯	和	听到	这	士兵	和	snatching	一个	剑	从	一	的

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hiː; hi] [slæʃt] [ə; eɪ]['mænz] [ɪr] .

the	guards	he	slashed	a	man's	ear	.
这	守卫	他	削减	一个	男人的	耳朵	.

彼得看见士兵，听见士兵们的动静，便从一名卫兵手中夺过一把剑，划破了那人的耳朵。

[aɪ] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] , [æn; ən][əˈreɪbiən] [neɪmd] ['mælkəs] ,

I	rebuked	him	and	cared	for	the	guard	,	an	Arabian	named	Malchus	,
我	责备	他	和	关心	为了	这	警卫	,	一个	阿拉伯	命名	马尔库斯	,

我斥责了他，并照顾了那个名叫马尔库斯的阿拉伯守卫。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hɪz; ɪz][tæsk] .

who	was	singularly	afraid	of	me	,	afraid	of	the	garden	,	his	task	.
WHO	曾是	单独地	害怕的	的	我	,	害怕的	的	这	花园	,	他的	任务	.

他非常害怕我，害怕花园，害怕他的任务。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] . . . [juː; jʊ][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] . . . [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer]

“	**We**	**shouldn't**	**have**	**come**	**.**	**.**	**.**	**you**	**were**	**praying**	**.**	**.**	**.**	**this**	**is**	**the**	**garden**	**where**
”	我们	不应该	有	来	.	.	.	你	是	祈祷	.	.	.	这	是	这	花园	在哪里

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] , ” ['mælkəs] [sed] .

you	**come**	**to**	**pray**	**,**	**”**	**Malchus**	**said**	**.**
你	来	到	祈祷	,	”	马尔库斯	说	.

“我们不应该来……你当时正在祈祷……这是你祈祷的花园，”马尔库斯说。

“ [ɪz]['dʒuːdəs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	**Is**	**Judas**	**with**	**you**	**?**
”	是	犹大	和	你	?

“犹大和你们在一起吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] . . .

“	**He**	**has**	**gone**	**.**	**.**	**.**
”	他	有	已消失	.	.	.

他走了……

[aɪm] ['kæptɪn] [hɪr] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I'm	**captain**	**here**	**.**	**.**	**.**	**you**	**must**	**come**	**with**	**us**	**.**
我是	队长	这里	.	.	.	你	必须	来	和	我们	.

我是船长……你必须跟我们走。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ˌænə'naiəs] . ”

We	**have**	**been**	**commanded**	**to**	**take**	**you**	**to**	**the**	**high**	**priest**	**,**	**Ananias**	**.**	**”**
我们	有	到过	命令	到	拿	你	到	这	高的	牧师	,	阿纳尼亚斯	.	”

我们奉命带你去见大祭司亚拿尼亚。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [ʃiːldz] — [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .

“	**You**	**take**	**me**	**with**	**swords**	**and**	**shields**	**—**	**like**	**a**	**thief**	**.**
”	你	拿	我	和	剑	和	盾牌	—	喜欢	一个	贼	.

“你们像对待盗贼一样，用刀剑和盾牌来对付我。”

[aɪ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . . .

I	**taught**	**in**	**the**	**temple**	**.**	**.**	**.**
我	教授	在	这	寺庙	.	.	.

我曾在寺庙里教书……

[aɪ] [preɪd] ['deɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . .

I	**prayed**	**daily**	**for**	**you**	**.**	**.**	**.**
我	祈祷	日常的	为了	你	.	.	.

我每天都为你祈祷……

” ['mælkəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['tɔːrtʃlaɪt] , ['mʌmbld] [ɪn][ə'reɪbiən][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	**Malchus**	**,**	**his**	**face**	**in**	**torchlight**	**,**	**mumbled**	**in**	**Arabian**	**and**	**turned**	**away**	**.**
”	马尔库斯	,	他的	脸	在	手电筒	,	喃喃自语	在	阿拉伯	和	转向	离开	.

“马尔库斯的脸沐浴在火把的光亮中，用阿拉伯语咕哝了几句，然后转过身去。”

“ [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . . . [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” ['piːtər] ['ʃaʊtɪd] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['strʌg(ə)l]

“	**Leave**	**him**	**alone**	**.**	**.**	**.**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**”**	**Peter**	**shouted**	**;**	**I**	**saw**	**the**	**guards**	**struggle**
”	离开	他	独自的	.	.	.	得到	出去	的	这里	,	”	彼得	喊叫	;	我	锯	这	守卫	斗争

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

“放开他……快离开这里！”彼得喊道；我看到卫兵们和他扭打起来。

['mælkəs] [led][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [dɑːrk] .

Malchus	**led**	**me**	**along**	**the**	**narrow**	**streets**	**,**	**dark**	**.**
马尔库斯	引领	我	沿着	这	狭窄的	街道	,	黑暗的	.

马尔库斯领着我沿着狭窄昏暗的街道走去。

['piːp(ə)l] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] .

People	**lay**	**asleep**	**in**	**corners**	**and**	**doorways**	**.**
人们	躺	睡着了	在	角落	和	门口	.

人们睡在角落和门口。

['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] ['hɔbəld] [tə'geðər] .

Donkeys	**were**	**hobbled**	**together**	**.**
驴	是	跛行	一起	.

驴子们被拴在一起。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər] [paɪlz] [ʌv; əv] garbage .

We	**walked**	**over**	**piles**	**of**	**garbage**	**.**
我们	步行	超过	堆	的	garbage	.

我们踩着成堆的垃圾走了过去。

[æz; əz][wiː; wi] [faɪld] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs] [wɪnd] [smoʊkt] ['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] .

As	**we**	**filed**	**toward**	**the**	**house**	**of**	**Ananias**	**wind**	**smoked**	**our**	**torches**	**.**
作为	我们	已提交	朝向	这	房子	的	阿纳尼亚斯	风	熏制	我们的	火炬	.

我们列队走向亚拿尼亚的家时，风吹得我们的火把冒烟了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] .

At	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**we**	**were**	**kept**	**waiting**	**.**
在	这	门	的	这	房子	我们	是	保留	等待	.

我们在房子门口等了很久。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [gɑːrdz] [fel] [ə'sliːp] .

Two	**of**	**my**	**guards**	**fell**	**asleep**	**.**
二	的	我的	守卫	跌倒	睡着了	.

我的两个卫兵睡着了。

[ə'mɪd] ['bɪkərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd][left][ðer; ðər] ; [ðen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

Amid	**bickering**	**I**	**was**	**led**	**into**	**a**	**small**	**room**	**and**	**left**	**there**	**;**	**then**	**,**	**late**	**in**	**the**
之中	争吵	我	曾是	引领	进入	一个	小的	房间	和	左边	那里	;	然后	,	晚的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

在一阵争吵中，我被带进一个小房间，然后被留在了那里；之后，在临近中午的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['kaiəfæs] , [bɪ'fɔːr] [skraibz] [ænd; ənd] ['eldəz] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən]

I	**was**	**brought**	**before**	**Caiaphas**	**,**	**before**	**scribes**	**and**	**elders**	**,**	**in**	**an**	**open**
我	曾是	带来	前	该亚法	,	前	抄写员	和	长者	,	在	一个	打开

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	**.**
庭院	.

我被带到该亚法面前，还有文士和长老们面前，在一个露天的院子里。

[ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

There	**I**	**heard**	**someone**	**say**	**that**	**it**	**is**	**expedient**	**for**	**us**	**that**	**he**	**die**	**for**	**his**
那里	我	听到	某人	说	那	它	是	权宜	为了	我们	那	他	死	为了	他的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

我在那里听到有人说，让他为他的人民而死对我们来说是有利的。

['kaiəfæs] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [ri'spɔndid] :

Caiaphas	**asked**	**me**	**about**	**my**	**teachings**	**and**	**I**	**responded**	**:**
该亚法	问	我	关于	我的	教义	和	我	回应	:

该亚法问我关于我的教导，我回答说：

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['oʊpənli] .
“ I have spoken openly .
“ 我 有 说 公然 .

“我已坦诚发言。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ænd; ənd]['keɪnə][ænd; ənd] [kə'pɜːrniəm]
I have taught in the synagogues of Nazareth and Cana and Capernaum
我 有 教授 在 这 犹太教堂 的 拿撒勒 和 迦拿 和 迦百农
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . . .
and in this city . . .
和 在 这 城市 . . .

我曾在拿撒勒、迦拿、迦百农的犹太会堂里教导过，也在这座城里教导过……

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] .
I have said nothing in secret .
我 有 说 没有什么 在 秘密 .

我没有私下说过任何话。

[æsk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
Ask those who have heard me what I have said .
问 那些 WHO 有 听到 我 什么 我 有 说 .

问问那些听过我讲话的人，我都说了些什么。

” [aɪ] [spoʊk] ['tɜːrsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['traɪəl] .
” I spoke tersely because I realized this was a false trial .
” 我 辐 简洁地 因为 我 已实现 这 曾是 一个 错误的 审判 .

“我说话简短，是因为我意识到这是一场虚假的审判。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [həːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
One of the scribes struck me across my face and hurled me to the floor .
一 的 这 抄写员 击 我 穿过 我的 脸 和 投掷 我 到 这 地面 .

其中一个抄写员打了我一巴掌，把我摔倒在地。

['witnisiz] [wɜːr; wər] [brɔːt] — ['sɪtəznz] .
Witnesses were brought — citizens .
证人 是 带来 — 公民 .

证人被带到现场——都是市民。

[wʌn] ['testifaid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]
One testified that I had vowed to destroy the temple within three days and
一 作证 那 我 有 发誓 到 破坏 这 寺庙 之内 三 天 和
[ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hændz] .
rebuild it without hands .
重建 它 没有 双手 .

有人作证说，我曾发誓要在三天内摧毁这座圣殿，并且不用人手重建它。

['ʌðər] ['witnisiz] disagreed .
Other witnesses disagreed .
其他 证人 disagreed .

其他证人则持不同意见。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [aɪ] [feɪkt] ['mɪrəklz] .
A woman said I faked miracles .
一个 女士 说 我 伪造 奇迹 .

一个女人说我伪造了奇迹。

[ə; eɪ][mæn] ['testifaid] [aɪ][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] depose [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
A man testified I had threatened to depose the governor .
一个 男人 作证 我 有 威胁 到 depose 这 州长 .

一名男子作证说我曾威胁要罢免州长。

['ʌðər] [ˌdisə'gri:d] .
Others disagreed .
其他的 不同意 .

其他人则持不同意见。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kraɪst] . . . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [kraɪst] ?
“ Are you Christ . . . are you the man the people call Christ ?
” 是 你 基督 . . . 是 你 这 男人 这 人们 称呼 基督 ?

“你是基督吗？……你是人们口中的基督吗？”

” ['kaiəfæs] [æskt] .
” Caiaphas asked .
” 该亚法 问 .

该亚法问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
” 我 是 .

“我是。

” [ə; eɪ] [pri:st] ['dʒestʃəd] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][roʊb] .
” A priest gestured ; he seemed to tear his robe .
” 一个 牧师 做手势 ; 他 似乎 到 撕 他的 长袍 .

“一位神父做了个手势；他似乎要撕破自己的长袍。”

['kaiəfæs] [smaɪld] .
Caiaphas smiled .
该亚法 微笑 .

该亚法笑了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['blæsfəmi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You have heard this blasphemy , ” he said .
” 你 有 听到 这 亵渎神明 , ” 他 说 .

“你们都听到了这番亵渎神明的言论，”他说。

“ [wi:; wi] [ni:d] [noʊ] [mɔ:r] ['witnisiz] .
“ We need no more witnesses .
” 我们 需要 不 更多的 证人 .

“我们不需要更多证人了。”

[aɪ] [kən'dem] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [deθ] .
I condemn this man to death .
我 谴责 这 男人 到 死亡 .

我判处此人死刑。

” [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] .
” I knew nothing more could be said in my defense .
” 我 知道 没有什么 更多的 可以 是 说 在 我的 防御 .

我知道我已经无话可说了。

[æz; əz][aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] , [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , [æt; ət] ['pi:tɜ-z] [hoʊm] ,
As I sit at my table , underneath the trees , at Peter's home ,
作为 我 坐 在 我的 桌子 , 下 这 树木 , 在 彼得的 家 ,

我坐在彼得家树荫下的桌旁，

[aɪ] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [els] , [ə; eɪ] [frend] [pər'hæps] .
I write as if I were writing about someone else , a friend perhaps .
我 写 作为 如果 我 是 写作 关于 某人 别的 , 一个 朋友 也许 .

我写作时仿佛是在写别人，也许是朋友。

[aɪ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
I write without prejudice .
我 写 没有 偏见 .

我写作时不带任何偏见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkən] [baɪ]['mænz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][mæn] [dʌz] [nɑːt]

I	am	shaken	by	man's	corruption	and	yet	my	lack	of	faith	in	man	does	not
我	是	摇晃	经过	男人的	腐败	和	然而	我的	缺少	的	信仰	在	男人	做	不是

['ɪnfluəns] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .

influence	my	writing	.
影响	我的	写作	.

人类的腐败令我感到震惊，但我对人类的不信任并没有影响我的写作。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['pæləs] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	was	left	in	the	hands	of	guards	and	palace	servants	and	then	I	was
我	曾是	左边	在	这	双手	的	守卫	和	宫殿	仆人	和	然后	我	曾是

[led]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [roʊpt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

led	into	a	room	where	my	hands	were	roped	behind	me	.
引领	进入	一个	房间	在哪里	我的	双手	是	绳索	在后面	我	.

我被交给卫兵和宫廷侍从，然后被带进一个房间，双手被绳子绑在背后。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd][spæt][ɑːn] .

I	was	thrown	on	the	floor	and	beaten	and	kicked	and	spat	on	.
我	曾是	抛掷	在	这	地面	和	被打败	和	踢	和	争吵	在	.

我被扔到地上，遭到殴打、踢踹和吐口水。

[men] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges]

Men	placed	me	in	a	chair	and	covered	my	eyes	and	asked	me	to	guess
男人	放置	我	在	一个	椅子	和	涵盖	我的	眼睛	和	问	我	到	猜测

[huː] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

who	struck	me	,
WHO	击	我	,

他们把我放在椅子上，蒙住我的眼睛，让我猜是谁打了我。

['evriwʌn] ['læfɪŋ] .

everyone	laughing	.
每个人	笑	.

大家都笑了。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weikənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [priːsts] , ['eldəz]

I	fell	asleep	on	the	floor	and	was	wakened	for	a	trial	before	priests	,	elders
我	跌倒	睡着了	在	这	地面	和	曾是	醒来	为了	一个	审判	前	神父	,	长者

,

,

,

我睡在地板上，结果被叫醒，要接受祭司、长老的审判。

[skraibz] , [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] - [flɔːrd] [ruːm] , ['roʊmən] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [ruːm] ['aɪsi] ,

scribes	,	in	a	marble	-	floored	room	,	Roman	insignia	on	the	wall	,	the	room	icy	,
抄写员	,	在	一个	大理石	-	倒地	房间	,	罗马	徽章	在	这	墙	,	这	房间	冰冷的	,

['erləs] ,

airless	,
无气	,

抄写员们在一间铺着大理石地板的房间里工作，墙上挂着罗马徽章，房间里冰冷、不透气。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][æt; ət][wʌn] [end] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] [gɪr] — [tuː; tə] [ɪm'pres]

officers	and	soldiers	at	one	end	,	one	of	them	in	battle	gear	—	to	impress
警官	和	士兵	在	一	结尾	,	一	的	他们	在	战斗	齿轮	—	到	令人印象深刻

[ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] .

me	,	I	thought	.
我	,	我	想法	.

一端站着军官和士兵，其中一人身着作战装备——我想，这是在给我留下深刻印象。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	I	was	scarcely	able	to	stand	,	scarcely	able	to	think	.
但	我	曾是	几乎	有能力的	到	站立	,	几乎	有能力的	到	思考	.

但我几乎站不起来，也几乎无法思考。

[maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ] [pʊt] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɜːrk] :

My	hands	on	the	back	of	a	chair	,	I	put	my	mind	to	work	:
我的	双手	在	这	后退	的	一个	椅子	,	我	放	我的	头脑	到	工作	:

我双手扶着椅背，开始思考：

[aɪ] ['sɪŋgld] [aʊt] [maɪ] [hoʊm] , [ɪts] [dɔːz] , [ɪts] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

I	singled	out	my	home	,	its	doors	,	its	windows	,	the	grass	growing	in	the	street	.
我	单身	出去	我的	家	,	它是	门	,	它是	视窗	,	这	草	生长	在	这	街道	.

我特意挑选出我的家，它的门，它的窗户，以及街道上生长的杂草。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

I	forced	myself	to	visualize	my	mother	and	father	.
我	强制	我	到	可视化	我的	母亲	和	父亲	.

我强迫自己想象我的父母的样子。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ['eɪməs] :

Though	I	was	in	pain	I	remembered	my	little	friend	,	Amos	:
尽管	我	曾是	在	疼痛	我	记得	我的	小的	朋友	,	阿莫斯	:

虽然我当时很痛苦，但我还是想起了我的小伙伴阿莫斯：

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [haʊs] , ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] : [dʌst] [flɪpt] [æz; əz]

we	were	kneeling	in	the	dust	before	my	house	,	playing	marbles	:	dust	flipped	as
我们	是	跪着	在	这	灰尘	前	我的	房子	,	玩耍	弹珠	:	灰尘	翻转	作为

[wiː; wi] [ʃɑːt] .

we	shot	.
我们	射击	.

我们跪在我家门前的尘土中玩弹珠：弹珠飞舞，尘土飞扬。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	was	asked	if	I	was	the	son	of	God	.
我	曾是	问	如果	我	曾是	这	儿子	的	上帝	.

有人问我是不是上帝之子。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['traɪəl] .

The	trial	was	not	a	trial	.
这	审判	曾是	不是	一个	审判	.

这不是审判。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['witnisiz] .

There	were	no	witnesses	.
那里	是	不	证人	.

没有目击者。

['temp(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kən'fəːd] .

Temple	officials	conferred	.
寺庙	官员	授予	.

寺庙官员进行了商议。

['roʊmən] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] .

Roman	authority	was	not	involved	.
罗马	权威	曾是	不是	涉及	.

罗马当局并未介入。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [priːst] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

A	judge	or	priest	condemned	me	to	death	.
一个	法官	或者	牧师	谴责	我	到	死亡	.

法官或牧师判处我死刑。

[sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

Such	authority	had	been	denied	forty	years	ago	by	the	Romans	.
这样的	权威	有	到过	否认	四十	年	前	经过	这	罗马书	.

四十年前，罗马人就否认过这种权力。

['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'zentmənt] ; [aɪ][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][bʌt; bət][wʌz; wəz]

Being	**aware**	**of**	**this**	**added**	**to**	**my**	**resentment**	**;**	**I**	**tried**	**to**	**speak**	**out**	**but**	**was**
存在	意识到的	的	这	额外	到	我的	怨恨	;	我	尝试	到	说话	出去	但	曾是

['saɪlənst] .

silenced	**.**
沉默	.

意识到这一点后，我的怨恨更加强烈；我试图表达自己的不满，但却被噤声了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] [skwer] [kɔːld] - ;

From	**the**	**courtyard**	**I**	**was**	**marched**	**to**	**the**	**paved**	**square**	**called**	**Babbatha**	**;**
从	这	庭院	我	曾是	行军	到	这	铺砌路面	正方形	称为	-	;

[truːps] [laɪnd] [ðə; ði] [skwer] ,

troops	**lined**	**the**	**square**	**,**
军队	衬里	这	正方形	,

我从庭院被押送到名为巴巴塔的铺砌广场；广场上列着士兵。

[spek'teitəs] ['gæðərd] .

spectators	**gathered**	**.**
观众	聚集	.

观众聚集在一起。

[ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrmθ] ['lesnd] [maɪ][peɪn] .

The	**sun's**	**warmth**	**lessened**	**my**	**pain**	**.**
这	太阳的	温暖	减少	我的	疼痛	.

阳光的温暖减轻了我的疼痛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , ['siːkrətli] , [geɪv] [ˌem 'iː] [bred] .

One	**of**	**the**	**guards**	**,**	**secretly**	**,**	**gave**	**me**	**bread**	**.**
一	的	这	守卫	,	偷偷	,	给予	我	面包	.

其中一个守卫偷偷给了我面包。

[aɪ] [sɔː] ['dʒuːdəs][wɪð; wɪθ]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] ; ['pailət][wʌz; wəz] accompanied [baɪ] ['kaʊnsələr] , [gɑːrdz] .

I	**saw**	**Judas**	**with**	**Pontius**	**Pilate**	**;**	**Pilate**	**was**	**accompanied**	**by**	**councilors**	**,**	**guards**	**.**
我	锯	犹大	和	庞蒂乌斯	普拉提	;	普拉提	曾是	accompanied	经过	议员	,	守卫	.

我看见犹大和本丢·彼拉多在一起；彼拉多身边有议员和卫兵。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [həːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['eɪliən] [wɜːrld] — ['enəmi] [wɜːrld] .

I	**felt**	**I**	**had**	**been**	**hurled**	**into**	**a**	**wholly**	**alien**	**world**	**—**	**enemy**	**world**	**.**
我	毛毡	我	有	到过	投掷	进入	一个	完全	外星人	世界	—	敌人	世界	.

我感觉自己被抛入了一个完全陌生的世界——一个敌对的世界。

['pailət] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊb] , [æskt] ['kaiəfæs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] .

Pilate	**,**	**stepping**	**forward**	**in**	**his**	**robe**	**,**	**asked**	**Caiaphas**	**the**	**nature**	**of**	**my**	**crime**	**.**
普拉提	,	步进	向前	在	他的	长袍	,	问	该亚法	这	自然	的	我的	犯罪	.

彼拉多身穿长袍上前，问该亚法我犯了什么罪。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['skɑːrlət] [roʊb] .

I	**will**	**remember**	**that**	**scarlet**	**robe**	**.**
我	将要	记住	那	猩红	长袍	.

我会永远记住那件猩红色的长袍。

['kaiəfæs] , [ə'nɔɪd] , [sed] :

Caiaphas	**,**	**annoyed**	**,**	**said**	**:**
该亚法	,	恼怒	,	说	:

该亚法恼怒地说：

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['mælɪfæktər] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

“ If	**he**	**were**	**not**	**a**	**malefactor**	**we**	**would**	**not**	**bring**	**him**	**before**	**you**	**.**
“ 如果	他	是	不是	一个	作恶者	我们	会	不是	带来	他	前	你	.

“如果他不是作恶者，我们就不会把他带到你们面前。”

" ['pailət] understood [ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
" **Pilate** **understood** **the** **evasion** **.**
" 普拉提 understood 这 逃避 .

"彼拉多识破了这种回避。"

[hiː; hi] [ri'spɔndid] :
He **responded** **:**
他 回应 :

他回答说:

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɔː] .
" **Take** **him** **,** **judge** **him** **according** **to** **your** **law** **.**
" 拿 他 , 法官 他 根据 到 你的 法律 .

"把他带走，按你们的法律审判他。"

" [ə; eɪ] [priːst] [dɪ'klerd] :
" **A** **priest** **declared** **:**
" 一个 牧师 声明 :

一位神父宣称:

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **We** **found** **this** **man** **saying** **he** **was** **Christ** **the** **King** **.**
" 我们 成立 这 男人 说 他 曾是 基督 这 国王 .

"我们发现这个人自称是基督君王。"

" [pər'hæps]['pailət][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [pæst] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Perhaps** **Pilate** **was** **remembering** **his** **troubled** **past** **,** **the** **servitude** **of** **his**
" 也许 普拉提 曾是 记住 他的 麻烦 过去的 , 这 奴役 的 他的
ancestors , [sʌm; səm]['prɑːbləm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
ancestors **,** **some** **problem** **,** **for** **he** **hesitated** **,**
ancestors , 一些 问题 , 为了 他 犹豫了一下 ,

"或许彼拉多想起了他坎坷的过去，他祖先的奴役经历，或者其他什么问题，所以他犹豫了。"

[sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ruːz] , [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
suspecting **a** **ruse** **,** **that** **the** **priests** **were** **deceiving** **him** **.**
怀疑 一个 诡计 , 那 这 神父 是 欺骗 他 .

他怀疑这是个骗局，认为祭司们在欺骗他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [priːtʃt] [rɪ'voʊlt] .
He **must** **have** **known** **that** **I** **had** **not** **preached** **revolt** **.**
他 必须 有 已知 那 我 有 不是 布道 反叛 .

他肯定知道我没有鼓吹反抗。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['moʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] .
" **Are** **you** **king** **of** **the** **Jews** **?** **"** **he** **asked** **,** **motioning** **me** **to** **come** **closer** **.**
" 是 你 国王 的 这 犹太人 ? " 他 问 , 示意 我 到 来 更近 .

"你是犹太人的王吗？"他问道，并示意我走近些。

" [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **Your** **people** **have** **brought** **you** **here** **.**
" 你的 人们 有 带来 你 这里 .

"是你的人民把你带到这里来的。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
What **have** **you** **done** **?** **"**
什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么？ "

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . "
" **My** **kingdom** **is** **not** **of** **this** **world** **.** **"**
" 我的 王国 是 不是 的 这 世界 . "

"我的国不属于这个世界。"

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ? ”

“	**Are**	**you**	**a**	**king**	**?**	**”**
”	是	你	一个	国王	?	”

“你是国王吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

“	**I**	**was**	**born**	**to**	**bear**	**witness**	**to**	**the**	**truth**	**.**
”	我	曾是	出生	到	熊	证人	到	这	真相	.

“我生来就是为了见证真理。”

” ['pailət] [ʃ'rʌgd] .

”	**Pilate**	**shrugged**	**.**
”	普拉提	耸了耸肩	.

彼拉多耸了耸肩。

“ [wʌt] [ɪz] [truːθ] ?

“	**What**	**is**	**truth**	**?**
”	什么	是	真相	?

什么是真理?

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

”	**He**	**resumed**	**his**	**seat**	**.**
”	他	恢复	他的	座位	.

他重新坐回座位上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

I	**did**	**not**	**respond**	**.**
我	做过	不是	回应	.

我没有回应。

“ [wʌt] [ɪz] [truːθ] ?

“	**What**	**is**	**truth**	**?**
”	什么	是	真相	?

什么是真理?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	**he**	**repeated**	**.**
”	他	重复	.

他重复道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kloʊsli] :

He	**waited**	**a**	**little**	**while**	**and**	**then**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**me**	**closely**	**:**
他	等待	一个	小的	尽管	和	然后	说	,	寻找	在	我	密切	:

他等了一会儿，然后仔细地看着我说：

“ [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] .

“	**I**	**find**	**no**	**fault**	**in**	**this**	**man**	**.**
”	我	寻找	不	过错	在	这	男人	.

“我看不出这个人有什么过错。”

” [spek'teitəs] [ænd; ənd] [priːsts] [prəu'testid] .

”	**Spectators**	**and**	**priests**	**protested**	**.**
”	观众	和	神父	抗议	.

旁观者和神父们进行了抗议。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] :

Someone	**shouted**	**:**
某人	喊叫	:

有人喊道：

“ [hiː; hi][stəːz] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['gæləˌli] .

“	**He**	**stirs**	**up**	**the**	**people**	**from**	**here**	**to**	**Galilee**	**.**
”	他	搅拌	向上	这	人们	从	这里	到	加利利	.

“他煽动从这里到加利利的人民。

['hiːz]	[ə; eɪ]	['trʌblmeɪkər]	.
He's	**a**	**troublemaker**	**.**
他是	一个	麻烦制造者	.

他是个惹事精。

[hiː; hi]	[droʊv]	[juː 'es]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['temp(ə)l]	['mɑːrkɪt]	.
He	**drove**	**us**	**out**	**of**	**our**	**temple**	**market**	**.**
他	驾驶	我们	出去	的	我们的	寺庙	市场	.

他把我们赶出了寺庙市场。

"	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]['pailət]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ə'wer]	[ʌv; əv][maɪ]['æksent][ɔːr]	[rɪ'membər]	[aɪ]
"	**At**	**that**	**moment**	**Pilate**	**may**	**have**	**become**	**aware**	**of**	**my**	**accent**	**or**	**remembered**	**I**
"	在	那	片刻	普拉提	可能	有	变得	意识到的	的	我的	口音	或者	记得	我

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]	['næzərəθ]	[fɔːr; fər][hiː; hi]	['ɔːrdərd]	[ˌem 'iː]	[brɔːt]	[tuː; tə]['traɪəl]	[bɪ'fɔːr]	['herəd]	,
was	**born**	**in**	**Nazareth**	**for**	**he**	**ordered**	**me**	**brought**	**to**	**trial**	**before**	**Herod**	**,**
曾是	出生	在	拿撒勒	为了	他	订购	我	带来	到	审判	前	希律王	,

“那时彼拉多或许听出了我的口音，或者想起了我出生在拿撒勒，因为他下令把我带到希律王面前受审。”

[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	['gʌvərnər]	.
the	**local**	**governor**	**.**
这	当地的	州长	.

当地州长。

['herəd]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	['stʌnɪŋ]	[ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]	[ri'kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	.
Herod	**,**	**I**	**thought**	**,**	**the**	**name**	**stunning**	**me**	**as**	**I**	**recalled**	**his**	**crime**	**.**
希律王	,	我	想法	,	这	姓名	令人惊叹的	我	作为	我	召回	他的	犯罪	.

“希律王，”我想，这个名字让我震惊，因为我想起了他的罪行。

[wiː; wi]	[krɔːst]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]	,	[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]	[kraʊd]	['fɑːloʊɪŋ]	;
We	**crossed**	**a**	**bridge**	**,**	**a**	**hostile**	**crowd**	**following**	**;**
我们	交叉	一个	桥	,	一个	敌对的	人群	下列的	;

我们穿过一座桥，后面跟着一群充满敌意的群众；

[jʌŋ]	['herəd]	['welkəmd]	[ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]	[hɜːrd]	[ʌv; əv][maɪ]	['mɪrəklz]	[ænd; ənd]
young	**Herod**	**welcomed**	**me**	**because**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**my**	**miracles**	**and**
年轻的	希律王	欢迎	我	因为	他	有	听到	的	我的	奇迹	和

['wɑːntɪd]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['benɪfɪt]	.
wanted	**me**	**to**	**perform**	**for**	**his**	**benefit**	**.**
通缉	我	到	履行	为了	他的	益处	.

年轻的希律王欢迎我，因为他听说了我的神迹，想让我为他表演。

[wʌz; wəz][aɪ]	['wɪzərd]	,	['nekroʊmænsər]	,	[fə'kɪr]	?
Was	**I**	**wizard**	**,**	**necromancer**	**,**	**fakir**	**?**
曾是	我	巫师	,	死灵法师	,	苦行僧	?

我是巫师、死灵法师还是苦行僧?

[aɪ][kʊd; kəd]	[nɑːt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['mɜːrdərər]	:	[aɪ]	[en'vɪʒənd]	[dʒɑːn][ɪn]	['prɪzn]	,	['weɪtɪŋ]	,
I	**could**	**not**	**speak**	**to**	**this**	**murderer**	**:**	**I**	**envisioned**	**John**	**in**	**prison**	**,**	**waiting**	**,**
我	可以	不是	说话	到	这	凶手	:	我	设想	约翰	在	监狱	,	等待	,

我无法与这个杀人犯交谈：我仿佛看到约翰在监狱里，等待着。

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['lɪbərti]	[ðæt]	['nevər]	[keɪm]	.
waiting	**for**	**the**	**liberty**	**that**	**never**	**came**	**.**
等待	为了	这	自由	那	绝不	来了	.

等待着永远不会到来的自由。

[aɪ]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'kæpɪˌteɪtid]	[hed]	[ɑːn][ə; eɪ]	[treɪ]	,	displayed	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['dænsɪŋ]	[gɜːrl]	.
I	**saw**	**his**	**decapitated**	**head**	**on**	**a**	**tray**	**,**	**displayed**	**for**	**a**	**dancing**	**girl**	**.**
我	锯	他的	被斩首	头	在	一个	托盘	,	displayed	为了	一个	跳舞	女孩	.

我看到他的头颅被砍下来放在托盘上，展示给一个舞女看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ['herəd][hæd; həd][hɪz; ɪz][men] [θroʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][roʊb]['oʊvər][maɪ]

Because	I	could	not	speak	Herod	had	his	men	throw	a	purple	robe	over	my
因为	我	可以	不是	说话	希律王	有	他的	男人	扔	一个	紫色的	长袍	超过	我的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .

shoulders	and	place	me	on	a	chair	.
肩膀	和	地方	我	在	一个	椅子	.

因为我不会说话，希律王就让手下把一件紫色长袍披在我肩上，把我放在椅子上。

[ðeɪ] [mɑ:kt] [ˌem 'i:] , [spæt][ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [aɪ] [seɪv] [maɪ'self] .

They	mocked	me	,	spat	on	me	,	and	demanded	I	save	myself	.
他们	嘲笑	我	,	争吵	在	我	,	和	要求	我	节省	我	.

他们嘲笑我，朝我吐口水，还要求我自救。

['herəd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][traɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌem 'i:][tu:; tə]['pɑ:nˌti:ɪs]

Herod	refused	to	try	me	and	ordered	guards	to	return	me	to	Pontius
希律王	拒绝	到	尝试	我	和	订购	守卫	到	返回	我	到	庞蒂乌斯

['pailət] .

Pilate	.
普拉提	.

希律拒绝审判我，并命令卫兵将我押送至本丢·彼拉多处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [dʒɪəd] ,

It	was	then	,	as	we	recrossed	the	bridge	where	the	populace	jeered	,
它	曾是	然后	,	作为	我们	重新交叉	这	桥	在哪里	这	民众	嘲笑	,

就在那时，当我们再次穿过那座被民众嘲笑的桥时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] .

it	was	then	I	attempted	to	think	of	home	.
它	曾是	然后	我	尝试过	到	思考	的	家	.

那时我开始试图想起家。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æktʃuəl] [wɔ:l] [blɑ:kt] [ˌem 'i:] .

Something	like	an	actual	wall	blocked	me	.
某物	喜欢	一个	实际的	墙	已屏蔽	我	.

我好像被一堵墙挡住了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['sævidʒnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv]

All	the	emptiness	of	life	,	the	savageness	of	the	wilderness	,	the	enmity	of
全部	这	空虚	的	生活	,	这	野蛮	的	这	荒野	,	这	敌意	的

[mæn'kaɪnd] , [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

mankind	,	came	into	being	.
人类	,	来了	进入	存在	.

人生的所有空虚、荒野的残酷、人类的敌意，都由此而生。

[aɪ] [preɪd] [bʌt; bət] [prer] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

I	prayed	but	prayer	was	useless	.
我	祈祷	但	祷告	曾是	无用	.

我祈祷了，但是祈祷没有用。

[ə; eɪ][mæn] [held] [maɪ][ɑ:rm][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] : [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hɪt][maɪ][saɪd] .

A	man	held	my	arm	or	I	would	have	fallen	:	his	sword	hit	my	side	.
一个	男人	握住	我的	手臂	或者	我	会	有	倒下	:	他的	剑	打	我的	边	.

一个男人扶住了我的胳膊，否则我就会摔倒：他的剑砍中了我的肋部。

-

ÿ

-

ÿ

['pi:tɜ-z]

Peter's
彼得的

彼得的

[ɪ'jɑːr] -

Iyyar	**25**
伊亚尔	-

伊亚尔月25日

['pailət] [ri'zentid] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [mɑːb][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔːrdər] .

Pilate	**resented**	**a**	**jeering**	**mob**	**and**	**tried**	**to**	**establish**	**order**	**.**
普拉提	怨恨	一个	嘲笑	暴民	和	尝试	到	建立	命令	.

彼拉多对暴民的嘲笑感到愤怒，并试图维持秩序。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [men] [tuː; tə] [ə'suːm] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] - [jɑːrd] .

He	**commanded**	**men**	**to**	**assume**	**positions**	**in**	**the**	**Babbatha**	**yard**	**.**
他	命令	男人	到	认为	职位	在	这	-	院子	.

他命令手下在巴巴塔院子里各就各位。

['kɔːlɪŋ] several [priːsts] , [hiː; hi] [sed] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] :

Calling	**several**	**priests**	**,**	**he**	**said**	**,**	**shouting**	**at**	**them**	**:**
呼叫	several	神父	,	他	说	,	喊叫	在	他们	:

他叫来几个神父，对着他们大声喊道：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

“	**You**	**have**	**brought**	**this**	**man**	**before**	**me**	**.**
“	你	有	带来	这	男人	前	我	.

“你们把这个人带到我面前。”

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [pə'vɜːts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

You	**say**	**he**	**perverts**	**the**	**people**	**.**
你	说	他	变态	这	人们	.

你说他败坏了人民的风气。

[aɪ] [faɪnd] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

I	**find**	**no**	**fault**	**in**	**him**	**.**
我	寻找	不	过错	在	他	.

我看不出他有任何过错。

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

I	**will**	**punish**	**him**	**and**	**release**	**him**	**.**
我	将要	惩治	他	和	发布	他	.

我会惩罚他，然后释放他。

” [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [traɪ'bjuːnl] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**He**	**sat**	**on**	**his**	**tribunal**	**chair**	**,**	**his**	**wife**	**beside**	**him**	**.**
”	他	卫星	在	他的	法庭	椅子	,	他的	妻子	旁	他	.

他坐在法庭的椅子上，妻子坐在他旁边。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] resumed :

Raising	**his**	**hand**	**he**	**resumed**	**:**
提高	他的	手	他	resumed	:

他举起手继续说道：

“ [aɪ] [wɪl] [friː] [ə; eɪ] [mæn] .

“	**I**	**will**	**free**	**a**	**man**	**.**
“	我	将要	自由的	一个	男人	.

“我将释放一个人。”

[huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Who	**will**	**it**	**be**	**?**
WHO	将要	它	是	?

会是谁呢?

[bə'ræbəs] ?

Barabbas	**?**
巴拉巴	?

巴拉巴?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [bə'ræbəs] [friː] [ɔːr] [kraɪst] ?
Do **you** **want** **Barabbas** **free** **or** **Christ** **?**
做 你 想 巴拉巴 自由的 或者 基督 ?

你想让巴拉巴获释，还是想让基督获释?

[tʃuːz] [jʊr; jər][mæn] . ”
Choose **your** **man** **.** **”**
选择 你的 男人 . ”

选择你的男人。

“ [bə'ræbəs] . . . [bə'ræbəs] , ” [ðə; ði] [priːsts] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
“ **Barabbas** **.** **.** **.** **Barabbas** **,** **”** **the** **priests** **shouted** **,** **and** **the** **crowd** **repeated** **his** **name**
“ 巴拉巴 . . . 巴拉巴 , ” 这 神父 喊叫 , 和 这 人群 重复 他的 姓名
, [ə; eɪ][mæn] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
, **a** **man** **known** **for** **his** **crimes** **.**
, 一个 男人 已知 为了 他的 犯罪 .

“巴拉巴……巴拉巴！”祭司们高声喊道，人群也跟着重复着他的名字，这个人因其罪行而臭名昭著。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ? ”
“ **What** **shall** **I** **do** **with** **Jesus** **?** **”**
“ 什么 将 我 做 和 耶稣 ? ”

“我该如何处置耶稣？”

“ ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] . . . ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] . ”
“ **Crucify** **him** **.** **.** **.** **crucify** **him** **.** **”**
“ 钉死 他 . . . 钉死 他 . ”

“把他钉在十字架上……把他钉在十字架上。”

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
“ **What** **has** **he** **done** **?**
“ 什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

” [ðə; ði] [kraʊd] ['ænsər] : “ ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
” **The** **crowd** **answered** **:** **“** **Crucify** **him** **.**
” 这 人群 回答 : “ 钉死 他 .

人群回答说：“把他钉在十字架上。”

” [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ?
” **Shall** **I** **continue** **this** **journal** **?**
” 将 我 继续 这 杂志 ?

“我应该继续写这篇日记吗？”

[wɪl] ['ʌðər] [ək'sept] [maɪ] [ə'kaʊnt] ?
Will **others** **accept** **my** **account** **?**
将要 其他的 接受 我的 帐户 ?

其他人会接受我的账号吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
Shall **I** **simply** **destroy** **these** **words** **?**
将 我 简单地 破坏 这些 字 ?

我该直接销毁这些文字吗?

[æz; əz] [deɪz] [pæs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['sædnəs] .
As **days** **pass** **I** **am** **able** **to** **re** **-** **live** **the** **sadness** **.**
作为 天 经过 我 是 有能力的 到 关于 - 居住 这 悲伤 .

随着时间的流逝，我又一次体会到了那种悲伤。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['mænz] ['kruːəlti] .
There **is** **a** **chance** **to** **diminish** **man's** **cruelty** **.**
那里 是 一个 机会 到 减少 男人的 残酷 .

我们有机会减少人类的残忍行为。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] .

I	take	that	chance	.
我	拿	那	机会	.

我愿意冒这个险。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['wɜːrði] .

We	are	here	in	this	world	to	make	life	worthy	.
我们	是	这里	在	这	世界	到	制作	生活	值得	.

我们来到这个世界是为了让生命更有意义。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] .

We	are	here	to	teach	others	.
我们	是	这里	到	教	其他的	.

我们来这里是为了教导他人。

['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [noʊ] ['iziə] [ðæn; ðən] learning .

Teaching	is	no	easier	than	learning	.
教学	是	不	更轻松	比	learning	.

教与学并不难。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] [maɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] : [ðɪs] [pə'mits] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

No	one	has	ever	had	my	vantage	point	:	this	permits	me	to	continue	.
不	一	有	曾经	有	我的	优势	观点	:	这	许可证	我	到	继续	.

从来没有人拥有过我这样的视角：这让我能够继续下去。

[aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑːb] . . . ['piːtər] . . . ['mʌðər] . . . ['mæθjuː] . .

I	searched	for	a	friendly	face	among	the	mob	.	.	.	Peter	.	.	.	Mother	.	.	.	Matthew	.	.
我	搜索	为了	一个	友好的	脸	之中	这	暴民	.	.	.	彼得	.	.	.	母亲	.	.	.	马修	.	.

. - . . .

.	Clibus	.	.	.

. - . . .

我在人群中寻找一张友善的面孔……彼得……母亲……马修……克利布斯……

[bə'ræbəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] [ænd; ənd]

Barabbas	was	brought	before	the	judges	and	liberated	with	jeers	and
巴拉巴	曾是	带来	前	这	法官	和	解放	和	嘲笑	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

巴拉巴被带到法官面前，在嘲笑和讥讽中被释放。

[hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] [mæn] .

He	passed	by	me	,	a	great	,	tall	man	.
他	通过了	经过	我	,	一个	伟大的	,	高的	男人	.

他从我身边走过，他是个身材高大魁梧的男人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [poʊst] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [læʃ]

As	he	walked	away	I	was	led	to	a	whipping	post	,	bound	,	and	lashed
作为	他	步行	离开	我	曾是	引领	到	一个	鞭打	邮政	,	边界	,	和	鞭打

[wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] ;

with	thongs	;
和	丁字裤	;

他走开后，我被带到鞭刑柱旁，捆绑起来，用皮鞭抽打；

[aɪ] [wʌz; wəz] [læʃ] [ʌn'tɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

I	was	lashed	until	unconscious	.
我	曾是	鞭打	直到	无意识	.

我被鞭打至昏迷。

['kɜːrɪdʒ] , [wer] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] crucifixion .

Courage	,	where	was	my	courage	to	bear	the	crucifixion	.
勇气	,	在哪里	曾是	我的	勇气	到	熊	这	crucifixion	.

勇气呢？我承受十字架酷刑的勇气在哪里？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] . . .

I	tried	to	think	.	.	.
我	尝试	到	思考	.	.	.

我努力思考……

[ɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [hɔːl] ['soʊldʒərz] [strɪpt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [roʊb] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

In	a	barren	hall	soldiers	stripped	me	and	put	a	filthy	robe	around	me	and
在	一个	荒芜	大厅	士兵	脱衣舞	我	和	放	一个	污秽	长袍	大约	我	和

[fɔːrst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɑːn] [maɪ] [hed] .

forced	a	crown	of	thorns	on	my	head	.
强制	一个	王冠	的	荆棘	在	我的	头	.

在一个荒凉的大厅里，士兵们剥光了我的衣服，给我披上一件肮脏的长袍，强行给我戴上荆棘冠冕。

[sɪks] [ɔːr] [eɪt] [men] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .

Six	or	eight	men	confronted	me	.
六	或者	八	男人	面对	我	.

六七个男人拦住了我。

[ðeɪ] [mɑːkt] [ˌem 'iː] .

They	mocked	me	.
他们	嘲笑	我	.

他们嘲笑我。

“ [heɪl] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , ” [ðeɪ] hollered .

“	Hail	,	king	of	the	Jews	,	”	they	hollered	.
“	冰雹	,	国王	的	这	犹太人	,	”	他们	hollered	.

他们高喊：“犹太人的王万岁！”

[priːsts] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ ['kruːsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] . . . [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Priests	appeared	and	cried	:	“	Crucify	him	.	.	.	he	calls	himself	the	Son	of	God	.
神父	出现	和	哭	:	“	钉死	他	.	.	.	他	呼叫	他自己	这	儿子	的	上帝	.

神父们出现并喊道：“把他钉在十字架上……他自称是上帝之子。”

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

Kill	him	.
杀	他	.

杀了他。

” ['pailət] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] : “ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

”	Pilate	appeared	and	asked	:	“	Who	are	you	?
”	普拉提	出现	和	问	:	“	WHO	是	你	?

彼拉多出现并问道：“你是谁？”

” [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] because [ʌv; əv] [peɪn] .

”	I	could	not	speak	because	of	pain	.
”	我	可以	不是	说话	because	的	疼痛	.

“我疼得说不出话来。”

“ [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . [dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] .

“	Speak	to	me	.	.	.	don't	you	realize	I	have	the	power	to	set	you	free	.
“	说话	到	我	.	.	.	不	你	意识到	我	有	这	力量	到	放	你	自由的	.

“跟我说话……难道你不知道我有能力让你获得自由吗？”

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːdəs] .

”	I	was	thinking	of	Judas	.
”	我	曾是	思维	的	犹大	.

我当时想到了犹大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督的日记(Christ's Journal)
第5/5页

[ə; eɪ]['roʊmən] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [aʊt] : “ ['hiːz] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [roʊm] . . . [hiː; hi] [diˈfaiz] ['siːzər] . ”
A **Roman** **officer** **spoke** **out** **:** **“** **He's** **an** **enemy** **of** **Rome** **.** **.** **.** **he** **defies** **Caesar** **.** **”**
一个 罗马 官 辐 出去 : “ 他是 一个 敌人 的 罗马 . . . 他 反抗 凯撒 . ”

一名罗马军官说道：“他是罗马的敌人……他违抗凯撒的命令。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [ɪz] ['siːzər] , ” [ə; eɪ] [priːst] ['ʃaʊtɪd] .
“ **Our** **emperor** **is** **Caesar** **,** **”** **a** **priest** **shouted** **.**
“ 我们的 皇帝 是 凯撒 , ” 一个 牧师 喊叫 .

“我们的皇帝是凯撒！”一位祭司高声喊道。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , ” ['pailət] [sed] .
“ **Take** **him** **away** **,** **”** **Pilate** **said** **.**
“ 拿 他 离开 , ” 普拉提 说 .

“把他带走，”彼拉多说。

“ [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] .
“ **He** **is** **yours** **.**
“ 他 是 你的 .

“他是你的。”

” [hiː; hi] [tʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [biˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] .
” **He** **took** **water** **and** **washed** **his** **hands** **before** **the** **crowd** **.**
” 他 采取 水 和 洗过 他的 双手 前 这 人群 .

他当着众人的面，拿了水洗手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **am** **innocent** **of** **the** **blood** **of** **this** **man** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 是 清白的 的 这 血 的 这 男人 , ” 他 说 .

“我与此人的血无关，”他说。

[əˈgen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈsaɪplz] [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [senˈtʃʊriən] [ɪn] [kwɪˈræs] [ænd; ənd] [ɑːrmd]
Again **I** **looked** **for** **my** **disciples** **but** **now** **a** **centurion** **in** **cuirass** **and** **armed**
再次 我 看起来 为了 我的 门徒 但 现在 一个 百夫长 在 胸甲 和 武装
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

我再次寻找我的门徒，却发现那里站着一位身穿胸甲的百夫长和全副武装的士兵。

['kæriɪŋ] [ʃiːldz] , [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] .
carrying **shields** **,** **grabbed** **me** **and** **forced** **me** **outside** **.**
携带 盾牌 , 抓住 我 和 强制 我 外部 .

他们拿着盾牌，抓住我，把我强行拖到外面。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , ” ['sʌmwʌn] [sed] .
“ **To** **the** **cross** **,** **”** **someone** **said** **.**
“ 到 这 叉 , ” 某人 说 .

“上十字架去吧，”有人说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , ” [əˈnʌðər] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **To** **the** **cross** **,** **”** **another** **repeated** **.**
“ 到 这 叉 , ” 其他 重复 .

“走向十字架，”另一个人重复道。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] ['wɔːkɪŋ] .
I **was** **amazed** **to** **find** **myself** **walking** **.**
我 曾是 惊叹 到 寻找 我 步行 .

我惊讶地发现自己竟然能走路了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɑːr] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] .

It	isn't	far	,	it	isn't	far	,	I	told	myself	.
它	不是	远的	,	它	不是	远的	,	我	讲述	我	.

“不远，不远，”我告诉自己。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [stept] [pæθ] .

We	descended	a	stepped	path	.
我们	下降	一个	步	小路	.

我们沿着阶梯小路往下走。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [leɪ] [ə'hed] .

The	bridge	lay	ahead	.
这	桥	躺	前方	.

桥就在前面。

['piːp(ə)l] [dʒæmd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

People	jammed	the	bridge	.
人们	卡住	这	桥	.

人们把桥堵住了。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [pæst] ['haʊzɪz] , [triːz] , ['rɑːks] .

We	climbed	a	steep	bank	,	passed	houses	,	trees	,	rocks	.
我们	攀登	一个	陡	银行	,	通过了	房屋	,	树木	,	岩石	.

我们爬上陡峭的河岸，经过房屋、树木和岩石。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] .

The	centurion	ordered	me	to	carry	the	crossbeam	.
这	百夫长	订购	我	到	携带	这	横梁	.

百夫长命令我扛起横梁。

[æz; əz][hiː; hi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [biːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər] .

As	he	compelled	me	to	take	the	beam	he	gave	me	water	.
作为	他	被迫	我	到	拿	这	光束	他	给予	我	水	.

他强迫我拿起横梁，同时给了我水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] .

It	was	nearly	noon	.
它	曾是	几乎	中午	.

当时已接近中午。

[aɪ] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [biːm] , [fel] , [traɪd] [ə'gen] .

I	shouldered	the	beam	,	fell	,	tried	again	.
我	肩部	这	光束	,	跌倒	,	尝试	再次	.

我扛起横梁，摔倒了，又试了一次。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['ɑːnlʊkər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [biːm] .

The	officer	ordered	an	onlooker	to	carry	the	beam	.
这	官	订购	一个	旁观者	到	携带	这	光束	.

警官命令一名旁观者抬着那根横梁。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [priːst] [ʃaʊt] : “ [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] innocence [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

I	heard	a	priest	shout	:	“	If	any	man	wishes	to	prove	the	innocence	of	Jesus	,
我	听到	一个	牧师	喊	:	“	如果	任何	男人	愿望	到	证明	这	innocence	的	耶稣	,

我听到一位神父喊道：“如果有人想证明耶稣的清白，

[let][hɪm; ɪm] [spiːk] .

let	him	speak	.
让	他	说话	.

让他说。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][roʊb] , [ðə; ði] [biːm] , [ðə; ði] [kraʊd] . . .

”	His	voice	,	his	robe	,	the	beam	,	the	crowd	.	.	.
”	他的	嗓音	,	他的	长袍	,	这	光束	,	这	人群	.	.	.

“他的声音，他的长袍，那道光束，人群……”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .

I	can't	remember	.
我	不能	记住	.

我记不起来了。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [men] ['selɪŋ] [deɪts] , ['hɔːkɪŋ] [fruːt] .

Yet	I	remember	men	selling	dates	,	hawking	fruit	.
然而	我	记住	男人	销售	日期	,	霍金	水果	.

但我记得以前有人卖枣子，叫卖水果。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [laɪf] [ɪt'self] .

I	wanted	the	food	of	earth	,	life	itself	.
我	通缉	这	食物	的	地球	,	生活	本身	.

我想要大地的食物，生命本身。

[maɪ] ['mʌðər] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] .

My	mother	broke	through	the	crowd	and	embraced	me	.
我的	母亲	打破	通过	这	人群	和	拥抱	我	.

母亲冲出人群，拥抱了我。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [aɪ] [hɜːrd] ['læzərəs] [kɔːl] .

A	little	farther	on	I	heard	Lazarus	call	.
一个	小的	更远	在	我	听到	拉撒路	称呼	.

再往前走一点，我听到拉撒路在呼喊。

[aɪ] [sɔː] ['mɑːrθə] .

I	saw	Martha	.
我	锯	玛莎	.

我见到了玛莎。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

She	was	kneeling	,	reaching	toward	me	.
她	曾是	跪着	,	到达	朝向	我	.

她跪着，伸手向我靠近。

['piːtər] , [luːk] , - , [mɑːrk] .

Peter	,	Luke	,	Clibus	,	Mark	.
彼得	,	卢克	,	-	,	标记	.

彼得、路加、克利布斯、马可。

[aɪ] [sɔː] .

I	saw	.
我	锯	.

我看到了。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [laɪk] [oʊld] ['greɪvn] [kɔɪnz] .

I	loved	them	,	their	faces	like	old	graven	coins	.
我	喜爱	他们	,	他们的	面孔	喜欢	老的	雕刻	硬币	.

我爱他们，他们的脸就像古老的雕花硬币。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	saw	them	all	the	way	to	the	spot	where	they	laid	the	cross	on	the	ground	.
我	锯	他们	全部	这	方式	到	这	点	在哪里	他们	铺设	这	叉	在	这	地面	.

我一路看着他们，直到他们把十字架放在地上。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [æz; əz] [ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf] [maɪ] [kloʊðz] .

I	prayed	for	courage	,	strength	to	endure	,	as	they	stripped	off	my	clothes	.
我	祈祷	为了	勇气	,	力量	到	忍受	,	作为	他们	脱衣舞	离开	我的	衣服	.

当他们剥去我的衣服时，我祈祷自己有勇气和力量去忍受。

[ðen] [men] ['paʊndɪd] [ə; eɪ][neɪl] [θruː] [maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ][peɪn]

Then	men	pounded	a	nail	through	my	hand	and	I	was	blinded	,	torn	with	pain
然后	男人	猛击	一个	指甲	通过	我的	手	和	我	曾是	失明	,	撕裂	和	疼痛

.

:

.

然后有人用钉子钉穿了我的手，我双目失明，疼痛难忍。

[ðen] [aɪ][felt] ['greɪtər] [peɪn][æz; əz] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ə; eɪ][neɪl] [θruː] [maɪ][legz][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt]

Then	I	felt	greater	pain	as	they	pounded	a	nail	through	my	legs	and	then	I	felt
然后	我	毛毡	更大的	疼痛	作为	他们	猛击	一个	指甲	通过	我的	腿	和	然后	我	毛毡

[noʊ] [mɔːr] [peɪn] [ʌn'tɪl][aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

no	more	pain	until	I	hung	on	the	cross	.
不	更多的	疼痛	直到	我	悬挂	在	这	叉	.

然后，当他们用钉子钉穿我的腿时，我感到更剧烈的疼痛，之后直到我被钉在十字架上，我才感到疼痛。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ;

I	looked	and	looked	but	could	make	out	nothing	;
我	看起来	和	看起来	但	可以	制作	出去	没有什么	;

我仔细地看了又看，却什么也看不出来；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] hanging [ɑːn] [krɔsiz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

then	I	saw	two	men	hanging	on	crosses	beside	me	.
然后	我	锯	二	男人	hanging	在	十字架	旁	我	.

然后我看到旁边有两个男人被钉在十字架上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	looked	at	them	and	they	looked	at	me	.
我	看起来	在	他们	和	他们	看起来	在	我	.

我看着他们，他们也看着我。

[aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [hɜːrd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] .

I	saw	people	below	me	;	I	heard	women	and	children	crying	.
我	锯	人们	以下	我	;	我	听到	女性	和	孩子们	哭泣	.

我看到下面有人；我听到妇女和儿童的哭声。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	tried	to	speak	to	them	.
我	尝试	到	说话	到	他们	.

我试着和他们交谈。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] :

But	as	I	hung	there	everything	began	to	move	away	from	me	:
但	作为	我	悬挂	那里	一切	开始	到	移动	离开	从	我	:

但当我悬挂在那里时，一切都开始远离我：

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [swæm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

a	great	distance	swam	around	me	.
一个	伟大的	距离	游泳	大约	我	.

一大片水域环绕着我。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .

I	thought	of	a	mirage	.
我	想法	的	一个	海市蜃楼	.

我想到了海市蜃楼。

['sʌmwʌn] [pʊt][ə; eɪ] [spʌndʒ] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] .

Someone	put	a	sponge	to	my	mouth	.
某人	放	一个	海绵	到	我的	嘴	.

有人把海绵塞进了我的嘴里。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [sɔ:] ['mɑ:rθə] , ['læzərəs] , ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [kjʊr] .

Then	I	saw	my	mother	,	I	saw	Martha	,	Lazarus	,	people	I	had	cured	.
然后	我	锯	我的	母亲	,	我	锯	玛莎	,	拉撒路	,	人们	我	有	治愈	.

然后我看见了我的母亲，我看见了玛莎，拉撒路，还有我治好的人。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .

A	soldier	shoved	his	spear	into	me	.
一个	士兵	推搡	他的	矛	进入	我	.

一名士兵用长矛刺向我。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . . .

I	tried	to	say	something	.	.	.
我	尝试	到	说	某物	.	.	.

我试着说点什么.....

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .

That	is	all	that	I	remember	.
那	是	全部	那	我	记住	.

我只记得这些。

-
ÿ
-

ÿ

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [maɪ]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði]

Joseph	of	Arimathea	obtained	permission	to	remove	my	body	from	the
约瑟夫	的	亚利马太	获得	允许	到	消除	我的	身体	从	这

[krɔ:s] .

cross	.
叉	.

亚利马太的约瑟获准将我的遗体从十字架上取下。

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'saɪplz] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [krɪpt] .

He	and	my	disciples	placed	it	in	his	family	crypt	.
他	和	我的	门徒	放置	它	在	他的	家庭	密室	.

他和我的门徒们将它安放在他的家族墓穴中。

[hi:; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd] [klɔ:θ] [tu:; tə] ['kʌvər] [maɪ] [feɪs] .

He	provided	a	robe	and	cloth	to	cover	my	face	.
他	假如	一个	长袍	和	布	到	覆盖	我的	脸	.

他给了我一件长袍和一块布来遮住我的脸。

[aɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] , [mɜ:r] [ænd; ənd]['æloʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ; [ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

I	lay	in	his	tomb	,	myrrh	and	aloe	about	me	;	there	I	lay	for	three	days	.
我	躺	在	他的	墓	,	没药	和	芦荟	关于	我	;	那里	我	躺	为了	三	天	.

我躺在他的坟墓里，周围是没药和芦荟；我在那里躺了三天。

-
ÿ
-

ÿ

['pi:tɜ-z] [hoʊm]

Peter's	Home
彼得的	家

彼得之家

[si:'vɑ:n, 'sivən][ˌtu:'tu:]

Sivan	2
西万	2

西万月2日

[piː]
P
P

P

['iːtər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'mædɪk][traɪb] .
eter is a descendant of a nomadic tribe .
彼得 是 一个 后裔 的 一个 游牧的 部落 .

彼得是游牧部落的后裔。

- , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] [nɑːrld] ['wʊmən] , [dɑːrk] , ['sɪriəs] .
Euodia , his mother , is a gnarled woman , dark , serious .
- , 他的 母亲 , 是 一个 盘根错节的 女士 , 黑暗的 , 严肃的 .

他的母亲尤迪娅是个面容憔悴、肤色黝黑、性格严肃的女人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtər] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] .
She and Peter built this house after her husband died .
她 和 彼得 建造 这 房子 后 她 丈夫 死亡 .

丈夫去世后，她和彼得一起建造了这栋房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dezərt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
She had had enough of desert privation .
她 有 有 足够的 的 沙漠 匮乏 .

她受够了沙漠的艰苦生活。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['teɪbl] [fɔːr; fər][maɪ] ['hoʊmkʌmɪŋ] : ['pɑːmɪgrænɪt] [dʒuːs] , ['melən]
Last night she spread a special table for my homecoming : pomegranate juice , melon
最后的 夜晚 她 传播 一个 特别的 桌子 为了 我的 返校节 : 石榴 汁 , 瓜
, [tʃiːz] , [bred] ,
, cheese , bread ,
, 奶酪 , 面包 ,

昨晚她为我回家准备了一桌丰盛的菜肴：石榴汁、甜瓜、奶酪、面包。

[nʌts] , ['kroʊmɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɪʃ] , ['klɛriəs] , [maɪ] ['feɪvərɪt] .
nuts , chromis and another fish , clarias , my favorite .
坚果 , 雀鲷 和 其他 鱼 , 克拉里亚斯 , 我的 最喜欢的 .

坚果、雀鲷和另一种鱼，鲶鱼，我最喜欢的鱼。

- [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] — [pər'hæps][sʌm; səm][ɑːr; ər]['noʊmæd]['resəpɪz] .
Euodia is an expert with olive oil — perhaps some are nomad recipes .
- 是 一个 专家 和 橄榄 油 — 也许 一些 是 游牧民族 食谱 .

尤迪亚是橄榄油方面的专家——也许有些是游牧民族的食谱。

[æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] ['iːzəli] ; ['mæθjuː] [ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər] ['weri] , [ə'freɪd] ,
At supper time she accepted me easily ; Matthew and Peter were wary , afraid ,
在 晚餐 时间 她 公认 我 容易地 ; 马修 和 彼得 是 警惕 , 害怕的 ,
[ʃaɪ] .
shy .
害羞的 .

晚饭时，她欣然接受了我；马修和彼得却很谨慎、害怕、害羞。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['piːtər] [sed] :
While we were eating , Peter said :
尽管 我们 是 吃 , 彼得 说 :

我们吃饭的时候，彼得说：

“ ['mæstər] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kruːsəˌfaɪd] [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] . . .
“ Master , how can it be you were crucified eight days ago . . .
“ 掌握 , 如何 能 它 是 你 是 被钉在十字架上 八 天 前 . . .

“师父，您不是已经钉十字架八天了吗……”

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ?

Can	you	say	that	you	are	well	?
能	你	说	那	你	是	出色地	?

您身体状况良好吗?

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [bɪrd] .

"	He	brushed	his	hand	over	his	yellow	beard	.
"	他	刷过	他的	手	超过	他的	黄色的	胡须	.

他用手拂了拂黄色的胡须。

" [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ðə; ði] ['terər] . . . [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] ?

"	I	couldn't	forget	the	terror	.	.	.	will	you	help	us	understand	?
"	我	不能	忘记	这	恐怖	.	.	.	将要	你	帮助	我们	理解	?

"我无法忘记那场恐怖经历……你能帮助我们理解吗?"

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [miːt] [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ?

When	all	of	us	meet	will	you	explain	?
什么时候	全部	的	我们	见面	将要	你	解释	?

等我们所有人见面的时候，你会解释一下吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [feɪθ] ? . . .

Is	it	faith	?	.	.	.
是	它	信仰	?	.	.	.

这是信仰吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['teɪbl] ['ʌndər] ['piːtɚz] ['ɑːlɪvz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]

"	We	were	eating	at	a	makeshift	table	under	Peter's	olives	;	it	was	well
"	我们	是	吃	在	一个	临时搭建	桌子	在下面	彼得的	橄榄	;	它	曾是	出色地

['æftər] ['sʌnset]

after	sunset
后	日落

"我们当时在彼得的橄榄树下搭了个简易桌子吃饭；那时已经是日落之后很久了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [fiːldz] [ðæt] [meɪk] ['piːtɚz] [hoʊm] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]

and	we	felt	the	quiet	of	the	extensive	fields	that	make	Peter's	home	a	retreat
和	我们	毛毡	这	安静的	的	这	广泛的	字段	那	制作	彼得的	家	一个	撤退

.

:
.

我们感受到了广袤田野的宁静，彼得的家就像一个世外桃源。

['mæθjuː] , ['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , ['nɜːrvəs] , [kept] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ][hændz] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi]

Matthew	,	picking	at	his	supper	,	nervous	,	kept	watching	my	hands	—	I	knew	he
马修	,	挑选	在	他的	晚餐	,	紧张的	,	保留	观看	我的	双手	—	我	知道	他

[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrz] .

was	studying	the	scars	.
曾是	学习	这	疤痕	.

马修焦躁不安地吃着晚饭，不停地盯着我的手——我知道他是在研究我的伤疤。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['nevər] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	hope	you	never	return	to	Jerusalem	,	"	he	exclaimed	.
"	我	希望	你	绝不	返回	到	耶路撒冷	,	"	他	惊呼	.

"我希望你永远不要再回耶路撒冷，"他喊道。

[aɪ] [ə'griːd] : [aɪ] [ə'griːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] :

I	agreed	:	I	agreed	for	several	reasons	:
我	同意	:	我	同意	为了	一些	原因	:

我同意了：我同意的原因有几个：

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][send][maɪ] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] , ['vɪlɪdʒəz] , [taʊnz]
one **reason** **was** **my** **desire** **to** **send** **my** **disciples** **to** **remote** **places** **,** **villages** **,** **towns**
一 原因 曾是 我的 欲望 到 发送 我的 门徒 到 偏僻的 地方 , 村庄 , 城镇
.
:
.

其中一个原因是我希望派遣我的门徒到偏远的地方、村庄、城镇。

“ ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [waɪl] ['gʌvərnmənts]
“ **Our** **work** **is** **to** **be** **carried** **out** **among** **our** **countrymen** **while** **governments**
“ 我们的 工作 是 到 是 携带 出去 之中 我们的 同胞们 尽管 政府
[ˌɪntər'fɪr] . ”
interfere **.** **”**
干扰 . ”

“我们的工作将在我们自己的同胞中开展，而各国政府不得干预。”

“ [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] . . . [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , ” -
“ **We** **love** **you** **.** **.** **.** **we** **had** **nothing** **to** **do** **with** **the** **crucifixion** **,** **”** **Euodia** **-**
“ 我们 爱 你 . . . 我们 有 没有什么 到 做 和 这 十字架刑 , ” -
[blə:tid] [aʊt] .
blurted **out** **.**
脱口而出 出去 .

“我们爱你……我们与耶稣受难无关，”尤迪娅脱口而出。

[lʌv] , [lʌv] ['æftər] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [blæk] [ɪ'nɪgmə] : [ˌaɪ 'tiː] ['prɔfəz] [ænd; ənd]
Love **,** **love** **after** **crucifixion** **is** **a** **brilliant** **but** **black** **enigma** **:** **it** **proffers** **and**
爱 , 爱 后 十字架刑 是 一个 杰出的 但 黑色的 谜 : 它 报价 和
denies .
denies **.**
denies .

十字架之后的爱情是一个辉煌却又黑暗的谜：它既给予又否定。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [lʌv] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [fər'get] [peɪn] ;
We **know** **that** **love** **helps** **us** **forget** **pain** **;**
我们 知道 那 爱 帮助 我们 忘记 疼痛 ;

我们知道爱能帮助我们忘记痛苦；

[haʊ'evər] [aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l][tuː; tə] [fər'get] ['iːv(ə)l] .
however **I** **ask** **myself** **whether** **it** **is** **evil** **to** **forget** **evil** **.**
然而 我 问 我 无论 它 是 邪恶的 到 忘记 邪恶的 .

然而，我一直在问自己，忘记罪恶是否也是一种罪恶。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [lʌv] beyond
But **I** **can** **think** **of** **resurrection** **as** **a** **form** **of** **love** **,** **a** **love** **beyond**
但 我 能 思考 的 复活 作为 一个 形式 的 爱 , 一个 爱 beyond
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
supplication **.**
恳求 .

但我认为复活是一种爱，一种超越祈求的爱。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [step] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] .
I **take** **that** **step** **and** **realize** **that** **immortality** **is** **another** **form** **of** **love** **.**
我 拿 那 步 和 意识到 那 不朽 是 其他 形式 的 爱 .

我迈出那一步，意识到永生是另一种形式的爱。

['dezərt] [er] [pʊʃt] [ɪn][æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [miːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [felt] [tʃɪld] .
Desert **air** **pushed** **in** **as** **we** **finished** **our** **meal** **and** **we** **soon** **felt** **chilled** **.**
沙漠 空气 推动 在 作为 我们 完成的 我们的 一顿饭 和 我们 很快 毛毡 冷藏 .

饭后，沙漠的冷空气扑面而来，我们很快就感到寒冷。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃed] [maɪ] [fə'tiːg] [baɪ] ['riːdɪŋ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət]

I	wanted	to	shed	my	fatigue	by	reading	but	we	discussed	visiting	the	spring	at
我	通缉	到	棚	我的	疲劳	经过	阅读	但	我们	讨论	访问	这	春天	在

- .

Neby	.
-	.

我本想通过读书来消除疲劳，但我们却讨论了去内比泉水游玩。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [liːv] ['ɜːrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bɑːg] [ðə; ði]

I	suggested	we	leave	early	if	it	did	not	rain	during	the	night	and	bog	the
我	建议	我们	离开	早期的	如果	它	做过	不是	雨	期间	这	夜晚	和	沼泽	这

[pæðz] .

paths	.
路径	.

我建议，如果夜里不下雨，道路不被泥泞淹没，我们就早点出发。

[æt; ət] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] , ['piːtər] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ,

At	Neby	I	wanted	to	work	out	a	plan	for	James	,	Peter	and	Matthew	,
在	-	我	通缉	到	工作	出去	一个	计划	为了	詹姆斯	,	彼得	和	马修	,

在内比，我想为詹姆斯、彼得和马修制定一个计划，

[ɪf] [dʒeɪmz] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

if	James	joined	us	.
如果	詹姆斯	加入	我们	.

如果詹姆斯加入我们。

[wen] ['gʌvərnmənt] ['kruːəlti] [di'miniʃiz] [aɪ] [wɑːnt] ['piːtər] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [roʊm] .

When	government	cruelty	diminishes	I	want	Peter	to	preach	in	Rome	.
什么时候	政府	残酷	减少	我	想	彼得	到	布道	在	罗马	.

当政府的暴行减少时，我希望彼得能在罗马布道。

[ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [aɪ] [riːd] [ˌɪkliːzi'æsˌtiz] — [draʊzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] [fə'mɪliər]

In	my	bedroom	I	read	Ecclesiastes	—	drowsing	at	times	,	aware	of	my	familiar
在	我的	卧室	我	读	传道书	—	困倦	在	时代	,	意识到的	的	我的	熟悉的

['pælət] , [ðə; ði] [gʊd] ['pɪloʊ] ,

pallet	,	the	good	pillow	,
托盘	,	这	好的	枕头	,

我在卧室里读《传道书》——有时会昏昏欲睡，但能感觉到熟悉的气息，还有那舒适的枕头。

[ðə; ði] ['kændlz] .

the	candles	.
这	蜡烛	.

蜡烛。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] departure .

I	was	able	to	dismiss	the	imminence	of	departure	.
我	曾是	有能力的	到	解雇	这	迫在眉睫	的	departure	.

我能够淡化即将离别的紧迫感。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ['ʌndər] [siː] [græs] .

I	put	it	away	like	a	shell	under	sea	grass	.
我	放	它	离开	喜欢	一个	壳	在下面	海	草	.

我把它像贝壳一样藏在了海草下。

[ɪˌkliːzi'æsˌtiz] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [wiːks] [ə'goʊ] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd]

Ecclesiastes	meant	more	to	me	than	weeks	ago	as	I	read	and	re	-	read
传道书	意思是	更多的	到	我	比	周	前	作为	我	读	和	关于	-	读

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

当我反复阅读《传道书》中的章节时，它对我的意义比几周前更加深刻了。

[reɪn] [woʊk] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃaʊər] [smelɪŋ] [laɪk] [sprɪŋ] .

Rain	**woke**	**me**	**during**	**the**	**night**	**—**	**a**	**pleasant**	**shower**	**smelling**	**like**	**spring**	**.**
雨	觉醒	我	期间	这	夜晚	—	一个	令人愉快的	淋浴	闻起来	喜欢	春天	.

夜里被雨声唤醒——一场令人愉悦的阵雨，带着春天的气息。

[soʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə] - [ə'nʌðər] [deɪ] .

So	**,**	**we**	**would**	**walk**	**to**	**Neby**	**another**	**day**	**.**
所以	,	我们	会	走	到	-	其他	天	.

所以，我们改天再去内比。

[hɪr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] Ecclesiastes [ænd; ənd] ['piːtɜ˞z] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	**I**	**would**	**be**	**able**	**to**	**go**	**on**	**reading**	**Ecclesiastes**	**and**	**Peter's**	**copy**	**of**	**the**
这里	我	会	是	有能力的	到	去	在	阅读	Ecclesiastes	和	彼得的	复制	的	这

[sɑːmz] .

Psalms	**.**
诗篇	.

在这里，我可以继续阅读《传道书》和彼得的《诗篇》。

[wen] [aɪ][toʊld]['piːtər] [ðæt] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] [skroʊl][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

When	**I**	**told**	**Peter**	**that**	**Clibus**	**had**	**found**	**the**	**Ecclesiastes**	**scroll**	**on**	**a**	**trip**	**to**	**the**
什么时候	我	讲述	彼得	那	-	有	成立	这	传道书	滚动	在	一个	旅行	到	这

['ʌpər] [naɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

upper	**Nile**	**they**	**were**	**astonished**	**.**
上	尼罗河	他们	是	惊讶	.

当我告诉彼得，克利布斯在尼罗河上游旅行时发现了《传道书》卷轴时，他们都惊呆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['eɪnʃənt] [ə; eɪ][skroʊl] .

They	**had**	**never**	**seen**	**so**	**ancient**	**a**	**scroll**	**.**
他们	有	绝不	已见	所以	古老的	一个	滚动	.

他们从未见过如此古老的卷轴。

-

ÿ

-

ÿ

['piːtɜ˞z]

Peter's
彼得的

彼得的

[siː'vɑːn, 'sivən][faɪv]

Sivan	**5**
西万	5

西万月5日

['dʒuːdəs][ɪz] [ded] .

Judas	**is**	**dead**	**.**
犹大	是	死的	.

犹大死了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

He	**took**	**his**	**own**	**life**	**.**
他	采取	他的	自己的	生活	.

他自杀了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] .

His	**body**	**was**	**found**	**by**	**the**	**daughter**	**of**	**Pontius**	**Pilate**	**.**
他的	身体	曾是	成立	经过	这	女儿	的	庞蒂乌斯	普拉提	.

他的尸体被本丢·彼拉多的女儿发现。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv] ['berid] [hɪm; ɪm] ;

Since	he	was	one	of	us	we	have	buried	him	;
自从	他	曾是	一	的	我们	我们	有	埋葬	他	;

因为他是我们中的一员，所以我们埋葬了他；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ] downpour [strʌk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

at	his	grave	a	downpour	struck	us	and	drove	us	to	a	shelter	.
在	他的	严重	一个	downpour	击	我们	和	驾驶	我们	到	一个	庇护所	.

在他的墓前，我们突然遭遇暴雨，不得不躲到避难所。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] .

In	a	few	moments	the	earth	was	flooded	.
在	一个	很少	时刻	这	地球	曾是	被淹	.

转眼间，大地便被洪水淹没。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] [reɪn] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

I	can't	recall	such	rain	and	thunder	.
我	不能	记起	这样的	雨	和	雷	.

我印象中从未见过这么大的雨和雷声。

['dʒuːdəs] , [bɔːrn][ɪn][gəmɑːlə] , ['vɪnjərd] [prə'praɪətər] , [ded] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] .

Judas	,	born	in	Gamala	,	vineyard	proprietor	,	dead	at	twenty	-	eight	years	.
犹大	,	出生	在	伽玛拉	,	葡萄园	业主	,	死的	在	二十	-	八	年	.

犹大，出生于加马拉，是葡萄园主，28岁时去世。

[æz; əz] Ecclesiastes [sez] : " [woʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi][fɔːlz] .

As	Ecclesiastes	says	:	"	Woe	unto	him	who	is	alone	when	he	falls	.
作为	Ecclesiastes	说道	:	"	悲哀	到	他	WHO	是	独自的	什么时候	他	瀑布	.

正如《传道书》所说："跌倒时孤身一人有祸了。"

" -

"	ÿ
"	-

"ÿ

['stɑːrtlɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪltɑːp] , [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'kæmpmənt] ,

Startling	,	on	a	hillside	,	on	a	hilltop	,	a	contingent	of	Roman	soldiers	,	a	new	encampment	,
令人震惊	,	在	一个	山坡	,	在	一个	山顶	,	一个	队伍	的	罗马	士兵	,	一个	新的	营地	,

令人惊讶的是，在山坡上，在山顶上，一支罗马士兵队伍，建立了一个新的营地。

[waɪt] [tents] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , ['bænərz] , ['stændərdz] , [smoʊk] .

white	tents	in	rows	,	banners	,	standards	,	smoke	.
白色的	帐篷	在	行	,	横幅	,	标准	,	抽烟	.

一排排白色帐篷、横幅、旗帜、烟雾。

[ʃiːldz] [flæʃ] [æz; əz] [men] [drɪl] .

Shields	flash	as	men	drill	.
盾牌	闪光	作为	男人	钻头	.

士兵们进行操练时，盾牌闪过。

['kæməlz][ɑːr; ər] ['hɔbəld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] [taʊn] .

Camels	are	hobbled	behind	the	tent	town	.
骆驼	是	跛行	在后面	这	帐篷	镇	.

帐篷镇后面，骆驼被拴住了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [men] [ɪn] [hæf] ['ɑːrmər] , [men] ['werɪŋ] ['helmits] , [men] [æt; ət] [wɜːrk]

We	can	make	out	men	in	half	armor	,	men	wearing	helmets	,	men	at	work
我们	能	制作	出去	男人	在	一半	盔甲	,	男人	穿着	头盔	,	男人	在	工作

['ʃʌv(ə)l] ,

shoveling	,
铲雪	,

我们可以看到身穿半盔甲的人、戴着头盔的人、正在铲雪的人。

[men] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [straɪpt] [tent] .

men	erecting	a	large	striped	tent	.
男人	竖立	一个	大的	有条纹的	帐篷	.

男人们正在搭建一个大型条纹帐篷。

[ɪz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['glɔːri] , ['paʊər] [ænd; ənd] [deθ] ?

Is	this	always	glory	,	power	and	death	?
是	这	总是	荣耀	,	力量	和	死亡	?

这就是荣耀、权力和死亡的永恒结局吗?

-

ÿ

-

ÿ

['piːtɝz] — ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

Peter's	—	early	morning
彼得的	—	早期的	早晨

彼得的——清晨

[siː'vɑːn, 'sivən] [eɪt]

Sivan	8
西万	8

西万月8日

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [laɪk] [triːz] [plaːntid] [baɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ?

Shall	we	be	like	trees	planted	by	rivers	of	water	?
将	我们	是	喜欢	树木	已种植	经过	河流	的	水	?

我们是否应该像栽种在溪水旁的树木一样?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [mə'tʃʊr] ['sloʊli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] ?

Shall	we	mature	slowly	like	the	olive	?
将	我们	成熟	缓慢地	喜欢	这	橄榄	?

我们是否应该像橄榄一样慢慢成熟?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?

Shall	we	endure	two	hundred	years	?
将	我们	忍受	二	百	年	?

我们要忍受两百年吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [men] [ˌri'plænt] ?

Shall	these	men	replant	?
将	这些	男人	补种	?

这些人要重新种植吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌmb(ə)l] [men] .

They	are	humble	men	.
他们	是	谦逊的	男人	.

他们都是谦逊的人。

[ɑːr; ər] ['hʌmb(ə)l] [men] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ?

Are	humble	men	more	or	less	successful	with	their	lives	?
是	谦逊的	男人	更多的	或者	较少的	成功的	和	他们的	生活	?

谦逊的人更容易获得成功吗?

[ðiːz] [men] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪf] [ruːt] ?

These	men	know	ambition	and	is	ambition	the	safe	route	?
这些	男人	知道	志向	和	是	志向	这	安全的	路线	?

这些人深谙野心，但野心真的是安全之路吗?

['verɪli] , ['verɪli] “ [ɔːl][ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , ” [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz]

Verily	,	verily	“	all	is	vanity	and	vexation	of	spirit	,	”	if	we	listen	to	Ecclesiastes
确实	,	确实	“	全部	是	虚荣	和	烦恼	的	精神	,	”	如果	我们	听	到	传道书

.

:

.

诚然，诚然，如果我们听从《传道书》的话，“一切都是虚空，都是心灵的烦恼”。

[wʌt] [wɪl] [ɪ'vɑːlv] [wen] [ðə; ði] silver [kɔːrd] [ɪz]['broʊkən] ?

What	will	evolve	when	the	silver	chord	is	broken	?
什么	将要	发展	什么时候	这	silver	弦	是	破碎的	?

当银线断裂后，将会发生什么?

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][wʌns]

I	have	answered	these	questions	in	the	past	but	I	wish	to	answer	them	once
我	有	回答	这些	问题	在	这	过去的	但	我	希望	到	回答	他们	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我过去曾回答过这些问题，但我想再次回答一遍。

-

ÿ

-

ÿ

['piːtɜ˞z]

Peter's
彼得的

彼得的

[siː'vɑːn, 'sivən] -

Sivan	10
西万	-

西万月10日

[siː'vɑːn, 'sivən][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

Sivan	is	a	beautiful	month	,	a	month	of	subtle	changes	.
西万	是	一个	美丽的	月	,	一个	月	的	微妙的	变化	.

西瓦月是一个美丽的月份，一个充满微妙变化的月份。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [diːp] [græs] ['jestərdeɪ] .

I	lay	in	deep	grass	yesterday	.
我	躺	在	深的	草	昨天	.

我昨天躺在厚厚的草丛里。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'raʊnd] ['næzərəθ] [ænd; ənd][aɪ]

While	I	lay	in	the	grass	I	remembered	the	fields	around	Nazareth	and	I
尽管	我	躺	在	这	草	我	记得	这	字段	大约	拿撒勒	和	我

[rɪ'membər] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːlɪv] [triːz] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] [taɪm] — [haʊ] [wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn]

remembered	climbing	olive	trees	at	harvest	time	—	how	we	sang	and	shook	down
记得	攀登	橄榄	树木	在	收成	时间	—	如何	我们	唱	和	摇晃	向下

[ðə; ði][raɪp] [fruːt] ['ɑːntə] [nets] .

the	ripe	fruit	onto	nets	.
这	成熟	水果	到	网	.

我躺在草地上，想起了拿撒勒周围的田野，想起了收获时节爬上橄榄树的情景——我们唱歌，把成熟的果实抖落到网里。

['mæmə] [meɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] [ɔɪl] [pres] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['næzərəθ] [sʌm; səm]

Mama	made	the	finest	olive	oil	in	Papa's	oil	press	,	the	finest	in	Nazareth	some
妈妈	制成	这	最好的	橄榄	油	在	爸爸的	油	按	,	这	最好的	在	拿撒勒	一些

['næzərin] [sed] .

Nazarenes	said	.
拿撒勒人	说	.

妈妈用爸爸的榨油机榨出了最好的橄榄油，一些拿撒勒人说，这是拿撒勒最好的橄榄油。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bæskəts] . . .

I	hurried	to	fill	our	baskets	.	.	.
我	慌忙	到	充满	我们的	篮子	.	.	.

我赶紧把篮子装满.....

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

I	wanted	to	gather	more	than	anyone	.
我	通缉	到	收集	更多的	比	任何人	.

我想收集的东西比任何人都多。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

我从来没有这样做过。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

Tomorrow	I	go	to	villages	and	will	heal	the	sick	.	.	.	it	is	a	joy	,
明天	我	去	到	村庄	和	将要	愈合	这	生病的	.	.	.	它	是	一个	喜悦	,

明天我要去各个村庄为病人治病.....这真是一件令人高兴的事。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] ['ræðər] kindred [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɪn] [diːp] [græs] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] .

a	joy	rather	kindred	to	lying	in	deep	grass	in	the	warm	sun	.
一个	喜悦	相当	kindred	到	说谎	在	深的	草	在	这	温暖的	太阳	.

这种快乐与躺在温暖阳光下的厚厚草地上非常相似。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

I	have	read	my	journal	.
我	有	读	我的	杂志	.

我读过我的日记。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæθjuːz] [ker] .

I	will	return	it	to	Matthew's	care	.
我	将要	返回	它	到	马修的	关心	.

我会把它交还给马修保管。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] disciples [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Among	our	disciples	he	is	the	most	reliable	.
之中	我们的	disciples	他	是	这	最多	可靠的	.

在我们的门徒中，他是最可靠的。

-

ÿ

-

ÿ

[siː'vɑːn, 'sivən] -

Sivan	12
西万	-

西万月12日

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [brɑːnz] ['staɪləs] , [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fə'mɪliər] [saʊndz]

So	,	as	I	write	with	my	bronze	stylus	,	I	listen	to	the	evening	,	familiar	sounds
所以	,	作为	我	写	和	我的	青铜	触控笔	,	我	听	到	这	晚上	,	熟悉的	声音

;

;

;

于是，当我用青铜笔书写时，我聆听着夜晚熟悉的声响；

[θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ]

through	my	window	I	see	the	Milky	Way	and	the	great	constellations	and	I
通过	我的	窗户	我	看	这	乳白色	方式	和	这	伟大的	星座	和	我

[ˌeɪ 'em] [ə'wer] [gɑːd][ɪz] [ə'fəːm] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] .

am	aware	God	is	affirming	his	handiwork	.
是	意识到的	上帝	是	肯定	他的	手工制品	.

透过窗户，我看到了银河和壮丽的星座，我知道上帝正在肯定他的杰作。

[aɪ] [raɪt] ['veri] ['sloʊli] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['letər] , [ðə; ði] [skwer] ['letərz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

I	write	very	slowly	,	lingering	over	each	letter	,	the	square	letters	superior	to	the
我	写	非常	缓慢地	,	挥之不去的	超过	每个	信	,	这	正方形	信件	优越的	到	这

[oʊld] [skrɪpt] .

old	script	.
老的	脚本	.

我写字很慢，每个字母都反复斟酌，方形的字母比旧式字体更胜一筹。

[aɪ][goʊ][ɑːn] ['lɪsnɪŋ] .

I	go	on	listening	.
我	去	在	聆听	.

我继续听。

[ðə; ði][læmp] [bɜːrn] ['stedəli] .

The	lamp	burns	steadily	.
这	灯	烧伤	稳步	.

灯一直亮着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] .

There	is	no	wind	.
那里	是	不	风	.

没有风。

[ðer; ðər][ɪz] ['grætɪtuːd] .

There	is	gratitude	.
那里	是	感激	.

心中充满感激。

-

ÿ

-

ÿ

['næzərəθ]

Nazareth
拿撒勒

拿撒勒

[siː'vɑːn, 'sivən] -

Sivan	17
西万	-

西万月17日

['fɑːðər] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

Father	has	suffered	from	his	imprisonment	.
父亲	有	遭受	从	他的	监禁	.

父亲因入狱而饱受折磨。

[hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l] .

His	hands	tremble	.
他的	双手	颤抖	.

他的双手颤抖。

['æftər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .

After	seeing	me	on	the	cross	he	is	unable	to	believe	that	I	am	alive	.
后	看到	我	在	这	叉	他	是	无法	到	相信	那	我	是	活	.

他看到我被钉在十字架上后，无法相信我还活着。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

I	held	out	my	arms	to	him	as	we	stood	in	front	of	our	home	.
我	握住	出去	我的	武器	到	他	作为	我们	站立	在	正面	的	我们的	家	.

我们站在家门前，我向他张开双臂。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .

He	backed	away	.
他	支持的	离开	.

他后退了几步。

“ . . . ['fɑːðər] , [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] [æt; ət] ['kjmrɑːn] ?

“	. . .	Father	,	remember	how	we	visited	together	at	Qumran	?
”	. . .	父亲	,	记住	如何	我们	到访	一起	在	昆兰	?

“……父亲，您还记得我们一起在昆兰拜访的情景吗？”

[rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [sɔː] , [haʊ] [aɪ] [rɪ'per] [ɪts]['hænd(ə)l] [θriː] [taɪmz] ?

Remember	that	old	long	-	bladed	saw	,	how	I	repaired	its	handle	three	times	?
记住	那	老的	长的	-	带刃的	锯	,	如何	我	已修复	它是	处理	三	时代	?

还记得那把旧长刃锯吗？我修过它的把手三次。

“ ['mæmə] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [laɪts] . . .

“	Mama	gave	you	that	shirt	at	the	Feast	of	Lights	.	.	.
”	妈妈	给予	你	那	衬衫	在	这	盛宴	的	灯	.	.	.

“妈妈在光明节那天把这件衬衫送给了你……”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['tremblɪŋ] .

”	He	turned	and	walked	away	,	trembling	.
”	他	转向	和	步行	离开	,	发抖	.

他转身走开了，浑身颤抖。

-
ÿ
-

ÿ

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˌgɪ'heɪzaɪ] , ['æftər] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

When	I	was	staying	at	the	home	of	Gehazi	,	after	preaching	in	the	synagogue	,
什么时候	我	曾是	入住	在	这	家	的	格哈齐	,	后	布道	在	这	犹太教堂	,

['æftər] ['hiːlɪŋ] ,

after	healing	,
后	康复	,

当我住在基哈西家的时候，在会堂里讲道之后，治好了病人之后，

[bə'ræbəs] [ə'pɪrd] .

Barabbas	appeared	.
巴拉巴	出现	.

巴拉巴出现了。

['dʒæmniə][ɪz][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌgɪ'heɪzaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

Jamnia	is	his	village	and	he	entered	the	house	of	Gehazi	without	knocking	.
贾姆尼亚	是	他的	村庄	和	他	进入	这	房子	的	格哈齐	没有	敲门	.

贾姆尼亚是他的村庄，他没有敲门就进了基哈西的家。

[ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [hʌlk] , [hiː; hi] [luːmd] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; [ðen] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

A	great	tall	hulk	,	he	loomed	over	me	;	then	he	knelt	and	begged	me	to
一个	伟大的	高的	绿巨人	,	他	迫近	超过	我	;	然后	他	跪下	和	乞求	我	到

[ək'sept] [hɪm; ɪm] .

accept	him	.
接受	他	.

他身材高大魁梧，居高临下地俯视着我；然后他跪下来恳求我接受他。

[drest] [ɪn] ['goʊts] [skɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪrd] [waɪld] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪl] , [pər'hæps]

Dressed	in	goat's	skin	,	his	face	and	beard	wild	,	he	seemed	ill	,	perhaps
穿着	在	山羊的	皮肤	,	他的	脸	和	胡须	荒野	,	他	似乎	患病的	,	也许

deranged .

deranged	.
deranged	.

他身穿山羊皮，面容和胡须都十分凌乱，看起来病怏怏的，或许精神有些错乱。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	tried	to	calm	him	,	to	reason	with	him	.
我	尝试	到	冷静的	他	,	到	原因	和	他	.

我试图安抚他，和他讲道理。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

“	I	should	have	been	crucified	,	”	he	repeated	in	a	hoarse	voice	.
“	我	应该	有	到过	被钉在十字架上	,	”	他	重复	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“我本该被钉在十字架上，”他用沙哑的声音重复道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] , [preɪɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] .

For	a	long	while	we	remained	together	,	talking	,	praying	,	hoping	.
为了	一个	长的	尽管	我们	剩余	一起	,	说	,	祈祷	,	希望	.

我们在一起待了很长一段时间，交谈、祈祷、盼望。

-

ÿ
-

ÿ

['piːtɜ-z]

Peter's
彼得的

彼得的

[siː'vɑːn, 'sivən] -

Sivan	24
西万	-

西瓦恩月24日

['peɪʃ(ə)ns] — [wiː; wi] [niːd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Patience	—	we	need	patience	.
耐心	—	我们	需要	耐心	.

耐心——我们需要耐心。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [miːnz] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [deɪz] , [fɔːr] [deɪz]

Going	from	village	to	village	,	town	to	town	,	means	walking	five	days	,	four	days
去	从	村庄	到	村庄	,	镇	到	镇	,	方法	步行	五	天	,	四	天

, [tuː] .

,	two	.
,	二	.

从一个村庄到另一个村庄，从一个城镇到另一个城镇，意味着要走五天、四天、两天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪv] [deɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['næzərəθ] .

It	is	a	five	day	walk	to	Nazareth	.
它	是	一个	五	天	走	到	拿撒勒	.

步行到拿撒勒需要五天时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuː] [deɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌgɪ'heɪzaɪ] .

It	is	a	two	day	walk	to	the	village	of	Gehazi	.
它	是	一个	二	天	走	到	这	村庄	的	格哈齐	.

步行到格哈齐村需要两天时间。

[moʊst] [wɔːks] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] .

Most	walks	are	pleasant	.
最多	散步	是	令人愉快的	.

大多数散步都很愉快。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][koʊld] , ['wɪndi] , [hɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] ['eni]

It	can	be	cold	,	windy	,	hot	;	and	when	it	rains	there	is	seldom	any
它	能	是	寒冷的	,	刮风	,	热的	;	和	什么时候	它	雨	那里	是	很少	任何

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

这里天气可能寒冷、刮风、炎热；下雨时也很少有遮蔽处。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['træv(ə)l] [tə'geðər] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'loʊn] ; [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ]

Sometimes	we	travel	together	;	sometimes	we	walk	alone	;	these	days	I	prefer	my
有时	我们	旅行	一起	;	有时	我们	走	独自的	;	这些	天	我	更喜欢	我的

['sɑːlətəri] [wɔːks] .

solitary	walks	.
孤	散步	.

有时我们结伴而行；有时我们独自漫步；这些日子我更喜欢独自散步。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [wen] [ə'loʊn] .

I	am	aware	of	close	communion	when	alone	.
我	是	意识到的	的	关闭	圣餐	什么时候	独自的	.

我独处时能感受到亲密的交流。

['peɪʃ(ə)ns] , patience . . . [bʌt; bət][ðə; ði] ['kælɪndər] [muːvz] [ɑːn] : [ʃə'vɑːt] , ['eidɑː; ɑː'dɑː] , [niː'sɑːn; 'nisən] ,

Patience	,	patience	.	.	.	but	the	calendar	moves	on	:	Shevat	,	Adar	,	Nisan	,
耐心	,	patience	.	.	.	但	这	日历	移动	在	:	示巴特	,	阿达尔	,	日三	,

[ɪ'jɑːr] , [siː'vɑːn, 'sivən] . . .

Iyyar	,	Sivan	.	.	.
伊亚尔	,	西万	.	.	.

耐心，耐心...但是日历继续前进：Shevat、Adar、Nisan、Iyyar、Sivan...

-
ÿ
-

ÿ

['piːtɜ-z]

Peter's
彼得的

彼得的

['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz][θriː]

Tammuz	3
塔穆兹	3

塔木兹月3日

[aɪ]

I
我

我

[wɪl] [mɪs] ['piːtɜ-z] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪts] [rʌf] [wɔːlz] , [ɪts] ['krʊkɪd] ['wɪndoʊz] , [ɪts] ['klʌmzi] [θætʃt]

will	miss	Peter's	little	house	,	its	rough	walls	,	its	crooked	windows	,	its	clumsy	thatched
将要	错过	彼得的	小的	房子	,	它是	粗糙的	墙壁	,	它是	歪	视窗	,	它是	笨拙	茅草屋顶

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

我会想念彼得的小屋，它粗糙的墙壁，歪斜的窗户，笨拙的茅草屋顶。

[ðə; ði] [flɔːrz] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

The	floors	have	interested	me	.
这	楼层	有	感兴趣的	我	.

我对地板很感兴趣。

[hiː; hi] [faʊnd] ['piːsɪz] [ɪn][sʌm; səm][ˌbæbə'loʊniən] ['strʌktʃər] ; [hiː; hi] [hɔːld] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][æn; ən][ɑːks]

He	found	pieces	in	some	Babylonian	structure	;	he	hauled	them	here	in	an	ox
他	成立	件	在	一些	巴比伦	结构	;	他	拖拽	他们	这里	在	一个	牛

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

他在巴比伦的一处建筑中发现了这些碎片；他用牛车把它们运到了这里。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ɪts] ['ɑːlɪv] [triːz] .

I	have	come	to	love	this	isolation	,	its	olive	trees	.
我	有	来	到	爱	这	隔离	,	它是	橄榄	树木	.

我开始喜欢上这种与世隔绝的感觉，以及这里的橄榄树。

[tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

Today	is	a	summer's	day	.
今天	是	一个	夏季	天	.

今天是夏日。

[greɪt] [klaʊdz] , [greɪt] [skaɪ] .

Great	clouds	,	great	sky	.
伟大的	云	,	伟大的	天空	.

云朵真美，天空真美。

['piːtər] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['riːdɪŋ] .

Peter	sought	me	out	as	I	sat	in	the	bedroom	reading	.
彼得	寻求	我	出去	作为	我	卫星	在	这	卧室	阅读	.

彼得在我坐在卧室看书的时候找到了我。

[ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] forgiveness .

Again	he	asked	for	forgiveness	.
再次	他	问	为了	forgiveness	.

他再次请求原谅。

['niːlɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][wɜːrd] . . . “ [tuː; tə] [roʊm] , [ɪf] [juː; jʊ]

Kneeling	by	me	he	promised	he	would	carry	the	word	.	.	.	“	to	Rome	,	if	you
跪着	经过	我	他	承诺	他	会	携带	这	单词	.	.	.	“	到	罗马	,	如果	你

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

他跪在我身边，承诺他会把消息带给……“如果你愿意的话，带到罗马。”

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [streŋθ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][waɪz] . . .

Teach	me	courage	,	teach	me	strength	,	teach	me	to	be	wise	.	.	.
教	我	勇气	,	教	我	力量	,	教	我	到	是	明智的	.	.	.

教我勇气，教我力量，教我智慧……

” [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜ-z] [bentʃ] ['leɪtli] , [ɪn] ['læzərəs] - [ʃed] .

”	He	and	I	have	worked	at	the	carpenter's	bench	lately	,	in	Lazarus	'	shed	.
”	他	和	我	有	工作	在	这	木匠的	长椅	最近	,	在	拉撒路	-	棚	.

“最近我和他一直在拉扎勒斯的棚子里的木工台上工作。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][laɪn] [ʌp][ə; eɪ] [dɔːr] .

It	took	the	three	of	us	to	line	up	a	door	.
它	采取	这	三	的	我们	到	线	向上	一个	门	.

我们三个人一起才把门排成一排。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] .

Of	course	it	was	very	old	.
的	课程	它	曾是	非常	老的	.

当然，它年代非常久远。

[ˈlæfɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt]['aʊər; ɑːr] [ˈklʌmzi] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .

Laughing	,	we	had	to	admit	our	clumsy	workmanship	.
笑	,	我们	有	到	承认	我们的	笨拙	做工	.

我们笑着承认了我们拙劣的工艺。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] .

We	are	proud	that	there	are	more	than	seventy	of	us	now	.
我们	是	自豪的	那	那里	是	更多的	比	七十	的	我们	现在	.

我们很自豪，我们现在有七十多人了。

[aɪ] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [perz] .

I	send	them	out	in	pairs	.
我	发送	他们	出去	在	对	.

我把它们成对寄出去。

-
ÿ
-

ÿ

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['læzərəs]

The	home	of	Lazarus
这	家	的	拉撒路

拉撒路的家

['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz][eɪt]

Tammuz	8
塔穆兹	8

塔木兹月8日

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [vjuː] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['kɑːnstənt] perception .

It	seems	to	me	I	view	mankind	with	a	sense	of	compassion	—	a	constant
它	似乎	到	我	我	看法	人类	和	一个	感觉	的	同情	—	一个	持续的

perception	.
perception	.

在我看来，我对人类抱有一种同情之心——这是一种始终如一的感知。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] , [swɪft] ['lʊkɪŋ] [bæk] : [aɪ] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [aɪ] [rɪ'nuː] [laɪvz; lɪvz] . . .

Mine	is	a	brief	,	swift	looking	back	:	I	heal	the	sick	,	I	renew	lives	.	.	.
矿	是	一个	简短的	,	迅速	寻找	后退	:	我	愈合	这	生病的	,	我	更新	生活	.	.	.

我的回顾简短而迅速：我治愈病人，我重获新生……

[aɪ] remember [ðə; ði][hɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] . . . ['mænz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] .

I	remember	the	hart	and	the	brook	.	.	.	man's	insatiable	thirst	.
我	remember	这	哈特	和	这	溪	.	.	.	男人的	贪得无厌	口渴	.

我记得那只雄鹿和那条小溪……人类永无止境的渴望。

['tʃɪldrən] [kʌm] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kʌm] . . . [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæv; həv] [bɪn]

Children	**come**	**and**	**animals**	**come**	**.**	**.**	**.**	**the**	**ox**	**and**	**the**	**donkey**	**have**	**been**
孩子们	来	和	动物	来	.	.	.	这	牛	和	这	驴	有	到过

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

孩子们来了，动物们也来了……牛和驴一直是朋友。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] , [aɪ] [stɪl] ['fɑːloʊ] [hɪlz] , [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

A	**shepherd**	**,**	**I**	**still**	**follow**	**hills**	**,**	**hills**	**of**	**resurrection**	**they**	**may**	**be**	**.**
一个	牧羊人	,	我	仍然	跟随	丘陵	,	丘陵	的	复活	他们	可能	是	.

身为牧羊人，我依然追随群山，或许那是复活之山。

[pər'hæps]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

Perhaps	**history**	**may**	**call**	**me**	**a**	**man**	**of**	**righteousness**	**.**
也许	历史	可能	称呼	我	一个	男人	的	义	.

或许历史会称我为正义之士。

[pər'hæps]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [nɑːt][stɑːp] .

Perhaps	**history**	**may**	**not**	**stop**	**.**
也许	历史	可能	不是	停止	.

或许历史不会就此停止。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	**speak**	**to**	**history**	**.**
我	说话	到	历史	.

我与历史对话。

[aɪ] [seɪ] , [wʌns] [ə'gen] :

I	**say**	**,**	**once**	**again**	**:**
我	说	,	一次	再次	:

我再次重申：

“ [goʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl] [neiʃəns] , [bæp'taɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

“	**Go**	**and**	**teach**	**all**	**nations**	**,**	**baptizing**	**them**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Father**	**,**
“	去	和	教	全部	国家	,	洗礼	他们	在	这	姓名	的	这	父亲	,

“你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . . .

the	**Son**	**and**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**	**.**	**.**
这	儿子	和	这	圣	鬼	.	.	.

圣子与圣灵……

” [tiːtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] . . . [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪs] .

”	**Teach**	**as**	**I**	**have**	**taught**	**.**	**.**	**.**	**remind**	**them**	**of**	**grace**	**.**
”	教	作为	我	有	教授	.	.	.	提醒	他们	的	优雅	.

“照我所教导的去教导……提醒他们要有恩典。”

-

ÿ
-

ÿ

['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz] -

Tammuz	**11**
塔穆兹	-

塔木兹月11日

[aɪ] [liːv] [noʊ] [tuːm] , [noʊ] [krɪpt] , [noʊ]['mɑːrkər] .

I	**leave**	**no**	**tomb**	**,**	**no**	**crypt**	**,**	**no**	**marker**	**.**
我	离开	不	墓	,	不	密室	,	不	标记	.

我不留下坟墓，不留下墓穴，不留下任何标记。

[faɪ'nælətɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [frend] . . .

Finality	**may**	**not**	**be**	**a**	**friend**	**.**	**.**	**.**
最终性	可能	不是	是	一个	朋友	.	.	.

终结未必是好事……

[wen] [aɪ] [liːv] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

When	**I**	**leave**	**shall**	**I**	**carry**	**a**	**handful**	**of**	**earth**	**with**	**me**	**?**
什么时候	我	离开	将	我	携带	一个	少数	的	地球	和	我	?

我离开时，是否该带走一把泥土?

[dʒeɪmz] , ['piːtər] , ['mæθjuː] , [mɑːrk] . . . ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] . . . ['læzərəs] . . . ['mɪriəm] . . .

James	**,**	**Peter**	**,**	**Matthew**	**,**	**Mark**	**.**	**.**	**.**	**Mother**	**and**	**Father**	**.**	**.**	**.**	**Lazarus**	**.**	**.**	**.**	**Miriam**	**.**	**.**	**.**
詹姆斯	,	彼得	,	马修	,	标记	.	.	.	母亲	和	父亲	.	.	.	拉撒路	.	.	.	米里亚姆	.	.	.

[iːtʃ] [wʌn][ɪz][maɪn][bʌt; bət][fɔːr; fər][haʊ] [lɔːŋ] ?

each	**one**	**is**	**mine**	**but**	**for**	**how**	**long**	**?**
每个	一	是	矿	但	为了	如何	长的	?

雅各、彼得、马太、马可……父母……拉撒路……米利暗……他们都是我的，但又能多久呢?

['piːtər] [wɪl] [pɪk] [ʌp][maɪ]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [seɪ] :

Peter	**will**	**pick**	**up**	**my**	**sandals**	**and**	**say**	**:**
彼得	将要	挑选	向上	我的	凉鞋	和	说	:

彼得会拿起我的凉鞋说：

“ [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

“	**These**	**were**	**his**	**.**
”	这些	是	他的	.

“这些都是他的。”

” ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] :

”	**Father**	**will**	**say**	**:**
”	父亲	将要	说	:

父亲会说：

“ [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] [bɑːks] .

“	**He**	**helped**	**me**	**make**	**this**	**box**	**.**
”	他	帮助	我	制作	这	盒子	.

“他帮我做了这个盒子。”

” [ðə; ði] ['gɑːdhed] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

”	**The**	**Godhead**	**is**	**before**	**me**	**and**	**I**	**struggle**	**with**	**delight**	**and**	**with**
”	这	神格	是	前	我	和	我	斗争	和	喜	和	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

“神性就在我面前，我既欣喜又惊奇。”

-

ÿ

-

ÿ

['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz] -

Tammuz	**12**
塔穆兹	-

塔木兹月12日

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['mæθjuː] .

I	**am**	**entrusting**	**my**	**journal**	**to**	**Matthew**	**.**
我	是	委托	我的	杂志	到	马修	.

我把我的日记托付给马修保管。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] synagogue [ɪn] [kə'pɜːrniəm] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l]

Since	we	have	friends	at	the	synagogue	in	Capernaum	he	will	leave	my	journal
自从	我们	有	朋友们	在	这	synagogue	在	迦百农	他	将要	离开	我的	杂志

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为我们在迦百农的犹太教堂有朋友，他会把我的日记留在那里。

['verɪli] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] : [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

Verily	,	verily	I	say	:	Fear	God	and	keep	His	commandments	.
确实	,	确实	我	说	:	害怕	上帝	和	保持	他的	诫命	.

我实实在在地说：敬畏上帝，遵守他的诫命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][mæn] .

This	is	the	duty	of	man	.
这	是	这	责任	的	男人	.

这是人的责任。

-

ÿ
-

ÿ

[ˌfer'wel] [θɔːts]

FAREWELL	THOUGHTS
告别	想法

临别寄语

[aɪ]

I
我

我

[hoʊp] [ðiːz] [θɔːts] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

hope	these	thoughts	may	be	helpful	.
希望	这些	想法	可能	是	有帮助	.

希望这些建议对您有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] ['læmplaɪt] ['flɪkɝz] . . .

It	is	very	late	and	lamplight	flickers	.	.	.
它	是	非常	晚的	和	灯光	闪烁	.	.	.

夜已深，路灯摇曳.....

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪt] [hiː; hi] [laɪts] [ðə; ði][wɜːrld] .

Inside	a	man	of	light	there	is	light	and	with	this	light	he	lights	the	world	.
里面	一个	男人	的	光	那里	是	光	和	和	这	光	他	灯	这	世界	.

光明之人的内心充满光明，他用这光明照亮世界。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] .

The	angels	and	the	prophets	will	come	to	you	and	give	you	strength	.
这	天使	和	这	先知	将要	来	到	你	和	给	你	力量	.

天使和先知会来帮助你，赐给你力量。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [wɜːrd][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ]

Blessed	are	the	ones	who	have	heard	the	Father's	word	and	kept	it	in	truth
蒙福	是	这	一个	WHO	有	听到	这	父亲的	单词	和	保留	它	在	真相

.

:
.

凡听过天父话语并持守真理的人有福了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði][end] ?

Have	**you**	**then**	**discovered**	**the**	**beginning**	**so**	**that**	**you**	**ask**	**the**	**end**	**?**
有	你	然后	发现	这	开始	所以	那	你	问	这	结尾	?

难道你已经发现了开始，所以才去问结束吗?

[wer] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] , [ðer; ðər][ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] .

Where	**the**	**beginning**	**is**	**,**	**there**	**the**	**end**	**will**	**be**	**.**
在哪里	这	开始	是	,	那里	这	结尾	将要	是	.

哪里有开始，哪里就有结束。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .

The	**kingdom**	**is**	**inside**	**you**	**.**
这	王国	是	里面	你	.

王国就在你心中。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

When	**you**	**really**	**understand**	**you**	**will**	**know**	**that**	**you**	**are**	**the**	**son**	**of**	**the**	**living**
什么时候	你	真的	理解	你	将要	知道	那	你	是	这	儿子	的	这	活的

['fɑːðər] .

Father	**.**
父亲	.

当你真正明白这一点时，你就会知道你是永活天父的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] understand [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['pɑːvərti] .

If	**you**	**do**	**not**	**understand**	**yourself**	**you**	**will**	**be**	**in**	**poverty**	**.**
如果	你	做	不是	understand	你自己	你	将要	是	在	贫困	.

如果你不了解自己，你就会陷入贫困。

[splɪt] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .

Split	**wood**	**and**	**I**	**am**	**there**	**.**
分裂	木头	和	我	是	那里	.

劈好柴我就到了。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] ; [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] .

Pick	**up**	**a**	**stone**	**;**	**there**	**you**	**will**	**find**	**me**	**.**
挑选	向上	一个	石头	;	那里	你	将要	寻找	我	.

捡起一块石头，你就能在那里找到我。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [joʊk] [ɪz] ['iːzi] , [maɪ] ['lɔːrdʃɪp] ['dʒent(ə)l] .

Come	**to**	**me**	**because**	**my**	**yoke**	**is**	**easy**	**,**	**my**	**lordship**	**gentle**	**.**
来	到	我	因为	我的	轭	是	简单的	,	我的	领主	温和的	.

到我这里来吧，因为我的轭是容易的，我的主是温柔的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rest] .

You	**will**	**find**	**rest**	**.**
你	将要	寻找	休息	.

你会找到安息。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [men] [duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**kingdom**	**of**	**the**	**Father**	**is**	**spread**	**over**	**the**	**earth**	**and**	**men**	**do**	**not**	**see**	**it**	**.**
这	王国	的	这	父亲	是	传播	超过	这	地球	和	男人	做	不是	看	它	.

天父的国度遍布全球，只是世人看不见而已。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɑːlətəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekt] ;

Blessed	**are**	**the**	**solitary**	**and**	**the**	**elect**	**;**
蒙福	是	这	孤	和	这	选	;

独处和被拣选的人有福了；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ]

you	shall	find	the	kingdom	because	you	have	come	from	it	and	you
你	将	寻找	这	王国	因为	你	有	来	从	它	和	你

[ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .

shall	go	there	again	.
将	去	那里	再次	.

你们必找到天国，因为你们来自天国，你们也必回到天国。

[aɪ] [seɪ] , [wen'evər] [wʌn][ɪz][wʌn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

I	say	,	whenever	one	is	one	he	will	be	filled	with	light	,
我	说	,	每当	一	是	一	他	将要	是	已填	和	光	,

我说，当一个人达到合一的状态时，他就会充满光明。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] .

but	whenever	he	is	divided	he	will	be	filled	with	darkness	.
但	每当	他	是	分割	他	将要	是	已填	和	黑暗	.

但每当他分裂时，他就会充满黑暗。

[lʌv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .

Love	your	brother	as	your	own	soul	.
爱	你的	兄弟	作为	你的	自己的	灵魂	.

爱他的兄弟如同爱自己的灵魂。

[gɑːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .

Guard	him	as	the	apple	of	your	eye	.
警卫	他	作为	这	苹果	的	你的	眼睛	.

像保护你的眼中钉一样保护他。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [siːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

There	will	be	days	when	you	seek	and	you	will	not	find	me	.
那里	将要	是	天	什么时候	你	寻找	和	你	将要	不是	寻找	我	.

总会有那么几天，你寻找我，却找不到我。

-

ÿ

-

ÿ

[noʊt] :

NOTE	:
笔记	:

笔记:

[ðiːz] ['loʊgiə; 'lɑːgiə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

These	logia	appear	for	the	first	time	in	a	journal	.
这些	语言	出现	为了	这	第一的	时间	在	一个	杂志	.

这些语录首次出现在期刊上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] 4th ['sentʃəri] ['kɑːptɪk] [bʊk] ,

They	are	from	the	4th	century	Coptic	book	,
他们	是	从	这	4th	世纪	科普特	书	,

它们出自公元4世纪的科普特语书籍。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tɔməs] ,

The	Gospel	According	to	Thomas	,
这	福音	根据	到	托马斯	,

《多马福音》

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [hæ'mɑːdi] , ['iːdʒɪpt] ,

discovered	in	Hammadi	,	Egypt	,
发现	在	哈马迪	,	埃及	,

在埃及哈马迪发现

['kwoʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi]
quoted **through** **the** **courtesy**
引 通过 这 礼貌

引自友情提示

[ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [reɪ] ['rʌmər] ,
of **the** **translator** **,** **Dr** **.** **Ray** **Rummers** **,**
的 这 翻译 , 博士 . 射线 朗姆酒 ,

译者雷·拉默斯博士

['tʃermən] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['beɪlɚ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Chairman **,** **Department** **of** **English** **,** **Baylor** **University** **.**
主席 , 部门 的 英语 , 贝勒大学 大学 .

贝勒大学英语系主任。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər]
ABOUT **THE** **AUTHOR**
关于 这 作者

关于作者

[piː]
P
P

P

['ɔl] [ˌælɪg'zændər] ['bɑːrtlət] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] , [bɔːrn][ɪn] ['moʊbɚli] ,
aul **Alexander** **Bartlett** **(** **1909** **-** **1990** **)** **was** **a** **writer** **and** **artist** **,** **born** **in** **Moberly** **,**
奥尔 亚历山大 巴特利特 (- - -) 曾是 一个 作家 和 艺术家 , 出生 在 莫伯利 ,
[mɪ'zʊri] ,
Missouri **,**
密苏里州 ,

保罗·亚历山大·巴特利特（1909-1990）是一位作家和艺术家，出生于密苏里州莫伯利。

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['oʊbɚlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] , [ðə; ði][ˌækə'diːmiə][diː]
and **educated** **at** **Oberlin** **College** **,** **the** **University** **of** **Arizona** **,** **the** **Academia** **de**
和 受过教育 在 奥柏林 大学 , 这 大学 的 亚利桑那 , 这 学术界 德
[sæn]['kaːlɔs][ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,
San **Carlos** **in** **Mexico** **City** **,**
圣 卡洛斯 在 墨西哥 城市 ,

他曾就读于奥柏林学院、亚利桑那大学和墨西哥城圣卡洛斯学院。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuː˛toʊ][diː] ['bɛləz] ['ɑːrtiːz][ɪn][ˌgwɑːdlə'hɑːrə] .
and **the** **Instituto** **de** **Bellas** **Artes** **in** **Guadalajara** **.**
和 这 研究所 德 贝拉斯 艺术 在 瓜达拉哈拉 .

和瓜达拉哈拉的美术学院。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['kætəgɔːriz] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['meni]
His **work** **can** **be** **divided** **into** **three** **categories** **:** **He** **is** **the** **author** **of** **many**
他的 工作 能 是 分割 进入 三 类别 : 他 是 这 作者 的 许多
['nɑːvəlz] ,
novels **,**
小说 ,

他的作品可以分为三类：他是多部小说的作者，

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] ; ['sekənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrtɪst] , [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [ˌilə'streiʃəns]
short **stories** **,** **and** **poems** **;** **second** **,** **as** **a** **fine** **artist** **,** **his** **drawings** **,** **illustrations**
短的 故事 , 和 诗歌 ; 第二 , 作为 一个 美好的 艺术家 , 他的 图画 , 插图
,
,
,

短篇小说和诗歌；其次，作为一名优秀的艺术家，他的绘画、插图.....

[ænd; ənd] [ˈpeintiŋz] [hæv; həv] [bɪn] exhibited [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [wʌn] - [mæn] [ʃoʊz] [ɪn]

and	paintings	have	been	exhibited	in	more	than	forty	one	-	man	shows	in
和	绘画	有	到过	exhibited	在	更多的	比	四十	一	-	男人	演出	在

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈgæləriz] ,

leading	galleries	,
领导	画廊	,

他的画作曾在四十多家知名画廊举办过个人画展。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒələɪs] [ˈkaʊnti] [mjuˈziːəm] , [ðə; ði][ætˈlæntə][ɑːrt][mjuˈziːəm] , [ðə; ði] [ˈbæŋkrɔft]

including	the	Los	Angeles	County	Museum	,	the	Atlanta	Art	Museum	,	the	Bancroft
包括	这	洛杉矶	洛杉矶	县	博物馆	,	这	亚特兰大	艺术	博物馆	,	这	班克罗夫特

[ˈlaɪbreri] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ɑːrt] [ˈɪnstɪtuːt] ,

Library	,	the	Richmond	Art	Institute	,
图书馆	,	这	里士满	艺术	研究所	,

其中包括洛杉矶郡立博物馆、亚特兰大艺术博物馆、班克罗夫特图书馆、里士满艺术学院等。

[ðə; ði] [brʊks] [mjuˈziːəm] , [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːˌtoʊ] - [ˌmeksəˈkɑːnəu] - [nɔːtiːmerɪˈkənəʊ] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] ,

the	Brooks	Museum	,	the	Instituto	-	Mexicano	-	Norteamericano	in	Mexico	City	,
这	布鲁克斯	博物馆	,	这	研究所	-	墨西哥人	-	北美	在	墨西哥	城市	,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈgæləriz] ; [ænd; ənd] , [θɜːrd] ,

and	many	other	galleries	;	and	,	third	,
和	许多	其他	画廊	;	和	,	第三	,

第三，布鲁克斯博物馆、墨西哥城的墨西哥-北美文化中心以及许多其他画廊；第三，

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	devoted	much	of	his	life	to	the	most	comprehensive	study	of	the
他	奉献	很多	的	他的	生活	到	这	最多	综合的	学习	的	这

[ˌhɑːsiˈendə] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] .

haciendas	of	Mexico	that	has	been	undertaken	.
庄园	的	墨西哥	那	有	到过	已	.

他毕生致力于对墨西哥庄园进行最全面的研究。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːsiˈendə] [ænd; ənd]

More	than	350	of	his	pen	-	and	-	ink	illustrations	of	the	haciendas	and
更多的	比	-	的	他的	笔	-	和	-	墨水	插图	的	这	庄园	和

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌhɑːsiˈendə] ['fəutəgræfs] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [pɔːl] [ˌælɪgˈzændər] [ˈbɑːrtlət]

more	than	one	thousand	hacienda	photographs	make	up	the	Paul	Alexander	Bartlett
更多的	比	一	千	庄园	照片	制作	向上	这	保罗	亚历山大	巴特利特

[kəˈlekʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈneti] [liː] [ˈbensn] [ˈlætn] [əˈmerɪkən] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

Collection	held	by	the	Nettie	Lee	Benson	Latin	American	Collection	of	the	University
收藏	握住	经过	这	内蒂	李	本森	拉丁	美国人	收藏	的	这	大学

[ʌv; əv] [ˈteksəs] ,

of	Texas	,
的	德克萨斯州	,

保罗·亚历山大·巴特利特收藏集由德克萨斯大学内蒂·李·本森拉丁美洲收藏馆收藏，其中包括他创作的350多幅庄园钢笔画插图和1000多张庄园照片。

[ænd; ənd][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] collection [held] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['herɪtɪdʒ]

and	form	part	of	a	second	diversified	collection	held	by	the	American	Heritage
和	形式	部分	的	一个	第二	多元化	collection	握住	经过	这	美国人	遗产

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] ,

Center	of	the	University	of	Wyoming	,
中心	的	这	大学	的	怀俄明州	,

并构成怀俄明大学美国遗产中心所藏第二批多元化藏品的一部分。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkluːdz] [æn; ən] [ˈɑːrkaɪv] [ʌv; əv] ['bɑːrtlətsˈ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [faɪn] [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['letərz] .

which	also	includes	an	archive	of	Bartlett's	literary	work	,	fine	art	,	and	letters	.
哪个	还	包括	一个	档案	的	巴特利特的	文学	工作	,	美好的	艺术	,	和	信件	.

其中还包括巴特利特的文学作品、美术作品和信件的档案。

[pɔːl] [ˌælɪgˈzændər] [ˈbɑːrtlətsˈ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmendid] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɔːθəz] , [əˈmʌŋ]

Paul	Alexander	Bartlett's	fiction	has	been	commended	by	many	authors	,	among
保罗	亚历山大	巴特利特的	小说	有	到过	赞扬	经过	许多	作者	,	之中

[ðem; ðəm] [pɜːrl] [bʌk] , [fɔːrd] [ˈmædɒks] [fɔːrd] ,

them	Pearl	Buck	,	Ford	Madox	Ford	,
他们	珍珠	巴克	,	福特	马多克斯	福特	,

保罗·亚历山大·巴特利特的虚构作品受到了许多作家的称赞，其中包括赛珍珠、福特·马多克斯·福特。

[dʒɑːn] [dɑːs] [ˈpæsɔːs] , [dʒɛɪmz] [ˈmɪtʃnɝ] , [ˈʌptən] [sinˈklɛə] , [ˈevlɪn] [ˈiːtən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .

John	Dos	Passos	,	James	Michener	,	Upton	Sinclair	,	Evelyn	Eaton	,	and	many	others	.
约翰	做	帕索斯	,	詹姆斯	米切纳	,	厄普顿	辛克莱	,	伊芙琳	伊顿	,	和	许多	其他的	.

约翰·多斯·帕索斯、詹姆斯·米切纳、厄普顿·辛克莱、伊芙琳·伊顿以及其他许多人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [grænt] , [əˈwɔːrdz] , [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪps] ,

He	was	the	recipient	of	many	grants	,	awards	,	and	fellowships	,
他	曾是	这	接受者	的	许多	拨款	,	奖项	,	和	奖学金	,

他曾获得多项资助、奖项和研究金。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈliːəpəjld] [ˈʃɛp] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈedwərd] [məkˈdauəl]

from	such	organizations	as	the	Leopold	Schepp	Foundation	,	the	Edward	MacDowell
从	这样的	组织	作为	这	利奥波德	谢普	基础	,	这	爱德华	麦克道尔

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Association	,
协会	,

来自诸如利奥波德·谢普基金会、爱德华·麦克道尔协会等组织

[ðə; ðɪ] [nuː] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈhʌntiŋtən] [ˈhɑːrtfərd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]

the	New	School	for	Social	Research	,	the	Huntington	Hartford	Foundation	,	the
这	新的	学校	为了	社会的	研究	,	这	亨廷顿	哈特福德	基础	,	这

[moʊnˈtɑːlvoʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrnəgi] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

Montalvo	Foundation	,	and	the	Carnegie	Foundation	.
蒙塔尔沃	基础	,	和	这	卡内基	基础	.

新社会研究学院、亨廷顿哈特福德基金会、蒙塔尔沃基金会和卡内基基金会。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɑːrtlət] , [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈpoʊət] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] seventeen

His	wife	,	Elizabeth	Bartlett	,	a	widely	published	poet	,	is	the	author	of	seventeen
他的	妻子	,	伊丽莎白	巴特利特	,	一个	广泛	已发布	诗人	,	是	这	作者	的	seventeen

[ˈpʌblɪʃt] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] ,

published	books	of	poetry	,
已发布	图书	的	诗	,

他的妻子伊丽莎白·巴特利特是一位作品广泛发表的诗人，著有十七本已出版的诗集。

[ˈnuːmərəs] [ˈpoʊəmz] , [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd] [ˈeseiz] published [ɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈkwɔːtəliz]

numerous	poems	,	short	stories	,	and	essays	published	in	leading	literary	quarterlies
很多的	诗歌	,	短的	故事	,	和	散文	published	在	领导	文学	季刊

[ænd; ənd] [ænˈθɔlədʒiːz] , [ænd; ənd] ,

and	anthologies	,	and	,
和	选集	,	和	,

他的大量诗歌、短篇小说和散文发表在主要文学季刊和选集中，并且，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [əˌlɪmpɪks] , [ɪŋk] . ,

as	the	founder	of	Literary	Olympics	,	Inc	.	,
作为	这	创始人	的	文学	奥运会	,	公司	.	,

作为文学奥林匹克公司的创始人，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmʌlti] - [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpoʊətri] [ðæt]

is	the	editor	of	a	series	of	multi	-	language	volumes	of	international	poetry	that
是	这	编辑	的	一个	系列	的	多	-	语言	卷	的	国际的	诗	那

[ˈɑːnər] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [aʊtˈstændɪŋ] [kənˈtempəreri] [ˈpoʊəts] .

honor	the	work	of	outstanding	contemporary	poets	.
荣誉	这	工作	的	杰出的	当代的	诗人	.

是多语种国际诗歌丛书的编辑，该丛书旨在表彰杰出的当代诗人的作品。

[pɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [sʌn] , ['stiːvn] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

Paul	**and**	**Elizabeth's**	**son**	**,**	**Steven**	**,**	**edited**	**and**	**designed**	**this**	**volume**	**.**
保罗	和	伊丽莎白的	儿子	,	史蒂文	,	编辑	和	设计	这	体积	.

保罗和伊丽莎白的儿子史蒂文编辑并设计了这本书。

['kraɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l]

Christ's	**Journal**
基督的	杂志

基督的日记

[wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['^ærəmɔnd] [taɪp] [baɪ] ['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃnz] .

was	**set**	**in**	**Garamond**	**type**	**by**	**Autograph**	**Editions**	**.**
曾是	放	在	加拉蒙德	类型	经过	签名	版本	.

由 Autograph Editions 以 Garamond 字体排版。

[ðə; ði] ['taɪpfeɪs] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [klɔːd] ['^ærəmɔnd] ([siː] . - - -) ,

The	**typeface**	**is**	**named**	**after**	**Claude**	**Garamond**	**(**	**c**	**.**	**1480**	**-**	**1561**	**)**	**,**
这	字体	是	命名	后	克劳德	加拉蒙德	(	c	.	-	-	-	)	,

该字体以克劳德·加拉蒙（约1480-1561年）的名字命名。

[ə; eɪ] [frentʃ] [taɪp] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːldz] [fɜːrst] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

a	**French**	**type**	**designer**	**and**	**publisher**	**and**	**the**	**world's**	**first**	**commercial**
一个	法语	类型	设计师	和	出版商	和	这	世界的	第一的	商业的

['taɪpfaʊndər] .

typefounder	**.**
typefounder	.

一位法国字体设计师和出版商，也是世界上第一位商业字体铸造师。

- [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [wʌz; wəz] [səb'stænʃ(ə)l] .

Garamond's	**contribution**	**to**	**the**	**history**	**of**	**typesetting**	**was**	**substantial**	**.**
-	贡献	到	这	历史	的	排版	曾是	重大的	.

加拉蒙对排版史的贡献是巨大的。

[hiː; hi] [pɜ'fɛktəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['roʊmən] [taɪp] :

He	**perfected**	**the**	**design**	**of**	**Roman**	**type**	**:**
他	完善	这	设计	的	罗马	类型	:

他完善了罗马字体的设计：

[ðə; ði] [fɑːnts] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]

The	**fonts**	**that**	**he**	**cut**	**beginning**	**in**	**1531**	**were**	**recognized**	**as**	**possessing**	**a**	**superior**
这	字体	那	他	切	开始	在	-	是	认可	作为	拥有	一个	优越的

[greɪs] [ænd; ənd] ['klærəti] ,

grace	**and**	**clarity**	**,**
优雅	和	明晰	,

他从1531年开始雕刻的字体被认为具有卓越的优雅和清晰度。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] - [fɑːnts] ['influənst] [ˌjʊrə'piːən] ['prɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] century

so	**much**	**so**	**that**	**Garamond's**	**fonts**	**influenced**	**European**	**printing**	**for**	**the**	**next**	**century**
所以	很多	所以	那	-	字体	影响	欧洲的	印刷	为了	这	下一个	century

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

and	**a**	**half**	**.**
和	一个	一半	.

加拉蒙字体对欧洲印刷业的影响如此之大，以至于在接下来的一个半世纪里都影响了欧洲印刷业。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['^ærəmɔnd] [taɪp] [ɪz] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**is**	**interesting**	**to**	**note**	**that**	**Garamond**	**type**	**is**	**the**	**evolutionary**	**ancestor**	**of**	**the**
它	是	有趣的	到	笔记	那	加拉蒙德	类型	是	这	进化	祖先	的	这

[taɪp] [juːst] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

type	**used**	**to**	**print**	**the**	**first**	**official**	**copies**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**.**
类型	用过的	到	打印	这	第一的	官方的	副本	的	这	宣言	的	独立	.

值得注意的是，Garamond 字体是用于印刷《独立宣言》第一份正式副本的字体的进化祖先。

[ɪn][ðə; ði] 1730s , ['ɪŋglɪʃmən] ['wɪljəm] ['kæzlən] [rɪ'faɪnd] - ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɒːldain]['roʊmən] ,

In	the	1730s	,	Englishman	William	Caslon	refined	Garamond's	version	of	Aldine	roman	,
在	这	1730s	,	英国人	威廉	卡斯隆	精制	-	版本	的	阿尔丁	罗马	,

[ðə; ði] [wel] - ['bæləɪnst] ['taɪpfeɪs] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] ,

the	well	-	balanced	typeface	became	popular	,
这	出色地	-	均衡	字体	成为	受欢迎的	,

18世纪30年代，英国人威廉·卡斯隆改进了加拉蒙设计的阿尔丁罗马字体，这种均衡的字体开始流行起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

and	was	introduced	to	the	American	colonies	by	Benjamin	Franklin	.
和	曾是	介绍	到	这	美国人	殖民地	经过	本杰明	富兰克林	.

由本杰明·富兰克林引入美洲殖民地。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] ,

Despite	his	considerable	contribution	to	the	evolution	of	typography	,
尽管	他的	大量	贡献	到	这	进化	的	排版	,

尽管他对字体排印的发展做出了巨大贡献，

['^ærəmɔnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəsmæn] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn]['pɑːvərti] .

Garamond	was	not	a	successful	businessman	and	he	died	in	poverty	.
加拉蒙德	曾是	不是	一个	成功的	商人	和	他	死亡	在	贫困	.

加拉蒙德并非成功的商人，他最终贫困潦倒而死。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['sentʃəriz] ,

During	the	past	five	centuries	,
期间	这	过去的	五	几个世纪	,

在过去的五个世纪里，

[soʊ] ['meni] [,veəriː'eiʃənz][ʌv; əv] - [taɪp] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] -

so	many	variations	of	Garamond's	type	designs	have	been	created	that	the	phrase	'
所以	许多	变体	的	-	类型	设计	有	到过	创建	那	这	短语	-

['^ærəmɔnd] [taɪp] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['luːsli] ,

Garamond	type	'	has	come	to	be	used	loosely	,
加拉蒙德	类型	-	有	来	到	是	用过的	松散地	,

由于Garamond字体设计衍生出了许多变体，因此“Garamond字体”一词已被广泛使用。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['meməri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	little	memory	remaining	of	its	history	.
和	小的	记忆	其余的	的	它是	历史	.

对自身历史的记忆已所剩无几。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神